

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Région Autonome  
**Vallée d'Aoste**  
Regione Autonoma  
**Valle d'Aosta**

Aosta, 22 giugno 2010

Aoste, le 22 juin 2010

**DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:**

Presidenza della Regione  
Dipartimento legislativo e legale  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott.ssa Stefania Fanizzi.  
Autorizzazione del Tribunale di Aosta n. 5/77 del 19.04.1977

**DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:**

Présidence de la Région  
Département législatif et légal  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: Mme Stefania Fanizzi.  
Autorisation du Tribunal d'Aoste n° 5/77 du 19.04.1977

I Bollettini ufficiali pubblicati a partire dal 1° gennaio 1998 sono consultabili gratuitamente sul sito internet della Regione autonoma Valle d'Aosta <http://www.regione.vda.it>

Les Bulletins officiels parus à compter du 1<sup>er</sup> janvier 1998 peuvent être consultés gratuitement sur le site Internet de la Région autonome Vallée d'Aoste <http://www.regione.vda.it>

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2978 a pag. 2984  
INDICE SISTEMATICO da pag. 2985 a pag. 2995

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... 2997  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 3047  
Atti assessorili ..... —  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 3056  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 3065  
Avvisi e comunicati ..... 3122  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 3122

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 3131  
Annunzi legali ..... —

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2978 à la page 2984  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2985 à la page 2995

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... 2997  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 3047  
Actes des Assesseurs régionaux ..... —  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 3056  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 3065  
Avis et communiqués ..... 3122  
Actes émanant des autres administrations ..... 3122

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 3131  
Annonces légales ..... —

### AVVISO AGLI ABBONATI

**Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2010 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.**

INFORMATIVA ai sensi del d.lgs. 30 giugno 2003, n. 196 (Codice in materia di protezione dei dati personali)

Ai sensi dell'art. 13 del d.lgs. 196/2003, si informa che i dati personali forniti sono trattati per finalità connesse all'attivazione/gestione dell'abbonamento.

La mancata indicazione degli stessi preclude l'attivazione dell'abbonamento.

Il trattamento avverrà manualmente e anche con l'ausilio di mezzi elettronici (idonei a garantire la sicurezza e la riservatezza).

Gli interessati possono esercitare i diritti di cui all'art. 7 del d.lgs. 196/2003. Il titolare del trattamento dei dati è la Regione autonoma Valle d'Aosta, con sede in Piazza Deffeyes, n. 1 - Aosta.

### INDICE CRONOLOGICO

#### PARTE PRIMA

### LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 1° giugno 2010, n. 16.

**Disposizioni per l'adempimento degli obblighi della Regione autonoma Valle d'Aosta derivanti dall'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee. Attuazione della direttiva 2006/123/CE, relativa ai servizi nel mercato interno. Legge comunitaria regionale 2010.**

pag. 2997

#### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 26 maggio 2010, n. 169.

**Nomina della Commissione d'esame per il rilascio delle qualifiche di «Addetto alla gestione imprenditoriale**

### AVIS AUX ABONNÉS

**Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2010 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.**

NOTICE au sens du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003 (Code en matière de protection des données à caractère personnel)

Aux termes de l'art. 13 du décret législatif n° 196/2003, les données à caractère personnel sont traitées aux fins de l'activation et de la gestion de l'abonnement.

L'abonnement est subordonné à la communication desdites données.

Les données sont traitées manuellement ou à l'aide d'outils informatisés susceptibles d'en garantir la sécurité et la protection.

Les intéressés peuvent exercer les droits visés à l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003. Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste - 1, place Deffeyes, Aoste.

### INDEX CHRONOLOGIQUE

#### PREMIÈRE PARTIE

### LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 16 du 1<sup>er</sup> juin 2010,

**portant dispositions en matière d'acquittement des obligations de la Région autonome Vallée d'Aoste dérivant de l'appartenance de l'Italie aux Communautés européennes, en application de la directive 2006/123/CE, relative aux services dans le marché intérieur. Loi communautaire 2010.**

page 2997

#### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 169 du 26 mai 2010,

**portant constitution du jury chargé de délivrer les attestations de formation professionnelle de « Préposé à la**

della cucina» e «Addetto alla gestione imprenditoriale della sala e del bar», nell'ambito del progetto denominato «Terza area 2008/2010», rivolto agli studenti dell'Istituto professionale regionale alberghiero di CHÂTILLON. pag. 3047

Decreto 31 maggio 2010, n. 172.

Realizzazione di sistemazioni esterne e opere di urbanizzazione primaria in località San Menna nel comune di LUCOLI nella regione Abruzzo, colpito dal sisma verificatosi in Abruzzo il 6 aprile 2009. Approvazione progetto esecutivo. pag. 3048

Decreto 1° giugno 2010, n. 176.

Subconcessione, per la durata di anni trenta, all'Associazione dei Comuni l'Ève di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato sul mappale 332 del foglio 8 del comune di POLLEIN, ad uso industriale. pag. 3050

Decreto 1° giugno 2010, n. 177.

Subconcessione per la durata di anni trenta ai sigg. COCCOZ Dario, PERRIN Don Silvio, ROLLANDOZ Nelly, HAUDEMANT Silvia (erede di HAUDEMANT Ida), MILLIERY Elio e QUINSON Marino Franco, di derivazione d'acqua dalla sorgente ubicata in località Bard Damon del comune di AVISE, ad uso idroelettrico e rurale. pag. 3050

Decreto 1° giugno 2010, n. 178.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Comunità Montana Grand Combin di derivazione d'acqua dalla sorgente Bois de Gris, in comune di OYACE, ad uso potabile, igienico-sanitario ed antincendio. pag. 3052

Decreto 1° giugno 2010, n. 179.

Concessione per la durata di anni trenta al Consorzio di miglioramento fondiario Mont Morion di derivazione d'acqua dal torrente Varère, alle quote 1710 e 1620 m s.l.m., in comune di OYACE, ad uso irriguo. pag. 3053

Decreto 1° giugno 2010, n. 180.

Concessione per la durata di anni trenta al Consorzio di miglioramento fondiario Marseiller-Guet di derivazione d'acqua dal Rû Vaudian, in comune di VERRAYES, ad uso irriguo. pag. 3053

Decreto 4 giugno 2010, n. 181.

Definizione, ai sensi dell'articolo 17bis della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, della controversia relativa alla contestazione di confini tra i Comuni di BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME ed ÉMARÈSE. pag. 3054

gestion entrepreneuriale de la cuisine » et de « Préposé à la gestion entrepreneuriale de la salle et du bar » aux élèves de l'Institut professionnel hôtelier régional de CHÂTILLON qui ont participé au projet dénommé « Terza area 2008/2010 ». page 3047

Arrêté n° 172 du 31 mai 2010,

portant approbation du projet d'exécution des travaux de réalisation d'aménagements extérieurs et des travaux d'urbanisation à San Menna, dans la commune de LUCOLI, dans la région des Abruzzes, dévastée par le séisme du 6 avril 2009. page 3048

Arrêté n° 176 du 1<sup>er</sup> juin 2010,

accordant pour trente ans à l'Association des Communes « L'Ève » l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du puits situé à POLLEIN (feuille n° 8, parcelle n° 332), à usage industriel. page 3050

Arrêté n° 177 du 1<sup>er</sup> juin 2010,

accordant pour trente ans à Mmes et MM. Dario COCCOZ, Silvio PERRIN, Nelly ROLLANDOZ, Silvia HAUDEMANT (héritière de Ida HAUDEMANT), Elio MILLIERY et Marino Franco QUINSON l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de la source située à Bard-Damon, dans la commune d'AVISE, à usage hydroélectrique et agricole. page 3050

Arrêté n° 178 du 1<sup>er</sup> juin 2010,

accordant pour trente ans à la Communauté de montagne Grand-Combin l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de la source Bois-de-Gris, dans la commune d'OYACE, à usage potabile, hygiénique et sanitaire, ainsi que pour la lutte contre les incendies. page 3052

Arrêté n° 179 du 1<sup>er</sup> juin 2010,

accordant pour trente ans au Consortium d'amélioration foncière « Mont-Morion » l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du Varère, aux altitudes de 1 710 et de 1 620 m, dans la commune d'OYACE, à usage d'irrigation. page 3053

Arrêté n° 180 du 1<sup>er</sup> juin 2010,

accordant pour trente ans au Consortium d'amélioration foncière « Marseiller-Guet » l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du ru Vaudian, dans la commune de VERRAYES, à usage d'irrigation. page 3053

Arrêté n° 181 du 4 juin 2010,

portant définition, au sens de l'art. 17 bis de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, du litige relatif à la contestation des limites territoriales entre les Communes de BRUSSON, de CHALLAND-SAINT-ANSELME et d'ÉMARÈSE. page 3054

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

**Provvedimento dirigenziale 28 maggio 2010, n. 2382.**

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società cooperativa « BIOMASS S.C. », con sede in POLLEIN, nel Registro regionale degli enti cooperativi.

pag. 3056

### ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

**Atto 31 maggio 2010, prot. n. 23316/SS.**

Avviso di disponibilità di conferimento di incarichi.

pag. 3056

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 9 aprile 2010, n. 956.**

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività formative individualizzate «a catalogo» per occupati – Invito n. 2009/01, FSE PO «Occupazione» 2007/2013 Asse adattabilità, volto a promuovere interventi per la formazione continua – prima scadenza. Impegno di spesa.

pag. 3065

**Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1121.**

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività formative per occupati P.O. «Occupazione» FSE Asse Adattabilità – interventi formativi per occupati Invito n. 2009/02 – prima scadenza. Impegno di spesa.

pag. 3071

**Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1250.**

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività formative per occupati P.O. «Occupazione» FSE Asse Adattabilità – interventi formativi per occupati Invito n. 2009/02 – seconda scadenza. Impegno di spesa.

pag. 3074

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

**Acte du dirigeant n° 2382 du 28 mai 2010,**

portant immatriculation de la société coopérative « BIOMASS S.C. », dont le siège est à POLLEIN, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.

page 3056

### ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

**Acte n° 23316/SS du 31 mai 2010.**

Avis pour l'attribution de mandats de collaboration.

page 3056

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 956 du 9 avril 2010,**

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi 2007/2013 – axe Adaptation, relatif à la promotion des actions de formation continue (première échéance – appel à projets n° 1/2009) et engagement de la dépense y afférente.

page 3065

**Délibération n° 1121 du 23 avril 2010,**

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi – axe Adaptation (première échéance – appel à projets n° 2/2009) et engagement de la dépense y afférente.

page 3071

**Délibération n° 1250 du 7 mai 2010,**

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi – axe Adaptation (deuxième échéance – appel à projets n° 2/2009) et engagement de la dépense y afférente.

page 3074

**Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1251.**

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività formative individualizzate «a catalogo» per occupati Invito n. 2009/01, FSE PO «Occupazione» 2007/2013 Asse adattabilità, volto a promuovere interventi per la formazione continua – seconda scadenza. Impegno di spesa.

pag. 3079

**Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1252.**

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività formative individualizzate «a catalogo» per occupati Invito n. 2009/01, FSE PO «Occupazione» 2007/2013 Asse adattabilità, volto a promuovere interventi per la formazione continua – terza scadenza. Impegno di spesa.

pag. 3084

**Deliberazione 14 maggio 2010, n. 1297.**

Approvazione della convenzione tra la Regione Piemonte e la Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'istituzione della Rete Interregionale di Oncologia e Oncoematologia Pediatrica, con validità fino al 31.12.2011.

pag. 3089

**Deliberazione 14 maggio 2010, n. 1324.**

Autorizzazione al Comune di PONT-SAINT-MARTIN, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido per quaranta posti e guarderie per sei posti, sita nel medesimo Comune, ai sensi della DGR 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 3097

**Deliberazione 14 maggio 2010, n. 1326.**

Autorizzazione, alla società coop. a r.l. Aosta Servizi di AOSTA, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nella struttura residenziale per la salute mentale, i disturbi del comportamento alimentare e quelli motori psicogeni, sita in Comune di BRUSSON, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 3099

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1344.**

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di AYMAVILLES.

pag. 3102

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1345.**

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di VERRÈS.

pag. 3102

**Délibération n° 1251 du 7 mai 2010,**

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi 2007/2013 – axe Adaptation, relatif à la promotion des actions de formation continue (deuxième échéance – appel à projets n° 1/2009) et engagement de la dépense y afférente.

page 3079

**Délibération n° 1252 du 7 mai 2010,**

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi 2007/2013 – axe Adaptation, relatif à la promotion des actions de formation continue (troisième échéance – appel à projets n° 1/2009) et engagement de la dépense y afférente.

page 3084

**Délibération n° 1297 du 14 mai 2010,**

portant approbation de la convention entre la Région Piémont et la Région autonome Vallée d'Aoste pour l'institution du Réseau interrégional d'oncologie et d'onco-hématologie pédiatrique, valable jusqu'au 31 décembre 2011.

page 3089

**Délibération n° 1324 du 14 mai 2010,**

autorisant la Commune de PONT-SAINT-MARTIN à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille, sur son territoire, une crèche pour quarante enfants et une garderie pour six enfants, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.

page 3097

**Délibération n° 1326 du 14 mai 2010,**

autorisant la société coopérative à responsabilité limitée « Aosta Servizi » d'AOSTE à exercer une activité socio-sanitaire dans le centre d'hébergement pour personnes atteintes de troubles mentaux, de troubles du comportement alimentaire et de troubles moteurs d'origine psychogène, dans la commune de BRUSSON, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.

page 3099

**Délibération n° 1344 du 21 mai 2010,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune d'AYMAVILLES.

page 3102

**Délibération n° 1345 du 21 mai 2010,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de VERRÈS.

page 3102

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1346.**

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di INTROD. pag. 3103

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1347.**

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di LA THUILE. pag. 3103

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1348.**

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di NUS. pag. 3103

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1393.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dai torrenti Grand Alpe e Dora di Valgrisenche, nel Comune di VALGRISENCHE, presentato dalla Società CVA SpA di CHÂTILLON. pag. 3104

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1394.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dai torrenti Grand Alpe e Dora di Valgrisenche, con centrale in località Fornet, nel Comune di VALGRISENCHE, presentato dalla Società Le Chatelet s.r.l. di VALGRISENCHE. pag. 3106

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1395.**

Ulteriore proroga dell'efficacia della validità della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riordino fondiario con sistemazione a vigneto nelle zone agricole delle località Perret, Guichet, Tercy e Poyaz in Comune di CHAMBAVE, di cui alla D.G.R. n. 1699 in data 27 maggio 2000 e n. 1592 in data 23 maggio 2005. pag. 3108

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1396.**

Proroga dell'efficacia della validità della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale ed interpodere di Bringuez nel Comune di BRUSSON, proposto dal C.M.F. «Brusson» di BRUSSON, di cui alla D.G.R. n. 2197 in data 15 luglio 2005. pag. 3108

**Deliberazione 28 maggio 2010, n. 1419.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previ-

**Délibération n° 1346 du 21 mai 2010,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune d'INTROD. page 3103

**Délibération n° 1347 du 21 mai 2010,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de LA THUILE. page 3103

**Délibération n° 1348 du 21 mai 2010,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de NUS. page 3103

**Délibération n° 1393 du 21 mai 2010,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « CVA SpA » de CHÂTILLON, en vue de la dérivation des eaux du Grand-Alpe et de la Doire de Valgrisenche à usage hydroélectrique, dans la commune de VALGRISENCHE. page 3104

**Délibération n° 1394 du 21 mai 2010,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « Le Chatelet srl » de VALGRISENCHE, en vue de la dérivation des eaux du Grand-Alpe et de la Doire de Valgrisenche à usage hydroélectrique, avec réalisation d'une centrale à Fornet, dans la commune de VALGRISENCHE. page 3106

**Délibération n° 1395 du 21 mai 2010,**

portant prorogation supplémentaire de la validité de l'avis positif sous condition visé aux DGR n° 1699 du 27 mai 2000 et n° 1592 du 23 mai 2005, relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de remembrement foncier et de plantation de vignobles dans les zones agricoles de Perret, Guichet, Tercy et Poyaz, dans la commune de CHAMBAVE. page 3108

**Délibération n° 1396 du 21 mai 2010,**

portant prorogation de la validité de l'avis positif sous condition visé à la DGR n° 2197 du 15 juillet 2005 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le CAF « Brusson » de BRUSSON, en vue de la réalisation du chemin forestier et rural de Bringuez, dans la commune de BRUSSON. page 3108

**Délibération n° 1419 du 28 mai 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits

sionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 3109

**Deliberazione 28 maggio 2010, n. 1420.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche abitative ai sensi della L.R. 26 ottobre 2007, n. 28 – conseguente modifica al bilancio di gestione.  
pag. 3111

**Deliberazione 28 maggio 2010, n. 1422.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 1° febbraio 2010, n. 3 recante «Disciplina degli aiuti regionali in materia di foreste».  
pag. 3113

**Deliberazione 28 maggio 2010, n. 1423.**

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2010/2012, ai sensi della legge regionale n. 5/2001.  
pag. 3118

**Deliberazione 28 maggio 2010, n. 1424.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 2 marzo 2010, n. 10 «Istituzione del sistema statistico regionale della Valle d'Aosta (SISTAR-VdA)».  
pag. 3120

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO E AMBIENTE**

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).  
pag. 3122

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di NUS. Decreto 17 maggio 2010, n. 3.**

Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione e completamento della pista di gran fondo in Località Saint-Barthélemy e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11.  
pag. 3122

entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.  
page 3109

**Délibération n° 1420 du 28 mai 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du prélèvement de crédits du fonds régional pour les politiques du logement visé à la LR n° 28 du 26 octobre 2007.  
page 3111

**Délibération n° 1422 du 28 mai 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 3 du 1<sup>er</sup> février 2010, portant réglementation des aides régionales en matière de forêts.  
page 3113

**Délibération n° 1423 du 28 mai 2010,**

portant prélèvement de crédits du Fonds pour les mesures urgentes et inajournables nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et modification du budget de gestion 2010/2012, aux termes de la loi régionale n° 5/2001.  
page 3118

**Délibération n° 1424 du 28 mai 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 10 du 2 mars 2010, portant institution du Système statistique régional de la Vallée d'Aoste (Sistar-VdA).  
page 3120

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).  
page 3122

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de NUS. Acte n° 3 du 17 mai 2010,**

portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et d'achèvement de la piste de ski de fond de Saint-Barthélemy et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.  
page 3122

**Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 29 marzo 2010, n. 6.**

**Modifica individuazione ambiti inedificabili di cui all'art. 33 (Aree boscate) della L.R. 11/1998. Approvazione.**

pag. 3124

#### UNITÀ SANITARIA LOCALE

**Azienda Regionale Sanitaria USL della Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore Generale 25 maggio 2010, n. 823.**

**Individuazione di una zona carente straordinaria resasi vacante presso il distretto socio sanitario n. 2, ambito territoriale n. 1, e di una zona carente straordinaria resasi vacante nel distretto n. 4, ambiti territoriali 1 e 2, come previsto dall'art. 6 dell'accordo regionale approvato con deliberazione della giunta regionale n. 1028 del 20 aprile 2007.**

pag. 3125

#### PARTE TERZA

#### AVVISI DI CONCORSI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria B (pos. B1 e B2) ad un posto di capo cuoco (categoria B – posizione B3: capo operatore) da assegnare all'Istituto regionale «A. Gervasono» di CHÂTILLON.**

pag. 3131

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dell'Istruzione e Cultura.**

**Concorso pubblico per esami per il reclutamento nel ruolo regionale di tre dirigenti tecnici da assegnare agli uffici dell'Assessorato all'Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta.**

pag. 3131

**Università della Valle d'Aosta.**

**Avviso di mobilità ai sensi dell'art. 29 del CCRL del personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Trasferimento su domanda per la formazione di una graduatoria per la copertura di un posto di bibliotecario (categoria D, posizione D).**

pag. 3132

**Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 6 du 29 mars 2010,**

**portant modification de la cartographie des espaces inconstructibles au sens de l'art. 33 (Aires boisées) de la LR n° 11/1998.**

page 3124

#### UNITÉ SANITAIRE LOCALE

**Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 823 du 25 mai 2010,**

**portant avis de vacance de deux postes institués à titre extraordinaire, respectivement dans la zone n° 1 du district socio-sanitaire n° 2 et dans les zones n° 1 et 2 du district n°4, en application de l'art. 6 de la convention régionale approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 1028 du 20 avril 2007.**

page 3125

#### TROISIÈME PARTIE

#### AVIS DE CONCOURS

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie B (positions B1 et B2) à un poste de cuisinier en chef (catégorie B, position B3 : chef d'équipe), à affecter à l'Institut régional « A. Gervasono » de CHÂTILLON.**

page 3131

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture.**

**Concours externe sur épreuves en vue du recrutement de trois dirigeants techniques à affecter aux bureaux de l'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste.**

page 3131

**Université de la Vallée d'Aoste.**

**Avis de vacance d'emploi aux termes de l'art. 29 de la CCRT du personnel appartenant aux catégories des collectivités et organismes publics relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste. Mutation sur demande en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude permettant de pourvoir à un poste de bibliothécaire (catégorie D, position D).**

page 3132



## INDICE SISTEMATICO

### ACQUE PUBBLICHE

Decreto 1° giugno 2010, n. 176.

Subconcessione, per la durata di anni trenta, all'Associazione dei Comuni l'Ève di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato sul mappale 332 del foglio 8 del comune di POLLEIN, ad uso industriale.

pag. 3050

Decreto 1° giugno 2010, n. 177.

Subconcessione per la durata di anni trenta ai sigg. COCCOZ Dario, PERRIN Don Silvio, ROLLANDOZ Nelly, HAUDEMANT Silvia (erede di HAUDEMANT Ida), MILLIERY Elio e QUINSON Marino Franco, di derivazione d'acqua dalla sorgente ubicata in località Bard Damon del comune di AVISE, ad uso idroelettrico e rurale.

pag. 3050

Decreto 1° giugno 2010, n. 178.

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Comunità Montana Grand Combin di derivazione d'acqua dalla sorgente Bois de Gris, in comune di OYACE, ad uso potabile, igienico-sanitario ed antincendio.

pag. 3052

Decreto 1° giugno 2010, n. 179.

Concessione per la durata di anni trenta al Consorzio di miglioramento fondiario Mont Morion di derivazione d'acqua dal torrente Varère, alle quote 1710 e 1620 m s.l.m., in comune di OYACE, ad uso irriguo.

pag. 3053

Decreto 1° giugno 2010, n. 180.

Concessione per la durata di anni trenta al Consorzio di miglioramento fondiario Marseiller-Guet di derivazione d'acqua dal Rû Vaudian, in comune di VERRAYES, ad uso irriguo.

pag. 3053

### AGRICOLTURA

Decreto 1° giugno 2010, n. 179.

Concessione per la durata di anni trenta al Consorzio di miglioramento fondiario Mont Morion di derivazione d'acqua dal torrente Varère, alle quote 1710 e 1620 m s.l.m., in comune di OYACE, ad uso irriguo.

pag. 3053

Decreto 1° giugno 2010, n. 180.

Concessione per la durata di anni trenta al Consorzio di

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### EAUX PUBLIQUES

Arrêté n° 176 du 1<sup>er</sup> juin 2010,

accordant pour trente ans à l'Association des Communes « L'Ève » l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du puits situé à POLLEIN (feuille n° 8, parcelle n° 332), à usage industriel.

page 3050

Arrêté n° 177 du 1<sup>er</sup> juin 2010,

accordant pour trente ans à Mmes et MM. Dario COCCOZ, Silvio PERRIN, Nelly ROLLANDOZ, Silvia HAUDEMANT (héritière de Ida HAUDEMANT), Elio MILLIERY et Marino Franco QUINSON l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de la source située à Bard-Damon, dans la commune d'AVISE, à usage hydroélectrique et agricole.

page 3050

Arrêté n° 178 du 1<sup>er</sup> juin 2010,

accordant pour trente ans à la Communauté de montagne Grand-Combin l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de la source Bois-de-Gris, dans la commune d'OYACE, à usage potabile, hygiénique et sanitaire, ainsi que pour la lutte contre les incendies.

page 3052

Arrêté n° 179 du 1<sup>er</sup> juin 2010,

accordant pour trente ans au Consortium d'amélioration foncière « Mont-Morion » l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du Varère, aux altitudes de 1 710 et de 1 620 m, dans la commune d'OYACE, à usage d'irrigation.

page 3053

Arrêté n° 180 du 1<sup>er</sup> juin 2010,

accordant pour trente ans au Consortium d'amélioration foncière « Marseiller-Guet » l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du ru Vaudian, dans la commune de VERRAYES, à usage d'irrigation.

page 3053

### AGRICULTURE

Arrêté n° 179 du 1<sup>er</sup> juin 2010,

accordant pour trente ans au Consortium d'amélioration foncière « Mont-Morion » l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du Varère, aux altitudes de 1 710 et de 1 620 m, dans la commune d'OYACE, à usage d'irrigation.

page 3053

Arrêté n° 180 du 1<sup>er</sup> juin 2010,

accordant pour trente ans au Consortium d'améliora-

**miglioramento fondiario Marseiller-Guet di derivazione d'acqua dal Rû Vaudian , in comune di VERRAYES, ad uso irriguo.**

pag. 3053

#### AMBIENTE

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1393.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dai torrenti Grand Alpe e Dora di Valgrisenche, nel Comune di VALGRISENCHÉ, presentato dalla Società CVA SpA di CHÂTILLON.**

pag. 3104

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1394.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dai torrenti Grand Alpe e Dora di Valgrisenche, con centrale in località Fornet, nel Comune di VALGRISENCHÉ, presentato dalla Società Le Chatelet s.r.l. di VALGRISENCHÉ.**

pag. 3106

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1395.**

**Ulteriore proroga dell'efficacia della validità della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riordino fondiario con sistemazione a vigneto nelle zone agricole delle località Perret, Guichet, Tercy e Poyaz in Comune di CHAMBAVE, di cui alla D.G.R. n. 1699 in data 27 maggio 2000 e n. 1592 in data 23 maggio 2005.**

pag. 3108

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1396.**

**Proroga dell'efficacia della validità della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale ed interpodere di Bringuez nel Comune di BRUSSON, proposto dal C.M.F. «Brusson» di BRUSSON, di cui alla D.G.R. n. 2197 in data 15 luglio 2005.**

pag. 3108

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 3122

#### ASILI NIDO

**Deliberazione 14 maggio 2010, n. 1324.**

**Autorizzazione al Comune di PONT-SAINT-MARTIN, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido per quaranta posti e guarderie per sei posti, sita nel medesimo Comune, ai sensi della DGR 2191 in data 7 agosto 2009.**

pag. 3097

**tion foncière « Marseiller-Guet » l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du ru Vaudian, dans la commune de VERRAYES, à usage d'irrigation.**

page 3053

#### ENVIRONNEMENT

**Délibération n° 1393 du 21 mai 2010,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « CVA SpA » de CHÂTILLON, en vue de la dérivation des eaux du Grand-Alpe et de la Doire de Valgrisenche à usage hydroélectrique, dans la commune de VALGRISENCHÉ.**

page 3104

**Délibération n° 1394 du 21 mai 2010,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « Le Chatelet srl » de VALGRISENCHÉ, en vue de la dérivation des eaux du Grand-Alpe et de la Doire de Valgrisenche à usage hydroélectrique, avec réalisation d'une centrale à Fornet, dans la commune de VALGRISENCHÉ.**

page 3106

**Délibération n° 1395 du 21 mai 2010,**

**portant prorogation supplémentaire de la validité de l'avis positif sous condition visé aux DGR n° 1699 du 27 mai 2000 et n° 1592 du 23 mai 2005, relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de remembrement foncier et de plantation de vignobles dans les zones agricoles de Perret, Guichet, Tercy et Poyaz, dans la commune de CHAMBAVE.**

page 3108

**Délibération n° 1396 du 21 mai 2010,**

**portant prorogation de la validité de l'avis positif sous condition visé à la DGR n° 2197 du 15 juillet 2005 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le CAF « Brusson » de BRUSSON, en vue de la réalisation du chemin forestier et rural de Bringuez, dans la commune de BRUSSON.**

page 3108

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 3122

#### CRÈCHES

**Délibération n° 1324 du 14 mai 2010,**

**autorisant la Commune de PONT-SAINT-MARTIN à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille, sur son territoire, une crèche pour quarante enfants et une garderie pour six enfants, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.**

page 3097

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

**Deliberazione 14 maggio 2010, n. 1297.**

Approvazione della convenzione tra la Regione Piemonte e la Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'istituzione della Rete Interregionale di Oncologia e Oncoematologia Pediatrica, con validità fino al 31.12.2011. pag. 3089

**Deliberazione 14 maggio 2010, n. 1326.**

Autorizzazione, alla società coop. a r.l. Aosta Servizi di AOSTA, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nella struttura residenziale per la salute mentale, i disturbi del comportamento alimentare e quelli motori psicogeni, sita in Comune di BRUSSON, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009.

pag. 3099

BILANCIO

**Deliberazione 28 maggio 2010, n. 1419.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3109

**Deliberazione 28 maggio 2010, n. 1420.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche abitative ai sensi della L.R. 26 ottobre 2007, n. 28 – conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 3111

**Deliberazione 28 maggio 2010, n. 1422.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 1° febbraio 2010, n. 3 recante «Disciplina degli aiuti regionali in materia di foreste».

pag. 3113

**Deliberazione 28 maggio 2010, n. 1423.**

Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2010/2012, ai sensi della legge regionale n. 5/2001.

pag. 3118

**Deliberazione 28 maggio 2010, n. 1424.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 2 marzo 2010, n. 10 «Istituzione del sistema statistico regionale della Valle d'Aosta (SISTAR-VdA)».

pag. 3120

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

**Délibération n° 1297 du 14 mai 2010,**

portant approbation de la convention entre la Région Piémont et la Région autonome Vallée d'Aoste pour l'institution du Réseau interrégional d'oncologie et d'onco-hématologie pédiatrique, valable jusqu'au 31 décembre 2011. page 3089

**Délibération n° 1326 du 14 mai 2010,**

autorisant la société coopérative à responsabilité limitée « Aosta Servizi » d'AOSTE à exercer une activité socio-sanitaire dans le centre d'hébergement pour personnes atteintes de troubles mentaux, de troubles du comportement alimentaire et de troubles moteurs d'origine psychogène, dans la commune de BRUSSON, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.

page 3099

BUDGET

**Délibération n° 1419 du 28 mai 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.

page 3109

**Délibération n° 1420 du 28 mai 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du prélèvement de crédits du fonds régional pour les politiques du logement visé à la LR n° 28 du 26 octobre 2007.

page 3111

**Délibération n° 1422 du 28 mai 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 3 du 1<sup>er</sup> février 2010, portant réglementation des aides régionales en matière de forêts.

page 3113

**Délibération n° 1423 du 28 mai 2010,**

portant prélèvement de crédits du Fonds pour les mesures urgentes et inajournables nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et modification du budget de gestion 2010/2012, aux termes de la loi régionale n° 5/2001.

page 3118

**Délibération n° 1424 du 28 mai 2010,**

rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 10 du 2 mars 2010, portant institution du Système statistique régional de la Vallée d'Aoste (Sistar-VdA).

page 3120

## CALAMITÀ NATURALI

**Decreto 31 maggio 2010, n. 172.**

Realizzazione di sistemazioni esterne e opere di urbanizzazione primaria in località San Menna nel comune di LUCOLI nella regione Abruzzo, colpito dal sisma verificatosi in Abruzzo il 6 aprile 2009. Approvazione progetto esecutivo. pag. 3048

## CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 26 maggio 2010, n. 169.**

Nomina della Commissione d'esame per il rilascio delle qualifiche di «Addetto alla gestione imprenditoriale della cucina» e «Addetto alla gestione imprenditoriale della sala e del bar», nell'ambito del progetto denominato «Terza area 2008/2010», rivolto agli studenti dell'Istituto professionale regionale alberghiero di CHÂTILLON. pag. 3047

## COOPERAZIONE

**Provvedimento dirigenziale 28 maggio 2010, n. 2382.**

Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società cooperativa « BIOMASS S.C. », con sede in POLLEIN, nel Registro regionale degli enti cooperativi. pag. 3056

## ENERGIA

**Decreto 1° giugno 2010, n. 177.**

Subconcessione per la durata di anni trenta ai sigg. COCCOZ Dario, PERRIN Don Silvio, ROLLANDOZ Nelly, HAUDEMANT Silvia (erede di HAUDEMANT Ida), MILLIERY Elio e QUINSON Marino Franco, di derivazione d'acqua dalla sorgente ubicata in località Bard Damon del comune di AVISE, ad uso idroelettrico e rurale. pag. 3050

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1393.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dai torrenti Grand Alpe e Dora di Valgrisenche, nel Comune di VALGRISENCHE, presentato dalla Società CVA SpA di CHÂTILLON. pag. 3104

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1394.**

Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dai torrenti Grand Alpe e Dora di Valgrisenche, con centrale in località Fornet, nel Comune di VALGRISENCHE, presentato dalla Società

## CATASTROPHES NATURELLES

**Arrêté n° 172 du 31 mai 2010,**

portant approbation du projet d'exécution des travaux de réalisation d'aménagements extérieurs et des travaux d'urbanisation à San Menna, dans la commune de LUCOLI, dans la région des Abruzzes, dévastée par le séisme du 6 avril 2009. page 3048

## CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 169 du 26 mai 2010,**

portant constitution du jury chargé de délivrer les attestations de formation professionnelle de « Préposé à la gestion entrepreneuriale de la cuisine » et de « Préposé à la gestion entrepreneuriale de la salle et du bar » aux élèves de l'Institut professionnel hôtelier régional de CHÂTILLON qui ont participé au projet dénommé « Terza area 2008/2010 ». page 3047

## COOPÉRATION

**Acte du dirigeant n° 2382 du 28 mai 2010,**

portant immatriculation de la société coopérative « BIOMASS S.C. », dont le siège est à POLLEIN, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée. page 3056

## ÉNERGIE

**Arrêté n° 177 du 1<sup>er</sup> juin 2010,**

accordant pour trente ans à Mmes et MM. Dario COCCOZ, Silvio PERRIN, Nelly ROLLANDOZ, Silvia HAUDEMANT (héritière de Ida HAUDEMANT), Elio MILLIERY et Marino Franco QUINSON l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de la source située à Bard-Damon, dans la commune d'AVISE, à usage hydroélectrique et agricole. page 3050

**Délibération n° 1393 du 21 mai 2010,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « CVA SpA » de CHÂTILLON, en vue de la dérivation des eaux du Grand-Alpe et de la Doire de Valgrisenche à usage hydroélectrique, dans la commune de VALGRISENCHE. page 3104

**Délibération n° 1394 du 21 mai 2010,**

portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « Le Chatelet srl » de VALGRISENCHE, en vue de la dérivation des eaux du Grand-Alpe et de la Doire de Valgrisenche à usage hydroélectrique, avec réalisation

**Le Chatelet s.r.l. di VALGRISENCHE.**  
pag. 3106

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 12).**  
pag. 3122

#### ENTI LOCALI

**Decreto 4 giugno 2010, n. 181.**

**Definizione, ai sensi dell'articolo 17bis della legge regio-  
nale 7 dicembre 1998, n. 54, della controversia relativa  
alla contestazione di confini tra i Comuni di BRUSSON,  
CHALLAND-SAINT-ANSELME ed ÉMARÈSE.**  
pag. 3054

**Deliberazione 14 maggio 2010, n. 1324.**

**Autorizzazione al Comune di PONT-SAINT-MARTIN,  
all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttu-  
ra adibita ad asilo nido per quaranta posti e garderie  
per sei posti, sita nel medesimo Comune, ai sensi della  
DGR 2191 in data 7 agosto 2009.**  
pag. 3097

**Deliberazione 14 maggio 2010, n. 1326.**

**Autorizzazione, alla società coop. a r.l. Aosta Servizi di  
AOSTA, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nella  
struttura residenziale per la salute mentale, i disturbi  
del comportamento alimentare e quelli motori psicogeni,  
sita in Comune di BRUSSON, ai sensi della deliberazio-  
ne della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009.**  
pag. 3099

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1344.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R.  
1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e  
delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei  
tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di  
AYMAVILLES.**  
pag. 3102

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1345.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R.  
1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e  
delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei  
tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di  
VERRÈS.**  
pag. 3102

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1346.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R.  
1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e  
delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei  
tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di  
INTROD.**  
pag. 3103

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1347.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R.  
1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e  
delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei**

**d'une centrale à Fornet, dans la commune de  
VALGRISENCHE.**  
page 3106

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12).**  
page 3122

#### COLLECTIVITÉS LOCALES

**Arrêté n° 181 du 4 juin 2010,**

**portant définition, au sens de l'art. 17 bis de la loi régio-  
nale n° 54 du 7 décembre 1998, du litige relatif à la  
contestation des limites territoriales entre les  
Communes de BRUSSON, de CHALLAND-SAINT-  
ANSELME et d'ÉMARÈSE.**  
page 3054

**Délibération n° 1324 du 14 mai 2010,**

**autorisant la Commune de PONT-SAINT-MARTIN à  
exercer une activité socio-éducative dans la structure  
qui accueille, sur son territoire, une crèche pour qua-  
rante enfants et une garderie pour six enfants, au sens  
de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.**  
page 3097

**Délibération n° 1326 du 14 mai 2010,**

**autorisant la société coopérative à responsabilité limitée  
« Aosta Servizi » d'AOSTE à exercer une activité socio-  
sanitaire dans le centre d'hébergement pour personnes  
atteintes de troubles mentaux, de troubles du comporte-  
ment alimentaire et de troubles moteurs d'origine psy-  
chogène, dans la commune de BRUSSON, au sens de la  
délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7  
août 2009.**  
page 3099

**Délibération n° 1344 du 21 mai 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de  
l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartogra-  
phie des zones et des constructions non soumises à  
l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la  
Commune d'AYMAVILLES.**  
page 3102

**Délibération n° 1345 du 21 mai 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de  
l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartogra-  
phie des zones et des constructions non soumises à  
l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la  
Commune de VERRÈS.**  
page 3102

**Délibération n° 1346 du 21 mai 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de  
l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartogra-  
phie des zones et des constructions non soumises à  
l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la  
Commune d'INTROD.**  
page 3103

**Délibération n° 1347 du 21 mai 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de  
l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartogra-  
phie des zones et des constructions non soumises à**

**tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di LA THUILE.** pag. 3103

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1348.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di NUS.** pag. 3103

**Comune di NUS. Decreto 17 maggio 2010, n. 3.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione e completamento della pista di gran fondo in Località Saint-Barthélemy e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11.** pag. 3122

**Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 29 marzo 2010, n. 6.**

**Modifica individuazione ambiti inedificabili di cui all'art. 33 (Aree boscate) della L.R. 11/1998. Approvazione.** pag. 3124

#### ESPROPRIAZIONI

**Comune di NUS. Decreto 17 maggio 2010, n. 3.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione e completamento della pista di gran fondo in Località Saint-Barthélemy e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11.** pag. 3122

#### FINANZE

**Deliberazione 28 maggio 2010, n. 1419.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 3109

**Deliberazione 28 maggio 2010, n. 1420.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche abitative ai sensi della L.R. 26 ottobre 2007, n. 28 - conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 3111

**Deliberazione 28 maggio 2010, n. 1422.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 1° feb-**

**L'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de LA THUILE.** page 3103

**Délibération n° 1348 du 21 mai 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de NUS.** page 3103

**Commune de NUS. Acte n° 3 du 17 mai 2010,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et d'achèvement de la piste de ski de fond de Saint-Barthélemy et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.** page 3122

**Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 6 du 29 mars 2010,**

**portant modification de la cartographie des espaces inconstructibles au sens de l'art. 33 (Aires boisées) de la LR n° 11/1998.** page 3124

#### EXPROPRIATIONS

**Commune de NUS. Acte n° 3 du 17 mai 2010,**

**portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et d'achèvement de la piste de ski de fond de Saint-Barthélemy et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.** page 3122

#### FINANCES

**Délibération n° 1419 du 28 mai 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.** page 3109

**Délibération n° 1420 du 28 mai 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du prélèvement de crédits du fonds régional pour les politiques du logement visé à la LR n° 28 du 26 octobre 2007.** page 3111

**Délibération n° 1422 du 28 mai 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 3 du 1<sup>er</sup> février 2010, portant réglementa-**

**braio 2010, n. 3 recante «Disciplina degli aiuti regionali in materia di foreste».** pag. 3113

**Deliberazione 28 maggio 2010, n. 1423.**

**Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2010/2012, ai sensi della legge regionale n. 5/2001.**

pag. 3118

**Deliberazione 28 maggio 2010, n. 1424.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 2 marzo 2010, n. 10 «Istituzione del sistema statistico regionale della Valle d'Aosta (SISTAR-VdA)».**

pag. 3120

#### FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1395.**

**Ulteriore proroga dell'efficacia della validità della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riordino fondiario con sistemazione a vigneto nelle zone agricole delle località Perret, Guichet, Tercy e Poyaz in Comune di CHAMBAVE, di cui alla D.G.R. n. 1699 in data 27 maggio 2000 e n. 1592 in data 23 maggio 2005.**

pag. 3108

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1396.**

**Proroga dell'efficacia della validità della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale ed interpodere di Bringuez nel Comune di BRUSSON, proposto dal C.M.F. «Brusson» di BRUSSON, di cui alla D.G.R. n. 2197 in data 15 luglio 2005.**

pag. 3108

#### FORMAZIONE PROFESSIONALE

**Decreto 26 maggio 2010, n. 169.**

**Nomina della Commissione d'esame per il rilascio delle qualifiche di «Addetto alla gestione imprenditoriale della cucina» e «Addetto alla gestione imprenditoriale della sala e del bar», nell'ambito del progetto denominato «Terza area 2008/2010», rivolto agli studenti dell'Istituto professionale regionale alberghiero di CHÂTILLON.**

pag. 3047

**Deliberazione 9 aprile 2010, n. 956.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività formative individualizzate «a catalogo» per occupati – Invito n. 2009/01, FSE PO «Occupazione» 2007/2013 Asse adattabilità, volto a promuovere interventi per la formazione continua – prima**

**tion des aides régionales en matière de forêts.**

page 3113

**Délibération n° 1423 du 28 mai 2010,**

**portant prélèvement de crédits du Fonds pour les mesures urgentes et inajournables nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et modification du budget de gestion 2010/2012, aux termes de la loi régionale n° 5/2001.**

page 3118

**Délibération n° 1424 du 28 mai 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 10 du 2 mars 2010, portant institution du Système statistique régional de la Vallée d'Aoste (Sistar-VdA).**

page 3120

#### FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Délibération n° 1395 du 21 mai 2010,**

**portant prorogation supplémentaire de la validité de l'avis positif sous condition visé aux DGR n° 1699 du 27 mai 2000 et n° 1592 du 23 mai 2005, relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de remembrement foncier et de plantation de vignobles dans les zones agricoles de Perret, Guichet, Tercy et Poyaz, dans la commune de CHAMBAVE.**

page 3108

**Délibération n° 1396 du 21 mai 2010,**

**portant prorogation de la validité de l'avis positif sous condition visé à la DGR n° 2197 du 15 juillet 2005 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le CAF « Brusson » de BRUSSON, en vue de la réalisation du chemin forestier et rural de Bringuez, dans la commune de BRUSSON.**

page 3108

#### FORMATION PROFESSIONNELLE

**Arrêté n° 169 du 26 mai 2010,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer les attestations de formation professionnelle de « Préposé à la gestion entrepreneuriale de la cuisine » et de « Préposé à la gestion entrepreneuriale de la salle et du bar » aux élèves de l'Institut professionnel hôtelier régional de CHÂTILLON qui ont participé au projet dénommé « Terza area 2008/2010 ».**

page 3047

**Délibération n° 956 du 9 avril 2010,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi 2007/2013 – axe Adaptation, relatif à la promotion des actions de formation continue (première**

**scadenza. Impegno di spesa.**

pag. 3065

**Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1121.**

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività formative per occupati P.O. «Occupazione» FSE Asse Adattabilità – interventi formativi per occupati Invito n. 2009/02 – prima scadenza. Impegno di spesa.

pag. 3071

**Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1250.**

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività formative per occupati P.O. «Occupazione» FSE Asse Adattabilità – interventi formativi per occupati Invito n. 2009/02 – seconda scadenza. Impegno di spesa.

pag. 3074

**Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1251.**

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività formative individualizzate «a catalogo» per occupati Invito n. 2009/01, FSE PO «Occupazione» 2007/2013 Asse adattabilità, volto a promuovere interventi per la formazione continua – seconda scadenza. Impegno di spesa.

pag. 3079

**Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1252.**

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività formative individualizzate «a catalogo» per occupati Invito n. 2009/01, FSE PO «Occupazione» 2007/2013 Asse adattabilità, volto a promuovere interventi per la formazione continua – terza scadenza. Impegno di spesa.

pag. 3084

**IGIENE E SANITÀ PUBBLICA**

**Decreto 1° giugno 2010, n. 178.**

Subconcessione per la durata di anni trenta alla Comunità Montana Grand Combin di derivazione d'acqua dalla sorgente Bois de Gris, in comune di OYACE, ad uso potabile, igienico-sanitario ed antincendio.

pag. 3052

**INDUSTRIA**

**Decreto 1° giugno 2010, n. 176.**

Subconcessione, per la durata di anni trenta, all'Associazione dei Comuni l'Ève di derivazione

échéance – appel à projets n° 1/2009) et engagement de la dépense y afférente. page 3065

**Délibération n° 1121 du 23 avril 2010,**

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi – axe Adaptation (première échéance – appel à projets n° 2/2009) et engagement de la dépense y afférente.

page 3071

**Délibération n° 1250 du 7 mai 2010,**

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi – axe Adaptation (deuxième échéance – appel à projets n° 2/2009) et engagement de la dépense y afférente.

page 3074

**Délibération n° 1251 du 7 mai 2010,**

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi 2007/2013 – axe Adaptation, relatif à la promotion des actions de formation continue (deuxième échéance – appel à projets n° 1/2009) et engagement de la dépense y afférente.

page 3079

**Délibération n° 1252 du 7 mai 2010,**

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi 2007/2013 – axe Adaptation, relatif à la promotion des actions de formation continue (troisième échéance – appel à projets n° 1/2009) et engagement de la dépense y afférente.

page 3084

**HYGIÈNE ET SALUBRITÉ**

**Arrêté n° 178 du 1<sup>er</sup> juin 2010,**

accordant pour trente ans à la Communauté de montagne Grand-Combin l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de la source Bois-de-Gris, dans la commune d'OYACE, à usage potable, hygiénique et sanitaire, ainsi que pour la lutte contre les incendies.

page 3052

**INDUSTRIE**

**Arrêté n° 176 du 1<sup>er</sup> juin 2010,**

accordant pour trente ans à l'Association des Communes « L'Ève » l'autorisation, par sous-conces-



**d'acqua dal pozzo ubicato sul mappale 332 del foglio 8 del comune di POLLEIN, ad uso industriale.**

pag. 3050

#### ISTRUZIONE

**Atto 31 maggio 2010, prot. n. 23316/SS.**

**Avviso di disponibilità di conferimento di incarichi.**

pag. 3056

#### PROTEZIONE CIVILE

**Decreto 31 maggio 2010, n. 172.**

**Realizzazione di sistemazioni esterne e opere di urbanizzazione primaria in località San Menna nel comune di LUCOLI nella regione Abruzzo, colpito dal sisma verificatosi in Abruzzo il 6 aprile 2009. Approvazione progetto esecutivo.**

pag. 3048

#### UNIONE EUROPEA

**Legge regionale 1° giugno 2010, n. 16.**

**Disposizioni per l'adempimento degli obblighi della Regione autonoma Valle d'Aosta derivanti dall'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee. Attuazione della direttiva 2006/123/CE, relativa ai servizi nel mercato interno. Legge comunitaria regionale 2010.**

pag. 2997

**Deliberazione 9 aprile 2010, n. 956.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività formative individualizzate «a catalogo» per occupati – Invito n. 2009/01, FSE PO «Occupazione» 2007/2013 Asse adattabilità, volto a promuovere interventi per la formazione continua – prima scadenza. Impegno di spesa.**

pag. 3065

**Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1121.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività formative per occupati P.O. «Occupazione» FSE Asse Adattabilità – interventi formativi per occupati Invito n. 2009/02 – prima scadenza. Impegno di spesa.**

pag. 3071

**Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1250.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività formative per occupati P.O. «Occupazione» FSE Asse Adattabilità – interventi formativi per occupati Invito n. 2009/02 – seconda scadenza. Impegno di spesa.**

pag. 3074

**sion, de dérivation des eaux du puits situé à POLLEIN (feuille n° 8, parcelle n° 332), à usage industriel.**

page 3050

#### INSTRUCTION

**Acte n° 23316/SS du 31 mai 2010.**

**Avis pour l'attribution de mandats de collaboration.**

page 3056

#### PROTECTION CIVILE

**Arrêté n° 172 du 31 mai 2010,**

**portant approbation du projet d'exécution des travaux de réalisation d'aménagements extérieurs et des travaux d'urbanisation à San Menna, dans la commune de LUCOLI, dans la région des Abruzzes, dévastée par le séisme du 6 avril 2009.**

page 3048

#### UNION EUROPÉENNE

**Loi régionale n° 16 du 1<sup>er</sup> juin 2010,**

**portant dispositions en matière d'acquittement des obligations de la Région autonome Vallée d'Aoste dérivant de l'appartenance de l'Italie aux Communautés européennes, en application de la directive 2006/123/CE, relative aux services dans le marché intérieur. Loi communautaire 2010.**

page 2997

**Délibération n° 956 du 9 avril 2010,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi 2007/2013 – axe Adaptation, relatif à la promotion des actions de formation continue (première échéance – appel à projets n° 1/2009) et engagement de la dépense y afférente.**

page 3065

**Délibération n° 1121 du 23 avril 2010,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi – axe Adaptation (première échéance – appel à projets n° 2/2009) et engagement de la dépense y afférente.**

page 3071

**Délibération n° 1250 du 7 mai 2010,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi – axe Adaptation (deuxième échéance – appel à projets n° 2/2009) et engagement de la dépense y afférente.**

page 3074

**Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1251.**

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività formative individualizzate «a catalogo» per occupati Invito n. 2009/01, FSE PO «Occupazione» 2007/2013 Asse adattabilità, volto a promuovere interventi per la formazione continua – seconda scadenza. Impegno di spesa.

pag. 3079

**Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1252.**

Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività formative individualizzate «a catalogo» per occupati Invito n. 2009/01, FSE PO «Occupazione» 2007/2013 Asse adattabilità, volto a promuovere interventi per la formazione continua – terza scadenza. Impegno di spesa.

pag. 3084

**UNITÀ SANITARIA LOCALE**

**Deliberazione 14 maggio 2010, n. 1297.**

Approvazione della convenzione tra la Regione Piemonte e la Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'istituzione della Rete Interregionale di Oncologia e Oncoematologia Pediatrica, con validità fino al 31.12.2011.

pag. 3089

Azienda Regionale Sanitaria USL della Valle d'Aosta. Deliberazione del Direttore Generale 25 maggio 2010, n. 823.

Individuazione di una zona carente straordinaria resasi vacante presso il distretto socio sanitario n. 2, ambito territoriale n. 1, e di una zona carente straordinaria resasi vacante nel distretto n. 4, ambiti territoriali 1 e 2, come previsto dall'art. 6 dell'accordo regionale approvato con deliberazione della giunta regionale n. 1028 del 20 aprile 2007.

pag. 3125

**URBANISTICA**

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1344.**

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di AYMAVILLES.

pag. 3102

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1345.**

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di VERRÈS.

pag. 3102

**Délibération n° 1251 du 7 mai 2010,**

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi 2007/2013 – axe Adaptation, relatif à la promotion des actions de formation continue (deuxième échéance – appel à projets n° 1/2009) et engagement de la dépense y afférente.

page 3079

**Délibération n° 1252 du 7 mai 2010,**

portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi 2007/2013 – axe Adaptation, relatif à la promotion des actions de formation continue (troisième échéance – appel à projets n° 1/2009) et engagement de la dépense y afférente.

page 3084

**UNITÉ SANITAIRE LOCALE**

**Délibération n° 1297 du 14 mai 2010,**

portant approbation de la convention entre la Région Piémont et la Région autonome Vallée d'Aoste pour l'institution du Réseau interrégional d'oncologie et d'onco-hématologie pédiatrique, valable jusqu'au 31 décembre 2011.

page 3089

Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste. Délibération du directeur général n° 823 du 25 mai 2010,

portant avis de vacance de deux postes institués à titre extraordinaire, respectivement dans la zone n° 1 du district socio-sanitaire n° 2 et dans les zones n° 1 et 2 du district n°4, en application de l'art. 6 de la convention régionale approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 1028 du 20 avril 2007.

page 3125

**URBANISME**

**Délibération n° 1344 du 21 mai 2010,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune d'AYMAVILLES.

page 3102

**Délibération n° 1345 du 21 mai 2010,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de VERRÈS.

page 3102

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1346.**

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di INTROD. pag. 3103

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1347.**

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di LA THUILE. pag. 3103

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1348.**

Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di NUS. pag. 3103

Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 29 marzo 2010, n. 6.

Modifica individuazione ambiti inedificabili di cui all'art. 33 (Aree boscate) della L.R. 11/1998. Approvazione. pag. 3124

**Délibération n° 1346 du 21 mai 2010,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune d'INTROD. page 3103

**Délibération n° 1347 du 21 mai 2010,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de LA THUILE. page 3103

**Délibération n° 1348 du 21 mai 2010,**

portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de NUS. page 3103

Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 6 du 29 mars 2010,

portant modification de la cartographie des espaces inconstructibles au sens de l'art. 33 (Aires boisées) de la LR n° 11/1998. page 3124

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE PRIMA**

**LEGGI E REGOLAMENTI**

**Legge regionale 1° giugno 2010, n. 16.**

**Disposizioni per l'adempimento degli obblighi della Regione autonoma Valle d'Aosta derivanti dall'appartenenza dell'Italia alle Comunità europee. Attuazione della direttiva 2006/123/CE, relativa ai servizi nel mercato interno. Legge comunitaria regionale 2010.**

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

INDICE

TITOLO I  
NUOVE DISPOSIZIONI  
IN MATERIA DI VENDITA DELLA  
STAMPA QUOTIDIANA E PERIODICA

- Art. 1 – Ambito di applicazione e definizione del sistema di vendita della stampa quotidiana e periodica
- Art. 2 – Punti vendita esclusivi
- Art. 3 – Punti vendita non esclusivi
- Art. 4 – Requisiti morali
- Art. 5 – Dichiarazione di inizio attività
- Art. 6 – Disposizioni finali

TITOLO II  
MODIFICAZIONI DI LEGGI REGIONALI

CAPO I  
DISCIPLINA DELL'ATTIVITÀ  
DI ESTETISTA

- Art. 7 – Modificazione all'articolo 3 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 63

**PREMIÈRE PARTIE**

**LOIS ET RÈGLEMENTS**

**Loi régionale n° 16 du 1<sup>er</sup> juin 2010,**

**portant dispositions en matière d'acquittement des obligations de la Région autonome Vallée d'Aoste dérivant de l'appartenance de l'Italie aux Communautés européennes, en application de la directive 2006/123/CE, relative aux services dans le marché intérieur. Loi communautaire 2010.**

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

TABLE DES MATIÈRES

TITRE I<sup>ER</sup>  
NOUVELLES DISPOSITIONS  
EN MATIÈRE DE VENTE DE LA  
PRESSE QUOTIDIENNE ET PÉRIODIQUE

- Art. 1<sup>er</sup> – Domaine d'application et définition du système de vente de la presse quotidienne et périodique
- Art. 2 – Points de vente exclusifs
- Art. 3 – Points de vente non exclusifs
- Art. 4 – Conditions d'ordre moral
- Art. 5 – Déclaration de début d'activité
- Art. 6 – Disposizioni finali

TITRE II  
MODIFICATION DE LOIS RÉGIONALES

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
RÈGLEMENTATION DE LA  
PROFESSION D'ESTHÉTICIENNE

- Art. 7 – Modification de l'art. 3 de la loi régionale n° 63 du 20 août 1993

- Art. 8 – Modificazioni all'articolo 5 della l.r. 63/1993
- Art. 9 – Sostituzione dell'articolo 6 della l.r. 63/1993
- Art. 10 – Inserimento dell'articolo 6bis nella l.r. 63/1993
- Art. 11 – Sostituzione dell'articolo 8 della l.r. 63/1993
- Art. 12 – Sostituzione dell'articolo 12 della l.r. 63/1993
- Art. 13 – Abrogazioni

CAPO II  
ARTIGIANATO

- Art. 14 – Modificazione all'articolo 3 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34
- Art. 15 – Sostituzione dell'articolo 6 della l.r. 34/2001
- Art. 16 – Sostituzione dell'articolo 7 della l.r. 34/2001
- Art. 17 – Sostituzione dell'articolo 9 della l.r. 34/2001
- Art. 18 – Sostituzione dell'articolo 10 della l.r. 34/2001
- Art. 19 – Sostituzione dell'articolo 13 della l.r. 34/2001
- Art. 20 – Modificazioni all'articolo 14 della l.r. 34/2001
- Art. 21 – Modificazioni all'articolo 15 della l.r. 34/2001
- Art. 22 – Modificazioni all'articolo 16 della l.r. 34/2001
- Art. 23 – Sostituzione dell'articolo 17 della l.r. 34/2001
- Art. 24 – Modificazione all'articolo 18 della l.r. 34/2001
- Art. 25 – Disposizioni finali

CAPO III  
TURISMO

SEZIONE I  
STRUTTURE RICETTIVE ALBERGHIERE

- Art. 26 – Modificazioni all'articolo 3 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33
- Art. 27 – Inserimento dell'articolo 3bis alla l.r. 33/1984
- Art. 28 – Inserimento dell'articolo 3ter alla l.r. 33/1984
- Art. 29 – Inserimento dell'articolo 3quater alla l.r. 33/1984
- Art. 30 – Modificazioni all'articolo 8 della l.r. 33/1984
- Art. 31 – Modificazioni all'articolo 9 della l.r. 33/1984
- Art. 32 – Sostituzione dell'articolo 12 della l.r. 33/1984
- Art. 33 – Abrogazioni

SEZIONE II  
STRUTTURE RICETTIVE EXTRALBERGHIERE

- Art. 34 – Modificazione all'articolo 1 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11
- Art. 35 – Modificazione all'articolo 2 della l.r. 11/1996
- Art. 36 – Sostituzione dell'articolo 4 della l.r. 11/1996
- Art. 37 – Modificazione all'articolo 5 della l.r. 11/1996
- Art. 38 – Sostituzione dell'articolo 7 della l.r. 11/1996
- Art. 39 – Modificazione all'articolo 9 della l.r. 11/1996
- Art. 40 – Sostituzione dell'articolo 10 della l.r. 11/1996
- Art. 41 – Modificazione all'articolo 11 della l.r. 11/1996
- Art. 42 – Sostituzione dell'articolo 13 della l.r. 11/1996
- Art. 43 – Sostituzione dell'articolo 16 della l.r. 11/1996
- Art. 44 – Modificazione all'articolo 16bis della l.r. 11/1996
- Art. 45 – Sostituzione dell'articolo 16quater della l.r. 11/1996

- Art. 8 – Modification de l'art. 5 de la LR n° 63/1993
- Art. 9 – Remplacement de l'art. 6 de la LR n° 63/1993
- Art. 10 – Insertion de l'art. 6 bis de la LR n° 63/1993
- Art. 11 – Remplacement de l'art. 8 de la LR n° 63/1993
- Art. 12 – Remplacement de l'art. 12 de la LR n° 63/1993
- Art. 13 – Abrogations

CHAPITRE II  
ARTISANAT

- Art. 14 – Modification de l'art. 3 de la loi régionale n° 34 du 30 novembre 2001
- Art. 15 – Remplacement de l'art. 6 de la LR n° 34/2001
- Art. 16 – Remplacement de l'art. 7 de la LR n° 34/2001
- Art. 17 – Remplacement de l'art. 9 de la LR n° 34/2001
- Art. 18 – Remplacement de l'art. 10 de la LR n° 34/2001
- Art. 19 – Remplacement de l'art. 13 de la LR n° 34/2001
- Art. 20 – Modification de l'art. 14 de la LR n° 34/2001
- Art. 21 – Modification de l'art. 15 de la LR n° 34/2001
- Art. 22 – Modification de l'art. 16 de la LR n° 34/2001
- Art. 23 – Remplacement de l'art. 17 de la LR n° 34/2001
- Art. 24 – Modification de l'art. 18 de la LR n° 34/2001
- Art. 25 – Dispositions finales

CHAPITRE III  
TOURISME

SECTION I  
STRUCTURES D'ACCUEIL HÔTELIÈRES

- Art. 26 – Modification de l'art. 3 de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984
- Art. 27 – Insertion de l'art. 3 bis de la LR n° 33/1984
- Art. 28 – Insertion de l'art. 3 ter de la LR n° 33/1984
- Art. 29 – Insertion de l'art. 3 quater de la LR n° 33/1984
- Art. 30 – Modification de l'art. 8 de la LR n° 33/1984
- Art. 31 – Modification de l'art. 9 de la LR n° 33/1984
- Art. 32 – Remplacement de l'art. 12 de la LR n° 33/1984
- Art. 33 – Abrogations

SECTION II  
STRUCTURES D'ACCUEIL NON HÔTELIÈRES

- Art. 34 – Modification de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 11 du 29 mai 1996
- Art. 35 – Modification de l'art. 2 de la LR n° 11/1996
- Art. 36 – Remplacement de l'art. 4 de la LR n° 11/1996
- Art. 37 – Modification de l'art. 5 de la LR n° 11/1996
- Art. 38 – Remplacement de l'art. 7 de la LR n° 11/1996
- Art. 39 – Modification de l'art. 9 de la LR n° 11/1996
- Art. 40 – Remplacement de l'art. 10 de la LR n° 11/1996
- Art. 41 – Modification de l'art. 11 de la LR n° 11/1996
- Art. 42 – Remplacement de l'art. 13 de la LR n° 11/1996
- Art. 43 – Remplacement de l'art. 16 de la LR n° 11/1996
- Art. 44 – Modification de l'art. 16 bis de la LR n° 11/1996
- Art. 45 – Remplacement de l'art. 16 quater de la LR n° 11/1996

- Art. 46 – Sostituzione dell'articolo 19 della l.r. 11/1996  
Art. 47 – Sostituzione dell'articolo 20 della l.r. 11/1996  
Art. 48 – Sostituzione dell'articolo 22 della l.r. 11/1996  
Art. 49 – Modificazione all'articolo 23 della l.r. 11/1996  
Art. 50 – Modificazioni all'articolo 24 della l.r. 11/1996  
Art. 51 – Sostituzione dell'articolo 28 della l.r. 11/1996  
Art. 52 – Abrogazioni

SEZIONE III  
COMPLESSI RICETTIVI ALL'APERTO

- Art. 53 – Modificazioni alla legge regionale 24 giugno 2002, n. 8  
Art. 54 – Modificazione all'articolo 5 della l.r. 8/2002  
Art. 55 – Sostituzione dell'articolo 6 della l.r. 8/2002  
Art. 56 – Inserimento dell'articolo 6bis alla l.r. 8/2002  
Art. 57 – Sostituzione dell'articolo 9 della l.r. 8/2002  
Art. 58 – Modificazione all'articolo 12 della l.r. 8/2002  
Art. 59 – Modificazioni all'articolo 14 della l.r. 8/2002  
Art. 60 – Abrogazioni

SEZIONE IV  
PROFESSIONI TURISTICHE

- Art. 61 – Modificazioni alle leggi regionali 21 gennaio 2003, n. 1, e 29 marzo 2007, n. 4

CAPO IV  
DICHIARAZIONE DI INIZIO  
ATTIVITÀ E SILENZIO ASSENSO

- Art. 62 – Sostituzione dell'articolo 22 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19  
Art. 63 – Sostituzione dell'articolo 23 della l.r. 19/2007  
Art. 64 – Inserimento dell'articolo 23bis nella l.r. 19/2007

TITOLO I  
NUOVE DISPOSIZIONI  
IN MATERIA DI VENDITA DELLA  
STAMPA QUOTIDIANA E PERIODICA

Art. 1

*(Ambito di applicazione e definizione del sistema di vendita della stampa quotidiana e periodica)*

1. Il presente titolo disciplina l'attività di vendita della stampa quotidiana e periodica in conformità alla normativa comunitaria e statale in materia di tutela della concorrenza, al fine di favorirne l'organica e razionale diffusione nel territorio regionale, garantendo il diritto all'informazione e alla diffusione della cultura in condizioni di imparzialità.
2. Il sistema di vendita nel territorio regionale della stampa quotidiana e periodica si articola in punti vendita esclusivi e non esclusivi soggetti alla dichiarazione di inizio attività di cui all'articolo 5.

- Art. 46 – Remplacement de l'art. 19 de la LR n° 11/1996  
Art. 47 – Remplacement de l'art. 20 de la LR n° 11/1996  
Art. 48 – Remplacement de l'art. 22 de la LR n° 11/1996  
Art. 49 – Modification de l'art. 23 de la LR n° 11/1996  
Art. 50 – Modification de l'art. 24 de la LR n° 11/1996  
Art. 51 – Remplacement de l'art. 28 de la LR n° 11/1996  
Art. 52 – Abrogations

SECTION III  
CENTRES D'HÉBERGEMENT DE PLEIN AIR

- Art. 53 – Modification de la loi régionale n° 8 du 24 juin 2002  
Art. 54 – Modification de l'art. 5 de la LR n° 8/2002  
Art. 55 – Remplacement de l'art. 6 de la LR n° 8/2002  
Art. 56 – Insertion de l'art. 6 bis de la LR n° 8/2002  
Art. 57 – Remplacement de l'art. 9 de la LR n° 8/2002  
Art. 58 – Modification de l'art. 12 de la LR n° 8/2002  
Art. 59 – Modification de l'art. 14 de la LR n° 8/2002  
Art. 60 – Abrogations

SECTION IV  
PROFESSIONS TOURISTIQUES

- Art. 61 – Modification des lois régionales n° 1 du 21 janvier 2003 et n° 4 du 29 mars 2007

CHAPITRE IV  
DÉCLARATION DE DÉBUT  
D'ACTIVITÉ ET ACCORD TACITE

- Art. 62 – Remplacement de l'art. 22 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007  
Art. 63 – Remplacement de l'art. 23 de la LR n° 19/2007  
Art. 64 – Insertion de l'art. 23 bis de la LR n° 19/2007

TITRE I<sup>ER</sup>  
NOUVELLES DISPOSITIONS  
EN MATIÈRE DE VENTE DE LA  
PRESSE QUOTIDIENNE ET PÉRIODIQUE

Art. 1<sup>er</sup>

*(Domaine d'application et définition du système de vente de la presse quotidienne et périodique)*

1. Le présent titre régit l'activité de vente de la presse quotidienne et périodique conformément à la législation communautaire et nationale en matière de protection de la concurrence, et ce, afin de favoriser la diffusion organisée et rationnelle de la presse sur le territoire régional et de garantir le droit à l'information et à la culture dans des conditions d'impartialité.
2. Le système de vente de la presse quotidienne et périodique sur le territoire régional s'articule en points de vente exclusifs et non exclusifs soumis à l'obligation de la déclaration de début d'activité visée à l'art. 5 de la présente loi.

Art. 2  
(Punti vendita esclusivi)

1. I punti vendita esclusivi sono gli esercizi adibiti alla vendita generale di quotidiani e periodici. Essi assicurano parità di trattamento tra le diverse testate. Rientrano tra i punti vendita esclusivi gli esercizi già autorizzati alla vendita di quotidiani e periodici in aggiunta o meno ad altre merci ai sensi dell'articolo 14 della legge 5 agosto 1981, n. 416 (Disciplina delle imprese editrici e provvidenze per l'editoria).
2. I punti vendita esclusivi possono destinare una parte della superficie dell'esercizio alla vendita di prodotti appartenenti al settore merceologico non alimentare a condizione che l'esercizio medesimo abbia una superficie di vendita inferiore o uguale a quella di un esercizio di vicinato e che la superficie destinata alla vendita dei prodotti appartenenti al settore non alimentare non sia superiore al 30 per cento della superficie totale di vendita. È inoltre consentita la vendita di prodotti da banco confezionati quali caramelle, confetti, cioccolatini, gomme da masticare e simili, senza il possesso dei requisiti previsti per il commercio di generi alimentari.
3. Fatto salvo quanto previsto al comma 2, la vendita di quotidiani e periodici effettuata in un punto vendita esclusivo deve avere il carattere prevalente rispetto alla restante attività commerciale.

Art. 3  
(Punti vendita non esclusivi)

1. I punti vendita non esclusivi sono gli esercizi adibiti, in aggiunta ad altre merci, alla vendita di soli quotidiani, di soli periodici o di entrambe le tipologie di prodotti editoriali.
2. L'esercizio di un punto vendita non esclusivo è svolto nell'ambito degli stessi locali per le seguenti attività:
  - a) rivendite di generi di monopolio;
  - b) impianti di distribuzione di carburanti;
  - c) esercizi per la somministrazione di alimenti e bevande;
  - d) medie strutture di vendita di grande dimensione;
  - e) grandi strutture di vendita;
  - f) esercizi adibiti prevalentemente alla vendita di libri e prodotti editoriali equiparati, con un limite minimo di superficie di vendita pari a metri quadrati 120;
  - g) esercizi a prevalente specializzazione di vendita, con esclusivo riferimento ai periodici di identica specializzazione;
  - h) esercizi di vicinato aventi superficie di vendita superiore a metri quadrati 100, limitatamente ai Comuni aventi popolazione inferiore ai 1.000 abitanti e che sono sprovvisti di punti vendita, sia esclusivi che non esclusivi.

Art. 2  
(Points de vente exclusifs)

1. Les points de vente exclusifs sont des établissements de vente de quotidiens et de périodiques en général qui doivent assurer l'égalité de traitement entre les différents journaux. Les établissements déjà autorisés à la vente de quotidiens et de périodiques en sus ou non d'autres marchandises au sens de l'art. 14 de la loi n° 416 du 5 août 1981 (Réglementation des entreprises d'édition et aides à l'édition) figurent au nombre des points de vente exclusifs.
2. Une partie de la surface des points de vente exclusifs peut être destinée à la vente de produits relevant du secteur non alimentaire, à condition que la surface de vente totale soit inférieure ou égale à celle d'un établissement de proximité et que la surface destinée à la vente des produits du secteur non alimentaire ne dépasse pas 30 p. 100 de la surface de vente totale. Dans les points de vente en cause il est possible, par ailleurs, de commercialiser des produits préemballés tels que les bonbons, les dragées, les chocolats, les gommages à mâcher et les produits similaires, sans qu'il soit nécessaire de remplir les conditions requises pour la vente des denrées alimentaires.
3. Sans préjudice des dispositions visées au deuxième alinéa ci-dessus, la vente des quotidiens et des périodiques dans un point de vente exclusif doit avoir un caractère prééminent dans le cadre de l'activité commerciale.

Art. 3  
(Points de vente non exclusifs)

1. Les points de vente non exclusifs sont des établissements de vente de marchandises diverses qui vendent également des quotidiens, ou des périodiques, ou les deux à la fois.
2. Les points de vente non exclusifs peuvent être aménagés dans le cadre :
  - a) Des points de vente de produits du monopole ;
  - b) Des stations de distribution de carburants ;
  - c) Des établissements de vente d'aliments et de boissons ;
  - d) Des moyennes structures de vente de grandes dimensions ;
  - e) Des grandes structures de vente ;
  - f) Des établissements destinés essentiellement à la vente de livres et de produits de l'édition assimilés, avec une limite minimale de la surface de vente de 120 m<sup>2</sup> ;
  - g) Des établissements de vente de produits spécialisés, uniquement pour ce qui est des périodiques concernant lesdits produits spécialisés ;
  - h) Des établissements de proximité dont la surface de vente dépasse les 100 m<sup>2</sup>, limitativement aux communes de moins de 1 000 habitants dépourvues de points de vente, tant exclusifs que non exclusifs.

3. La vendita di quotidiani e periodici negli esercizi di cui al comma 2 è legata e complementare all'attività di vendita primaria e non può essere fisicamente disgiunta da tale attività.
4. I punti vendita non esclusivi assicurano parità di trattamento nell'ambito della tipologia di prodotto editoriale prescelta, ossia dei soli quotidiani, dei soli periodici o di entrambe le tipologie.

Art. 4  
(Requisiti morali)

1. Non possono esercitare l'attività di vendita della stampa quotidiana e periodica:
  - a) coloro che sono stati dichiarati delinquenti abituali, professionali o per tendenza, salvo che abbiano ottenuto la riabilitazione;
  - b) coloro che hanno riportato, con sentenza passata in giudicato, una condanna a pena detentiva non inferiore nel minimo a tre anni per delitto non colposo;
  - c) coloro che hanno riportato, con sentenza passata in giudicato, una condanna a pena detentiva per uno dei delitti di cui al libro II, titolo VIII, capo II, del codice penale, oppure per ricettazione, riciclaggio, insolvenza fraudolenta, bancarotta fraudolenta, usura, rapina, delitti contro la persona commessi con violenza, estorsione;
  - d) coloro che hanno riportato, con sentenza passata in giudicato, una condanna per reati contro l'igiene e la sanità pubblica, compresi i delitti di cui al libro II, titolo VI, capo II, del codice penale;
  - e) coloro che hanno riportato, con sentenza passata in giudicato, due o più condanne, nel quinquennio precedente all'inizio dell'esercizio dell'attività, per delitti di frode nella preparazione o nel commercio degli alimenti, previsti da leggi speciali;
  - f) coloro che sono sottoposti ad una delle misure di prevenzione di cui alla legge 27 dicembre 1956, n. 1423 (Misure di prevenzione nei confronti delle persone pericolose per la sicurezza e per la pubblica moralità), o nei cui confronti è stata applicata una delle misure previste dalla legge 31 maggio 1965, n. 575 (Disposizioni contro le organizzazioni criminali di tipo mafioso, anche straniere), ovvero a misure di sicurezza.
2. Il divieto di esercizio dell'attività, ai sensi del comma 1, lettere b), c), d), ed e), permane per la durata di cinque anni a decorrere dal giorno in cui la pena è stata scontata. Qualora la pena si sia estinta in altro modo, il termine di cinque anni decorre dal giorno del passaggio in giudicato della sentenza, salvo riabilitazione.
3. Qualora sia stata concessa la sospensione condizionale della pena, non si applica il divieto di esercizio dell'attività.

3. La vente des quotidiens et des périodiques dans les établissements visés au deuxième alinéa ci-dessus est liée et complémentaire à l'activité de vente principale et ne peut être physiquement séparée de celle-ci.
4. Les points de vente non exclusifs doivent garantir l'égalité de traitement entre les produits de l'édition vendus, à savoir les quotidiens, ou les périodiques, ou les deux à la fois.

Art. 4  
(Conditions d'ordre moral)

1. Ne peuvent exercer l'activité de vente de la presse quotidienne et périodique les individus :
  - a) Qui ont été déclarés délinquants d'habitude, professionnels ou par tendance, sauf en cas de réhabilitation ;
  - b) Qui ont subi une condamnation passée en force de chose jugée, pour un délit intentionnel comportant une peine d'emprisonnement non inférieure à trois ans, à condition que ladite condamnation ait comporté une peine supérieure au minimum prévu ;
  - c) Qui ont subi une condamnation à une peine d'emprisonnement, passée en force de chose jugée, pour l'un des délits visés au chapitre II du titre VIII du livre II du code pénal ou bien pour recel, blanchiment d'argent, insolvabilité frauduleuse, banqueroute frauduleuse, usure, attaque à main armée, délit contre la personne avec usage de violence, extorsion ;
  - d) Qui ont subi une condamnation passée en force de chose jugée pour un délit contre l'hygiène et la santé publique, y compris les délits visés au chapitre II du titre VI du livre II du code pénal ;
  - e) Qui ont subi deux condamnations ou plus, passées en force de chose jugée, dans les cinq ans qui précèdent le début de l'activité pour l'un des délits de fraude dans la préparation ou la commercialisation des aliments prévus par des lois spéciales ;
  - f) Qui ont fait l'objet de l'une des mesures de prévention visées à la loi n° 1423 du 27 décembre 1956 (Mesures de prévention contre les personnes déclarées dangereuses pour la sécurité et la moralité publiques) ou bien de l'une des mesures prévues par la loi n° 575 du 31 mai 1965 (Dispositions contre les organisations criminelles de type mafieux, même étrangères) ou encore d'une mesure de sécurité.
2. L'interdiction d'exercer l'activité commerciale en cause au sens des lettres b), c), d) et e) du premier alinéa du présent article a une durée de cinq ans à compter du jour où la peine a été purgée. Si la peine est éteinte d'une autre manière, le délai de cinq ans court à compter du jour où le jugement a force de chose jugée, sauf en cas de réhabilitation.
3. En cas de sursis, l'interdiction d'exercer l'activité commerciale ne s'applique pas.



4. In caso di società, associazioni o organismi collettivi, i requisiti di cui al comma 1 devono essere posseduti dal legale rappresentante, da altra persona preposta all'attività commerciale e da tutti i soggetti individuati dall'articolo 2, comma 3, del decreto del Presidente della Repubblica 3 giugno 1998, n. 252 (Regolamento recante norme per la semplificazione dei procedimenti relativi al rilascio delle comunicazioni e delle informazioni antimafia).

Art. 5  
(Dichiarazione di inizio attività)

1. L'apertura, il trasferimento e l'ampliamento di un esercizio di vendita della stampa quotidiana e periodica, anche a carattere stagionale, sono soggetti alla dichiarazione di inizio attività (DIA) di cui all'articolo 22 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi), la cui presentazione deve avvenire presso il Comune competente per territorio. L'attività può essere iniziata dalla data di presentazione della dichiarazione attestante il possesso dei requisiti di legge, con particolare riferimento a quelli di cui all'articolo 4.
2. Il Comune competente per territorio può adottare provvedimenti di programmazione per l'apertura di nuovi esercizi, il trasferimento e l'ampliamento di quelli esistenti volti a:
  - a) favorire l'accesso all'informazione e garantire la fruizione del servizio, in particolare attraverso un incremento della diffusione dei punti vendita nelle aree territoriali potenzialmente più rilevanti quali poli scolastici o universitari, ospedali, strutture ricettive e un rifornimento capillare della stampa quotidiana e periodica;
  - b) tutelare e salvaguardare le zone di pregio artistico, storico, architettonico e ambientale.
3. Per l'adozione dei provvedimenti di programmazione di cui al comma 2, sono vietati criteri legati alla verifica di natura economica o fondati sulla prova dell'esistenza di un bisogno economico o di una domanda di mercato, quali entità delle vendite di prodotti editoriali e presenza di altri punti vendita esclusivi o non esclusivi.
4. Sono soggette a semplice comunicazione, da presentare al Comune competente per territorio:
  - a) la vendita, nelle sedi di partiti, enti, chiese, comunità religiose, sindacati, associazioni di pertinenti pubblicazioni specializzate;
  - b) la vendita in forma ambulante di quotidiani di partito, sindacali e religiosi che ricorrono all'opera di volontari a scopo di propaganda politica, sindacale e religiosa;
  - c) la vendita nelle sedi di società editrici e delle loro redazioni distaccate dei giornali da esse editi;

4. Pour les sociétés, les associations et les organismes collectifs, les conditions visées au premier alinéa du présent article doivent être remplies par le représentant légal, par une autre personne préposée à l'activité commerciale et par toutes les personnes visées au troisième alinéa de l'art. 2 du décret du président de la République n° 252 du 3 juin 1998 (Règlement pour la simplification des procédures de transmission des communications et des renseignements en matière de lutte contre la mafia).

Art. 5  
(Déclaration de début d'activité)

1. L'ouverture, le transfert et l'agrandissement de tout point de vente de la presse quotidienne et périodique, même à caractère saisonnier, sont soumis à l'obligation de la déclaration de début d'activité (DIA) visée à l'art. 22 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs), déclaration qui doit être présentée à la Commune territorialement compétente. L'activité peut démarrer à compter de la date de présentation de la déclaration attestant le respect des conditions requises par la loi et notamment des conditions visées à l'art. 4 ci-dessus.
2. La Commune territorialement compétente peut prendre des actes de programmation pour l'ouverture de nouveaux établissements ou pour le transfert ou l'agrandissement des établissements existants, et ce, afin :
  - a) De favoriser l'accès à l'information et de garantir la fourniture du service, notamment par l'augmentation des points de vente dans les zones potentiellement les plus importantes, telles que les pôles scolaires ou universitaires, les hôpitaux, les structures d'accueil, ainsi qu'une plus vaste diffusion de la presse quotidienne et périodique ;
  - b) De protéger et de sauvegarder les zones revêtant un intérêt artistique, historique, architectural et environnemental.
3. Pour l'adoption des actes de programmation visés au deuxième alinéa du présent article, il est interdit de suivre des critères liés à des tests économiques ou basés sur la preuve de l'existence d'un besoin économique ou d'une demande de marché, tels que la portée des ventes de produits de l'édition et la présence d'autres points de vente, exclusifs ou non.
4. Les activités suivantes doivent faire l'objet d'une simple communication à la Commune territorialement compétente :
  - a) Vente de publications spécialisées dans les sièges des partis, les établissements, les églises, les communautés religieuses, les syndicats et les associations ;
  - b) Vente ambulante des quotidiens des partis ou des syndicats ou des quotidiens religieux par l'intermédiaire de bénévoles, dans un but de propagande politique, syndicale et religieuse ;

- d) la vendita di pubblicazioni specializzate non distribuite nei punti vendita di cui al presente titolo;
  - e) la consegna porta a porta e la vendita in forma ambulante da parte degli editori, distributori ed edicolanti;
  - f) la vendita di giornali e riviste nelle strutture turistico-ricettive, ove questa costituisca un servizio ai clienti;
  - g) la vendita di giornali e riviste all'interno di strutture pubbliche o private, l'accesso alle quali è riservato esclusivamente a determinate categorie di soggetti o regolamentato con qualsiasi modalità.
5. Il Comune competente per territorio, qualora vengano a mancare uno o più requisiti previsti per l'esercizio dell'attività di vendita della stampa quotidiana e periodica o qualora l'attività stessa sia svolta in contrasto con la normativa vigente, ne sospende l'esercizio fino ad un massimo di sessanta giorni, previa diffida all'interessato.
6. Decorso il periodo di sospensione di cui al comma 5 senza che l'interessato abbia provveduto ad ottemperare alle prescrizioni impartite, il Comune competente per territorio ordina la chiusura dell'attività. La chiusura è disposta anche in caso di sospensione dell'attività per un periodo superiore a dodici mesi, indipendentemente da intervenuti trasferimenti di titolarità.
7. L'esercizio dell'attività di vendita della stampa quotidiana e periodica senza aver presentato la DIA comporta l'applicazione della sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 600 a euro 3.000.
8. Le funzioni relative alla vigilanza, al controllo e all'applicazione della sanzione di cui al comma 7 sono svolte dai Comuni, con le procedure di cui alla legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).

Art. 6  
(Disposizioni finali)

1. Entro sei mesi dalla data di entrata in vigore della presente legge, i Comuni provvedono all'adeguamento dei piani comunali, adottati ai sensi della legge regionale 19 agosto 1984, n. 46 (Disciplina della vendita di giornali e riviste e indirizzi di programmazione per la formazione dei piani comunali), ai principi di cui al presente titolo. Decorso tale termine, tali piani perdono efficacia.
2. Sono abrogate:
- a) la l. r. 46/1984;
  - b) la legge regionale 16 giugno 1988, n. 46.

- c) Vente, dans les bureaux des sociétés d'édition et de leurs rédactions décentralisées, des journaux édités par celles-ci ;
  - d) Vente de publications spécialisées non distribuées dans les points de vente visés au présent titre ;
  - e) Livraison en porte à porte et vente ambulante par les éditeurs, les distributeurs et les marchands de journaux ;
  - f) Vente de journaux et de revues dans les structures touristiques et d'accueil, lorsque ladite vente représente un service offert aux clients ;
  - g) Vente de journaux et de revues dans les structures publiques ou privées dont l'accès est réservé exclusivement à certaines catégories d'utilisateurs ou est réglementé de quelque manière que ce soit.
5. Si l'une ou plusieurs des conditions requises pour l'exercice de l'activité de vente de la presse quotidienne ou périodique ne sont pas réunies ou si ladite activité est exercée en violation de la législation en vigueur, la Commune territorialement compétente prend un acte de suspension de l'exercice de l'activité en cause pendant une période de soixante jours au maximum, sur sommation de l'intéressé.
6. Si, à l'issue de la période de suspension visée au cinquième alinéa ci-dessus, l'intéressé n'a pas respecté les prescriptions imposées, la Commune territorialement compétente ordonne la fermeture de l'activité. La fermeture est décidée même en cas de suspension de l'activité pendant plus de douze mois, indépendamment de l'éventuel changement de titulaire.
7. L'exercice de l'activité de vente de la presse quotidienne et périodique sans présentation préalable de la DIA entraîne l'application d'une sanction administrative pécuniaire allant de 600 à 3 000 euros.
8. Les fonctions relatives à la surveillance, au contrôle et à l'application de la sanction visée au septième alinéa ci-dessus sont remplies par les Communes, suivant les procédures visées à la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modifications du système pénal).

Art. 6  
(Dispositions finales)

1. Dans les six mois qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi, les Communes doivent adapter les plans communaux adoptés au sens de la loi régionale n° 46 du 19 août 1984 (Réglementation de la vente des journaux et des revues et orientations de programmation pour la formation des plans communaux) aux principes visés au présent titre. Passé ledit délai, les plans communaux susmentionnés ne déploient plus leurs effets.
2. Sont abrogées :
- a) La LR n° 46/1984 ;
  - b) La loi régionale n° 46 du 16 juin 1988.

TITOLO II  
MODIFICAZIONI DI LEGGI REGIONALI

CAPO I  
DISCIPLINA DELL'ATTIVITÀ  
DI ESTETISTA

Art. 7

*(Modificazione all'articolo 3 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 63)*

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 3 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 63 (Disciplina dell'attività di estetista nella regione Valle d'Aosta), è aggiunto il seguente:

«1bis. Qualora l'attività lavorativa qualificata sia stata prestata a tempo parziale, essa è contabilizzata, per le finalità di cui al comma 1, proporzionalmente al monte ore effettivamente prestato.».

Art. 8

*(Modificazioni all'articolo 5 della l.r. 63/1993)*

1. Al comma 2 dell'articolo 5 della l.r. 63/1993, le parole: «e la commissione di cui all'articolo 7» sono soppresse.
2. Al comma 5 dell'articolo 5 della l.r. 63/1993, sono apportate le seguenti modificazioni:
  - a) la lettera a) è sostituita dalla seguente:

«a) le superfici minime dei locali destinati all'esercizio dell'attività di estetista, tenuto conto degli addetti occupati;»;
  - b) la lettera c) è sostituita dalla seguente:

«c) le modalità per la presentazione della dichiarazione di inizio attività per l'avvio e per il trasferimento dell'esercizio in altra sede;»;
  - c) dopo la lettera f), è aggiunta la seguente:

«fbis) le procedure e i termini per la sospensione e per la cessazione dell'attività.».
3. Al comma 6 dell'articolo 5 della l.r. 63/1993, le parole: «l'autorizzazione deve essere revocata» sono sostituite dalle seguenti: «l'attività non può essere proseguita».

Art. 9

*(Sostituzione dell'articolo 6 della l.r. 63/1993)*

1. L'articolo 6 della l.r. 63/1993 è sostituito dal seguente:

TITRE II  
MODIFICATION DE LOIS RÉGIONALES

CHAPITRE I<sup>ER</sup>  
RÉGLEMENTATION DE LA  
PROFESSION D'ESTHÉTICIENNE

Art. 7

*(Modification de l'art. 3 de la loi régionale n° 63 du 20 août 1993)*

1. Après le premier alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 63 du 20 août 1993 (Réglementation de l'exercice de la profession d'esthéticien ou d'esthéticienne en Vallée d'Aoste), il est ajouté un alinéa rédigé comme suit :

« 1 bis. Si l'activité professionnelle qualifiée a été exercée à temps partiel, elle est prise en compte, aux fins visées au premier alinéa ci-dessus, proportionnellement au nombre d'heures effectivement effectuées. ».

Art. 8

*(Modification de l'art. 5 de la LR n° 63/1993)*

1. Au deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 63/1993 les mots : « et de la commission mentionnée à l'art. 7 » sont supprimés.
2. Le cinquième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 63/1993 est modifié comme suit :
  - a) La lettre a) est remplacée comme suit :

« a) Les surfaces minimales des locaux destinés à l'exercice de la profession d'esthéticienne, compte tenu du nombre de personnels ; »
  - b) La lettre c) est remplacée comme suit :

« c) Les modalités de présentation de la déclaration de début d'activité aux fins du démarrage de celle-ci et de transfert de l'activité dans d'autres locaux ; »
  - c) Après la lettre f) est ajoutée une lettre rédigée comme suit :

« f bis) Les procédures et les délais de suspension et de cessation de l'activité. ».
3. Au sixième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 63/1993, les mots : « l'autorisation doit être révoquée » sont remplacés par les mots : « l'activité ne peut être poursuivie ».

Art. 9

*(Remplacement de l'art. 6 de la LR n° 63/1993)*

1. L'art. 6 de la LR n° 63/1993 est remplacé par un article rédigé comme suit :

«Art. 6  
(Dichiarazione di inizio attività)

1. L'esercizio dell'attività di estetista è soggetto alla dichiarazione di inizio attività (DIA) di cui all'articolo 22 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi), da presentare al Comune competente per territorio. L'attività può essere iniziata dalla data di presentazione della DIA.
2. La DIA è corredata dalla documentazione relativa agli apparecchi elettromeccanici per uso estetico utilizzati e da una dichiarazione attestante che l'impresa è diretta da persona avente la qualificazione professionale richiesta, nonché il possesso delle prescrizioni contenute nel regolamento comunale di cui all'articolo 5.
3. Ogni variazione relativa a stati, fatti, condizioni e titolarità dichiarati nella DIA è comunicata, entro e non oltre i dieci giorni successivi al suo verificarsi, al Comune competente per territorio.».

Art. 10  
(Inserimento dell'articolo 6bis nella l.r. 63/1993)

1. Dopo l'articolo 6 della l.r. 63/1993, come sostituito dall'articolo 9, è inserito il seguente:

«Art. 6bis  
(Sospensione e cessazione dell'attività)

1. Il Comune competente per territorio, qualora vengano a mancare uno o più requisiti previsti per l'esercizio dell'attività o qualora l'attività stessa sia svolta in contrasto con la normativa vigente, ne sospende l'esercizio fino ad un massimo di sessanta giorni, previa diffida all'interessato ad adeguarsi secondo le procedure e il termine stabiliti dal regolamento comunale di cui all'articolo 5.
2. Qualora al termine del periodo previsto dal regolamento comunale l'interessato non abbia provveduto ad ottemperare alle prescrizioni impartite, il Comune competente per territorio ordina la chiusura dell'esercizio e trasmette copia del provvedimento di chiusura, a fini informativi, alla Camera valdostana delle imprese e delle professioni – Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales.».

Art. 11  
(Sostituzione dell'articolo 8 della l.r. 63/1993)

1. L'articolo 8 della l.r. 63/1993 è sostituito dal seguente:

« Art. 6  
(Déclaration de début d'activité)

1. L'exercice de l'activité d'esthéticienne est subordonné à la présentation à la Commune territorialement compétente de la déclaration de début d'activité (DIA) visée à l'art. 22 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs). L'activité peut démarrer à compter de la date de présentation de la DIA en cause.
2. La DIA doit être assortie de la documentation relative aux appareils électromécaniques à usage esthétique utilisés et d'une déclaration attestant que l'entreprise est dirigée par une personne justifiant de la qualification professionnelle requise et que les prescriptions du règlement communal visé à l'art. 5 de la présente loi sont respectées.
3. Les intéressés sont tenus de signaler à la Commune territorialement compétente tout changement relatif aux situations, aux faits, aux conditions et au titulaire indiqués dans la DIA, et ce, sous dix jours, délai de rigueur. »

Art. 10  
(Insertion de l'art. 6 bis de la LR n° 63/1993)

1. Après l'art. 6 de la LR n° 63/1993, tel qu'il résulte de l'art. 9 de la présente loi, il est ajouté un article rédigé comme suit :

« Art. 6 bis  
(Suspension et cessation de l'activité)

1. Si l'une ou plusieurs des conditions requises pour l'exercice de l'activité ne sont plus respectées ou si l'activité est exercée en violation de la législation en vigueur, la Commune territorialement compétente prend un acte de suspension de ladite activité pendant une période de soixante jours au maximum, sur sommation de l'intéressé de régulariser sa position suivant les procédures et dans le délai fixé par le règlement communal visé à l'art. 5 de la présente loi.
2. Si à l'issue de la période de suspension prévue par le règlement communal susmentionné l'intéressé n'a pas respecté les prescriptions imposées, la Commune territorialement compétente ordonne la fermeture de l'établissement et transmet une copie de l'acte de fermeture à la Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales – Camera valdostana delle imprese e delle professioni pour information. »

Art. 11  
(Remplacement de l'art. 8 de la LR n° 63/1993)

1. L'art. 8 de la LR n° 63/1993 est remplacé par un article rédigé comme suit :

«Art. 8  
(Esercizio dell'attività)

1. L'attività di estetista è esercitata in forma di impresa, nel rispetto della normativa vigente in materia. L'estetista che intende esercitare l'attività deve risultare iscritta all'albo delle imprese artigiane o nel registro delle imprese.
2. Lo svolgimento dell'attività di estetista, ovunque tale attività sia esercitata, anche a titolo gratuito, è subordinato al possesso della qualificazione professionale di cui all'articolo 3. I dipendenti, i collaboratori e, nel caso di esercizio dell'attività in forma di cooperativa o societaria, i soci che esercitano professionalmente l'attività di estetista devono essere in possesso di tale qualificazione. La maggioranza assoluta dei soci deve inoltre esercitare l'attività manuale di estetista.
3. Per ogni sede dell'impresa ove è esercitata l'attività di estetista deve essere designato, nella persona del titolare, di un socio partecipante al lavoro, di un familiare coadiuvante o di un dipendente dell'impresa, almeno un responsabile tecnico in possesso della qualificazione professionale richiesta. Il responsabile tecnico garantisce la propria presenza durante lo svolgimento delle attività di estetica.»

Art. 12  
(Sostituzione dell'articolo 12 della l.r. 63/1993)

1. L'articolo 12 della l.r. 63/1993 è sostituito dal seguente:

«Art. 12  
(Sanzioni amministrative)

1. L'esercizio dell'attività di estetista senza il possesso dei requisiti professionali di cui all'articolo 3 o senza aver presentato la DIA di cui all'articolo 6 comporta l'applicazione della sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 2.000 a euro 12.000.
2. Le funzioni relative alla vigilanza, al controllo e all'applicazione delle sanzioni di cui alla presente legge sono svolte dai Comuni, con le procedure di cui alla legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).»

Art. 13  
(Abrogazioni)

1. Gli articoli 7 e 9 della l.r. 63/1993 sono abrogati.

« Art. 8  
(Exercice de la profession)

1. La profession d'esthéticienne est exercée sous forme d'entreprise, dans le respect de la législation en vigueur en la matière. L'esthéticienne qui entend exercer sa profession doit être immatriculée au Registre des métiers ou au Registre des entreprises.
2. Toute esthéticienne qui entend exercer sa profession, où que ce soit et même à titre gratuit, doit justifier de la qualification professionnelle visée à l'art. 3 de la présente loi. Les personnels, les collaborateurs et, en cas de coopérative ou de société, les associés qui exercent la profession d'esthéticienne doivent justifier de ladite qualification. La majorité absolue des associés doit par ailleurs exercer effectivement la profession d'esthéticienne.
3. Un responsable technique au moins doit être désigné pour chacun des cabinets de l'entreprise où la profession d'esthéticienne est exercée, choisi parmi le ou les titulaires, associés participant à l'activité, membres du foyer coparticipants ou employés justifiant de la qualification professionnelle requise. Le responsable technique doit garantir sa présence pendant la fourniture des prestations. »

Art. 12  
(Remplacement de l'art. 12 de la LR n° 63/1993)

1. L'art. 12 de la LR n° 63/1993 est remplacé par un article rédigé comme suit :

« Art. 12  
(Sanctions administratives)

1. L'exercice de la profession d'esthéticienne sans que les conditions professionnelles visées à l'art. 3 soient réunies ou sans que la DIA visée à l'art. 6 de la présente loi ait été présentée entraîne l'application d'une sanction administrative pécuniaire allant de 2 000 à 12 000 euros.
2. Les fonctions relatives à la surveillance, au contrôle et à l'application des sanctions prévues par la présente loi sont remplies par les Communes, suivant les procédures fixées par la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modifications du système pénal). »

Art. 13  
(Abrogations)

1. Les art. 7 et 9 de la LR n° 63/1993 sont abrogés.

CAPO II  
ARTIGIANATO

Art. 14

*(Modificazione all'articolo 3 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34)*

1. Al comma 6 dell'articolo 3 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 (Nuova disciplina dell'artigianato. Abrogazione di leggi regionali in materia di artigianato), le parole: «Commissione regionale per l'artigianato di cui all'articolo 13, di seguito denominata Commissione» sono sostituite dalle seguenti: «Camera valdostana delle imprese e delle professioni – Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales, di seguito denominata Chambre».

Art. 15

*(Sostituzione dell'articolo 6 della l.r. 34/2001)*

1. L'articolo 6 della l.r. 34/2001 è sostituito dal seguente:

«Art. 6

*(Tenuta dell'Albo regionale delle imprese artigiane)*

1. La Chambre provvede alla tenuta dell'Albo regionale delle imprese artigiane, di seguito denominato Albo, al quale devono iscriversi, con le formalità e nei termini previsti per il registro delle imprese, le imprese artigiane con sede operativa nel territorio della regione.
2. L'Albo è pubblico e chiunque può ottenere notizie contenute nello stesso.
3. L'iscrizione all'Albo è costitutiva della qualifica artigiana e condizione per la concessione delle agevolazioni a favore delle imprese artigiane.»

Art. 16

*(Sostituzione dell'articolo 7 della l.r. 34/2001)*

1. L'articolo 7 della l.r. 34/2001 è sostituito dal seguente:

«Art. 7

*(Procedure di iscrizione, modificazione e cancellazione dall'Albo)*

1. Ai fini dell'iscrizione, modificazione e cancellazione dall'Albo, l'interessato presenta alla Chambre, per via telematica o su supporto informatico, la comunicazione unica, di seguito denominata ComUnica, per gli adempimenti di cui all'articolo 9 del decreto legge 31 gennaio 2007, n. 7 (Misure urgenti per la tutela dei consumatori, la promozione della concorrenza, lo sviluppo di attività economiche, la nascita di nuove imprese, la valorizzazione dell'istruzione tecnico-professionale e la rottamazione di autoveicoli), con-

CHAPITRE II  
ARTISANAT

Art. 14

*(Modification de l'art. 3 de la loi régionale n° 34 du 30 novembre 2001)*

1. Au sixième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 34 du 30 novembre 2001 (Nouvelle réglementation de l'artisanat et abrogation de lois régionales en la matière), les mots : « commission régionale de l'artisanat instituée à l'article 13 de la présente loi, ci-après dénommée "commission" » sont remplacés par les mots : « Chambre valdôtaine des entreprises et des activités libérales – Camera valdostana delle imprese e delle professioni, ci-après dénommée "Chambre" ».

Art. 15

*(Remplacement de l'art. 6 de la LR n° 34/2001)*

1. L'art. 6 de la LR n° 34/2001 est remplacé comme suit :

« Art. 6

*(Tenue du Registre régional des métiers)*

1. La Chambre assure la tenue du Registre régional des métiers, ci-après dénommé « Registre », auquel les entreprises artisanales ayant leur siège opérationnel en Vallée d'Aoste doivent être immatriculées, suivant les modalités et dans les délais prévus pour le Registre des entreprises.
2. Le Registre est public et quiconque peut obtenir communication des renseignements qu'il contient.
3. L'immatriculation au Registre est constitutive de la qualification d'artisan et une condition nécessaire pour que les intéressés puissent bénéficier des aides en faveur des entreprises artisanales. »

Art. 16

*(Remplacement de l'art. 7 de la LR n° 34/2001)*

1. L'art. 7 de la LR n° 34/2001 est remplacé par un article rédigé comme suit :

« Art. 7

*(Procédures d'immatriculation au Registre, de radiation de celui-ci et de modification des données figurant dans celui-ci)*

1. Aux fins de l'immatriculation au Registre, de radiation de celui-ci et de modification des données figurant dans celui-ci, tout intéressé doit présenter à la Chambre, par voie télématique ou sur support informatique, la communication unique, ci-après dénommée « ComUnica », pour l'accomplissement des obligations visées à l'art. 9 du décret-loi n° 7 du 31 janvier 2007 (Mesures urgentes en matière de protection des consommateurs, de promotion de la concurrence, de développement des activités écono-

vertito, con modificazioni, dalla legge 2 aprile 2007, n. 40.

2. La ComUnica, predisposta sull'apposita modulistica e corredata dei modelli di iscrizione, modificazione e cancellazione, delle dichiarazioni sostitutive e delle attestazioni richiesti dalla legge, vale quale adempimento che consente l'acquisizione immediata della qualifica di impresa artigiana, con conseguente iscrizione all'Albo o alla separata sezione per i consorzi e le società consortili, e l'avvio immediato dell'attività, nonché la registrazione di modificazioni o cancellazioni, comprese quelle relative alla perdita dei requisiti previsti dalla legge per l'iscrizione.
3. La Chambre rilascia contestualmente la ricevuta dell'avvenuta presentazione della ComUnica e dà notizia alle amministrazioni competenti e alla Commissione di cui all'articolo 13 della presentazione della stessa, provvedendo ad eseguire le conseguenti annotazioni nella sezione speciale del registro delle imprese.
4. Gli effetti costitutivi dell'iscrizione, della modificazione e della cancellazione dall'Albo o dalla separata sezione per i consorzi e le società consortili, decorrono dalla data di presentazione da parte dell'interessato della ComUnica.
5. È fatta salva la disciplina statale sulla decorrenza degli effetti dell'iscrizione, modificazione o cancellazione negli elenchi invalidità, vecchiaia e superstiti.
6. Alle domande di iscrizione, modificazione e cancellazione dall'Albo e ai documenti emessi, si applicano gli importi dei diritti di segreteria sull'attività certificativa svolta e sull'iscrizione in ruoli, elenchi, registri e albi, tenuti dalle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura.»

Art. 17

(Sostituzione dell'articolo 9 della l.r. 34/2001)

1. L'articolo 9 della l.r. 34/2001 è sostituito dal seguente:

«Art. 9

(Variazioni, cancellazioni, revisioni  
e accertamenti d'ufficio)

1. Le imprese artigiane iscritte all'Albo sono tenute a trasmettere alla Chambre, entro trenta giorni dal verificarsi dell'evento, la ComUnica in ordine alle va-

miques, de naissance de nouvelles entreprises, de valorisation de la formation technique et professionnelle et de démolition de véhicules) converti, avec modifications, en la loi n° 40 du 2 avril 2007.

2. La présentation de la *ComUnica*, rédigée sur le formulaire prévu à cet effet et assortie des modèles de demande d'immatriculation, de radiation et de modification des données figurant dans le Registre, des auto-déclarations et des attestations requises par la loi, vaut condition permettant l'acquisition immédiate de la qualification d'entreprise artisanale, l'immatriculation au Registre ou à la section séparée de celui-ci en cas de consortium ou de société consortiale, le démarrage immédiat de l'activité, ainsi que l'enregistrement des modifications, y compris celles relatives à la perte des conditions requises par la loi aux fins de l'immatriculation.
3. La Chambre délivre le reçu de la présentation de la *ComUnica*, informe les administrations compétentes et la Commission visée à l'art. 13 de la présente loi de ladite présentation et procède aux notations nécessaires dans la section spéciale du Registre des entreprises.
4. Les effets constitutifs de l'immatriculation au Registre, ou à la section séparée de celui-ci, en cas de consortium ou de société consortiale, de la radiation dudit Registre, ou de ladite section, et de la modification des données figurant dans ledit Registre, ou dans ladite section, courent à compter de la date de la présentation de la *ComUnica* par l'intéressé.
5. Les dispositions nationales relatives aux effets de l'inscription sur les listes d'invalidité, de vieillesse et de décès (survivants), de la radiation desdites listes ou de la modification des données figurant dans celles-ci, demeurent valables.
6. La présentation des demandes d'immatriculation, de radiation ou de modification et la délivrance des documents requis impliquent le paiement des droits prévus pour l'activité de certification et pour l'inscription dans les listes, répertoires, registres et tableaux tenus par les Chambres de commerce, d'industrie, d'artisanat et d'agriculture. »

Art. 17

(Remplacement de l'art. 9 de la LR n° 34/2001)

1. L'art. 9 de la LR n° 34/2001 est remplacé par un article rédigé comme suit :

« Art. 9

(Modifications, radiations, révisions  
et contrôles d'office)

1. Toute entreprise artisanale immatriculée au Registre est tenue de transmettre à la Chambre, sous trente jours, la *ComUnica* relative aux modifications de

riazioni dello stato di fatto e di diritto riguardanti l'impresa medesima che possono comportare la perdita dei requisiti per il mantenimento dell'iscrizione all'Albo.

2. La Chambre, ai fini della verifica della sussistenza dei requisiti di legge e nei casi in cui abbia notizia di omissioni degli obblighi di cui al comma 1, dispone accertamenti d'ufficio. Qualora la Chambre ravvisi la necessità di completare o rettificare la domanda ovvero di integrare la documentazione, invita l'impresa richiedente a completare o rettificare la stessa, assegnando un termine non superiore a trenta giorni, decorso inutilmente il quale adotta nell'Albo i conseguenti provvedimenti d'ufficio.
3. La Commissione di cui all'articolo 13, qualora abbia acquisito elementi da cui si desuma l'insussistenza dei requisiti di cui agli articoli 2, 3 e 4 per l'iscrizione, può richiedere alla Chambre, al fine di verificare l'effettiva sussistenza o la modificazione di tali requisiti, l'invio della documentazione presentata in sede di ComUnica. La Commissione può inoltre richiedere alla Chambre di avviare la procedura di accertamento d'ufficio, a carico delle imprese iscritte all'Albo, in ordine alla sussistenza o modificazione dei predetti requisiti.
4. La Direzione regionale del lavoro, gli enti erogatori di agevolazioni in favore di imprese artigiane e qualsiasi pubblica amministrazione interessata che, nell'esercizio delle loro funzioni, riscontrino l'inesistenza di uno dei requisiti di cui agli articoli 2, 3 e 4, nei riguardi di imprese iscritte all'Albo, possono richiedere alla Chambre di avviare la procedura di accertamento d'ufficio in ordine alla sussistenza e modificazione dei requisiti medesimi.
5. La procedura di accertamento d'ufficio può essere attivata entro il termine di venti giorni dalla presentazione della ComUnica o dal ricevimento delle richieste di cui ai commi 3 e 4. I competenti uffici della Chambre provvedono a comunicare alle imprese interessate l'avvio del procedimento, affinché presentino le proprie ragioni o gli elementi integrativi entro il termine assegnato, comunque non inferiore a dieci giorni. La Chambre decide in merito entro sessanta giorni dalla presentazione della ComUnica o dal ricevimento delle richieste di cui ai commi 3 e 4 e trasmette nei successivi cinque giorni la decisione all'impresa interessata, nonché agli organi ed enti che hanno richiesto l'accertamento, affinché provvedano agli adempimenti di competenza.
6. In caso di invalidità, di morte o di intervenuta sentenza che dichiari l'interdizione o l'inabilitazione dell'imprenditore artigiano, la relativa impresa può

l'état de fait et de droit qui la concernent et qui peuvent entraîner la perte des conditions requises pour le maintien de l'immatriculation.

2. Aux fins du contrôle du respect des conditions requises par la loi et lorsqu'elle est informée de la violation des obligations visées au premier alinéa du présent article, la Chambre procède à des contrôles d'office. Si elle estime que la demande présentée doit être complétée ou modifiée ou que la documentation produite doit être complétée, la Chambre invite l'entreprise demanderesse à obtempérer dans un délai de trente jours au plus. Passé inutilement ledit délai, elle prend les mesures d'office relatives au Registre.
3. Au cas où elle serait en possession d'éléments permettant de présumer que les conditions requises par les art. 2, 3 et 4 de la présente loi aux fins de l'immatriculation ne sont pas remplies, la Commission visée à l'art. 13 peut demander à la Chambre de lui envoyer la documentation présentée dans le cadre de la *ComUnica*, et ce, afin de vérifier le non-respect effectif ou la modification des conditions susdites. La Commission peut par ailleurs demander à la Chambre d'entamer, à l'encontre des entreprises immatriculées au Registre, une procédure de contrôle d'office du respect ou de la modification des conditions susdites.
4. La Direction régionale de l'emploi, tout établissement accordant des aides aux entreprises artisanales et toute autre administration publique intéressée qui, dans l'exercice de leurs fonctions, constatent que les entreprises immatriculées au Registre ne respectent pas l'une des conditions visées aux art. 2, 3 et 4 de la présente loi, peuvent demander à la Chambre d'entamer la procédure de contrôle d'office du respect ou de la modification des conditions en cause.
5. La procédure de contrôle d'office peut être lancée dans les vingt jours qui suivent la présentation de la *ComUnica* ou la réception des demandes visées aux troisième et quatrième alinéas du présent article. Les bureaux compétents de la Chambre communiquent aux entreprises intéressées le démarrage de la procédure, afin que celles-ci puissent présenter leurs motivations ou les pièces complémentaires requises dans le délai fixé, qui ne peut, en tout état de cause, être inférieur à dix jours. La Chambre statue dans les soixante jours qui suivent la présentation de la *ComUnica* ou la réception des demandes visées aux troisième et quatrième alinéas du présent article et transmet, sous cinq jours, sa décision à l'entreprise concernée, ainsi qu'aux organes et établissements qui ont demandé le contrôle, afin que ceux-ci puissent accomplir les obligations qui leur incombent.
6. En cas d'invalidité ou de décès de l'artisan ou si celui-ci a fait l'objet d'un jugement d'interdiction ou d'incapacité, l'immatriculation de l'entreprise au



conservare, su richiesta dei soggetti interessati, l'iscrizione all'Albo, anche in mancanza di uno dei requisiti di cui agli articoli 2, 3 e 4, per un periodo massimo di cinque anni o fino al compimento della maggiore età dei figli minorenni, sempre che l'esercizio dell'impresa sia assunto dal coniuge o dai figli maggiorenni o minori emancipati o dal tutore dei figli minorenni dell'imprenditore invalido, deceduto, interdetto o inabilitato. L'esercizio dell'attività è comunque subordinato al possesso dei requisiti tecnico-professionali, se richiesti dalla normativa di settore, da parte del soggetto che assume la conduzione dell'impresa, il quale, qualora non ne sia in possesso, può preporre all'esercizio dell'attività medesima un responsabile tecnico in possesso dei medesimi requisiti.

7. Alle imprese artigiane iscritte all'Albo non si applicano le disposizioni di cui al decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114 (Riforma della disciplina relativa al settore del commercio, a norma dell'articolo 4, comma 4, della legge 15 marzo 1997, n. 59), qualora svolgano attività di vendita nei locali di produzione, o in locali ad essi contigui, dei beni di propria produzione, ovvero forniscano al committente beni accessori all'esecuzione dell'opera o alla prestazione del servizio.
8. Nessuna impresa può adottare quale ditta, insegna o marchio, una denominazione in cui ricorrano riferimenti all'artigianato se essa non è iscritta all'Albo; lo stesso divieto vale per i consorzi e le società consortili fra imprese che non siano iscritti nella separata sezione dell'Albo. Le relative funzioni di vigilanza e controllo sono svolte dai Comuni.».

Art. 18

(Sostituzione dell'articolo 10 della l.r. 34/2001)

1. L'articolo 10 della l.r. 34/2001 è sostituito dal seguente:

«Art. 10  
(Revisione dell'Albo)

1. La Chambre dispone, ogni cinque anni, la revisione completa dell'Albo.
2. I criteri e le modalità per la revisione dell'Albo sono stabiliti dalla Chambre, sentita la Commissione di cui all'articolo 13.».

Art. 19

(Sostituzione dell'articolo 13 della l.r. 34/2001)

1. L'articolo 13 della l.r. 34/2001 è sostituito dal seguente:

Registre peut être maintenue – à la demande des intéressés – même si celle-ci ne réunit plus l'une des conditions visés aux art. 2, 3 et 4 de la présente loi, pendant une période de cinq ans au maximum ou jusqu'à ce que les enfants mineurs de l'artisan deviennent majeurs, à condition toutefois que la gestion de l'entreprise soit assurée par le conjoint ou par les enfants majeurs ou mineurs émancipés ou par le tuteur des enfants mineurs de l'artisan invalide, décédé ou déclaré interdit ou incapable. En tout état de cause, aux fins de l'exercice de l'activité, la personne qui assure la gestion de l'entreprise doit remplir les conditions techniques et professionnelles éventuellement requises par les dispositions sectorielles. Si ladite personne ne réunit pas les conditions en cause, elle peut confier l'exercice de l'activité à un responsable technique répondant auxdites conditions.

7. Les dispositions du décret législatif n° 114 du 31 mars 1998 (Réforme de la réglementation du secteur du commerce, au sens du quatrième alinéa de l'art. 4 de la loi n° 59 du 15 mars 1997) ne s'appliquent pas aux entreprises artisanales immatriculées au Registre qui vendent, dans les locaux de production ou dans des locaux annexes, les biens qu'elles produisent ou qui fournissent au commettant les biens nécessaires à la réalisation d'un ouvrage ou à la prestation d'un service.
8. Les entreprises qui ne sont pas immatriculées au Registre ne peuvent utiliser, dans leurs raison sociale, enseigne ou marque, aucune dénomination se référant à l'artisanat. Cette même interdiction s'applique aux sociétés consortiales et aux consortiums non immatriculés à la section séparée du Registre. Les fonctions de surveillance et de contrôle y afférentes sont assurées par les Communes. »

Art. 18

(Remplacement de l'art. 10 de la LR n° 34/2001)

1. L'art. 10 de la LR n° 34/2001 est remplacé par un article rédigé comme suit :

« Art. 10  
(Révision du Registre)

1. La Chambre pourvoit, tous les cinq ans, à la révision totale du Registre.
2. Les critères et les modalités de révision du Registre sont fixés par la Chambre, la Commission visée à l'art. 13 de la présente loi entendue. »

Art. 19

(Remplacement de l'art. 13 de la LR n° 34/2001)

1. L'art. 13 de la LR n° 34/2001 est remplacé par un article rédigé comme suit :

«Art. 13

(Commissione regionale per l'artigianato)

1. La Commissione regionale per l'artigianato è l'organo di tutela e rappresentanza dell'artigianato e ha sede presso la Chambre.
2. La Commissione, oltre a svolgere le funzioni di cui agli articoli 4, comma 5, 9, comma 3, e 10, comma 2:
  - a) coopera all'elaborazione della programmazione regionale per l'artigianato, svolgendo, anche su incarico della Giunta regionale o della Chambre, specifici studi ed indagini;
  - b) esprime pareri sui disegni di legge in materia di artigianato;
  - c) attiva le azioni necessarie al fine di contrastare l'esercizio abusivo delle attività artigiane, anche attraverso le azioni di cui all'articolo 16;
  - d) elabora e presenta alla Giunta regionale un rapporto annuale concernente l'attività svolta.»

Art. 20

(Modificazioni all'articolo 14 della l.r. 34/2001)

1. Il comma 2 dell'articolo 14 della l.r. 34/2001 è sostituito dal seguente:

«2. Fanno parte della Commissione:

- a) cinque titolari di imprese artigiane con sede operativa nel territorio della regione, designati dalle organizzazioni regionali dell'artigianato. I posti sono ripartiti tra le organizzazioni regionali dell'artigianato in misura proporzionale al numero degli iscritti, accertato in relazione al numero degli associati relativi all'anno precedente quello di costituzione o rinnovo della Commissione. I rappresentanti delle imprese artigiane possono essere sostituiti in qualsiasi momento su richiesta motivata dell'organizzazione che li ha designati. La relativa richiesta è trasmessa al Presidente della Commissione che provvede a darne comunicazione all'assessorato regionale competente in materia di artigianato per gli adempimenti conseguenti;
- b) un rappresentante di ciascuna delle organizzazioni regionali dell'artigianato;
- c) un rappresentante delle organizzazioni sindacali regionali più rappresentative dei lavoratori dipendenti, designato unitariamente dalle organizzazioni medesime. In caso di mancata designazione unitaria, provvede la Giunta regionale;
- d) un rappresentante dell'assessorato regionale competente in materia di artigianato.»

2. Al comma 3 dell'articolo 14 della l.r. 34/2001, le parole: «della struttura regionale competente in materia di arti-

« Art. 13

(Commission régionale de l'artisanat)

1. La Commission régionale de l'artisanat est l'organe de sauvegarde et de représentation de l'artisanat et siège à la Chambre.
2. En sus des fonctions visées au cinquième alinéa de l'art. 4, au troisième alinéa de l'art. 9 et au deuxième alinéa de l'art. 10 de la présente loi, la Commission est chargée :
  - a) De coopérer à l'élaboration de la programmation régionale relative à l'artisanat et de réaliser, sur mandat du Gouvernement régional ou de la Chambre, des études ou des analyses spécifiques ;
  - b) D'exprimer son avis sur les projets de loi en matière d'artisanat ;
  - c) De mettre en place les actions nécessaires pour lutter contre l'exercice illégal de la profession artisanale, par le biais, entre autres, des mesures visées à l'art. 16 de la présente loi ;
  - d) D'élaborer et de présenter au Gouvernement régional un rapport annuel sur son activité. »

Art. 20

(Modification de l'art. 14 de la LR n° 34/2001)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 34/2001 est remplacé par un alinéa rédigé comme suit :

« 2. Font partie de la Commission :

- a) Cinq titulaires d'entreprises artisanales ayant leur siège opérationnel en Vallée d'Aoste, désignés par les organisations régionales de l'artisanat en fonction du nombre des adhérents de l'année précédant celle de la constitution ou du renouvellement de la commission. Les représentants des entreprises artisanales peuvent être remplacés à tout moment, sur demande motivée de l'organisation les ayant désignés, adressée au président de la Commission qui la transmet à l'assessorat régional compétent en matière d'artisanat aux fins de l'accomplissement des obligations qui incombent à celui-ci ;
- b) Un représentant de chacune des organisations régionales de l'artisanat ;
- c) Un représentant des organisations syndicales régionales les plus représentatives des salariés, désigné conjointement par celles-ci. S'il est impossible de parvenir à une désignation conjointe, c'est le Gouvernement régional qui y pourvoit ;
- d) Un représentant de l'assessorat régional compétent en matière d'artisanat. »

2. Au troisième alinéa de l'art. 14 de la LR n° 34/2001 les mots : « de la structure régionale compétente en matière

gianato» sono sostituite dalle seguenti: «della Chambre».

Art. 21

(Modificazioni all'articolo 15 della l.r. 34/2001)

1. Alla lettera b) del comma 2 dell'articolo 15 della l.r. 34/2001, le parole: «un terzo dei» sono sostituite dalle seguenti: «almeno tre».
2. Il comma 5 dell'articolo 15 della l.r. 34/2001 è sostituito dal seguente:  
«5. In caso di persistenti e gravi irregolarità o di mancato funzionamento della Commissione, la Giunta regionale ne dispone lo scioglimento. La Commissione deve essere ricostituita entro centotanta giorni dalla data del provvedimento di scioglimento.».

Art. 22

(Modificazioni all'articolo 16 della l.r. 34/2001)

1. Alla lettera a) del comma 1 dell'articolo 16 della l.r. 34/2001, dopo le parole: «darne immediata comunicazione» sono inserite le seguenti: «alla Chambre, per le finalità di cui all'articolo 17, comma 3,».
2. Il comma 2 dell'articolo 16 della l.r. 34/2001 è sostituito dal seguente:  
«2. La Chambre, i Comuni, le amministrazioni, le autorità e gli uffici ai quali ne è stata data comunicazione informano la Commissione dell'esito dei controlli effettuati.».

Art. 23

(Sostituzione dell'articolo 17 della l.r. 34/2001)

1. L'articolo 17 della l.r. 34/2001 è sostituito dal seguente:

«Art. 17

(Sanzioni amministrative)

1. In caso di omissione o ritardo nella presentazione della ComUnica ai fini dell'iscrizione, modificazione o cancellazione dall'Albo, si applica la sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 50 a euro 600.
2. Le imprese non iscritte all'Albo che si avvalgono di una ditta o ragione sociale, di un'insegna o di un marchio con riferimento ad un'attività artigianale, sono punite con una sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 600 a euro 1.500.
3. Le funzioni relative alla vigilanza, al controllo e all'applicazione delle sanzioni di cui alla presente

d'artisanat » sont remplacés par les mots : « de la Chambre ».

Art. 21

(Modification de l'art. 15 de la LR n° 34/2001)

1. À la lettre b) du deuxième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 34/2001, les mots : « un tiers des » sont remplacés par les mots : « trois au moins ».
2. Le cinquième alinéa de l'art. 15 de la LR n° 34/2001 est remplacé par un alinéa rédigé comme suit :

« 5. En cas d'irrégularités graves et persistantes ou de non-fonctionnement de la Commission, le Gouvernement régional décide la dissolution de celle-ci. La Commission doit être reconstituée dans les cent quatre-vingt jours qui suivent la date de l'acte de dissolution. »

Art. 22

(Modification de l'art. 16 de la LR n° 34/2001)

1. À la lettre a) du premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 34/2001, après les mots : « en informer immédiatement » sont ajoutés les mots : « la Chambre, aux fins visées au troisième alinéa de l'art. 17 de la présente loi, ».
2. Le deuxième alinéa de l'art. 16 de la LR n° 34/2001 est remplacé par un alinéa rédigé comme suit :

« 2. La Chambre, les Communes, les administrations, les autorités et les bureaux qui en ont été informés communiquent à la Commission les résultats des contrôles effectués. »

Art. 23

(Remplacement de l'art. 17 de la LR n° 34/2001)

1. L'art. 17 de la LR n° 34/2001 est remplacé par un article rédigé comme suit :

« Art. 17

(Sanctions administratives)

1. La non-présentation ou le retard dans la présentation de la ComUnica aux fins de l'immatriculation au Registre, de la radiation de celui-ci ou de la modification des données figurant dans celui-ci entraîne l'application d'une sanction administrative pécuniaire allant de 50 à 600 euros.
2. Les entreprises non immatriculées au Registre qui utilisent, dans leurs raison sociale, enseigne ou marque, une dénomination se référant à une activité artisanale encourent une sanction administrative pécuniaire allant de 600 à 1 500 euros.
3. Les fonctions de surveillance, de contrôle et d'application des sanctions visées à la présente loi sont

legge sono svolte dalla Chambre o dal Comune competente per territorio, con le procedure di cui alla legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).».

Art. 24

(Modificazione all'articolo 18 della l.r. 34/2001)

1. Il comma 4 dell'articolo 18 della l.r. 34/2001 è sostituito dal seguente:

«4. I proventi dei diritti di segreteria di cui all'articolo 7, comma 6, sono introitati dalla Chambre. Eventuali altri proventi dei diritti di segreteria connessi alla gestione di registri, albi e ruoli sono introitati al capitolo 8200 (Proventi derivanti dai diritti di segreteria versati per atti o servizi connessi alla gestione dei ruoli, registri ed albi camerali) dello stato di previsione dell'entrata del bilancio della Regione.».

Art. 25

(Disposizioni finali)

1. La Commissione di cui all'articolo 13 della l.r. 34/2001, in essere alla data di entrata in vigore della presente legge, rimane in carica sino alla nomina della nuova Commissione nella composizione prevista dall'articolo 20 della presente legge. La nomina deve essere effettuata entro centottanta giorni dalla data di entrata in vigore della presente legge.
2. Sono abrogate le seguenti disposizioni della l.r. 34/2001:
  - a) gli articoli 8 e 12;
  - b) il comma 4 dell'articolo 15;
  - c) il comma 5 dell'articolo 18.

CAPO III  
TURISMO

SEZIONE I  
STRUTTURE RICETTIVE ALBERGHIERE

Art. 26

(Modificazioni all'articolo 3 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33)

1. Il comma 5 dell'articolo 3 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 (Disciplina della classificazione delle aziende alberghiere), è sostituito dal seguente:
  - «5. L'attribuzione della classificazione è obbligatoria e condizione per la presentazione della dichiarazione di inizio attività di cui all'articolo 3bis.».

remplies par la Chambre ou par la Commune territorialement compétente, suivant les procédures visées à la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modifications du système pénal).

Art. 24

(Modification de l'art. 18 de la LR n° 34/2001)

1. Le quatrième alinéa de l'art. 18 de la LR n° 34/2001 est remplacé par un alinéa rédigé comme suit :

« 4. Les recettes issues des droits visés au sixième alinéa de l'art. 7 de la présente loi sont recouvrées par la Chambre. Les éventuelles autres recettes issues des droits relatifs à la gestion des registres, des tableaux ou des répertoires sont portées au crédit du chapitre 8200 « Recettes dérivant des droits versés pour les actes ou services liés à la gestion des répertoires, registres et tableaux » de l'état prévisionnel des recettes du budget de la Région. »

Art. 25

(Dispositions finales)

1. Le mandat de la Commission visée à l'art. 13 de la LR n° 34/2001 qui siége à la date d'entrée en vigueur de la présente loi expire au moment de la nomination de la nouvelle commission, composée au sens de l'art. 20 de la présente loi. Ladite nomination doit avoir lieu dans les cent quatre-vingt jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de la présente loi.
2. Sont abrogées les dispositions de la LR n° 34/2001 indiquées ci-après :
  - a) Les art. 8 et 12 ;
  - b) Le quatrième alinéa de l'art. 15 ;
  - c) Le cinquième alinéa de l'art. 18.

CHAPITRE III  
TOURISME

SECTION I  
STRUCTURES D'ACCUEIL HÔTELIÈRES

Art. 26

(Modification de l'art. 3 de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984)

1. Le cinquième alinéa de l'art. 3 de la loi régionale n° 33 du 6 juillet 1984 (Normes de classement des établissements hôteliers) est remplacé par un alinéa rédigé comme suit :
  - « 5. L'attribution du classement est obligatoire et représente une condition nécessaire pour la présentation de la déclaration de début d'activité visée à l'art. 3 bis de la présente loi. »

Art. 27

(Inserimento dell'articolo 3bis alla l.r. 33/1984)

1. Dopo l'articolo 3 della l.r. 33/1984, come modificato dall'articolo 26, è inserito il seguente:

«Art. 3bis  
(Dichiarazione di inizio attività)

1. Chiunque intenda gestire un'azienda alberghiera di cui all'articolo 2 presenta al Comune competente per territorio la dichiarazione di inizio attività (DIA) di cui all'articolo 22 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi), su apposito modulo predisposto dalla struttura regionale competente in materia di strutture ricettive. L'attività può essere iniziata dalla data di presentazione della DIA, corredata della documentazione attestante il possesso dei requisiti di cui al comma 2.
2. Per l'esercizio dell'attività di cui al comma 1, l'interessato deve essere in possesso:
  - a) dei requisiti previsti dal regio decreto 18 giugno 1931, n. 773 (Approvazione del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza);
  - b) dei requisiti previsti dalla normativa vigente in materia di prevenzione incendi, qualora richiesti;
  - c) dei requisiti igienico-sanitari ed edilizi previsti dalla normativa vigente;
  - d) del provvedimento di classificazione dell'azienda alberghiera, adottato ai sensi dell'articolo 9.
3. Ogni variazione relativa a stati, fatti, condizioni e titolarità, indicati nella DIA, è comunicata entro e non oltre dieci giorni dal suo verificarsi, al Comune competente per territorio che provvede con le modalità di cui all'articolo 3ter. Il Comune provvede inoltre ad informare la struttura regionale competente in materia di strutture ricettive e l'Office régional du tourisme – Ufficio regionale del turismo, di seguito denominato Office régional.».

Art. 28

(Inserimento dell'articolo 3ter alla l.r. 33/1984)

1. Dopo l'articolo 3bis della l.r. 33/1984, introdotto dall'articolo 27, è inserito il seguente:

«Art. 3ter  
(Adempimenti dei Comuni)

1. Entro sessanta giorni dalla data di presentazione del-

Art. 27

(Insertion de l'art. 3 bis de la LR n° 33/1984)

1. Après l'art. 3 de la LR n° 33/1984, tel qu'il résulte de l'art. 26 de la présente loi, il est inséré un article rédigé comme suit :

« Art. 3 bis  
(Déclaration de début d'activité)

1. Quiconque entend gérer l'un des établissements hôteliers visés à l'art. 2 de la présente loi doit présenter à la Commune territorialement compétente la déclaration de début d'activité (DIA) visée à l'art. 22 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs), établie sur le formulaire prévu à cet effet par la structure régionale compétente en matière de structures d'accueil. L'activité peut démarrer à compter de la date de présentation de la DIA, assortie de la documentation attestant le respect des conditions visées au deuxième alinéa du présent article.
2. Aux fins de l'exercice de l'activité visée au premier alinéa ci-dessus, tout intéressé doit :
  - a) Remplir les conditions requises par le décret du roi n° 773 du 18 juin 1931 (Approbation du texte unique des lois en matière de sécurité publique) ;
  - b) Remplir les conditions requises par la législation en vigueur en matière de prévention des incendies, si nécessaire ;
  - c) Remplir les conditions requises par la législation en vigueur en matière d'hygiène et de santé, ainsi qu'en matière de construction ;
  - d) Justifier de l'acte de classement de l'établissement hôtelier, adopté au sens de l'art. 9 de la présente loi.
3. Les intéressés sont tenus de signaler à la Commune territorialement compétente tout changement relatif aux situations, aux faits, aux conditions et au titulaire indiqués dans la DIA, et ce, sous dix jours, délai de rigueur. Ladite Commune, qui remplira les obligations prévues par l'art. 3 ter de la présente loi, fera connaître le changement en cause à la structure régionale compétente en matière de structures d'accueil et à l'Office régional du tourisme – *Ufficio regionale del turismo*, ci-après dénommé "Office régional". »

Art. 28

(Insertion de l'art. 3 ter de la LR n° 33/1984)

1. Après l'art. 3 bis de la LR n° 33/1984, tel qu'il résulte de l'art. 27 de la présente loi, il est inséré un article rédigé comme suit :

« Art. 3 ter  
(Obligations des Communes)

1. Dans les soixante jours qui suivent la date de présen-

la DIA, il Comune competente per territorio verifica la sussistenza dei presupposti e dei requisiti di legge richiesti procedendo, se del caso, ai sensi dell'articolo 22, comma 2, della l.r. 19/2007. Gli esiti della verifica sono comunicati alla struttura regionale competente in materia di strutture ricettive e all'Office régional.».

Art. 29

(Inserimento dell'articolo 3quater alla l.r. 33/1984)

1. Dopo l'articolo 3ter della l.r. 33/1984, introdotto dall'articolo 28, è inserito il seguente:

«Art. 3quater

(Cessazione e sospensione dell'attività)

1. L'esercizio di un'azienda alberghiera senza aver presentato la DIA comporta, oltre all'applicazione delle sanzioni amministrative di cui all'articolo 12, la cessazione dell'attività medesima con provvedimento del Comune competente per territorio.
2. In caso di sopravvenuta carenza rispetto ad una o più condizioni che hanno legittimato l'esercizio dell'attività, il Comune competente per territorio assegna un termine per il ripristino delle medesime, decorso inutilmente il quale l'attività è sospesa fino ad un massimo di sessanta giorni. In casi eccezionali, tale termine può essere prorogato. Trascorso il periodo di sospensione senza il ripristino delle condizioni di legge, il Comune competente per territorio dispone la cessazione dell'attività.
3. I provvedimenti adottati ai sensi del presente articolo sono comunicati alla struttura regionale competente in materia di strutture ricettive.».

Art. 30

(Modificazioni all'articolo 8 della l.r. 33/1984)

1. All'articolo 8 della l.r. 33/1984, sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) il comma 3 è sostituito dal seguente:

«3. Qualora durante il quinquennio, e sempre che manchi almeno un semestre al suo compimento, si siano verificati cambiamenti nelle condizioni che hanno dato luogo alla classificazione, il titolare dell'esercizio interessato richiede una nuova classificazione corrispondente alle mutate condizioni. In presenza di sopravvenuta carenza di requisiti per il mantenimento del livello di classificazione assegnato, il titolare dell'esercizio interessato è tenuto a darne comunicazione alla struttura regionale competente in materia di strutture ricettive per l'adozione del provvedimento di revisione della classifica-

tation de la DIA, la Commune territoriallement compétente contrôle si les conditions prévues par la loi sont respectées et applique, si besoin est, les dispositions du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 19/2007. Les résultats des contrôles sont communiqués à la structure régionale compétente en matière de structures d'accueil et à l'Office régional.»

Art. 29

(Insertion de l'art. 3 quater de la LR n° 33/1984)

1. Après l'art. 3 ter de la LR n° 33/1984, tel qu'il résulte de l'art. 28 de la présente loi, il est inséré un article rédigé comme suit :

« Art. 3 quater

(Cessation et suspension de l'activité)

1. La gestion d'un établissement hôtelier sans que la DIA ait été présentée entraîne l'application des sanctions administratives visées à l'art. 12 de la présente loi et la cessation de l'activité, sanctionnée par un acte de la Commune territoriallement compétente.
2. En cas de non-respect de l'une ou de plusieurs des conditions qui ont permis l'exercice de l'activité, la Commune territoriallement compétente fixe un délai dans lequel l'intéressé est tenu de régulariser sa position. Passé inutilement ledit délai, l'activité est suspendue pendant une période de soixante jours au maximum. Dans des cas exceptionnels, le délai susdit peut être reporté. Si, à l'issue de la période de suspension, les conditions prévues par la loi ne sont pas respectées, la Commune territoriallement compétente prononce la cessation de l'activité.
3. Les actes adoptés au sens du présent article sont communiqués à la structure compétente en matière de structures d'accueil.»

Art. 30

(Modification de l'art. 8 de la LR n° 33/1984)

1. L'art. 8 de la LR n° 33/1984 est ainsi modifié :

- a) Le troisième alinéa est remplacé par un alinéa rédigé comme suit :

« 3. Au cas où les conditions sur la base desquelles le classement a été attribué auraient changé au cours de la période de cinq ans en cause (pourvu que ce soit avant le semestre qui précède l'expiration de celle-ci), le titulaire de l'établissement concerné peut demander un classement correspondant aux nouvelles conditions. Au cas où les conditions requises pour le maintien du classement attribué ne seraient plus remplies, le titulaire de l'établissement concerné est tenu d'en informer la structure régionale compétente en matière de structures d'accueil aux fins de l'adoption de l'acte de révision du-

zione. In mancanza della richiesta o della comunicazione, la struttura regionale competente in materia di strutture ricettive provvede d'ufficio alla revisione della classificazione.»;

- b) al comma 5, le parole: «della licenza d'esercizio» sono sostituite dalle seguenti: «dell'esercizio».

Art. 31

(Modificazioni all'articolo 9 della l.r. 33/1984)

1. All'articolo 9 della l.r. 33/1984, sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) la parola: «denuncia», ovunque ricorra, è sostituita dalla seguente: «dichiarazione»;
- b) la parola: «denunciati», ovunque ricorra, è sostituita dalla seguente: «dichiarati»;
- c) al comma 1, le parole: «decreto dell'Assessore regionale al turismo» sono sostituite dalle seguenti: «provvedimento del dirigente competente in materia di strutture ricettive, da rilasciarsi entro trenta giorni dalla data di presentazione della richiesta del soggetto interessato e da pubblicarsi nel Bollettino ufficiale della Regione. Entro lo stesso termine, la struttura regionale competente in materia di strutture ricettive può richiedere agli interessati ulteriori elementi conoscitivi e valutativi»;
- d) al comma 4, le parole: «I titolari della licenza di azienda alberghiera» sono sostituite dalle seguenti: «I titolari di aziende alberghiere»;
- e) il comma 6 è sostituito dal seguente:

«6. Alla dichiarazione di cui al comma 5, il soggetto interessato deve allegare il progetto edilizio, una relazione descrittiva dell'intervento e il titolo abilitativo sanitario del fabbricato.»;

- f) al comma 9, le parole: «il decreto» sono sostituite dalle seguenti: «, il provvedimento di cui al comma 1,».

Art. 32

(Sostituzione dell'articolo 12 della l.r. 33/1984)

1. L'articolo 12 della l.r. 33/1984 è sostituito dal seguente:

«Art. 12

(Sanzioni amministrative)

1. Chiunque gestisca un'azienda alberghiera senza aver presentato la DIA, è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 1.800 a euro 6.000. In caso di dichiarazioni mendaci o di false attestazioni, si applica la stessa sanzione.
2. Chiunque gestisca un'azienda alberghiera in viola-

dit classement. À défaut de la demande ou de la communication susdites, la structure régionale compétente en matière de structures d'accueil pourvoit d'office à la révision du classement. » ;

- b) Au cinquième alinéa, les mots : « de la licence » sont remplacés par les mots : « de l'établissement ».

Art. 31

(Modification de l'art. 9 de la LR n° 33/1984)

1. L'art. 9 de la LR n° 33/1984 est ainsi modifié :

- a) Dans le texte italien, le mot : « denuncia » est remplacé, partout où il apparaît, par le mot : « déclaration » ;
- b) Dans le texte italien, le mot : « denunciati » est remplacé, partout où il apparaît, par le mot : « déclarati » ;
- c) Au premier alinéa, les mots : « arrêté de l'assesseur régional au tourisme » sont remplacés par les mots : « acte du dirigeant compétent en matière de structures d'accueil, à adopter dans les trente jours qui suivent la date de présentation de la demande de l'intéressé et à publier au Bulletin officiel de la Région. Dans ce même délai, la structure régionale compétente en matière de structures d'accueil peut demander à l'intéressé de nouveaux éléments de connaissance et d'évaluation » ;
- d) Au quatrième alinéa, les mots : « Les titulaires de la licence d'hôtellerie » sont remplacés par les mots : « Les titulaires des établissements hôteliers » ;
- e) Le sixième alinéa est remplacé par un alinéa rédigé comme suit :

« 6. L'intéressé doit joindre à la déclaration visée au cinquième alinéa du présent article le projet de construction, un rapport descriptif des travaux et l'autorisation sanitaire relative au bâtiment. »

- f) Au neuvième alinéa, les mots : « l'arrêté » sont remplacés par les mots : « l'acte visé au premier alinéa, ».

Art. 32

(Remplacement de l'art. 12 de la LR n° 33/1984)

1. L'art. 12 de la LR n° 33/1984 est remplacé par un article rédigé comme suit :

« Art. 12

(Sanctions administratives)

1. Quiconque gère un établissement hôtelier sans avoir présenté de DIA encourt une sanction administrative pécuniaire allant de 1 800 à 6 000 euros. Cette même sanction est infligée en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères.
2. Quiconque gère un établissement hôtelier en viola-

zione dell'articolo 3bis, comma 3, è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 800 a euro 3.000.

3. La violazione di quanto disposto dall'articolo 9, commi 4 e 5, comporta la mancata classificazione dell'azienda alberghiera. In tale caso, il dirigente competente in materia di strutture ricettive comunica l'assenza del provvedimento di classificazione al Comune competente per territorio per i conseguenti adempimenti.
4. È soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 600 a euro 6.000, il titolare di azienda alberghiera che:
  - a) attribuisce al proprio esercizio, con qualsiasi mezzo, un'attrezzatura non conforme a quella esistente, una classifica o una denominazione diversa da quella approvata;
  - b) utilizza i locali destinati ad alloggio dei clienti con un numero di posti letto superiore rispetto a quanto previsto nel provvedimento di classificazione.
5. Chiunque attribuisca ad un immobile e ne pubblicizzi in qualsiasi forma la qualificazione di azienda alberghiera in violazione delle disposizioni della presente legge, è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 4.200 a euro 12.000.
6. In caso di recidiva, le sanzioni di cui al presente articolo sono raddoppiate.
7. Le funzioni relative alla vigilanza, al controllo e all'applicazione delle sanzioni di cui al presente articolo sono svolte dal Comune competente per territorio in relazione a quanto previsto ai commi 1 e 2 e dalla struttura regionale competente in materia di strutture ricettive in relazione ai commi 3, 4 e 5, con le procedure di cui alla legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).
8. I proventi delle sanzioni amministrative sono introitati dai Comuni qualora all'applicazione delle stesse provvedano i Comuni e, negli altri casi, dalla Regione.».

Art. 33  
(Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni della l.r. 33/1984:
  - a) i commi 7 e 8 dell'articolo 9;
  - b) gli articoli 10, 11 e 13.

tion du troisième alinéa de l'art. 3 bis de la présente loi encourt une sanction administrative pécuniaire allant de 800 à 3 000 euros.

3. La violation des dispositions des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 9 de la présente loi entraîne le non-classement de l'établissement hôtelier. En cette occurrence, le dirigeant compétent en matière de structures d'accueil communique l'absence de l'acte de classement à la Commune territorialement compétente, afin que celle-ci puisse accomplir les obligations qui lui incombent.
4. Une sanction administrative pécuniaire allant de 600 à 6 000 euros est infligée à tout titulaire d'établissement hôtelier qui :
  - a) Affirme, par tout moyen, que son établissement dispose d'un équipement qui ne correspond pas à l'équipement existant ou attribue audit établissement une dénomination ou un classement autre que celui approuvé ;
  - b) Aménage les locaux destinés à accueillir les clients avec un nombre de lits supérieur au nombre prévu par l'acte de classement.
5. Quiconque qualifie un immeuble d'établissement hôtelier et en fait la publicité sous quelque forme que ce soit en violation des dispositions de la présente loi encourt une sanction administrative pécuniaire allant de 4 200 à 12 000 euros.
6. En cas de récidive, les sanctions visées au présent article sont doublées.
7. Les fonctions de surveillance, de contrôle et d'application des sanctions visées aux premier et deuxième alinéas du présent article sont remplies par la Commune territorialement compétente alors que celles visées aux troisième, quatrième et cinquième alinéas sont remplies par la structure régionale compétente en matière de structures d'accueil, et ce, selon les procédures prévues par la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modifications du système pénal).
8. Les recettes dérivant des sanctions administratives sont recouvrées par les Communes si l'application desdites sanctions relève de ces dernières et par la Région dans les autres cas. »

Art. 33  
(Abrogations)

1. Sont abrogées les dispositions de la LR n° 33/1984 indiquées ci-après :
  - a) Les septième et huitième alinéas de l'art. 9 ;
  - b) Les art. 10, 11 et 13.



SEZIONE II  
STRUTTURE RICETTIVE EXTRALBERGHIERE

Art. 34  
(Modificazione all'articolo 1 della legge  
regionale 29 maggio 1996, n. 11)

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 1 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 (Disciplina delle strutture ricettive extralberghiere), è aggiunto il seguente:

«1bis. L'esercizio dell'attività ricettiva extralberghiera è consentito esclusivamente in immobili con caratteristiche strutturali conformi ai requisiti igienico-sanitari, edilizi o di sicurezza previsti dalla normativa vigente, nonché a quelli sulla destinazione d'uso dei locali e degli edifici ed è subordinato:

- a) all'iscrizione presso il registro delle imprese, fatta eccezione per le strutture di cui al comma 1, lettere a), b) e ebis);
- b) al rispetto delle disposizioni previste dalla normativa vigente in materia di pubblica sicurezza, nonché all'insussistenza di cause di divieto, di decadenza o di sospensione.».

Art. 35  
(Modificazione all'articolo 2 della l.r. 11/1996)

1. Il comma 3 dell'articolo 2 della l.r. 11/1996 è sostituito dal seguente:

«3. Nelle case per ferie deve essere garantita non solo la prestazione dei servizi ricettivi di base, ma anche la disponibilità di strutture e servizi che consentano di perseguire le finalità di cui al comma 1, nonché il possesso di un regolamento interno per l'uso della struttura. Può essere esercitata l'attività di somministrazione di alimenti e bevande, sempre che sussistano i requisiti igienico-sanitari previsti dalla normativa vigente, limitatamente alle sole persone alloggiare e a quelle che possono utilizzare la struttura in relazione alle finalità sociali cui la stessa è destinata.».

Art. 36  
(Sostituzione dell'articolo 4 della l.r. 11/1996)

1. L'articolo 4 della l.r. 11/1996 è sostituito dal seguente:

«Art. 4  
(Dichiarazione di inizio attività)

1. Chiunque intenda gestire le case per ferie presenta al Comune competente per territorio la dichiarazione di

SECTION II  
STRUCTURES D'ACCUEIL NON HÔTELIÈRES

Art. 34  
(Modification de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi  
régionale n° 11 du 29 mai 1996)

1. Après le premier alinéa de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 11 du 29 mai 1996 (Réglementation des structures d'accueil non hôtelières), est ajouté un alinéa rédigé comme suit :

« 1 bis. L'accueil non hôtelier est autorisé uniquement dans les immeubles dont les caractéristiques structurelles sont conformes aux conditions en matière d'hygiène, de santé, de construction ou de sécurité prévues par la législation en vigueur, ainsi qu'aux conditions relatives à la destination des locaux et des bâtiments ; l'exercice de l'activité susdite est par ailleurs subordonné :

- a) À l'immatriculation de l'établissement au Registre des entreprises, exception faite des structures visées aux lettres a), b) et b bis) du premier alinéa du présent article ;
- b) Au respect de la législation en vigueur en matière de sécurité publique, ainsi qu'à l'absence de toute cause d'interdiction, de déchéance ou de suspension. »

Art. 35  
(Modification de l'art. 2 de la LR n° 11/1996)

1. Le troisième alinéa de l'art. 2 de la LR n° 11/1996 est remplacé par un alinéa rédigé comme suit :

« 3. Les centres de vacances doivent non seulement assurer les services d'accueil de base, mais également être dotés des structures et des services nécessaires à la poursuite des fins visées au premier alinéa du présent article, ainsi que d'un règlement intérieur d'utilisation. La fourniture d'aliments et de boissons y est autorisée sous réserve du respect des conditions hygiéniques et sanitaires prévues par la législation en vigueur et uniquement aux personnes accueillies dans la structure ou qui peuvent utiliser celle-ci pour les fins sociales prévues. »

Art. 36  
(Remplacement de l'art. 4 de la LR n° 11/1996)

1. L'art. 4 de la LR n° 11/1996 est remplacé par un article rédigé comme suit :

« Art. 4  
(Déclaration de début d'activité)

1. Quiconque entend gérer un centre de vacances doit présenter à la Commune territorialement compétente

inizio attività (DIA) di cui all'articolo 22 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi), su apposito modulo predisposto dalla struttura regionale competente in materia di strutture ricettive. L'attività può essere iniziata dalla data di presentazione della DIA.

2. Nella DIA sono indicati:

- a) le generalità del proprietario dell'immobile e del soggetto gestore;
- b) il possesso dei requisiti di cui agli articoli 1, comma 1bis, e 3, nonché il numero delle camere, dei posti letto distinti per camera e dei servizi igienici messi a disposizione degli ospiti;
- c) la descrizione dell'arredo e della tipologia di servizi forniti in rapporto alle finalità cui la struttura è destinata;
- d) il periodo di esercizio dell'attività e la durata minima e massima dei soggiorni;
- e) i soggetti che possono utilizzare la struttura.».

Art. 37

(Modificazione all'articolo 5 della l.r. 11/1996)

1. Il comma 2 dell'articolo 5 della l.r. 11/1996 è sostituito dal seguente:

«2. Negli ostelli per la gioventù deve essere garantita non solo la prestazione dei servizi ricettivi di base, ma anche la disponibilità di strutture e servizi che consentano di perseguire le finalità di cui al comma 1, nonché il possesso di un regolamento interno per l'uso della struttura. Può essere esercitata l'attività di somministrazione di alimenti e bevande, sempre che sussistano i requisiti igienico-sanitari previsti dalla normativa vigente, limitatamente alle sole persone alloggiate e a quelle che possono utilizzare la struttura in relazione alle finalità sociali cui la stessa è destinata.».

Art. 38

(Sostituzione dell'articolo 7 della l.r. 11/1996)

1. L'articolo 7 della l.r. 11/1996 è sostituito dal seguente:

«Art. 7

(Dichiarazione di inizio attività)

1. Chiunque intenda gestire gli ostelli per la gioventù presenta al Comune competente per territorio la DIA di cui all'articolo 22 della l.r. 19/2007, su apposito modulo predisposto dalla struttura regionale competente in materia di strutture ricettive. L'attività può essere iniziata dalla data di presentazione della DIA.

la déclaration de début d'activité (DIA) visée à l'art. 22 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs), établie sur le formulaire prévu à cet effet par la structure régionale compétente en matière de structures d'accueil. L'activité peut démarrer à compter de la date de présentation de la DIA.

2. La DIA doit préciser :

- a) Les données nominatives du propriétaire de l'immeuble et du gestionnaire ;
- b) Le respect des conditions visées au premier alinéa bis de l'art. 1<sup>er</sup> et à l'art. 3 de la présente loi, ainsi que le nombre de chambres, de lits de chaque chambre et de toilettes et salles de bains à la disposition des clients ;
- c) La description du mobilier et de la typologie des services fournis, compte tenu des fins auxquelles la structure est destinée ;
- d) La période d'ouverture et la durée minimale et maximale des séjours ;
- e) Les personnes susceptibles d'utiliser la structure. »

Art. 37

(Modification de l'art. 5 de la LR n° 11/1996)

1. Le deuxième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 11/1996 est remplacé par un alinéa rédigé comme suit :

« 2. Les auberges de la jeunesse doivent non seulement assurer les services d'accueil de base, mais également être dotées des structures et des services nécessaires à la poursuite des fins visées au premier alinéa du présent article, ainsi que d'un règlement intérieur d'utilisation. La fourniture d'aliments et de boissons y est autorisée sous réserve du respect des conditions hygiéniques et sanitaires prévues par la législation en vigueur et uniquement aux personnes accueillies dans la structure ou qui peuvent utiliser celle-ci pour les fins sociales prévues. »

Art. 38

(Remplacement de l'art. 7 de la LR n° 11/1996)

1. L'art. 7 de la LR n° 11/1996 est remplacé par un article rédigé comme suit :

« Art. 7

(Déclaration de début d'activité)

1. Quiconque entend gérer une auberge de la jeunesse doit présenter à la Commune territorialement compétente la DIA visée à l'art. 22 de la LR n° 19/2007, établie sur le formulaire prévu à cet effet par la structure régionale compétente en matière de structures d'accueil. L'activité peut démarrer à compter de la date de présentation de la DIA.

2. Nella DIA sono indicati:

- a) le generalità del proprietario dell'immobile e del soggetto gestore;
- b) il possesso dei requisiti di cui agli articoli 1, comma 1bis, e 6, nonché il numero delle camere, dei posti letto distinti per camera e dei servizi igienici messi a disposizione degli ospiti;
- c) la descrizione dell'arredo e della tipologia di servizi forniti in rapporto alle finalità cui la struttura è destinata;
- d) il periodo di esercizio dell'attività e la durata minima e massima dei soggiorni;
- e) i soggetti che possono utilizzare la struttura.».

Art. 39

(Modificazione all'articolo 9 della l.r. 11/1996)

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 9 della l.r. 11/1996, è inserito il seguente:

«1bis. I rifugi alpini possono esercitare l'attività di somministrazione di alimenti e bevande sia nei confronti di persone alloggiate che di persone non alloggiate, fatto salvo il rispetto dei requisiti igienico-sanitari previsti dalla normativa vigente.».

Art. 40

(Sostituzione dell'articolo 10 della l.r. 11/1996)

1. L'articolo 10 della l.r. 11/1996 è sostituito dal seguente:

«Art. 10

(Dichiarazione di inizio attività)

1. Chiunque intenda gestire i rifugi alpini presenta al Comune competente per territorio la DIA di cui all'articolo 22 della l.r. 19/2007, su apposito modulo predisposto dalla struttura regionale competente in materia di strutture ricettive. L'attività può essere iniziata dalla data di presentazione della DIA.

2. Nella DIA sono indicati:

- a) le generalità del proprietario dell'immobile e del soggetto gestore;
- b) il possesso dei requisiti di cui agli articoli 1, comma 1bis, e 9, nonché il numero delle camere, dei posti letto distinti per camera e dei servizi igienici messi a disposizione degli ospiti;
- c) il periodo di esercizio dell'attività ed i servizi prestati;
- d) gli estremi dell'attestato di abilitazione ed iscrizione nel relativo elenco professionale regionale ai sensi della normativa regionale vigente in materia di disciplina della professione di gestore di rifugio alpino;

2. La DIA doit préciser :

- a) Les données nominatives du propriétaire de l'immeuble et du gestionnaire ;
- b) Le respect des conditions visées au premier alinéa bis de l'art. 1<sup>er</sup> et à l'art. 6 de la présente loi, ainsi que le nombre de chambres, de lits de chaque chambre et de toilettes et salles de bains à la disposition des clients ;
- c) La description du mobilier et de la typologie des services fournis, compte tenu des fins auxquelles la structure est destinée ;
- d) La période d'ouverture et la durée minimale et maximale des séjours ;
- e) Les personnes susceptibles d'utiliser la structure. »

Art. 39

(Modification de l'art. 9 de la LR n° 11/1996)

1. Après le premier alinéa de l'art. 9 de la LR n° 11/1996, est inséré un alinéa rédigé comme suit :

« 1 bis. Dans les refuges, il est possible de fournir des aliments et des boissons tant aux personnes hébergées qu'aux personnes qui ne le sont pas, sous réserve du respect des conditions hygiéniques et sanitaires prévues par la législation en vigueur en la matière. »

Art. 40

(Remplacement de l'art. 10 de la LR n° 11/1996)

1. L'art. 10 de la LR n° 11/1996 est remplacé par un article rédigé comme suit :

« Art. 10

(Déclaration de début d'activité)

1. Quiconque entend gérer un refuge doit présenter à la Commune territorialement compétente la DIA visée à l'art. 22 de la LR n° 19/2007, établie sur le formulaire préparé à cet effet par la structure régionale compétente en matière de structures d'accueil. L'activité peut démarrer à compter de la date de présentation de la DIA.

2. La DIA doit préciser :

- a) Les données nominatives du propriétaire de l'immeuble et du gestionnaire ;
- b) Le respect des conditions visées au premier alinéa bis de l'art. 1<sup>er</sup> et à l'art. 9 de la présente loi, ainsi que le nombre de chambres, de lits de chaque chambre et de toilettes et salles de bains à la disposition des clients ;
- c) La période d'ouverture et les services offerts ;
- d) Les références du certificat d'habilitation et de l'inscription au registre professionnel régional au sens de la législation régionale en vigueur en matière de réglementation de la profession de gardien de refuge de montagne ;

- e) gli estremi dell'attestato di idoneità psicofisica all'esercizio della professione, certificata da un medico di sanità pubblica in data non anteriore a tre mesi dalla data di presentazione della DIA;
- f) le indicazioni concernenti la località dove si trova il rifugio, l'altitudine e il tipo di manufatto, nonché le vie di accesso, sentieri o mulattiere.».

Art. 41

(Modificazione all'articolo 11 della l.r. 11/1996)

1. Al comma 1 dell'articolo 11 della l.r. 11/1996, le parole: «, per periodi non superiori alle quarantotto ore, » sono soppresse.

Art. 42

(Sostituzione dell'articolo 13 della l.r. 11/1996)

1. L'articolo 13 della l.r. 11/1996 è sostituito dal seguente:

«Art. 13

(Dichiarazione di inizio attività)

1. Chiunque intenda gestire i posti tappa escursionistici presenta al Comune competente per territorio la DIA di cui all'articolo 22 della l.r. 19/2007, su apposito modulo predisposto dalla struttura regionale competente in materia di strutture ricettive. L'attività può essere iniziata dalla data di presentazione della DIA.
2. Nella DIA sono indicati:
  - a) le generalità del proprietario dell'immobile e del soggetto gestore;
  - b) il possesso dei requisiti di cui agli articoli 1, comma 1bis, e 12, nonché il numero delle camere, dei posti letto distinti per camera e dei servizi igienici messi a disposizione degli ospiti;
  - c) il periodo di esercizio dell'attività ed i servizi prestati.».

Art. 43

(Sostituzione dell'articolo 16 della l.r. 11/1996)

1. L'articolo 16 della l.r. 11/1996 è sostituito dal seguente:

«Art. 16

(Dichiarazione di inizio attività)

1. Chiunque intenda gestire l'attività di affittacamere presenta al Comune competente per territorio la DIA di cui all'articolo 22 della l.r. 19/2007, su apposito modulo predisposto dalla struttura regionale competente in materia di strutture ricettive. L'attività può essere iniziata dalla data di presentazione della DIA.

- e) Les références du certificat d'aptitude physique et psychologique à l'exercice de la profession, attestée par un médecin de santé publique à une date non antérieure à trois mois par rapport à la date de présentation de la DIA ;
- f) Les indications relatives à l'endroit et à l'altitude où se trouve le refuge, au type de structure, ainsi qu'aux voies d'accès, aux sentiers et aux chemins muletiers. »

Art. 41

(Modification de l'art. 11 de la LR n° 11/1996)

1. Au premier alinéa de l'art. 11 de la LR n° 11/1996, les mots : « , pour des périodes ne dépassant pas quarante-huit heures, » sont supprimés.

Art. 42

(Remplacement de l'art. 13 de la LR n° 11/1996)

1. L'art. 13 de la LR n° 11/1996 est remplacé par un article rédigé comme suit :

« Art. 13

(Déclaration de début d'activité)

1. Quiconque entend gérer un gîte d'étape doit présenter à la Commune territorialement compétente la DIA visée à l'art. 22 de la LR n° 19/2007, établie sur le formulaire préparé à cet effet par la structure régionale compétente en matière de structures d'accueil. L'activité peut démarrer à compter de la date de présentation de la DIA.
2. La DIA doit préciser :
  - a) Les données nominatives du propriétaire de l'immobile et du gestionnaire ;
  - b) Le respect des conditions visées au premier alinéa bis de l'art. 1<sup>er</sup> et à l'art. 12 de la présente loi, ainsi que le nombre de chambres, de lits de chaque chambre et de toilettes et salles de bains à la disposition des clients ;
  - c) La période d'ouverture et les services offerts. »

Art. 43

(Remplacement de l'art. 16 de la LR n° 11/1996)

1. L'art. 16 de la LR n° 11/1996 est remplacé par un article rédigé comme suit :

« Art. 16

(Déclaration de début d'activité)

1. Quiconque entend louer des chambres d'hôte doit présenter à la Commune territorialement compétente la DIA visée à l'art. 22 de la LR n° 19/2007, établie sur le formulaire préparé à cet effet par la structure régionale compétente en matière de structures d'accueil. L'activité peut démarrer à compter de la date de présentation de la DIA.

2. Nella DIA sono indicati:

- a) le generalità del proprietario dell'immobile e del soggetto gestore;
- b) il possesso dei requisiti di cui agli articoli 1, comma 1bis, e 15, nonché il numero e l'ubicazione delle camere destinate all'attività ricettiva, dei posti letto distinti per camera e dei servizi igienici messi a disposizione degli ospiti;
- c) il periodo di esercizio dell'attività;
- d) le caratteristiche e le modalità di prestazione dei servizi offerti;
- e) gli estremi dell'atto di approvazione dell'assemblea dei condomini, qualora l'attività sia esercitata in unità condominiali.».

Art. 44

(Modificazione all'articolo 16bis della l.r. 11/1996)

1. Il comma 3 dell'articolo 16bis della l.r. 11/1996 è sostituito dal seguente:

«3. L'esercizio dell'attività di bed & breakfast - chambre et petit déjeuner non costituisce cambio di destinazione d'uso dell'immobile a fini urbanistici e comporta, per i proprietari o possessori dei locali, l'obbligo di abituale dimora, per i periodi in cui l'attività è esercitata, nel medesimo immobile oppure in immobile ubicato a non più di 50 metri di distanza dai locali in cui l'attività è esercitata.».

Art. 45

(Sostituzione dell'articolo 16quater della l.r. 11/1996)

1. L'articolo 16quater della l.r. 11/1996 è sostituito dal seguente:

«Art. 16quater  
(Dichiarazione di inizio attività)

1. Chiunque intenda gestire i bed & breakfast - chambre et petit déjeuner presenta al Comune competente per territorio la DIA di cui all'articolo 22 della l.r. 19/2007, su apposito modulo predisposto dalla struttura regionale competente in materia di strutture ricettive. L'attività può essere iniziata dalla data di presentazione della DIA.

2. Nella DIA sono indicati:

- a) le generalità del proprietario dell'immobile e del soggetto gestore;
- b) il possesso dei requisiti di cui agli articoli 1, comma 1bis, e 16ter, nonché il numero e l'ubicazione delle camere destinate all'attività ricettiva, dei posti letto distinti per camera e dei servizi igienici messi a disposizione degli ospiti;
- c) il periodo di esercizio dell'attività ed i servizi

2. La DIA doit préciser :

- a) Les données nominatives du propriétaire de l'immeuble et du gestionnaire ;
- b) Le respect des conditions visées au premier alinéa bis de l'art. 1<sup>er</sup> et à l'art. 15 de la présente loi, ainsi que le nombre de chambres, de lits de chaque chambre et de toilettes et salles de bains à la disposition des clients ;
- c) La période d'ouverture ;
- d) Les caractéristiques et les modalités de fourniture des services offerts ;
- e) Les références de l'acte d'approbation de l'assemblée des copropriétaires, si l'activité est exercées dans des immeubles en copropriété. »

Art. 44

(Modification de l'art. 16 bis de la LR n° 11/1996)

1. Le troisième alinéa de l'art. 16 bis de la LR n° 11/1996 est remplacé par un alinéa rédigé comme suit :

« 3. L'exercice de l'activité de bed & breakfast - chambre et petit-déjeuner ne vaut pas changement de destination de l'immeuble du point de vue urbanistique ; il comporte cependant l'obligation, pour les propriétaires ou les détenteurs des locaux, soit de demeurer habituellement dans ledit immeuble pendant la période au cours de laquelle l'activité en cause est exercée, soit de demeurer dans un immeuble situé à cinquante mètres maximum des locaux dans lesquels l'activité est exercée. »

Art. 45

(Remplacement de l'art. 16 quater de la LR n° 11/1996)

1. L'art. 16 quater de la LR n° 11/1996 est remplacé par un article rédigé comme suit :

« Art. 16 quater  
(Déclaration de début d'activité)

1. Quiconque entend gérer un bed & breakfast - chambre et petit-déjeuner doit présenter à la Commune territorialement compétente la DIA visée à l'art. 22 de la LR n° 19/2007, établie sur le formulaire préparé à cet effet par la structure régionale compétente en matière de structures d'accueil. L'activité peut démarrer à compter de la date de présentation de la DIA.

2. La DIA doit préciser :

- a) Les données nominatives du propriétaire de l'immeuble et du gestionnaire ;
- b) Le respect des conditions visées au premier alinéa bis de l'art. 1<sup>er</sup> et à l'art. 16 ter de la présente loi, ainsi que le nombre et l'emplacement des chambres, des lits de chaque chambre et des toilettes et salles de bains à la disposition des clients ;

- prestati;  
d) gli estremi dell'atto di approvazione dell'assemblea dei condomini, qualora l'attività sia esercitata in unità condominiali.».

Art. 46

(Sostituzione dell'articolo 19 della l.r. 11/1996)

1. L'articolo 19 della l.r. 11/1996 è sostituito dal seguente:

«Art. 19

(Dichiarazione di inizio attività)

1. Chiunque intenda gestire le case e appartamenti per vacanze presenta al Comune competente per territorio la DIA di cui all'articolo 22 della l.r. 19/2007, su apposito modulo predisposto dalla struttura regionale competente in materia di strutture ricettive. L'attività può essere iniziata dalla data di presentazione della DIA.
2. Nella DIA sono indicati:
  - a) le generalità del proprietario dell'immobile e del soggetto gestore;
  - b) il possesso dei requisiti di cui agli articoli 1, comma 1bis, e 18, nonché il numero, l'ubicazione e le caratteristiche delle unità abitative destinate all'attività ricettiva, dei posti letto distinti per unità abitativa e dei servizi igienici messi a disposizione degli ospiti;
  - c) il periodo di esercizio dell'attività;
  - d) le caratteristiche e modalità di prestazione dei servizi offerti;
  - e) gli estremi dell'atto di approvazione dell'assemblea dei condomini, qualora l'attività sia esercitata in unità condominiali.».

Art. 47

(Sostituzione dell'articolo 20 della l.r. 11/1996)

1. L'articolo 20 della l.r. 11/1996 è sostituito dal seguente:

«Art. 20

(Adempimenti dei Comuni)

1. Entro sessanta giorni dalla data di presentazione della DIA, il Comune competente per territorio verifica la sussistenza dei presupposti e dei requisiti di legge richiesti procedendo, se del caso, ai sensi dell'articolo 22, comma 2, della l.r. 19/2007. Entro lo stesso termine, il Comune effettua, inoltre, apposito sopralluogo diretto a verificare l'idoneità della struttura all'esercizio dell'attività ricettiva extralberghiera; gli esiti del sopralluogo sono comunicati alla struttura regionale competente in materia di strutture ricettive

- c) La période d'ouverture et les services offerts ;
- d) Les références de l'acte d'approbation de l'assemblée des copropriétaires, si l'activité est exercée dans des immeubles en copropriété. »

Art. 46

(Remplacement de l'art. 19 de la LR n° 11/1996)

1. L'art. 19 de la LR n° 11/1996 est remplacé par un article rédigé comme suit :

« Art. 19

(Déclaration de début d'activité)

1. Quiconque entend gérer des maisons et des appartements pour les vacances doit présenter à la Commune territorialement compétente la DIA visée à l'art. 22 de la LR n° 19/2007, établie sur le formulaire préparé à cet effet par la structure régionale compétente en matière de structures d'accueil. L'activité peut démarrer à compter de la date de présentation de la DIA.
2. La DIA doit préciser :
  - a) Les données nominatives du propriétaire de l'immeuble et du gestionnaire ;
  - b) Le respect des conditions visées au premier alinéa bis de l'art. 1<sup>er</sup> et à l'art. 18 de la présente loi, ainsi que le nombre, l'emplacement et les caractéristiques des unités immobilières destinées à l'activité d'accueil, ainsi que des lits de chaque unité et des toilettes et salles de bains à la disposition des clients ;
  - c) La période d'ouverture ;
  - d) Les caractéristiques et les modalités de fourniture des services offerts ;
  - e) Les références de l'acte d'approbation de l'assemblée des copropriétaires, si l'activité est exercée dans des immeubles en copropriété. »

Art. 47

(Remplacement de l'art. 20 de la LR n° 11/1996)

1. L'art. 20 de la LR n° 11/1996 est remplacé par un article rédigé comme suit :

« Art. 20

(Obligations des Communes)

1. Dans les soixante jours qui suivent la présentation de la DIA, la Commune territorialement compétente contrôle si les conditions prévues par la loi sont respectées et applique, si besoin est, les dispositions du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 19/2007. Dans ce même délai, la Commune procède à une visite des lieux pour vérifier si la structure est appropriée aux fins de l'accueil non hôtelier. Les résultats de la visite en cause sont communiqués à la structure régionale compétente en matière de structures d'ac-

e all'Office régional du tourisme – Ufficio regionale del turismo.

2. Ogni variazione relativa a stati, fatti, condizioni e titolarità, indicati nella DIA è comunicata, entro e non oltre dieci giorni dal suo verificarsi, al Comune competente per territorio che provvede con le modalità di cui al comma 1.».

Art. 48

(Sostituzione dell'articolo 22 della l.r. 11/1996)

1. L'articolo 22 della l.r. 11/1996 è sostituito dal seguente:

«Art. 22

(Cessazione e sospensione dell'attività)

1. L'esercizio di un'attività ricettiva extralberghiera senza aver presentato la DIA comporta, oltre all'applicazione delle sanzioni amministrative di cui all'articolo 28, la cessazione dell'attività medesima con provvedimento del Comune competente per territorio.
2. In caso di sopravvenuta carenza rispetto a una o più condizioni che hanno legittimato l'esercizio dell'attività, il Comune competente per territorio assegna un termine per il ripristino delle medesime, decorso inutilmente il quale l'attività è sospesa fino ad un massimo di sessanta giorni. In casi eccezionali, tale termine può essere prorogato. Trascorso il periodo di sospensione senza il ripristino delle condizioni di legge, il Comune competente per territorio dispone la cessazione dell'attività.
3. I provvedimenti adottati ai sensi del presente articolo sono comunicati alla struttura regionale competente in materia di strutture ricettive.».

Art. 49

(Modificazione all'articolo 23 della l.r. 11/1996)

1. Al comma 1 dell'articolo 23 della l.r. 11/1996, le parole: «del rilascio delle autorizzazioni» sono sostituite dalle seguenti: «della presentazione della DIA».

Art. 50

(Modificazioni all'articolo 24 della l.r. 11/1996)

1. All'articolo 24 della l.r. 11/1996, sono apportate le seguenti modificazioni:
  - a) ai commi 1 e 2, le parole: «titolare dell'autorizzazione all'esercizio» sono sostituite dalle seguenti: «titolare dell'attività ricettiva extralberghiera»;
  - b) al comma 4, le parole: «dall'ottenimento dell'autorizzazione all'esercizio» sono sostituite dalle

cueil et à l'Office régional du tourisme – Ufficio regionale del turismo.

2. Les intéressés sont tenus de signaler sous dix jours, délai de rigueur, tout changement relatif aux situations, aux faits, aux conditions et au titulaire indiqués dans la DIA à la Commune territorialement compétente, qui remplit les obligations prévues par le premier alinéa du présent article. »

Art. 48

(Remplacement de l'art. 22 de la LR n° 11/1996)

1. L'art. 22 de la LR n° 11/1996 est remplacé par un article rédigé comme suit :

« Art. 22

(Cessation et suspension de l'activité)

1. La gestion d'une structure d'accueil non hôtelière sans que la DIA ait été présentée entraîne l'application des sanctions administratives visées à l'art. 28 de la présente loi et la cessation de l'activité, prononcée par acte de la Commune territorialement compétente.
2. En cas de non-respect de l'une ou de plusieurs des conditions requises pour l'exercice de l'activité, la Commune territorialement compétente fixe un délai dans lequel l'intéressé est tenu de régulariser sa position. Passé inutilement ledit délai, l'activité est suspendue pendant une période de soixante jours au maximum. Dans des cas exceptionnels, le délai susdit peut être reporté. Si, à l'issue de la période de suspension, les conditions prévues par la loi ne sont pas respectées, la Commune territorialement compétente décide la cessation de l'activité.
3. Les actes adoptés au sens du présent article sont communiqués à la structure régionale compétente en matière de structures d'accueil. »

Art. 49

(Modification de l'art. 23 de la LR n° 11/1996)

1. Au premier alinéa de l'art. 23 de la LR n° 11/1996, les mots : « la délivrance des autorisations » sont remplacés par les mots : « la présentation de la DIA ».

Art. 50

(Modification de l'art. 24 de la LR n° 11/1996)

1. L'art. 24 de la LR n° 11/1996 est ainsi modifié :
  - a) Aux premier et deuxième alinéas, les mots : « titulaire de l'autorisation pour les activités d'accueil » sont remplacés par les mots : « titulaire de l'activité d'accueil non hôtelier » ;
  - b) Au quatrième alinéa, les mots : « qui suivent l'obtention de l'autorisation d'exercer l'activité en cause » sont remplacés par les mots : « qui

seguenti: «dalla data di presentazione della DIA».

Art. 51

(Sostituzione dell'articolo 28 della l.r. 11/1996)

1. L'articolo 28 della l.r. 11/1996 è sostituito dal seguente:

«Art. 28

(Sanzioni amministrative)

1. Chiunque gestisca una delle attività ricettive extralberghiere disciplinate dalla presente legge senza aver presentato la DIA di cui agli articoli 4, 7, 10, 13, 16, 16quater e 19, è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 1.800 a euro 6.000. In caso di dichiarazioni mendaci o di false attestazioni, si applica la stessa sanzione.
2. Chiunque gestisca una delle attività ricettive extralberghiere disciplinate dalla presente legge in violazione dell'articolo 20, comma 2, è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 800 a euro 3.000.
3. È soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 600 a euro 6.000, il titolare di una delle attività ricettive extralberghiere disciplinate dalla presente legge che:
  - a) attribuisce alla propria attività, con qualsiasi mezzo, un'attrezzatura non conforme a quella esistente, o una denominazione diversa da quella dichiarata;
  - b) utilizza i locali destinati ad alloggio dei clienti con un numero di posti letto superiore rispetto a quanto dichiarato.
4. Chiunque attribuisca ad un immobile e ne pubblicizzi in qualsiasi forma la qualificazione di attività ricettiva extralberghiera in violazione delle disposizioni della presente legge è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 4.200 a euro 12.000.
5. La mancata o incompleta comunicazione dei prezzi entro i termini stabiliti dall'articolo 24 e l'omessa esposizione di tabelle e cartellini prezzi, ove previsti, comporta la sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 500 a euro 1.200.
6. Fatto salvo quanto disposto dalla normativa statale vigente in materia di prezzi, l'applicazione di prezzi difformi da quelli comunicati comporta la sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 1.000 a euro 2.400.
7. In caso di recidiva, le sanzioni di cui al presente articolo sono raddoppiate.

suivent la présentation de la DIA ».

Art. 51

(Remplacement de l'art. 28 de la LR n° 11/1996)

1. L'art. 28 de la LR n° 11/1996 est remplacé par un article rédigé comme suit :

« Art. 28

(Sanctions administratives)

1. Quiconque gère l'une des activités d'accueil non hôtelier réglementées par la présente loi sans avoir présenté la DIA visée aux art. 4, 7, 10, 13, 16, 16 quater et 19 ci-dessus, encourt une sanction administrative pécuniaire allant de 1 800 à 6 000 euros. Cette même sanction est infligée en cas de fausse déclaration ou de déclaration mensongère.
2. Quiconque gère l'une des activités d'accueil non hôtelier réglementées par la présente loi en violation du deuxième alinéa de l'art. 20 ci-dessus encourt une sanction administrative pécuniaire allant de 800 à 3 000 euros.
3. Une sanction administrative pécuniaire allant de 600 à 6 000 euros est infligée à tout titulaire de l'une des activités d'accueil non hôtelier réglementées par la présente loi qui :
  - a) Affirme, par tout moyen, que son établissement dispose d'un équipement qui ne correspond pas à l'équipement existant ou attribue audit établissement une dénomination autre que celle déclarée ;
  - b) Aménage les locaux destinés à accueillir les clients avec un nombre de lits supérieur au nombre déclaré.
4. Quiconque qualifie un immeuble d'établissement hôtelier et en fait la publicité sous quelque forme que ce soit en violation des dispositions de la présente loi encourt une sanction administrative pécuniaire allant de 4 200 à 12 000 euros.
5. La non-communication ou la communication incomplète des prix dans les délais fixés par l'art. 24 de la présente loi et le non-affichage des tableaux et des pancartes avec l'indication des prix, si cela est prévu, entraîne une sanction administrative pécuniaire allant de 500 à 1 200 euros.
6. Sans préjudice des dispositions nationales en vigueur en matière de prix, l'application de prix différents de ceux communiqués entraîne une sanction administrative pécuniaire allant de 1 000 à 2 400 euros.
7. En cas de récidive, les sanctions visées au présent article sont doublées.



8. All'accertamento delle violazioni di cui al presente articolo e all'applicazione delle relative sanzioni provvede il Comune competente per territorio con le procedure di cui alla legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).

9. I proventi delle sanzioni amministrative sono introitati dai Comuni.».

Art. 52  
(Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni della l.r. 11/1996:

- a) l'articolo 16quinquies;
- b) l'articolo 21;
- c) l'articolo 29;
- d) il comma 2 dell'articolo 30.

SEZIONE III  
COMPLESSI RICETTIVI ALL'APERTO

Art. 53  
(Modificazioni alla legge regionale 24 giugno 2002, n. 8)

1. Nella legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 (Disciplina dei complessi ricettivi all'aperto e norme in materia di turismo itinerante. Abrogazione della legge regionale 22 luglio 1980, n. 34), le parole: «titolare dell'autorizzazione all'esercizio», ovunque ricorrano, sono sostituite dalle seguenti: «titolare del complesso ricettivo all'aperto».

Art. 54  
(Modificazione all'articolo 5 della l.r. 8/2002)

1. Al comma 4 dell'articolo 5 della l.r. 8/2002, dopo le parole: «ha durata quinquennale» sono aggiunte le seguenti: «; tale provvedimento è adottato entro trenta giorni dalla data di presentazione della domanda del soggetto interessato ed è pubblicato nel Bollettino ufficiale della Regione. Entro lo stesso termine, la struttura competente può richiedere agli interessati ulteriori elementi conoscitivi e valutativi».

Art. 55  
(Sostituzione dell'articolo 6 della l.r. 8/2002)

1. L'articolo 6 della l.r. 8/2002 è sostituito dal seguente:

«Art. 6  
(Dichiarazione di inizio attività)

1. Chiunque intenda gestire uno dei complessi ricettivi all'aperto di cui all'articolo 2, presenta al Comune competente per territorio la dichiarazione di inizio attività (DIA) di cui all'articolo 22 della legge regio-

8. Les fonctions de constatation des violations visées au présent article et d'application des sanctions y afférentes sont remplies par la Commune territorialement compétente, suivant les procédures prévues par la loi n° 689 du 24 novembre 1981 (Modifications du système pénal).

9. Les recettes dérivant des sanctions administratives sont recouvrées par les Communes. »

Art. 52  
(Abrogations)

1. Sont abrogées les dispositions de la LR n° 11/1996 indiquées ci-après :

- a) L'art. 16 quinquies ;
- b) L'art. 21 ;
- c) L'art. 29 ;
- d) Le deuxième alinéa de l'art. 30.

SECTION III  
CENTRES D'HÉBERGEMENT DE PLEIN AIR

Art. 53  
(Modification de la loi régionale n° 8 du 24 juin 2002)

1. Chaque fois qu'ils apparaissent dans la loi régionale n° 8 du 24 juin 2002 (Réglementation des centres d'hébergement de plein air, dispositions relatives au tourisme itinérant et abrogation de la loi régionale n° 34 du 22 juillet 1980), les mots : « bénéficiaires de l'autorisation d'exploitation » sont remplacés par les mots : « titulaires du centre d'hébergement de plein air ».

Art. 54  
(Modification de l'art. 5 de la LR n° 8/2002)

1. Au quatrième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 8/2002, après les mots : « a une validité de cinq ans », est ajouté un point-virgule suivi des mots : « ledit acte est pris dans les trente jours qui suivent la date de présentation de la demande de classement et publié au Bulletin officiel de la Région. Dans ledit délai, la structure compétente peut demander aux intéressés de lui fournir des éléments de connaissance et d'évaluation supplémentaires. »

Art. 55  
(Remplacement de l'art. 6 de la LR n° 8/2002)

1. L'art. 6 de la LR n° 8/2002 est remplacé par un article rédigé comme suit :

« Art. 6  
(Déclaration de début d'activité)

1. Quiconque entend exploiter l'un des centres d'hébergement de plein air visés à l'art. 2 de la présente loi doit présenter à la Commune territorialement compétente la déclaration de début d'activité (DIA)

nale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi), su apposito modulo predisposto dalla struttura regionale competente in materia di strutture ricettive. L'attività può essere iniziata dalla data di presentazione della DIA, corredata della documentazione attestante il possesso dei requisiti di cui al comma 2.

2. Per l'esercizio dell'attività di cui al comma 1, l'interessato deve essere in possesso:
  - a) dei requisiti previsti dal regio decreto 18 giugno 1931, n. 773 (Approvazione del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza);
  - b) dei requisiti previsti dalla normativa vigente in materia di prevenzione incendi, qualora richiesti;
  - c) dei requisiti igienico-sanitari ed edilizi, previsti dalla normativa vigente;
  - d) del provvedimento di classificazione del complesso ricettivo, adottato ai sensi dell'articolo 5.
  
3. Ogni variazione relativa a stati, fatti, condizioni e titolarità, indicati nella DIA, è comunicata entro e non oltre dieci giorni dal suo verificarsi, al Comune competente per territorio che provvede con le modalità di cui all'articolo 6bis. Il Comune provvede inoltre ad informare la struttura regionale competente in materia di strutture ricettive e l'Office régional du tourisme – Ufficio regionale del turismo, di seguito denominato Office régional.».

Art. 56

(Inserimento dell'articolo 6bis alla l.r. 8/2002)

1. Dopo l'articolo 6 della l.r. 8/2002, come sostituito dall'articolo 55, è inserito il seguente:

«Art. 6bis

(Adempimenti dei Comuni)

1. Entro sessanta giorni dalla data di presentazione della DIA, il Comune competente per territorio verifica la sussistenza dei presupposti e dei requisiti di legge richiesti procedendo, se del caso, ai sensi dell'articolo 22, comma 2, della l.r. 19/2007. Gli esiti della verifica sono comunicati alla struttura regionale competente in materia di strutture ricettive e all'Office régional.».

Art. 57

(Sostituzione dell'articolo 9 della l.r. 8/2002)

1. L'articolo 9 della l.r. 8/2002 è sostituito dal seguente:

visée à l'art. 22 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs), établie sur le formulaire élaboré à cet effet par la structure régionale compétente en matière de structures d'accueil. L'activité en cause peut démarrer à compter de la date de présentation de la DIA assortie de la documentation attestant que les conditions requises au sens du deuxième alinéa du présent article sont réunies.

2. Aux fins de l'exercice de l'activité visée au premier alinéa du présent article, les intéressés doivent :
  - a) Réunir les conditions requises par le décret du roi n° 773 du 18 juin 1931 (Approbation du texte unique des lois en matière de sécurité publique) ;
  - b) Réunir les conditions requises par la législation en vigueur en matière de prévention des incendies, si nécessaire ;
  - c) Réunir les conditions requises par la législation en vigueur en matière d'hygiène et de santé, ainsi qu'en matière de construction ;
  - d) Justifier de l'acte de classement du centre d'hébergement adopté au sens de l'art. 5 de la présente loi.
  
3. Les intéressés sont tenus de signaler à la Commune territorialement compétente tout changement relatif aux situations, aux faits, aux conditions et au titulaire indiqués dans la DIA, et ce, sous dix jours, délai de rigueur. Ladite Commune remplit les obligations visées à l'art. 6 bis de la présente loi et informe du changement en cause la structure régionale compétente en matière de structures d'accueil et l'Office régional du tourisme – *Ufficio regionale del turismo*, ci-après dénommé "Office régional". »

Art. 56

(Insertion de l'art. 6 bis de la LR n° 8/2002)

1. Après l'art. 6 de la LR n° 8/2002, tel qu'il résulte de l'art. 55 de la présente loi, il est inséré un article rédigé comme suit :

« Art. 6 bis

(Obligations des Communes)

1. Dans les soixante jours qui suivent la présentation de la DIA, la Commune territorialement compétente contrôle si les conditions prévues par la loi sont respectées et applique, si besoin est, les dispositions du deuxième alinéa de l'art. 22 de la LR n° 19/2007. Les résultats du contrôle en cause sont communiqués à la structure régionale compétente en matière de structures d'accueil et à l'Office régional. »

Art. 57

(Remplacement de l'art. 9 de la LR n° 8/2002)

1. L'art. 9 de la LR n° 8/2002 est remplacé par un article rédigé comme suit :

«Art. 9  
(Cessazione e sospensione dell'attività)

1. L'esercizio di un complesso ricettivo all'aperto senza aver presentato la DIA comporta, oltre all'applicazione delle sanzioni amministrative di cui all'articolo 14, la cessazione dell'attività medesima, con provvedimento del Comune competente per territorio.
2. In caso di sopravvenuta carenza rispetto ad una o più condizioni che hanno legittimato l'esercizio dell'attività, il Comune competente per territorio assegna un termine per il ripristino delle medesime, decorso inutilmente il quale l'attività è sospesa fino ad un massimo di sessanta giorni. In casi eccezionali, tale termine può essere prorogato.
3. In caso di violazione degli obblighi di cui all'articolo 10, il Comune competente per territorio dispone la sospensione dell'attività fino ad un massimo di trenta giorni.
4. Trascorso il periodo di sospensione senza il ripristino delle condizioni di legge, il Comune competente per territorio dispone la cessazione dell'attività.
5. I provvedimenti adottati ai sensi del presente articolo sono comunicati alla struttura regionale competente in materia di strutture ricettive.».

Art. 58  
(Modificazione all'articolo 12 della l.r. 8/2002)

1. Al comma 4 dell'articolo 12 della l.r. 8/2002, le parole: «dall'ottenimento dell'autorizzazione all'esercizio» sono sostituite dalle seguenti: «dalla data di presentazione della DIA».

Art. 59  
(Modificazioni all'articolo 14 della l.r. 8/2002)

1. All'articolo 14 della l.r. 8/2002, sono apportate le seguenti modificazioni:
  - a) il comma 1 è sostituito dal seguente:

«1. Chiunque gestisca un complesso ricettivo all'aperto senza aver presentato la DIA è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 1.000 a euro 5.200. In caso di dichiarazioni mendaci o di false attestazioni, si applica la stessa sanzione.»;
  - b) dopo il comma 1, come sostituito dalla lettera a), è inserito il seguente:

«1bis. Chiunque gestisca un complesso ricettivo all'aperto in violazione dell'articolo 6, comma 3, è soggetto alla sanzione amministrativa

« Art. 9  
(Cessation et suspension de l'activité)

1. L'exploitation d'un centre d'hébergement de plein air sans que la *DIA* ait été présentée entraîne, en sus de l'application des sanctions administratives visées à l'art. 14 de la présente loi, la cessation de l'activité, prononcée par acte de la Commune territorialement compétente.
2. Au cas où l'une ou plusieurs des conditions requises pour l'exercice de l'activité en cause ne seraient plus remplies, la Commune territorialement compétente impartit un délai de régularisation. Si l'intéressé ne régularise pas sa situation, l'activité est suspendue pendant soixante jours au maximum. Dans des cas exceptionnels, le délai susdit peut être prorogé.
3. En cas de violation des obligations visées à l'art. 10 de la présente loi, la Commune territorialement compétente prononce la suspension de l'activité pendant une période de trente jours au maximum.
4. Au cas où les conditions requises par la loi ne seraient toujours pas remplies à l'issue de la période de suspension, la Commune territorialement compétente prononce la cessation de l'activité.
5. Les actes adoptés au sens du présent article sont communiqués à la structure régionale compétente en matière de structures d'accueil. »

Art. 58  
(Modification de l'art. 12 de la LR n° 8/2002)

1. Au quatrième alinéa de l'art. 12 de la LR n° 8/2002, les mots : « l'obtention de l'autorisation d'exploitation » sont remplacés par les mots : « la présentation de la *DIA* ».

Art. 59  
(Modification de l'art. 14 de la LR n° 8/2002)

1. L'art. 14 de la LR n° 8/2002 est ainsi modifié :
  - a) Le premier alinéa est remplacé par un alinéa rédigé comme suit :

« 1. Quiconque exploite un centre d'hébergement de plein air sans avoir présenté de *DIA* est passible d'une sanction administrative pécuniaire d'un montant de 1 000 à 5 200 euros. En cas de déclaration mensongère ou de fausse attestation, il est fait application de la même sanction. » ;
  - b) Après le premier alinéa, tel qu'il résulte de la lettre a) ci-dessus, il est inséré un alinéa rédigé comme suit :

« 1 bis. Quiconque exploite un centre d'hébergement de plein air en violation des dispositions du

pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 1.000 a euro 3.000.».

Art. 60  
(Abrogazioni)

1. Sono abrogate le seguenti disposizioni della l.r. 8/2002:

- a) il comma 2 dell'articolo 13;
- b) la lettera b) del comma 4 dell'articolo 14.

SEZIONE IV  
PROFESSIONI TURISTICHE

Art. 61  
(Modificazioni alle leggi regionali  
21 gennaio 2003, n. 1, e 29 marzo 2007, n. 4)

1. All'articolo 16 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 1 (Nuovo ordinamento delle professioni di guida turistica, di accompagnatore turistico, di guida escursionistica naturalistica, di accompagnatore di turismo equestre e di maestro di mountain bike e di ciclismo fuoristrada. Abrogazione delle leggi regionali 23 agosto 1991, n. 34 e 24 dicembre 1996, n. 42. Modificazioni alle leggi regionali 13 maggio 1993, n. 33 e 7 marzo 1997, n. 7), sono apportate le seguenti modificazioni:

- a) il comma 3 è abrogato;
- b) al comma 4, le parole: «di cui ai commi 1, 2 e 3» sono sostituite dalle seguenti: «di cui ai commi 1 e 2».

2. Il comma 7 dell'articolo 35 della legge regionale 29 marzo 2007, n. 4 (Manutenzione, per l'anno 2007, del sistema normativo regionale. Modificazioni di leggi regionali e altre disposizioni), è abrogato.

CAPO IV  
DICHIARAZIONE DI INIZIO  
ATTIVITÀ E SILENZIO ASSENSO

Art. 62  
(Sostituzione dell'articolo 22 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19)

1. L'articolo 22 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi), è sostituito dal seguente:

«Art. 22  
(Dichiarazione di inizio attività)

1. In tutti i casi in cui l'esercizio di un'attività privata è subordinato ad autorizzazione, a licenza, ad abilitazione, a nullaosta, a permesso o ad altri atti di con-

troisième alinéa de l'art. 6 de la présente loi est passible d'une sanction administrative pécuniaire d'un montant de 1 000 à 3 000 euros. ».

Art. 60  
(Abrogations)

1. Les dispositions de la LR n° 8/2002 indiquées ci-après sont abrogées :

- a) Le deuxième alinéa de l'art. 13 ;
- b) La lettre b) du quatrième alinéa de l'art. 14.

SECTION IV  
PROFESSIONS TOURISTIQUES

Art. 61  
(Modification des lois régionales n° 1 du  
21 janvier 2003 et n° 4 du 29 mars 2007)

1. L'art. 16 de la loi régionale n° 1 du 21 janvier 2003 (Nouvelle réglementation des professions de guide touristique, d'accompagnateur touristique, de guide de la nature et d'accompagnateur de tourisme équestre, abrogation des lois régionales n° 34 du 23 août 1991 et n° 42 du 24 décembre 1996 et modification des lois régionales n° 33 du 13 mai 1993 et n° 7 du 7 mars 1997) est ainsi modifié :

- a) Le troisième alinéa est abrogé ;
- b) Au quatrième alinéa, les mots : « alinéas 1, 2 et 3 » sont remplacés par les mots : « premier et deuxième alinéas ».

2. Le septième alinéa de l'art. 35 de la loi régionale n° 4 du 29 mars 2007 (Mesures en vue de l'entretien de la législation régionale au titre de 2007. Modification de lois régionales et d'autres dispositions) est abrogé.

CHAPITRE IV  
DÉCLARATION DE DÉBUT  
D'ACTIVITÉ ET ACCORD TACITE

Art. 62  
(Remplacement de l'art. 22 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007)

1. L'art. 22 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs) est remplacé par un article rédigé comme suit :

« Art. 22  
(Déclaration de début d'activité)

1. Dans tous les cas où l'exercice d'une activité privée est subordonné à l'obtention d'une autorisation, d'une licence, d'une habilitation, d'un visa, d'un

sensu comunque denominati, ad eccezione di quelli rilasciati ai sensi della normativa vigente in materia di tutela ambientale, paesaggistico-territoriale, del patrimonio culturale, della salute o della pubblica incolumità, il cui rilascio dipende esclusivamente dall'accertamento dei presupposti e dei requisiti di legge e per il quale non è previsto alcun limite o contingente complessivo per il rilascio degli atti stessi, l'atto di consenso è sostituito da una dichiarazione di inizio attività da parte dell'interessato all'amministrazione competente, anche corredata da dichiarazioni sostitutive di certificazione o di atto di notorietà, attestante l'esistenza dei presupposti e dei requisiti di legge.

2. Nei casi di cui al comma 1 spetta all'amministrazione competente, entro e non oltre trenta giorni dalla dichiarazione, verificare d'ufficio la sussistenza dei presupposti e dei requisiti di legge richiesti e disporre, se del caso, con provvedimento motivato da notificare all'interessato entro il medesimo termine, il divieto di prosecuzione dell'attività e la rimozione dei suoi effetti, salvo che, ove ciò sia possibile, l'interessato provveda a conformare alla normativa vigente detta attività e i suoi effetti entro il termine prefissatogli, comunque non inferiore a trenta giorni. È fatto salvo il potere dell'amministrazione competente di assumere determinazioni in via di autotutela ai sensi degli articoli 21<sup>quinquies</sup> e 21<sup>nonies</sup> della legge 7 agosto 1990, n. 241 (Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi). Nei casi in cui la legge prevede l'acquisizione di pareri di organi o enti appositi, il termine per l'adozione dei provvedimenti di divieto di prosecuzione dell'attività e di rimozione dei suoi effetti sono sospesi, fino all'acquisizione del parere, per un massimo di trenta giorni, decorsi i quali l'amministrazione competente può adottare i propri provvedimenti indipendentemente dall'acquisizione del parere. Della sospensione è data comunicazione all'interessato.
3. L'attività oggetto della dichiarazione di cui al comma 1 può essere iniziata decorsi trenta giorni dalla data di presentazione della dichiarazione all'amministrazione competente. Nel caso in cui la dichiarazione di inizio attività abbia ad oggetto l'esercizio di attività di cui alla direttiva 2006/123/CE del Parlamento europeo e del Consiglio, del 12 dicembre 2006, relativa ai servizi nel mercato interno, l'attività, ove non diversamente previsto, può essere iniziata dalla data di presentazione della dichiarazione all'amministrazione competente.
4. Restano ferme le disposizioni di legge vigenti che, per l'inizio dell'attività e per l'adozione da parte dell'amministrazione competente di provvedimenti di divieto di prosecuzione dell'attività e di rimozione dei suoi effetti, prevedono una disciplina speciale oppure termini diversi rispetto a quelli previsti dal presente articolo.»

permis ou de tout autre acte d'autorisation, quelle qu'en soit la dénomination, l'acte d'autorisation est remplacé par une déclaration de début d'activité que l'intéressé est tenu de présenter à l'administration compétente, éventuellement assortie des déclarations tenant lieu de certificat ou d'acte de notoriété attestant que les conditions requises par la loi sont réunies, et ce, à l'exception des actes délivrés au sens de la législation en vigueur en matière de protection de l'environnement, du paysage, du territoire, du patrimoine culturel, de la santé ou de l'intégrité publique, dont la délivrance dépend uniquement de la vérification des conditions requises par la loi et pour lesquels aucune limite ni aucun contingent global de délivrance ne sont fixés.

2. Dans les cas visés au premier alinéa du présent article et dans les trente jours qui suivent la présentation de la déclaration en cause, l'administration compétente vérifie d'office si les conditions requises par la loi sont réunies et adopte, en tant que de besoin, des actes motivés, à notifier à l'intéressé dans ledit délai, portant interdiction de poursuivre l'activité et obligation d'éliminer les effets de celle-ci ou accorde à l'intéressé, si possible, un délai non inférieur à trente jours afin que ce dernier rende conforme son activité et les effets y afférents à la législation en vigueur. L'administration compétente conserve la faculté de s'autoprotéger au sens des art. 21<sup>quinquies</sup> et 21<sup>nonies</sup> de la loi n° 241 du 7 août 1990 (Nouvelles dispositions en matière de procédure administrative et de droit d'accès aux documents administratifs). Lorsque la loi prévoit l'obtention de l'avis d'organes ou d'organismes agréés, le délai d'adoption des actes d'interdiction de poursuivre l'activité et d'obligation d'éliminer les effets de celle-ci est suspendu jusqu'à l'obtention dudit avis et, en tout état de cause, pendant trente jours au maximum. À l'issue de ce délai, l'administration compétente peut adopter lesdits actes indépendamment de l'obtention de l'avis en cause. La suspension du délai est communiquée à l'intéressé.
3. L'activité faisant l'objet de la déclaration visée au premier alinéa du présent article ne peut démarrer que trente jours après la présentation de ladite déclaration à l'administration compétente. Lorsque l'activité en cause figure au nombre des activités visées à la directive 2006/123/CE du Parlement européen et du Conseil du 12 décembre 2006 relative aux services dans le marché intérieur, elle peut démarrer, sauf dispositions contraires, à compter de la date de présentation de ladite déclaration à l'administration compétente.
4. Les dispositions législatives en vigueur qui prévoient, pour le début d'activité et pour l'adoption, par l'administration compétente, des actes d'interdiction de poursuivre l'activité et d'obligation d'éliminer les effets de celle-ci, une réglementation spéciale ou des délais différents que ceux fixés par le présent article demeurent applicables. »

Art. 63

(Sostituzione dell'articolo 23 della l.r. 19/2007)

1. L'articolo 23 della l.r. 19/2007 è sostituito dal seguente:

«Art. 23  
(Silenzio assenso)

1. Fatta salva l'applicazione dell'articolo 22, nei procedimenti a domanda di parte per il rilascio di provvedimenti amministrativi il silenzio dell'amministrazione competente equivale a provvedimento di accoglimento della domanda, senza necessità di ulteriori istanze o diffide, se la medesima amministrazione non comunica all'interessato, nel termine di cui all'articolo 3, commi 3 o 4, il provvedimento di diniego, ovvero non procede ai sensi del comma 2.
2. L'amministrazione competente può indire, entro trenta giorni dalla data di presentazione della domanda di cui al comma 1, una conferenza di servizi ai sensi del capo VI, sezione II, anche tenendo conto delle situazioni giuridiche soggettive dei controinteressati.
3. Nei casi in cui il silenzio dell'amministrazione equivale ad accoglimento della domanda, l'amministrazione competente può assumere determinazioni in via di autotutela ai sensi degli articoli 21quinquies e 21nonies della l. 241/1990.
4. Ai procedimenti di cui al comma 1 si applicano le disposizioni di cui agli articoli 5 e 16.
5. Le disposizioni di cui al presente articolo non si applicano agli atti e ai procedimenti in materia di tutela ambientale, paesaggistico-territoriale, del patrimonio culturale, della salute o della pubblica incolumità, ai casi in cui la legge qualifica il silenzio dell'amministrazione come rigetto dell'istanza, nonché agli atti e procedimenti individuati con deliberazione della Giunta regionale.»

Art. 64

(Inserimento dell'articolo 23bis nella l.r. 19/2007)

1. Dopo l'articolo 23 della l.r. 19/2007, come sostituito dall'articolo 63, è inserito il seguente:

«Art. 23bis  
(Disposizioni sanzionatorie)

1. Con la dichiarazione o con la domanda di cui agli articoli 22 e 23, l'interessato deve dichiarare la sussistenza dei presupposti e dei requisiti di legge richiesti. In caso di dichiarazioni mendaci o di false atte-

Art. 63

(Remplacement de l'art. 23 de la LR n° 19/2007)

1. L'art. 23 de la LR n° 19/2007 est remplacé par un article rédigé comme suit :

« Art. 23  
(Accord tacite)

1. Sans préjudice de l'application de l'art. 22 de la présente loi, dans le cadre des procédures qui prévoient la présentation d'une demande d'acte administratif, si l'administration compétente ne communique pas à l'intéressé l'acte de rejet, dans le délai fixé par le troisième ou par le quatrième alinéa de l'art. 3 de la présente loi, ou ne procède pas à la convocation visée au deuxième alinéa du présent article, le silence de ladite administration vaut acceptation tacite, sans que d'autres instances ou sommations soient nécessaires.
2. L'administration compétente peut convoquer, dans les trente jours qui suivent la présentation par l'intéressé de la demande évoquée au premier alinéa du présent article, une conférence de services au sens de la section II du chapitre VI de la présente loi, compte tenu également des situations juridiques subjectives des autres intéressés.
3. Dans les cas où le silence de l'administration compétente vaut acceptation tacite, ladite administration peut prendre des mesures d'autoprotection au sens des art. 21 *quinquies* et 21 *nonies* de la loi n° 241/1990.
4. Aux procédures visées au premier alinéa du présent article s'appliquent les dispositions des art. 5 et 16 de la présente loi.
5. Les dispositions du présent article ne s'appliquent pas aux actes et aux procédures en matière de protection de l'environnement, du paysage, du territoire, du patrimoine culturel, de la santé ou de l'intégrité publique, aux cas pour lesquels la loi considère que le silence de l'administration vaut rejet de la demande, ni aux actes et aux procédures définis par délibération du Gouvernement régional. »

Art. 64

(Insertion de l'art. 23 bis de la LR n° 19/2007)

1. Après l'art. 23 de la LR n° 19/2007, tel qu'il résulte de l'art. 63 de la présente loi, il est inséré un article rédigé comme suit :

« Art. 23 bis  
(Sanctions)

1. Dans la déclaration ou dans la demande visées aux art. 22 et 23 de la présente loi, l'intéressé doit déclarer qu'il réunit les conditions requises par la loi. En cas de déclaration mensongère ou de fausse attesta-

stazioni non è ammessa la conformazione dell'attività e dei suoi effetti a legge e si applicano le sanzioni previste dalla normativa vigente in materia.

2. Le sanzioni previste in caso di svolgimento dell'attività in carenza dell'atto di assenso dell'amministrazione o in difformità di esso si applicano anche nei riguardi di coloro i quali diano inizio all'attività ai sensi degli articoli 22 e 23 in mancanza dei requisiti richiesti o, comunque, in contrasto con la normativa vigente in materia.».

La presente legge sarà pubblicata sul Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 1° giugno 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

#### LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 92

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 901 del 02.04.2010);
- presentato al Consiglio regionale in data 08.04.2010;
- assegnato alla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 14.04.2010;
- assegnato alla IV<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente in data 14.04.2010;
- esaminato dalla II<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 14.05.2010, e relazione del Consigliere CAVERI;
- esaminato dalla IV<sup>a</sup> Commissione consiliare permanente, con parere in data 14.05.2010, e relazione del Consigliere ROSSET;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 26.05.2010, con deliberazione n. 1222/XIII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 31 maggio 2010.

**Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.**

tion, l'activité concernée et ses effets ne peuvent être régularisés et il est fait application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière.

2. Lorsqu'une activité démarre au sens des art. 22 et 23 de la présente loi sans que les conditions requises soient réunies ou, en tout état de cause, en violation de la législation en vigueur en la matière, il est fait application des mêmes sanctions qui sont prévues lorsqu'une activité est exercée sans qu'aucun acte d'autorisation n'ait été pris par l'administration ou en violation de celui-ci. »

La présente loi est publiée au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> juin 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

#### TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 92

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 901 du 02.04.2010) ;
- présenté au Conseil régional en date du 08.04.2010 ;
- soumis à la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 14.04.2010 ;
- soumis à la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil en date du 14.04.2010 ;
- examiné par la II<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 14.05.2010 et rapport du Conseiller CAVERI ;
- examiné par la IV<sup>e</sup> Commission permanente du Conseil – avis en date du 14.05.2010 et rapport du Conseiller ROSSET ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 26.05.2010, délibération n° 1222/XIII ;
- transmis au Président de la Région en date du 31 mai 2010.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE  
1° GIUGNO 2010, N. 16.

#### Nota all'articolo 2:

- <sup>(1)</sup> La disposizione indicata nella presente legge concerne gli

esercizi già autorizzati ai sensi dell'articolo 14 della legge 5 agosto 1981, n. 416 abrogato successivamente dall'articolo 9 del Decreto legislativo 24 aprile 2001, n. 170 che prevedeva quanto segue:

«14. Autorizzazioni per la vendita.

*Al fine di incrementare la diffusione e di realizzare l'economica gestione della distribuzione, le regioni devono uniformarsi, nell'esercizio delle funzioni delegate di cui alla lettera a) del primo comma dell'articolo 52, per la parte relativa alla rivendita di giornali e di riviste, del D.P.R. 24 luglio 1977, n. 616, ai criteri di cui al successivo comma.*

*Le regioni, nella elaborazione di indirizzi per i comuni in tema di predisposizione dei piani di localizzazione dei punti ottimali di vendita, si attengono alle seguenti prescrizioni:*

- a) *deve essere prevista la consultazione delle associazioni più rappresentative a livello nazionale degli editori e dei distributori, e delle organizzazioni sindacali più rappresentative a livello nazionale dei rivenditori, nonché delle altre categorie che ne facciano richiesta;*
- b) *per i centri urbani, deve essere previsto il rilascio delle autorizzazioni in ragione della densità della popolazione, del numero delle famiglie, delle caratteristiche urbanistiche e sociali di ogni zona o quartiere, della entità delle vendite, rispettivamente, di quotidiani e periodici, negli ultimi due anni, nonché delle condizioni di accesso;*
- c) *per le zone turistiche, può essere previsto il rilascio di autorizzazioni a carattere stagionale;*
- d) *per i punti di vendita nelle zone rurali, insulari e montane si deve tener conto in modo particolare delle condizioni di accesso;*
- e) *per la vendita automatica si deve tenere conto delle esigenze derivanti dalla esistenza di altri punti di vendita in relazione alle precedenti lettere b), c) e d).*

*L'esercizio delle vendite fisse di cui al comma precedente può essere svolto unicamente dal titolare o dai suoi familiari o parenti, o affini fino al terzo grado. È consentita la collaborazione di terzi, ma è vietato l'affidamento in gestione a terzi. L'affidamento in gestione è consentito soltanto nel caso di comprovato impedimento per malattia o infortunio, o di superamento dell'età pensionabile.*

*Le autorizzazioni sono concesse con priorità ai terzi cui è stata affidata la rivendita.*

*Le autorizzazioni di rivendita in posti fissi di giornali quotidiani e periodici sono rilasciate dai comuni in conformità ai piani comunali predisposti sulla base dei criteri fissati dalle regioni.*

*L'autorizzazione per la rivendita di soli giornali quotidiani e periodici può essere rilasciata esclusivamente alle persone fisiche. Qualora vi sia abbinamento di altri settori merceologici, l'autorizzazione può essere rilasciata a persone fisiche e a persone giuridiche. Alle persone fisiche non può essere rilasciata più di una autorizzazione.*

*L'autorizzazione al commercio rilasciata per gli esercizi della grande distribuzione, per le librerie e per le rivendite di tabacchi, comprende, qualora richiesta, anche l'autorizzazione alla rivendita di giornali quotidiani e periodici, quando gli stessi esercizi sono programmati a tal fine nei piani comunali di cui al presente articolo.*

*I piani comunali di localizzazione dei punti fissi di vendita, o la loro riformulazione in base al presente articolo,*

*devono essere adottati entro un anno dalla entrata in vigore della presente legge.*

*In assenza del piano comunale, qualora nel territorio di un comune, di una frazione di comune ovvero di una circoscrizione comunale non esistano punti di rivendita, il sindaco è tenuto a rilasciare l'autorizzazione per la prima rivendita anche ad esercizi esistenti fra quelli di cui al settimo comma del presente articolo. È parimenti dovuta l'autorizzazione qualora nelle aree urbane non esistano altri punti fissi di rivendita ad una distanza stradale, calcolata per il percorso più breve, di 400 metri.*

*In caso di chiusura temporanea e ricorrente dei punti fissi di vendita o di impedimento temporaneo dei titolari di vendite in posti fissi, questi devono affidare a titolari di altre licenze o ad altri soggetti la vendita, anche porta a porta, di quotidiani e periodici. Se non è adempiuto tale obbligo, le imprese editoriali e di distribuzione possono provvedere direttamente.*

*Non è necessaria alcuna autorizzazione:*

- a) *per la vendita nelle sedi dei partiti, enti, chiese, comunità religiose, sindacati o associazioni, di pertinenti pubblicazioni specializzate; per la vendita ambulante di quotidiani di partito, sindacali e religiosi, che ricorrano all'opera di volontari a scopo di propaganda politica, sindacale o religiosa; per la vendita nelle sedi delle società editrici e delle loro redazioni distaccate, dei giornali da esse editi;*
- b) *per la vendita di pubblicazioni specializzate non distribuite nelle edicole;*
- c) *per la consegna, porta a porta e per la vendita ambulante da parte degli editori, distributori ed edicolanti, nel qual caso, quando non si avvalgono di personale che sia alle proprie dipendenze, le prestazioni relative si considerano in ogni caso inerenti a rapporti di collaborazione coordinata e continuativa ai sensi dell'articolo 49, terzo comma, lettera a), del D.P.R. 29 settembre 1973, n. 597. Sui compensi corrisposti per tali prestazioni deve essere operata, a titolo di imposta, la ritenuta di cui all'articolo 25 del D.P.R. 29 settembre 1973, n. 600, con l'aliquota minima della tabella della aliquota IRPEF, qualora si tratti di compensi determinati in relazione ad un numero di ore giornaliere di attività non superiore a tre;*
- d) *per la vendita in alberghi e pensioni quando essa costituisce un servizio ai clienti;*

*d-bis) per la sperimentazione di nuove forme di vendita di giornali quotidiani e periodici da effettuare in predeterminati esercizi commerciali secondo i criteri e con le modalità che seguono:*

- 1) *la sperimentazione ha la finalità di acquisire elementi conoscitivi sulle variazioni provocate nel mercato della stampa quotidiana e periodica dalla messa in vendita dei giornali in esercizi diversi dalle rivendite fisse autorizzate;*
- 2) *la sperimentazione ha la durata di diciotto mesi e viene effettuata in tutto il territorio nazionale;*
- 3) *la sperimentazione viene effettuata dalle rivendite di generi di monopolio, dalle rivendite di carburanti e di oli minerali con il limite minimo di superficie pari a metri quadrati 1.500, dai bar, dalle strutture di vendita come definite dall'articolo 4, comma 1, lettera e), del decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114, con un limite minimo di superficie di vendita pari a metri quadrati 700 e dagli*



*esercizi adibiti prevalentemente alla vendita di libri e prodotti equiparati, con un limite minimo di superficie di metri quadrati 120. Gli esercizi a prevalente specializzazione di vendita possono svolgere, ugualmente a titolo di sperimentazione, attività di vendita delle riviste di identica specializzazione;*

- 4) *la vendita dei prodotti editoriali può anche essere limitata ai soli quotidiani o ai soli periodici; nell'ambito della tipologia prescelta deve essere assicurata parità di trattamento alle testate; l'obbligo della parità di trattamento non si applica alle pubblicazioni pornografiche che sono comunque escluse dalla sperimentazione;*
- 5) *il prezzo di vendita dei prodotti editoriali non può subire variazioni in relazione ai soggetti che effettuano la rivendita;*
- 6) *le condizioni economiche e le modalità commerciali di cessione delle pubblicazioni, comprensive di ogni forma di compenso riconosciuta ai rivenditori, devono essere identiche per le diverse tipologie di esercizi che effettuano la rivendita; le testate poste in vendita a titolo di sperimentazione non possono essere comprese in alcun altro tipo di vendita, anche relativa ad altri beni, che non siano quelli offerti dall'editore e alle stesse condizioni proposte nei punti vendita esclusivi;*
- 7) *gli esercizi che partecipano alla sperimentazione devono prevedere un apposito spazio espositivo per le testate poste in vendita, adeguato rispetto alla tipologia prescelta; gli esercizi della grande distribuzione devono esporre i giornali posti in vendita in un unico spazio;*
- 8) *i comuni devono escludere dalla sperimentazione gli esercizi che non rispettano le disposizioni che disciplinano la sperimentazione.*

*I soggetti autorizzati alla vendita di giornali quotidiani e periodici dal presente articolo sono tenuti ad assicurare parità di trattamento alle diverse testate.».*

#### **Nota all'articolo 4:**

<sup>(2)</sup> L'articolo 2, comma 3, del decreto del Presidente della Repubblica 3 giugno 1998, n. 252 prevede quanto segue:

«3. Quando si tratta di associazioni, imprese, società e consorzi, la documentazione prevista dal presente regolamento deve riferirsi, oltre che all'interessato:

- a) *alle società;*
- b) *per le società di capitali anche consortili ai sensi dell'articolo 2615-ter del codice civile, per le società cooperative, di consorzi cooperativi, per i consorzi di cui al libro V, titolo X, capo II, sezione II, del codice civile, al legale rappresentante e agli eventuali altri componenti l'organo di amministrazione, nonché a ciascuno dei consorziati che nei consorzi e nelle società consortili detenga una partecipazione superiore al 10 per cento, ed ai soci o consorziati per conto dei quali le società consortili o i consorzi operino in modo esclusivo nei confronti della pubblica amministrazione;*
- c) *per i consorzi di cui all'articolo 2602 del codice civile, a chi ne ha la rappresentanza e agli imprenditori o società consorziate;*
- d) *per le società in nome collettivo, a tutti i soci;*

e) *per le società in accomandita semplice, ai soci accomandatari;*

f) *per le società di cui all'articolo 2506 del codice civile, a coloro che le rappresentano stabilmente nel territorio dello Stato.».*

#### **Nota all'articolo 5:**

<sup>(3)</sup> L'articolo 22 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 prevede quanto segue:

«Art. 22

(Dichiarazione di inizio attività)

1. *Le leggi regionali di settore individuano i casi in cui, ai fini dell'esercizio di un'attività privata, gli atti di autorizzazione, licenza, concessione non costitutiva, permesso o nulla osta comunque denominati possono essere sostituiti, sempre che non vi siano esigenze di tutela del patrimonio culturale e paesaggistico, dell'ambiente, della salute o della pubblica incolumità, dalla presentazione alla struttura responsabile del procedimento di una dichiarazione di inizio attività, che ne consente l'avvio immediato o differito alla scadenza di un termine fissato dalle leggi medesime.*
2. *Nei casi di cui al comma 1, l'Amministrazione verifica d'ufficio, dopo la presentazione della dichiarazione di inizio attività, la sussistenza dei presupposti e dei requisiti normativamente richiesti e, ove necessario, provvede, nel termine di trenta giorni, ad adottare motivati provvedimenti di divieto di prosecuzione dell'attività e di rimozione dei suoi effetti, ovvero, se possibile, a fissare un termine non inferiore a trenta giorni affinché l'interessato provveda a conformare l'attività e i relativi effetti alla normativa vigente. È fatto comunque salvo il potere dell'Amministrazione di assumere determinazioni in via di autotutela, ai sensi degli articoli 21quinquies e 21nonies della legge 7 agosto 1990, n. 241 (Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi). Nei casi in cui la legge prevede l'acquisizione di pareri di organi o enti appositi, il termine per l'adozione dei provvedimenti di divieto di prosecuzione dell'attività e di rimozione dei suoi effetti sono sospesi, fino all'acquisizione del parere, per un massimo di trenta giorni, scaduti i quali l'Amministrazione può adottare i propri provvedimenti indipendentemente dall'acquisizione del parere. Della sospensione è data comunicazione all'interessato.».*

#### **Note all'articolo 6:**

<sup>(4)</sup> La legge regionale 19 agosto 1984, n. 46 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 14 del 5 ottobre 1984, n. 14.

<sup>(5)</sup> La legge regionale 16 giugno 1988, n. 46 concernente: «Modificazioni ed integrazioni alla legge regionale 19 agosto 1984, n. 46, recante la disciplina della vendita di giornali e riviste e indirizzi di programmazione per la formazione dei piani comunali.» è stata pubblicata nel Supplemento straordinario al Bollettino ufficiale n. 1 del 15 luglio 1988,

#### **Note all'articolo 8:**

<sup>(6)</sup> Il comma 2 dell'articolo 5 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 63 prevedeva quanto segue:

«2. I regolamenti sono adottati sentite le organizzazioni re-

gionali dell'artigianato e la commissione di cui all'articolo 7.».

<sup>(7)</sup> La lettera a) del comma 5 dell'articolo 5 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 63 prevedeva quanto segue:

«a) la distribuzione degli esercizi a livello territoriale e le superfici minime dei locali destinati all'esercizio dell'attività di estetista, tenuto conto degli esercizi già esistenti e degli addetti occupati;».

<sup>(8)</sup> La lettera c) del comma 5 dell'articolo 5 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 63 prevedeva quanto segue:

«c) le modalità per il rilascio dell'autorizzazione all'esercizio dell'attività di estetista da parte del Comune e per il trasferimento dell'esercizio dell'attività in altre sedi nell'ambito del comune medesimo;».

<sup>(9)</sup> Il comma 6 dell'articolo 5 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 63 prevedeva quanto segue:

«6. Le imprese già esistenti che non rispondono ai requisiti stabiliti dai regolamenti comunali devono provvedere agli opportuni adeguamenti entro il termine massimo di dodici mesi dall'entrata in vigore del regolamento medesimo. Decorso inutilmente tale termine, l'autorizzazione deve essere revocata.».

#### Nota all'articolo 9:

<sup>(10)</sup> L'articolo 6 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 63 prevedeva quanto segue:

«Art. 6  
(Autorizzazione all'esercizio)

1. L'esercizio dell'attività di estetista è subordinato al rilascio di apposita autorizzazione comunale valida per l'intestatario della stessa e per i locali in essa indicati.
2. L'autorizzazione è rilasciata con le modalità previste dal regolamento comunale di cui all'articolo 5, previo accertamento:
  - a) del possesso del requisito della qualificazione professionale di estetista;
  - b) dei requisiti igienici dei locali nei quali viene svolta l'attività, delle attrezzature e degli apparecchi elettromeccanici, nonché della loro rispondenza a quanto previsto dall'articolo 2, comma 2.
3. L'autorizzazione è rilasciata dal Sindaco, sentita la commissione comunale di cui all'articolo 7, entro sessanta giorni dalla data di presentazione della domanda. Trascorso tale termine senza che sia stato comunicato motivato provvedimento di diniego, la domanda si intende accolta.
4. Contro il provvedimento di diniego è ammesso il ricorso alla Giunta regionale nel termine di trenta giorni dalla notificazione.
5. La Giunta regionale decide in via definitiva sul ricorso entro il termine di novanta giorni dalla presentazione.
6. Trascorso il termine di novanta giorni dalla data di presentazione del ricorso senza che la Giunta regionale abbia comunicato la propria decisione, il ricorso si intende respinto.».

#### Nota all'articolo 11:

<sup>(11)</sup> L'articolo 8 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 63 prevedeva quanto segue:

«Art. 8  
(Esercizio dell'attività).

1. L'attività di estetista può essere esercitata in forma di impresa individuale o di società. Le imprese esercenti l'attività di estetista nei limiti dimensionali e con i requisiti di cui alla legge regionale 20 maggio 1986, n. 24 (Nuova disciplina dell'artigianato) e successive modificazioni ed integrazioni, sono tenute ad iscriversi all'Albo regionale delle imprese artigiane.
2. Lo svolgimento dell'attività di estetista, dovunque tale attività sia esercitata, anche a titolo gratuito, è subordinato al possesso dell'autorizzazione di cui all'articolo 6.
3. I dipendenti, i collaboratori e, nel caso di esercizio dell'attività in forma societaria, i soci che esercitano professionalmente l'attività di estetista devono essere in possesso della qualificazione professionale di cui all'articolo 3.
4. Non è ammesso lo svolgimento dell'attività in forma ambulante o di posteggio.».

#### Nota all'articolo 12:

<sup>(12)</sup> L'articolo 12 legge regionale 20 agosto 1993, n. 63 prevedeva quanto segue:

«Art. 12  
(Sanzioni)

1. L'esercizio dell'attività di estetista senza i requisiti professionali di cui all'articolo 3 comporta la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da lire un milione a lire cinque milioni.
2. L'esercizio dell'attività di estetista senza l'autorizzazione comunale di cui all'articolo 6 comporta la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da lire un milione a lire due milioni.
3. L'esercizio dell'attività di estetista in contrasto con le altre norme previste dalla presente legge o dal regolamento comunale di cui all'articolo 5 comporta la sospensione dell'autorizzazione per un periodo non superiore a trenta giorni.  
In caso di particolare gravità o di recidiva, l'autorizzazione è revocata.
4. Le funzioni relative alla vigilanza, al controllo e all'applicazione delle sanzioni di cui alla presente legge sono svolte dai Comuni, con le procedure di cui alla legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).».

#### Nota all'articolo 13:

<sup>(13)</sup> L'articolo 7 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 63 prevedeva quanto segue:

«Art. 7  
(Commissione comunale).

1. Per l'espletamento dei compiti di cui alla presente legge, la commissione comunale prevista dall'articolo 3 della l. 1142/1970 è integrata da un imprenditore estetista designato dalle associazioni di categoria maggiormente rappresentative a livello regionale.
2. La commissione di cui al comma 1 esprime parere obbligatorio non vincolante in ordine a:

- a) regolamento comunale previsto dall'articolo 5;
- b) rilascio dell'autorizzazione prevista dall'articolo 6.».

<sup>(14)</sup> L'articolo 9 della legge regionale 20 agosto 1993, n. 63 prevedeva quanto segue:

«Art. 9  
(Esercizio dell'attività e vendita  
di prodotti cosmetici).

1. Alle imprese artigiane esercenti l'attività di estetista che vendono o comunque cedono alla propria clientela, al solo fine della continuità dei trattamenti in corso, prodotti cosmetici strettamente inerenti allo svolgimento della propria attività, non si applicano le disposizioni relative all'iscrizione nel registro degli esercenti il commercio e all'autorizzazione amministrativa di cui alla legge 11 giugno 1971, n. 426 (Disciplina del commercio) e successive modificazioni ed integrazioni.
2. Le imprese autorizzate ai sensi della l. 426/1971, e successive modificazioni ed integrazioni, alla vendita di prodotti cosmetici possono esercitare l'attività di estetista a condizione che si adeguino al regolamento comunale di cui all'articolo 5 e che i soggetti che esercitano professionalmente tale attività siano in possesso della qualificazione professionale di cui all'articolo 3. Per le medesime imprese non sussiste l'obbligo dell'iscrizione all'Albo regionale delle imprese artigiane.».

**Nota all'articolo 14:**

<sup>(15)</sup> Il comma 6 dell'articolo 3 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 prevedeva quanto segue:

- «6. L'impresa costituita ed esercitata in forma di società a responsabilità limitata pluripersonale, che, operando nei limiti dimensionali di cui all'articolo 4 e per gli scopi di cui al comma 1, presenta domanda alla Commissione regionale per l'artigianato di cui all'articolo 13, di seguito denominata Commissione, ha diritto al riconoscimento della qualifica di artigiana e alla conseguente iscrizione all'Albo regionale delle imprese artigiane di cui all'articolo 6, se la maggioranza dei soci, o uno nel caso di due soci, svolge in prevalenza lavoro personale, anche manuale, nel processo produttivo e detiene la maggioranza del capitale sociale e negli organi deliberanti della società medesima.».

**Nota all'articolo 15:**

<sup>(16)</sup> L'articolo 6 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 prevedeva quanto segue:

«Art. 6  
(Istituzione dell'Albo regionale  
delle imprese artigiane)

1. È istituito, presso la struttura regionale competente in materia di artigianato, l'Albo regionale delle imprese artigiane, di seguito denominato Albo, al quale devono iscriversi, con le formalità e nei termini previsti per il registro delle imprese di cui all'articolo 8 della legge 29 dicembre 1993, n. 580 (Riordinamento delle camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura) e successive modificazioni, tutte le imprese che hanno la sede legale e operativa nel territorio della regione.
2. La Commissione provvede alla tenuta dell'Albo.

3. L'Albo è pubblico e chiunque può ottenere notizie contenute nello stesso.».

**Nota all'articolo 16:**

<sup>(17)</sup> L'articolo 7 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 prevedeva quanto segue:

«Art. 7  
(Procedure di iscrizione, modificazione  
e cancellazione dall'Albo)

1. L'imprenditore artigiano deve presentare domanda per l'iscrizione all'Albo entro trenta giorni dalla data di inizio dell'attività.
2. L'iscrizione all'Albo è costitutiva della qualifica artigiana e condizione per la concessione delle agevolazioni a favore delle imprese artigiane.
3. Le domande di iscrizione all'Albo e le successive domande di modifica e di cancellazione sono indirizzate alla Commissione e sono presentate sui modelli approvati dal Ministero dell'industria, del commercio e dell'artigianato per l'iscrizione al registro delle imprese di cui all'articolo 8 della l. 580/1993 e successive modificazioni, e delle denunce al repertorio delle notizie economiche e amministrative di cui all'articolo 9 del decreto del Presidente della Repubblica 7 dicembre 1995, n. 581 (Regolamento di attuazione dell'articolo 8 della legge 29 dicembre 1993, n. 580, in materia di istituzione del registro delle imprese di cui all'articolo 2188 del codice civile) e successive modificazioni.
4. I modelli di cui al comma 3 possono essere integrati con appositi intercalari, approvati dal dirigente della struttura regionale competente in materia di artigianato, qualora si intenda acquisire notizie di specifico rilievo ai fini della gestione dell'Albo nonché per l'esercizio delle funzioni regionali in materia di artigianato.
5. Le domande di iscrizione, modificazione e cancellazione dall'Albo e le relative decisioni della Commissione sono comunicate dalla Commissione stessa, secondo le modalità e i termini previsti all'articolo 19 del d.P.R. 581/1995 e successive modificazioni, all'Ufficio del Registro delle imprese che provvede, ai sensi dell'articolo 8, comma 4, della l. 580/1993 e successive modificazioni, ad eseguire la relativa annotazione nella sezione speciale del registro.
6. Alle domande di iscrizione, modificazione e cancellazione dall'Albo e ai documenti emessi, si applicano gli importi dei diritti di segreteria sull'attività certificativa svolta, e sulla iscrizione in ruoli, elenchi, registri e albi, tenuti dalle Camere di commercio, industria, artigianato ed agricoltura.».

**Nota all'articolo 17:**

<sup>(18)</sup> L'articolo 9 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 prevedeva quanto segue:

«Art. 9  
(Variazioni, cancellazioni, revisioni  
e accertamenti d'ufficio)

1. L'impresa artigiana deve comunicare alla Commissione, entro il termine di trenta giorni, le variazioni dello stato di fatto e di diritto riguardanti l'impresa medesima.
2. La Commissione, effettuati gli accertamenti eventualmente occorrenti, dispone entro il termine di sessanta giorni le opportune variazioni all'Albo, dandone comunicazione

agli interessati con le stesse modalità previste per l'iscrizione.

3. La Commissione, ai fini della verifica della sussistenza dei requisiti, può disporre accertamenti d'ufficio.
4. L'Ispettorato del lavoro, gli enti erogatori di agevolazioni in favore di imprese artigiane e qualsiasi pubblica amministrazione interessata che, nell'esercizio delle loro funzioni, riscontrino l'inesistenza di uno dei requisiti di cui agli articoli 2, 3 e 4, nei riguardi di imprese iscritte all'Albo, possono darne comunicazione alla Commissione, ai fini degli accertamenti d'ufficio e delle relative decisioni di merito, che devono comunque essere assunte entro sessanta giorni e che fanno stato a tutti gli effetti.
5. I provvedimenti adottati dalla Commissione ai sensi del comma 4 sono comunicati all'interessato entro venti giorni dal provvedimento, a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento. I provvedimenti della Commissione sono trasmessi anche agli organismi che hanno effettuato la comunicazione.
6. Le cancellazioni avvengono su domanda o per accertamento d'ufficio, qualora manchi uno dei requisiti per l'iscrizione. La cancellazione d'ufficio deve essere effettuata con decisione motivata, previa audizione del titolare dell'impresa artigiana, entro il termine stabilito dalla stessa Commissione.
7. La Commissione accerta la sussistenza, la modificazione o la perdita dei requisiti richiesti per il riconoscimento della qualifica di impresa artigiana. La cancellazione dall'Albo ha effetto dalla data di cessazione dell'attività dell'impresa o dalla data del provvedimento negli altri casi.».

#### Nota all'articolo 18:

<sup>(19)</sup> L'articolo 10 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 prevedeva quanto segue:

«Art. 10  
(Revisione dell'Albo)

1. La Commissione dispone, ogni cinque anni, la revisione completa dell'Albo.
2. I criteri e le modalità per la revisione dell'Albo sono stabiliti con deliberazione della Giunta regionale su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di artigianato, sentita la Commissione.».

#### Nota all'articolo 19:

<sup>(20)</sup> L'articolo 13 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 prevedeva quanto segue:

«Art. 13  
(Commissione regionale per l'artigianato)

1. È istituita presso la struttura regionale competente in materia di artigianato la Commissione regionale per l'artigianato.
2. La Commissione svolge le funzioni relative alla tenuta dell'Albo così come disposto dagli articoli 8, 9 e 10 nonché gli ulteriori seguenti compiti:
  - a) cooperare alla elaborazione della programmazione regionale per l'artigianato, svolgendo anche, su incarico della Giunta regionale, specifici studi ed indagini;
  - b) esprimere pareri sui disegni di legge in materia di artigianato;
  - c) attivarsi al fine di contrastare l'esercizio abusivo delle attività artigiane;

d) svolgere ogni ulteriore compito attribuito alle Commissioni provinciali per l'artigianato, di cui alla l. 443/1985 e successive modificazioni.».

#### Note all'articolo 20:

<sup>(21)</sup> Il comma 2 dell'articolo 14 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 prevedeva quanto segue:

«2. Fanno parte della Commissione:

- a) dieci titolari di imprese artigiane con sede legale nel territorio della Regione Valle d'Aosta da almeno tre anni designati dalle organizzazioni regionali dell'artigianato. I posti sono ripartiti tra le organizzazioni regionali dell'artigianato in misura proporzionale al numero degli iscritti accertato in relazione al numero delle quote associative versate nell'anno precedente quello di costituzione o rinnovo della Commissione. I rappresentanti delle imprese artigiane possono essere sostituiti in qualsiasi momento su richiesta motivata dell'organizzazione che li ha designati. La relativa richiesta è trasmessa al Presidente della Commissione, che provvede a darne comunicazione al dirigente della struttura regionale competente in materia di artigianato per gli adempimenti conseguenti;
- b) un rappresentante di ciascuna delle organizzazioni regionali dell'artigianato;
- c) un rappresentante delle organizzazioni sindacali regionali più rappresentative dei lavoratori dipendenti, designato unitariamente dalle organizzazioni medesime. In caso di mancata designazione unitaria, provvede la Giunta regionale su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di artigianato;
- d) un rappresentante della struttura regionale competente in materia di politiche del lavoro;
- e) un rappresentante dell'Istituto Nazionale della Previdenza Sociale (INPS);
- f) un rappresentante dell'Istituto Nazionale per l'Assicurazione contro gli Infortuni sul Lavoro (INAIL);
- fbis) un rappresentante della Direzione regionale del lavoro.».

<sup>(22)</sup> Il comma 3 dell'articolo 14 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 prevedeva quanto segue:

«3. I compiti di segretario della Commissione sono svolti da un funzionario della struttura regionale competente in materia di artigianato.».

#### Note all'articolo 21:

<sup>(23)</sup> La lettera b) del comma 2 dell'articolo 15 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 prevedeva quanto segue:

«b) su richiesta di un terzo dei titolari delle imprese artigiane designati dalle organizzazioni regionali dell'artigianato;».

<sup>(24)</sup> Il comma 5 dell'articolo 15 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 prevedeva quanto segue:

«5. In caso di persistenti e gravi irregolarità o di mancato



funzionamento della Commissione, la Giunta regionale ne dispone lo scioglimento su proposta dell'Assessore regionale competente in materia di artigianato. Durante il periodo di vacanza della Commissione le funzioni riguardanti la tenuta dell'Albo e l'accertamento dei requisiti di cui agli articoli 2, 3 e 4 sono svolte dal dirigente della struttura regionale competente in materia di artigianato. La Commissione deve essere ricostituita entro centottanta giorni dalla data del provvedimento di scioglimento.».

#### Note all'articolo 22:

<sup>(25)</sup> La lettera a) del comma 1 dell'articolo 16 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 prevedeva quanto segue:

«a) darne immediata comunicazione al Comune ed alle amministrazioni competenti in materia di vigilanza;».

<sup>(26)</sup> Il comma 2 dell'articolo 16 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 prevedeva quanto segue:

«2. I Comuni, le amministrazioni, le autorità e gli uffici ai quali ne è stata data comunicazione sono tenuti ad informare la Commissione dell'esito dei controlli effettuati, per l'eventuale applicazione della sanzione amministrativa di cui all'articolo 17, comma 2.».

#### Nota all'articolo 23:

<sup>(27)</sup> L'articolo 17 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 prevedeva quanto segue:

«Art. 17  
(Sanzioni amministrative)

1. Chiunque ometta di presentare domanda di iscrizione, modificazione o denuncia di cessazione dell'attività entro il termine previsto dall'articolo 7, comma 1, è punito con una sanzione amministrativa pecuniaria consistente nel pagamento di una somma da lire 100.000 (euro 51,64) a lire 1.000.000 (euro 516,46).
2. Le imprese non iscritte all'Albo che si avvalgono di una ditta o ragione sociale, di un'insegna o di un marchio con riferimento ad una attività artigianale, sono punite con una sanzione amministrativa pecuniaria consistente nel pagamento di una somma da lire 1.000.000 (euro 516,46) a lire 3.000.000 (euro 1.549,37).
3. Per l'applicazione delle sanzioni di cui ai commi 1 e 2 si osservano le disposizioni della legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale), da ultimo modificata dal decreto legislativo 30 dicembre 1999, n. 507 (Depenalizzazione dei reati minori e riforma del sistema sanzionatorio, ai sensi dell'articolo 1 della legge 25 giugno 1999, n. 205).».

#### Nota all'articolo 24:

<sup>(28)</sup> Il comma 4 dell'articolo 18 legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 prevedeva quanto segue:

«4. I proventi dei diritti di segreteria di cui all'articolo 7, comma 6, sono introitati al capitolo 8200 "Proventi derivanti dai diritti di segreteria versati per atti o servizi connessi alla gestione dei ruoli, registri ed albi cameralli" dello stato di previsione dell'entrata del bilancio della Regione.».

#### Note all'articolo 25:

<sup>(29)</sup> L'articolo 13 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 prevede quanto segue:

«Art. 13  
(Commissione regionale per l'artigianato)

1. È istituita presso la struttura regionale competente in materia di artigianato la Commissione regionale per l'artigianato.
2. La Commissione svolge le funzioni relative alla tenuta dell'Albo così come disposto dagli articoli 8, 9 e 10 nonché gli ulteriori seguenti compiti:
  - a) cooperare alla elaborazione della programmazione regionale per l'artigianato, svolgendo anche, su incarico della Giunta regionale, specifici studi ed indagini;
  - b) esprimere pareri sui disegni di legge in materia di artigianato;
  - c) attivarsi al fine di contrastare l'esercizio abusivo delle attività artigiane;
  - d) svolgere ogni ulteriore compito attribuito alle Commissioni provinciali per l'artigianato, di cui alla l. 443/1985 e successive modificazioni.».

<sup>(30)</sup> L'articolo 8 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 prevedeva quanto segue:

«Art. 8  
(Iscrizione all'Albo ed effetti dell'iscrizione)

1. La Commissione, verificata la completezza della domanda e accertata la sussistenza dei requisiti dell'impresa artigiana, delibera l'iscrizione nell'Albo entro il termine di sessanta giorni dalla data di presentazione della domanda, con decorrenza dal momento in cui è iniziata l'attività.
2. Decorso il termine di cui al comma 1, la domanda di iscrizione si intende accolta.
3. La Commissione, qualora in sede di esame ravvisi la necessità di completare o rettificare la domanda, ovvero di integrare la documentazione, invita l'impresa richiedente a completare o rettificare la stessa, assegnando un termine non superiore a trenta giorni, trascorso inutilmente il quale, con deliberazione motivata, rifiuta l'iscrizione.
4. La Commissione, qualora accerti l'assenza dei requisiti per l'iscrizione, rigetta l'istanza con decisione motivata.
5. I provvedimenti della Commissione sono comunicati a mezzo di lettera raccomandata con avviso di ricevimento entro venti giorni successivi all'adozione del provvedimento stesso.
6. Le unità locali istituite fuori del territorio della Valle d'Aosta sono comunicate alla Commissione.
7. La Commissione, relativamente alla tenuta dell'Albo degli elenchi nominativi di cui alla legge 29 dicembre 1956, n. 1533 (Assicurazione obbligatoria contro le malattie per gli artigiani) e successive modificazioni, ed alla legge 4 luglio 1959, n. 463 (Estensione dell'assicurazione obbligatoria per la invalidità, la vecchiaia ed i superstiti agli artigiani e ai loro familiari), adotta provvedimenti vincolanti.
8. In caso di invalidità, di morte o di intervenuta sentenza che dichiari l'interdizione o l'inabilitazione dell'imprenditore artigiano, la relativa impresa può conservare, su richiesta, l'iscrizione all'Albo, anche in mancanza di uno dei requisiti di cui agli articoli 2, 3 e 4, per un periodo massimo di cinque anni o fino al compimento della maggiore età dei figli minorenni, sempre che l'esercizio dell'impresa sia assunto dal coniuge o dai figli maggio-

renni o minori emancipati o dal tutore dei figli minorenni dell'imprenditore invalido, deceduto, interdetto o inabilitato. L'esercizio dell'attività è comunque subordinato al possesso dei requisiti tecnico-professionali, se richiesti dalla normativa di settore, da parte del soggetto che assume la conduzione dell'impresa, il quale, qualora non ne sia in possesso, può preporre all'esercizio dell'attività medesima un responsabile tecnico in possesso dei medesimi requisiti.

9. Alle imprese artigiane iscritte all'Albo non si applicano le disposizioni di cui al decreto legislativo 31 marzo 1998, n. 114 (Riforma della disciplina relativa al settore del commercio, a norma dell'articolo 4, comma 4, della legge 15 marzo 1997, n. 59), qualora svolgano attività di vendita nei locali di produzione, o ad essi contigui, dei beni di propria produzione, ovvero forniscano al committente beni accessori all'esecuzione dell'opera o alla prestazione del servizio.

10. Nessuna impresa può adottare, quale ditta o insegna o marchio, una denominazione in cui ricorrano riferimenti all'artigianato se essa non è iscritta all'Albo; lo stesso divieto vale per i consorzi e le società consortili fra imprese che non siano iscritti nella separata sezione dell'Albo. Le relative funzioni di vigilanza e controllo sono svolte dai Comuni.».

<sup>(31)</sup> L'articolo 12 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 prevedeva quanto segue:

«Art. 12

(Ricorsi in materia di iscrizioni,  
modificazioni e cancellazioni)

1. Contro i provvedimenti della Commissione è ammesso il ricorso alla Giunta regionale entro il termine di sessanta giorni dalla data di comunicazione del provvedimento adottato.
2. La Giunta regionale deve pronunciarsi con decisione motivata entro il termine di novanta giorni dal deposito del ricorso, decorso il quale, lo stesso si intende accolto.
3. I procedimenti di cui ai commi 1 e 2 si applicano anche per i ricorsi contro i provvedimenti di iscrizione, modificazione e cancellazione dalla sezione separata dell'Albo di cui all'articolo 11, comma 1.
4. Il ricorso alla Giunta regionale sospende gli effetti del provvedimento della Commissione.
5. La notificazione del provvedimento della Giunta regionale è fatta a mezzo lettera raccomandata con avviso di ricevimento a cura dell'ufficio competente, entro venti giorni successivi alla data di esecutività della relativa deliberazione.
6. La decisione della Giunta regionale può essere impugnata dall'impresa artigiana, entro sessanta giorni dalla notificazione del relativo provvedimento, ai sensi dell'articolo 7, comma sesto, della legge 8 agosto 1985, n. 443 (Leggequadro per l'artigianato) e successive modificazioni.
7. La Commissione dà esecuzione ai provvedimenti adottati dalla Giunta regionale e dal Tribunale di Aosta.».

<sup>(32)</sup> Il comma 4 dell'articolo 15 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 prevedeva quanto segue:

«4. Il Presidente della Commissione trasmette una relazione annuale sull'attività della Commissione medesima all'Assessore regionale competente in materia di artigianato.».

<sup>(33)</sup> Il comma 5 dell'articolo 15 della legge regionale 30 novembre 2001, n. 34 prevedeva quanto segue:

«5. I proventi derivanti dall'applicazione delle sanzioni amministrative di cui all'articolo 17 sono introitati al capitolo 7700 "Proventi pene pecuniarie per contravvenzioni" dello stato di previsione dell'entrata del bilancio della Regione.».

**Nota all'articolo 26:**

<sup>(34)</sup> Il comma 5 dell'articolo 3 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 prevedeva quanto segue:

«5. L'attribuzione della classificazione è obbligatoria ed è condizione indispensabile per il rilascio della licenza di esercizio, la quale deve contenere le indicazioni relative alla denominazione, alla classificazione assegnata, alla capacità ricettiva, al periodo di apertura (stagionale o annuale) e all'ubicazione.».

**Note all'articolo 30:**

<sup>(35)</sup> Il comma 3 dell'articolo 8 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 prevedeva quanto segue:

«3. Qualora durante il quinquennio, e sempre che manchi almeno un semestre al compimento di esso, si siano verificati cambiamenti nelle condizioni che hanno dato luogo alla classifica, può, d'ufficio o a domanda, provvedersi all'assegnazione dell'azienda alla categoria corrispondente alle mutate condizioni. In presenza di sopravvenuta carenza di requisiti per il mantenimento del livello di classifica assegnato, il titolare della licenza d'esercizio è tenuto a farne denuncia all'Assessorato regionale del turismo, per l'adozione del provvedimento di revisione di classifica.».

<sup>(36)</sup> Il comma 5 dell'articolo 8 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 prevedeva quanto segue:

«5. Entro un mese dall'intervenuta variazione della titolarità della licenza d'esercizio o dalla intervenuta cessazione dell'attività di azienda alberghiera, il Comune ne dà comunicazione all'Assessorato del turismo per i conseguenti aggiornamenti nella pubblicazione degli elenchi.».

**Nota all'articolo 31:**

<sup>(37)</sup> L'articolo 9 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 prevedeva quanto segue:

«Art. 9.

Modalità della classificazione.

1. La classificazione delle aziende alberghiere avviene con decreto dell'Assessore regionale al turismo.
2. Per le aziende alberghiere in attività la classifica viene assegnata sulla base dello stato di fatto dell'esercizio e degli elementi denunciati secondo le modalità disciplinate dalla presente legge.
3. Per le aziende alberghiere di nuova apertura la classifica viene assegnata sulla base del progetto edilizio autorizzato e degli elementi denunciati e accertati.
4. I titolari della licenza di azienda alberghiera devono, entro il mese di aprile dell'anno nel quale scade il quinquennio di validità della classificazione, inoltrare all'Assessorato re-

gionale del turismo una denuncia, su apposito modulo predisposto e distribuito dall'Assessorato competente, contenente tutti gli elementi relativi alle prestazioni di servizi, alle dotazioni, agli impianti ed attrezzature, nonché all'ubicazione e all'aspetto dell'esercizio, necessari per la classificazione.

5. Analoga denuncia deve essere presentata in caso di nuova apertura, durante il quinquennio, di azienda alberghiera o di modificazione delle strutture e delle attrezzature di quelle esistenti.
6. In tal caso alla denuncia dovrà essere allegato il progetto edilizio, la relazione descrittiva dell'arredamento dell'esercizio e l'autorizzazione sanitaria del fabbricato.
7. I provvedimenti di classificazione alberghiera vengono adottati con decreto dell'Assessore regionale al turismo, entro 40 giorni dalla presentazione della denuncia dei requisiti dell'azienda.
8. Entro lo stesso termine l'Assessorato può richiedere agli interessati ulteriori elementi conoscitivi e valutativi, ed eventualmente accertare d'ufficio i dati indispensabili per l'attribuzione della classifica.
9. Entro i 10 giorni successivi il decreto contenente l'elenco delle aziende alberghiere classificate è trasmesso ai Comuni per essere affisso all'albo pretorio per la durata di 15 giorni consecutivi.
10. I provvedimenti di classificazione di aziende alberghiere di nuova apertura e quelli contenenti variazioni della classifica precedentemente detenuta vengono altresì notificati direttamente ai titolari degli esercizi interessati.».

#### Nota all'articolo 32:

<sup>(38)</sup> L'articolo 12 della legge regionale 6 luglio 1984, n. 33 prevedeva quanto segue:

«Art. 12.  
Sanzioni amministrative.

1. È assoggettato alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da lire 500.000 a lire 2.000.000 il titolare di azienda alberghiera che:
  - a) omette di inoltrare denuncia ai sensi del quarto e quinto comma dell'articolo 9 della legge, ovvero denunci elementi non veritieri o incompleti;
  - b) attribuisce al proprio esercizio con scritti, stampati ovvero pubblicamente con qualsiasi altro mezzo, una attrezzatura non conforme a quella esistente, ovvero una classifica o una denominazione diversa da quella approvata;
  - c) utilizza i locali destinati ad alloggio dei clienti con un numero di posti letto superiore a quello autorizzato ai sensi della presente legge;
  - d) rifiuta di fornire all'Assessorato le informazioni richiestegli ai fini della classificazione o di consentire gli accertamenti disposti dall'Assessorato stesso al medesimo fine;
  - e) omette di indicare la classifica o di esporre il segno distintivo della categoria.
2. Nei casi di recidiva delle violazioni di cui sopra la sanzione è raddoppiata; per le violazioni di cui alle lettere a), b), d), e) può essere altresì disposta dal Comune la sospensione della licenza di esercizio per un periodo non superiore a un mese.
3. Chiunque attribuisce ad un immobile e ne pubblicizza in qualsiasi forma la qualificazione d'azienda alberghiera, in violazione delle norme della presente legge, è assoggettato alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma di lire 3.000.000.
4. È altresì disposta la chiusura dell'azienda alberghiera

qualora il suo titolare non sia in possesso della prescritta licenza di esercizio.

5. I proventi delle sanzioni amministrative sono introitati dalla Regione.».

#### Nota all'articolo 33

<sup>(39)</sup> Vedasi nota 37.

#### Nota all'articolo 35:

<sup>(40)</sup> Il comma 3 dell'articolo 2 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevedeva quanto segue:

- «3. Nelle case per ferie dev'essere garantita non solo la prestazione dei servizi ricettivi di base, ma anche la disponibilità di strutture e servizi che consentano di perseguire le finalità di cui al comma 1.».

#### Nota all'articolo 36:

<sup>(41)</sup> L'articolo 4 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevedeva quanto segue:

«Art. 4  
(Obblighi amministrativi per lo svolgimento dell'attività)

1. L'esercizio dell'attività ricettiva nelle case per ferie è soggetto ad autorizzazione rilasciata dal Comune, riportante le generalità del proprietario dell'immobile e del titolare dell'autorizzazione stessa, il numero dei posti letto e il periodo di apertura.
2. Il rilascio dell'autorizzazione è subordinato alla stipula di apposita convenzione tra l'ente gestore e il Comune, allo scopo di definire:
  - a) i soggetti che possono utilizzare le strutture;
  - b) il tipo di servizi forniti, in rapporto alle finalità cui la struttura è destinata;
  - c) l'eventuale durata minima e massima dei soggiorni;
  - d) il regolamento interno per l'uso della struttura.
3. L'autorizzazione può comprendere la somministrazione di alimenti e bevande, limitatamente alle sole persone alloggiate e a quelle che possono utilizzare la struttura in relazione alle finalità sociali cui la stessa è destinata.
4. I titolari o gestori di casa per ferie non sono tenuti ad iscriversi alla sezione speciale degli esercenti il commercio prevista dall'art. 5 della l. 217/1983.».

#### Nota all'articolo 37:

<sup>(42)</sup> Il comma 2 dell'articolo 5 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevedeva quanto segue:

- «2. Negli ostelli per la gioventù dev'essere garantita non solo la prestazione dei servizi ricettivi di base, ma anche la disponibilità di strutture e servizi che consentano di perseguire le finalità di cui al comma 1.».

#### Nota all'articolo 38:

<sup>(43)</sup> L'articolo 7 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevedeva quanto segue:

«Art. 7  
(Obblighi amministrativi per lo svolgimento dell'attività)

1. L'esercizio dell'attività ricettiva negli ostelli per la gio-

ventù è soggetto ad autorizzazione rilasciata dal Comune, riportante le generalità del proprietario dell'immobile e del titolare dell'autorizzazione stessa, il numero dei posti letto ed il periodo di apertura.

2. Il rilascio dell'autorizzazione è subordinato alla stipula di apposita convenzione tra l'ente gestore e il Comune, allo scopo di definire:
  - a) i soggetti che possono utilizzare le strutture;
  - b) il tipo di servizi forniti, in rapporto alle finalità cui la struttura è destinata;
  - c) il regolamento interno per l'uso della struttura;
  - d) l'eventuale durata minima e massima dei soggiorni.
3. L'autorizzazione può comprendere la somministrazione di alimenti e bevande, limitatamente alle sole persone alloggiate e a quelle che possono utilizzare la struttura in relazione alle finalità sociali cui la stessa è destinata.
4. I titolari o gestori della suddetta attività ricettiva non sono tenuti ad iscriversi alla sezione speciale degli esercenti il commercio prevista dall'art. 5 della l. 217/1983.».

#### Nota all'articolo 40:

<sup>(44)</sup> L'articolo 10 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevedeva quanto segue:

«Art. 10  
(Obblighi amministrativi per lo svolgimento dell'attività)

1. L'esercizio dell'attività ricettiva nei rifugi alpini, se custoditi, è soggetto ad autorizzazione rilasciata dal Comune, riportante le generalità del proprietario dell'immobile e del titolare dell'autorizzazione stessa, il numero dei posti letto e il periodo di apertura.
2. Il rilascio dell'autorizzazione è subordinato al possesso da parte del gestore dei seguenti requisiti:
  - a) conseguimento dell'attestato di abilitazione ed iscrizione nel relativo elenco professionale regionale ai sensi della normativa regionale vigente in materia di disciplina della professione di gestore di rifugio alpino;
  - b) idoneità psico-fisica all'esercizio della professione, certificata da un medico di sanità pubblica in data non anteriore a tre mesi dalla presentazione dell'istanza di autorizzazione.
3. La domanda di autorizzazione, presentata dal proprietario del rifugio e sottoscritta per accettazione anche dal gestore, deve contenere i seguenti dati:
  - a) le indicazioni concernenti la località dove si trova il rifugio, l'altitudine e il tipo di manufatto;
  - b) le vie di accesso, sentieri o mulattiere;
  - c) il numero dei posti letto e le dotazioni igienico-sanitarie;
  - d) il periodo di apertura;
  - e) i servizi prestati.».

#### Nota all'articolo 41:

<sup>(45)</sup> Il comma 2 dell'articolo 11 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevedeva quanto segue:

- «1. Sono posti tappa escursionistici o dortoirs le strutture sommariamente attrezzate, site anche in località servite da strade aperte al pubblico transito veicolare, atte a consentire il pernottamento, per periodi non superiori alle quarantotto ore, a coloro i quali percorrano itinerari escursionistici.».

#### Nota all'articolo 42:

<sup>(46)</sup> L'articolo 13 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevedeva quanto segue:

«Art. 13  
(Obblighi amministrativi per lo svolgimento dell'attività)

1. L'esercizio dell'attività ricettiva nei posti tappa escursionistici è soggetto ad autorizzazione rilasciata dal Comune, riportante le generalità del proprietario dell'immobile e del titolare dell'autorizzazione stessa, il numero dei posti letto e il periodo di apertura.
2. La domanda di autorizzazione presentata dal titolare deve contenere:
  - a) il numero dei posti letto e le dotazioni igienico-sanitarie;
  - b) il periodo di apertura.».

#### Nota all'articolo 43:

<sup>(47)</sup> L'articolo 16 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevedeva quanto segue:

«Art. 16  
(Obblighi amministrativi per lo svolgimento dell'attività)

1. Chi intende gestire l'attività di affittacamere è soggetto ad autorizzazione rilasciata dal Comune, riportante le generalità del proprietario dell'immobile e del titolare dell'autorizzazione stessa, il numero dei posti letto e il periodo di apertura.
2. La domanda di autorizzazione deve indicare:
  - a) generalità del richiedente;
  - b) ubicazione delle camere destinate all'attività ricettiva e numero dei posti letto distinti per camera;
  - c) numero dei servizi igienici a disposizione degli ospiti e delle persone appartenenti al nucleo familiare;
  - d) servizi complementari offerti;
  - e) periodi di esercizio dell'attività.
  - ebis) estremi dell'atto di approvazione dell'assemblea dei condomini, qualora l'attività sia esercitata in unità condominiali.».

#### Nota all'articolo 44:

<sup>(48)</sup> Il comma 3 dell'articolo 16bis della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevedeva quanto segue:

- «3. L'esercizio dell'attività di bed & breakfast – chambre et petit déjeuner non costituisce cambio di destinazione d'uso dell'immobile a fini urbanistici e comporta, per i proprietari o possessori dei locali, l'obbligo di dimora nel medesimo per i periodi in cui l'attività viene esercitata o di residenza nel comune in cui viene svolta l'attività, oppure in locali ubicati a non più di cinquanta metri di distanza dall'abitazione in cui si dimora.».

#### Nota all'articolo 45:

<sup>(49)</sup> L'articolo 16quater della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevedeva quanto segue:

«Art. 16 quater  
(Obblighi amministrativi per lo svolgimento dell'attività)

1. L'esercizio dell'attività di bed & breakfast – chambre et



*petit déjeuner è subordinato alla presentazione di una denuncia di inizio di attività, presentata dall'interessato al Comune del luogo ove è sita l'abitazione, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 27, comma 1, della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 (Nuove disposizioni in materia di procedimento amministrativo, di diritto di accesso ai documenti amministrativi e di dichiarazioni sostitutive. Abrogazione della legge regionale 6 settembre 1991, n. 59).*

2. Nella denuncia di cui al comma 1 sono indicati:
  - a) le generalità e l'indirizzo di chi intende svolgere l'attività;
  - b) il possesso dei requisiti edilizi ed igienico-sanitari di cui all'articolo 16ter, comma 1, nonché il numero delle camere, dei posti letto e dei servizi igienici messi a disposizione degli ospiti;
  - c) la descrizione, corredata di eventuale documentazione fotografica, dell'arredo e degli eventuali servizi complementari offerti;
  - d) il periodo di esercizio dell'attività;
  - e) l'insussistenza delle condizioni previste dall'articolo 11 del regio decreto 18 giugno 1931, n. 773 (Approvazione del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza).
- ebis) gli estremi dell'atto di approvazione dell'assemblea dei condomini, qualora l'attività sia esercitata in unità condominiali.
3. Entro sessanta giorni dalla denuncia di cui al comma 1, il Comune effettua apposito sopralluogo diretto a verificare l'idoneità dell'abitazione all'esercizio dell'attività di bed & breakfast – chambre et petit déjeuner; gli esiti del sopralluogo sono comunicati all'Assessorato regionale competente in materia di turismo e all'Azienda di promozione turistica competente per territorio.
4. Ogni variazione alle indicazioni contenute nella denuncia di cui al comma 1 è comunicata entro dieci giorni dal suo verificarsi al Comune, che provvede con le modalità di cui al comma 3.
5. Gli esercenti l'attività di bed & breakfast – chambre et petit déjeuner non sono tenuti all'iscrizione nella sezione speciale del registro degli esercenti il commercio prevista dall'articolo 5, comma secondo, della l. 217/1983.».

#### **Nota all'articolo 46:**

<sup>(50)</sup> L'articolo 19 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevedeva quanto segue:

*«Art. 19  
(Obblighi amministrativi per lo svolgimento dell'attività)*

1. La gestione di case e appartamenti per vacanze dev'essere autorizzata.
  2. L'autorizzazione è rilasciata dal Comune territorialmente competente.
  3. Nel provvedimento autorizzativo devono essere riportate le generalità del proprietario dell'immobile e del titolare dell'autorizzazione stessa, il numero e l'ubicazione delle unità abitative da affittare.
  4. La domanda di autorizzazione deve contenere:
    - a) generalità del richiedente;
    - b) numero, ubicazione e caratteristiche delle case e appartamenti destinati all'attività ricettiva, con indicazione del numero dei posti letto distinti per unità abitative;
    - c) caratteristiche e modalità di prestazione dei servizi offerti;
    - d) periodi di esercizio dell'attività.
- dbis) estremi dell'atto di approvazione dell'assemblea dei

*condomini, qualora l'attività sia esercitata in unità condominiali.*

5. Il titolare dell'autorizzazione è tenuto a comunicare preventivamente al Comune ogni variazione del numero e delle caratteristiche delle case e appartamenti gestiti.».

#### **Nota all'articolo 47:**

<sup>(51)</sup> L'articolo 20 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevedeva quanto segue:

*«Art. 20  
(Accertamento dei requisiti)*

1. Entro trenta giorni dalla presentazione della domanda il Comune provvede al rilascio dell'autorizzazione per le attività ricettive di cui alla presente legge dopo aver accertato che sussistano i requisiti soggettivi del titolare e degli eventuali rappresentanti di cui al regio decreto 18 giugno 1931, n. 773 (Approvazione del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza), nonché i requisiti strutturali ed igienico-sanitari, sulla base delle indicazioni contenute nella domanda e nella relativa documentazione tecnica ad essa allegata, comprendente:
  - a) progetto edilizio autorizzato completo di planimetrie, sezioni e prospetti debitamente quotati con indicazione delle superfici dei singoli vani e della loro specifica destinazione;
  - b) relazione tecnico-descrittiva del fabbricato contenente gli elementi relativi alle caratteristiche strutturali e funzionali richieste dai precedenti articoli per ciascun tipo di struttura;
  - c) autorizzazione o certificazione prevista dalle normative sanitarie vigenti.
2. Il Comune può chiedere le integrazioni che reputi necessarie alla completezza della domanda e della documentazione allegata, assegnando al richiedente un termine non superiore a quindici giorni per provvedervi.
3. La richiesta di integrazioni e l'assegnazione di un termine per le relative incombenze sospendono il termine del procedimento di cui al comma 1.».

#### **Nota all'articolo 48:**

<sup>(52)</sup> L'articolo 22 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevedeva quanto segue:

*«Art. 22  
(Diffida, sospensione, revoca e cessazione delle autorizzazioni)*

1. Nel caso di violazione delle prescrizioni contenute nell'autorizzazione, il Comune procede alla sospensione temporanea, previa diffida, dell'autorizzazione per un periodo da cinque a trenta giorni.
2. Il titolare di una delle strutture ricettive disciplinate dalla presente legge che intenda procedere alla sospensione temporanea o alla cessazione dell'attività, deve darne preventivo avviso al Comune.
3. Il periodo di sospensione temporanea dell'attività non può essere superiore a sei mesi, prorogabili con atto del Comune, per gravi motivi, per altri tre mesi; decorso tale termine l'attività si intende definitivamente cessata.».

#### **Nota all'articolo 49:**

<sup>(53)</sup> Il comma 1 dell'articolo 23 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevedeva quanto segue:

- «1. Il Comune dà immediata comunicazione all'Assessorato regionale del turismo, sport e beni culturali del rilascio delle autorizzazioni per le attività ricettive di cui alla presente legge, nonché delle diffide, sospensioni, revocche e cessazioni.».

**Note all'articolo 50:**

<sup>(54)</sup> I commi 1 e 2 dell'articolo 24 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevedevano quanto segue:

- «1. Il titolare dell'autorizzazione all'esercizio comunica alla struttura regionale competente i prezzi minimi e massimi che intende praticare; nel caso in cui siano comunicati solo prezzi minimi o solo prezzi massimi, gli stessi sono considerati come prezzi unici.
2. La comunicazione, concernente anche i servizi offerti, è inviata entro il 15 settembre di ogni anno, con validità dal 1° dicembre al 30 novembre dell'anno successivo. È consentita un'ulteriore comunicazione entro il 1° marzo dell'anno successivo con la quale il titolare dell'autorizzazione all'esercizio comunica la variazione di prezzi e di servizi che intende applicare a partire dal 1° giugno dello stesso anno.».

<sup>(55)</sup> Il comma 4 dell'articolo 24 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevedevano quanto segue:

- «4. Per le nuove attività o nel caso di subingresso, la comunicazione è effettuata entro trenta giorni dall'ottenimento dell'autorizzazione all'esercizio.».

**Nota all'articolo 51:**

<sup>(56)</sup> L'articolo 28 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevedeva quanto segue:

«Art. 28  
(Sanzioni)

1. Chiunque eserciti una delle attività ricettive disciplinate dalla presente legge senza l'autorizzazione prevista dall'art. 20 è soggetto alla sanzione amministrativa del pagamento di una somma da lire 1.000.000 a lire 3.000.000.
2. La mancata o incompleta comunicazione dei prezzi entro i termini stabiliti o l'omessa esposizione di tabelle e cartellini prezzi, ove previsti, comporta la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da lire 150.000 a lire 300.000.
3. Fatto salvo quanto disposto dalla normativa statale in materia di prezzi, l'applicazione di prezzi difformi da quelli denunciati comporta la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da lire 500.000 a lire 1.000.000.
4. L'utilizzo di locali destinati ad alloggio dei clienti con un numero di posti letto superiore a quello autorizzato ai sensi della presente legge comporta la sanzione amministrativa del pagamento di una somma da lire 500.000 a lire 1.000.000.
5. Nel corso di un anno, in caso di recidiva delle violazioni di cui ai commi 1, 2, 3 e 4, la sanzione è raddoppiata e nei casi più gravi si può procedere alla revoca dell'autorizzazione o disporre il divieto di prosecuzione dell'attività.
6. Sono fatte salve le sanzioni previste da leggi statali e regionali per la violazione nell'esercizio di attività ricettive di norme riguardanti la pubblica sicurezza, la rilevazione statistica, l'iscrizione alla sezione speciale del registro de-

gli esercenti il commercio, la tutela igienico-sanitaria, la prevenzione incendi ed infortuni, l'uso e la tutela del suolo, la salvaguardia dell'ambiente.».

**Note all'articolo 52:**

<sup>(57)</sup> L'articolo 16quinquies della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevedeva quanto segue:

«Art. 16 quinquies  
(Norma di rinvio)

1. All'attività di bed & breakfast – chambre et petit déjeuner si applicano le norme comuni di cui al capo VIII, limitatamente agli articoli 23, commi 2 e 3, 24, 26, 27 e 29.
2. Chiunque svolga l'attività di bed & breakfast – chambre et petit déjeuner senza aver presentato la denuncia di inizio di attività di cui all'articolo 16 quater, comma 1, o non provveda ad effettuare nel termine di cui all'articolo 16 quater, comma 4, le successive comunicazioni di variazione, è soggetto alla sanzione amministrativa di cui all'articolo 28, comma 1. Si applicano altresì le sanzioni amministrative di cui all'articolo 28, commi 2, 3, 4, 5 e 6.».

<sup>(58)</sup> L'articolo 21 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevedeva quanto segue:

«Art. 21  
(Rinnovi delle autorizzazioni annuali)

1. L'autorizzazione per le attività ricettive di cui alla presente legge è rinnovata annualmente, su domanda dell'interessato, previo pagamento delle tasse di concessione e di quelle eventualmente dovute a qualsiasi titolo.
2. All'atto del rinnovo il Comune accerta la permanenza dei requisiti richiesti per il rilascio dell'autorizzazione.
3. In difetto, l'autorizzazione è revocata dal Comune.».

<sup>(59)</sup> L'articolo 29 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevedeva quanto segue:

«Art. 29  
(Accertamento delle violazioni e irrogazione delle sanzioni)

1. Ferme restando le attribuzioni degli organi statali per gli aspetti di rispettiva competenza, all'accertamento delle violazioni per le quali sono previste le sanzioni amministrative di cui all'art. 28, provvede il Comune territorialmente interessato.
2. All'irrogazione delle sanzioni provvede il Sindaco.
3. In caso di inadempienza, all'irrogazione delle relative sanzioni amministrative, provvede, previo invito al Sindaco, l'Assessore regionale al turismo, sport e beni culturali.  
I proventi delle sanzioni amministrative sono introitati dai Comuni qualora le stesse siano irrogate dal Sindaco e, negli altri casi, dalla Regione.
5. Si applicano le disposizioni di cui alla legge 24 novembre 1981, n. 689 (Modifiche al sistema penale).».

<sup>(60)</sup> Il comma 2 dell'articolo 30 della legge regionale 29 maggio 1996, n. 11 prevedeva quanto segue:

- «2. Per le strutture di nuova apertura il rilascio delle auto-

rizzazioni previste dagli art. 4, 7, 10, 13, 16 e 19 è subordinato alla verifica dei requisiti igienico-sanitari nonché di sicurezza individuati dal regolamento di cui al comma 1, oltre che dei requisiti tecnici previsti dagli art. 3, 6, 9, 12, 15 e 18.».

**Nota all'articolo 53:**

<sup>(61)</sup> La legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 è stata pubblicata nel Bollettino ufficiale n. 31 del 23 luglio 2002.

**Nota all'articolo 54:**

<sup>(62)</sup> Il comma 4 dell'articolo 5 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 prevedeva quanto segue:

«4. La classificazione è assegnata con provvedimento del dirigente della struttura competente e ha durata quinquennale.».

**Nota all'articolo 55:**

<sup>(63)</sup> L'articolo 6 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 prevedeva quanto segue:

«Art. 6  
(Autorizzazione all'esercizio)

1. L'esercizio di complessi ricettivi all'aperto è soggetto ad autorizzazione rilasciata dal Comune competente per territorio.
2. Nella domanda diretta all'ottenimento dell'autorizzazione sono indicati:
  - a) le generalità del richiedente e del responsabile della gestione del complesso ricettivo all'aperto;
  - b) il possesso dei requisiti di sicurezza, igienico-sanitari ed edilizi, secondo le disposizioni vigenti;
  - c) la denominazione e l'ubicazione del complesso;
  - d) il periodo di esercizio, annuale o stagionale, dell'attività;
  - e) l'insussistenza delle condizioni previste dall'articolo 11 del testo unico delle leggi di pubblica sicurezza, approvato con regio decreto 18 giugno 1931, n. 773;
  - f) gli estremi del provvedimento di classificazione.
3. Il Comune comunica l'avvenuto rilascio dell'autorizzazione alla struttura competente e, laddove esistente, all'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndicat d'initiatives (AIAT) competente per territorio.».

**Nota all'articolo 57:**

<sup>(64)</sup> L'articolo 9 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 prevedeva quanto segue:

«Art. 9  
(Sospensione e revoca dell'autorizzazione)

1. Nel caso di violazione delle prescrizioni contenute nell'autorizzazione, il Comune sospende l'autorizzazione all'esercizio per un periodo non superiore a sei mesi qualora, a seguito di diffida, il titolare non ottemperi entro trenta giorni alle prescrizioni previste.
2. Il Comune sospende altresì l'autorizzazione all'esercizio, per un periodo comunque non superiore a dodici mesi, qualora il titolare attribuisca al proprio esercizio, con qualsiasi mezzo pubblicitario, dotazioni, caratteristiche o classificazioni diverse da quelle assegnate.
3. L'autorizzazione all'esercizio del complesso ricettivo

all'aperto è revocata dal Comune nei casi in cui:

- a) il titolare dell'autorizzazione all'esercizio, alla scadenza del periodo di sospensione nei casi di cui al comma 1, non abbia ottemperato alle prescrizioni previste;
  - b) vengano a mancare i requisiti ai quali è subordinato il rilascio dell'autorizzazione all'esercizio.
4. I provvedimenti di sospensione o di revoca dell'autorizzazione all'esercizio sono comunicati dal Comune alla struttura competente e, laddove esistente, all'AIAT competente per territorio.».

**Nota all'articolo 58:**

<sup>(65)</sup> Il comma 4 dell'articolo 12 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 prevedeva quanto segue:

«4. Per i nuovi complessi ricettivi o nel caso di subingresso, la comunicazione è effettuata entro trenta giorni dall'ottenimento dell'autorizzazione all'esercizio.».

**Nota all'articolo 59:**

<sup>(66)</sup> Il comma 1 dell'articolo 14 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 prevedeva quanto segue:

«1. Chiunque eserciti un'attività ricettiva all'aperto, anche in modo occasionale, senza aver ottenuto l'autorizzazione di cui all'articolo 6 è soggetto alla sanzione amministrativa pecuniaria del pagamento di una somma di denaro da euro 1.000 a euro 5.200 oltre che all'immediata chiusura dell'esercizio.».

**Note all'articolo 60:**

<sup>(67)</sup> Il comma 2 dell'articolo 13 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 prevedeva quanto segue:

«2. È fatto obbligo di esporre in modo visibile al pubblico, all'interno del complesso ricettivo, l'autorizzazione all'esercizio.».

<sup>(68)</sup> La lettera b) del comma 4 dell'articolo 14 della legge regionale 24 giugno 2002, n. 8 prevedeva quanto segue:

«b) non esponga al pubblico l'autorizzazione;».

**Note all'articolo 61:**

<sup>(69)</sup> Il comma 3 dell'articolo 16 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 1 prevedeva quanto segue:

«3. L'applicazione di tariffe professionali superiori a quelle massime comunicate ai sensi dell'articolo 12 comporta la sanzione amministrativa del pagamento di una somma di denaro da euro 100 a euro 300.»

<sup>(70)</sup> Il comma 4 dell'articolo 16 della legge regionale 21 gennaio 2003, n. 1 prevedeva quanto segue:

«4. In caso di reiterazione della violazione, gli importi delle sanzioni di cui ai commi 1, 2 e 3 sono raddoppiati.».

<sup>(71)</sup> Il comma 7 dell'articolo 35 della legge regionale 29 marzo 2007, n. 4 prevedeva quanto segue:

- «7. Al comma 3 dell'articolo 16 della l.r. 1/2003, le parole: «inferiori o superiori a quelle minime e massime» sono sostituite dalle seguenti: «superiori a quelle massime»».

**Nota all'articolo 62:**

- <sup>(72)</sup> L'articolo 22 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 prevedeva quanto segue:

«Art. 22  
(Dichiarazione di inizio attività)

1. Le leggi regionali di settore individuano i casi in cui, ai fini dell'esercizio di un'attività privata, gli atti di autorizzazione, licenza, concessione non costitutiva, permesso o nulla osta comunque denominati possono essere sostituiti, sempre che non vi siano esigenze di tutela del patrimonio culturale e paesaggistico, dell'ambiente, della salute o della pubblica incolumità, dalla presentazione alla struttura responsabile del procedimento di una dichiarazione di inizio attività, che ne consente l'avvio immediato o differito alla scadenza di un termine fissato dalle leggi medesime.
2. Nei casi di cui al comma 1, l'Amministrazione verifica d'ufficio, dopo la presentazione della dichiarazione di inizio attività, la sussistenza dei presupposti e dei requisiti normativamente richiesti e, ove necessario, provvede, nel termine di trenta giorni, ad adottare motivati provvedimenti di divieto di prosecuzione dell'attività e di rimozione dei suoi effetti, ovvero, se possibile, a fissare un termine non inferiore a trenta giorni affinché l'interessato provveda a conformare l'attività e i relativi effetti alla normativa vigente. È fatto comunque salvo il potere dell'Amministrazione di assumere determinazioni in via di

autotutela, ai sensi degli articoli 21quiquies e 21nonies della legge 7 agosto 1990, n. 241 (Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi). Nei casi in cui la legge prevede l'acquisizione di pareri di organi o enti appositi, il termine per l'adozione dei provvedimenti di divieto di prosecuzione dell'attività e di rimozione dei suoi effetti sono sospesi, fino all'acquisizione del parere, per un massimo di trenta giorni, scaduti i quali l'Amministrazione può adottare i propri provvedimenti indipendentemente dall'acquisizione del parere. Della sospensione è data comunicazione all'interessato.».

**Nota all'articolo 63:**

- <sup>(73)</sup> L'articolo 23 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19 prevedeva quanto segue:

«Art. 23  
(Silenzio assenso)

1. Le leggi regionali di settore individuano i casi in cui, nei procedimenti a domanda di parte che non riguardano il patrimonio culturale e paesaggistico, l'ambiente, la salute e la pubblica incolumità, in mancanza della comunicazione del provvedimento di motivato diniego entro il termine fissato dalle leggi medesime, il silenzio dell'Amministrazione equivale a provvedimento di accoglimento della domanda senza necessità di ulteriori domande o diffide.
2. Nei casi di cui al comma 1, l'Amministrazione può assumere determinazioni in via di autotutela ai sensi degli articoli 21quiquies e 21nonies della l. 241/1990.
3. Ai procedimenti di cui al comma 1 si applicano le disposizioni di cui agli articoli 5 e 16.».

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 26 maggio 2010, n. 169.**

**Nomina della Commissione d'esame per il rilascio delle qualifiche di «Addetto alla gestione imprenditoriale della cucina» e «Addetto alla gestione imprenditoriale della sala e del bar», nell'ambito del progetto denominato «Terza area 2008/2010», rivolto agli studenti dell'Istituto professionale regionale alberghiero di CHÂTILLON.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

è nominata la commissione dell'esame che si svolgerà nei giorni 15, 16 e 17 giugno 2010, per il rilascio delle qualifiche di «Addetto alla gestione imprenditoriale della cucina» e «Addetto alla gestione imprenditoriale della sala e del bar», nell'ambito del progetto denominato «Terza area 2008/2010», rivolto agli studenti dell'Istituto professionale regionale alberghiero di CHÂTILLON, secondo la composizione di seguito riportata:

|                     |   |
|---------------------|---|
| Claudio MUS         | Coordinatore del Dipartimento turismo, sport e commercio, quale Presidente effettivo;                                 |
| Enrico DI MARTINO   | Direttore della Direzione strutture ricettive, commercio e attività economiche terziarie, quale Presidente supplente; |
| Giampiero VALENTINO | Esperto designato dal Dipartimento Sovrintendenza agli Studi, quale membro effettivo;                                 |
| Ilaria LAVOYER      | Esperta designata dal Dipartimento Sovrintendenza agli Studi, quale membro supplente;                                 |
| Anna MURER          | Esperta designata dal Dipartimento delle politiche del lavoro e della formazione, quale membro effettivo;             |

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 169 du 26 mai 2010,**

**portant constitution du jury chargé de délivrer les attestations de formation professionnelle de « Préposé à la gestion entrepreneuriale de la cuisine » et de « Préposé à la gestion entrepreneuriale de la salle et du bar » aux élèves de l'Institut professionnel hôtelier régional de CHÂTILLON qui ont participé au projet dénommé « Terza area 2008/2010 ».**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé de délivrer, les 15, 16 et 17 juin 2010, les attestations de formation professionnelle de « Préposé à la gestion entrepreneuriale de la cuisine » et de « Préposé à la gestion entrepreneuriale de la salle et du bar » aux élèves de l'Institut professionnel hôtelier régional de CHÂTILLON qui ont participé au projet dénommé « Terza area 2008/2010 » est composé comme suit :

|                     |   |
|---------------------|---|
| Claudio MUS         | coordinateur du Département du tourisme, des sports, du commerce et des transports (président titulaire) ;      |
| Enrico DI MARTINO   | directeur des structures d'accueil, du commerce et des activités économiques tertiaires (président suppléant) ; |
| Giampiero VALENTINO | spécialiste désigné par le Département de la Surintendance des écoles (titulaire) ;                             |
| Ilaria LAVOYER      | spécialiste désignée par le Département de la Surintendance des écoles (suppléante) ;                           |
| Anna MURER          | spécialiste désignée par le Département des politiques du travail et de la formation (titulaire) ;              |



Lidia VERCELLIN Esperta designata dal Dipartimento delle politiche del lavoro e della formazione, quale membro supplente;

Giorgio ROLLANDIN Esperto designato dalle Organizzazioni sindacali di categoria, quale membro effettivo;

Giovanni ROVAREY Esperto designato dalle Organizzazioni sindacali di categoria, quale membro supplente;

Leopoldo GERBORE Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro, quale membro effettivo;

Benni DE ANTONI Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro, quale membro supplente;

Riccardo SANTIN docente del corso, quale membro effettivo;

Gianluca MASULLO docente del corso, quale membro effettivo;

Manuela PAROLO docente del corso, quale membro supplente;

Vincenzo ASTARITA docente del corso, quale membro supplente.

La Fondazione per la formazione professionale turistica, incaricata dell'attuazione del progetto in questione, provvederà all'erogazione del gettone di presenza attenendosi alle disposizioni di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 980, in data 18 marzo 2002.

Il Dipartimento turismo, sport e commercio, dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 26 maggio 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 31 maggio 2010, n. 172.**

**Realizzazione di sistemazioni esterne e opere di urbanizzazione primaria in località San Menna nel comune di LUCOLI nella regione Abruzzo, colpito dal sisma verificatosi in Abruzzo il 6 aprile 2009. Approvazione progetto esecutivo.**

Lidia VERCELLIN spécialiste désignée par le Département des politiques du travail et de la formation (suppléante) ;

Giorgio ROLLANDIN spécialiste désigné par les organisations syndicales catégorielles (titulaire) ;

Giovanni ROVAREY spécialiste désigné par les organisations syndicales catégorielles (suppléant) ;

Leopoldo GERBORE spécialiste désigné par le patronat (titulaire) ;

Benni DE ANTONI spécialiste désigné par le patronat (suppléant) ;

Riccardo SANTIN enseignant du cours (titulaire) ;

Gianluca MASULLO enseignant du cours (titulaire) ;

Manuela PAROLO enseignante du cours (suppléante) ;

Vincenzo ASTARITA enseignant du cours (suppléant).

La Fondation pour la formation professionnelle dans le secteur touristique, chargée de l'exécution du projet en question, pourvoit au versement du jeton de présence aux membres du jury, conformément aux dispositions visées à la délibération du Gouvernement régional n° 980 du 18 mars 2002.

Le Département du tourisme, des sports et du commerce de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 26 mai 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 172 du 31 mai 2010,**

**portant approbation du projet d'exécution des travaux de réalisation d'aménagements extérieurs et des travaux d'urbanisation à San Menna, dans la commune de LUCOLI, dans la région des Abruzzes, dévastée par le séisme du 6 avril 2009.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE  
SOGGETTO ATTUATORE

(Ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri  
n. 3782 /2009 e Decreto del Presidente  
della Regione Abruzzo n. 4/2009)

Omissis

decreta

1. che, ai sensi del disposto dell'ordinanza del Presidente del Consiglio dei Ministri n. 3782 del 17 giugno 2009, art. 14, e del decreto del Presidente della Regione Abruzzo n. 004 del 10 dicembre 2009, è approvato l'intervento della Regione Autonoma Valle d'Aosta per la realizzazione di sistemazioni esterne e opere di urbanizzazione primaria in località San Menna nel comune di LUCOLI nella regione Abruzzo, colpito dal sisma verificatosi in Abruzzo il 6 aprile 2009;

2. che, ai sensi del D. Lgs. 163/2006 e s.m.i., è approvato il progetto esecutivo, comprensivo della fase preliminare e definitiva, redatto dall'Arch. Corrado BINEL, dei lavori relativi alla realizzazione di sistemazioni esterne e opere di urbanizzazione primaria in località San Menna nel comune di LUCOLI nella regione Abruzzo, colpito dal sisma verificatosi in Abruzzo il 6 aprile 2009 per un importo a base di gara di euro 341.826,35 (trecentoquarantunomilaotocentoventisei/35) oneri per la sicurezza compresi, pari ad un importo complessivo di Euro 393.250,30 (trecentonovantatremiladuecentocinquanta/30) suddiviso come nelle premesse;

3. che la spesa complessiva di Euro 393.250,30 (trecentonovantatremiladuecentocinquanta/30) comprensiva della spesa di Euro 150,00 (centocinquanta/00) relativa agli oneri di contribuzione dell'Autorità per la vigilanza sui contratti pubblici dei lavori, servizi e forniture, ai sensi della l.r. 30/2009 art. 23, trova copertura, per l'anno 2010, con riferimento al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012, nell'UPB 2.1.1.40 - Contabilità speciali, al capitolo 72680 «Gestione dei fondi pro-terremoto Abruzzo 2009», dettaglio 16370 «Terremoto Abruzzo 2009 - intervento Comune di LUCOLI»;

4. che il Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile è incaricato dell'esecuzione del presente Decreto attraverso l'adozione dei provvedimenti necessari per la realizzazione dei lavori;

5. di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 31 maggio 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION  
RÉALISATEUR DES TRAVAUX

(Ordonnance du président du Conseil des ministres  
n° 3782/2009 et arrêté du président  
de la Région des Abruzzes n° 4/2009)

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 14 de l'ordonnance du président du Conseil des ministres n° 3782 du 17 juin 2009 et de l'arrêté du président de la Région des Abruzzes n° 004 du 10 décembre 2009, l'intervention de la Région autonome Vallée d'Aoste en vue de la réalisation d'aménagements extérieurs et de travaux d'urbanisation à San Menna, dans la commune de LUCOLI, dans la région des Abruzzes, dévastée par le séisme du 6 avril 2009, est approuvée ;

2. Aux termes du décret législatif n° 163/2006 modifié et complété, le projet d'exécution des travaux de réalisation d'aménagements extérieurs et des travaux d'urbanisation à San Menna, dans la commune de LUCOLI, dans la région des Abruzzes, dévastée par le séisme du 6 avril 2009 - projet qui comprend la phase préliminaire et la phase définitive et a été rédigé par l'architecte Corrado BINEL - est approuvé pour une mise à prix de 341 826,35 € (trois cent quarante et un mille huit cent vingt-six euros et trente-cinq centimes), y compris les frais pour la sécurité, et un montant global de 393 250,30 € (trois cent quatre-vingt-treize mille deux cent cinquante euros et trente centimes), réparti comme il est indiqué au préambule ;

3. Aux termes de l'art. 23 de la LR n° 30/2009, la dépense globale de 393 250,30 € (trois cent quatre-vingt-treize mille deux cent cinquante euros et trente centimes), qui comprend le versement de 150,00 € (cent cinquante euros et zéro centime) en faveur de l'Autorité de surveillance des marchés publics de travaux, de services et de fournitures, est couverte, au titre de 2010, par les crédits inscrits au chapitre 72680 « Gestion des fonds en faveur des victimes du tremblement de terre qui a dévasté les Abruzzes en 2009 », détail 16370 « Tremblement de terre qui a dévasté les Abruzzes en 2009 - intervention en faveur de la commune de LUCOLI » du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région, dans le cadre de l'UPB 2.1.1.40 « Comptabilités spéciales » ;

4. Le Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté par l'adoption des actes nécessaires aux fins de la réalisation des travaux ;

5. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 31 mai 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 1° giugno 2010, n. 176.**

**Subconcessione, per la durata di anni trenta, all'Associazione dei Comuni l'Ève di derivazione d'acqua dal pozzo ubicato sul mappale 332 del foglio 8 del comune di POLLEIN, ad uso industriale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso all'Associazione dei Comuni l'Ève, con sede in comune di BRISSOGNE, giusta la domanda presentata in data 24.02.2009, di derivare dal pozzo ubicato sul mappale 332 del foglio 8 del comune di POLLEIN, nel periodo dal 1° marzo al 30 novembre di ogni anno, 237,60 metri cubi annui di acqua, che corrispondono a moduli industriali 0,00008, per la pulizia dell'impianto di sgrigliatura automatica e delle pompe di sollevamento della stazione di pompaggio dei reflui urbani.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione protocollo n. 4553/DDS in data 29 aprile 2010, e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 1.683,96 (milleseicentottantatre/96), pari al minimo fissato dalla deliberazione della Giunta regionale n. 3728 in data 18 dicembre 2009 per le derivazioni ad uso industriale.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 1° giugno 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 1° giugno 2010, n. 177.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta ai sigg.**

**Arrêté n° 176 du 1<sup>er</sup> juin 2010,**

**accordant pour trente ans à l'Association des Communes « L'Ève » l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux du puits situé à POLLEIN (feuille n° 8, parcelle n° 332), à usage industriel.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande déposée le 24 février 2009, l'Association des Communes « L'Ève », dont le siège est à BRISSOGNE, est autorisée à dériver du puits situé à POLLEIN (feuille n° 8, parcelle n° 332), du 1<sup>er</sup> mars au 30 novembre de chaque année, 237,60 m<sup>3</sup> d'eau, qui correspondent à 0,00008 module industriel pour le nettoyage du système de dégrillage automatique et des pompes de relevage de la station de pompage des eaux usées urbaines.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 4553/DDS du 29 avril 2010 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 1 683,96 € (mille six cent quatre-vingt-trois euros et quatre-vingt-seize centimes), ce qui correspond au minimum fixé par la délibération du Gouvernement régional n° 3728 du 18 décembre 2009 pour les dérivation à usage industriel.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> juin 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 177 du 1<sup>er</sup> juin 2010,**

**accordant pour trente ans à Mmes et MM. Dario**



**COCCOZ Dario, PERRIN Don Silvio, ROLLANDOZ Nelly, HAUDEMAMAND Silvia (erede di HAUDEMAMAND Ida), MILLIERY Elio e QUINSON Marino Franco, di derivazione d'acqua dalla sorgente ubicata in località Bard Damon del comune di AVISE, ad uso idroelettrico e rurale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso ai signori COCCOZ Dario Alberto, PERRIN Don Silvio, ROLLANDOZ Nelly, HAUDEMAMAND Silvia (erede della sig.ra HAUDEMAMAND Ida), MILLIERY Elio e QUINSON Marino Franco, giusta la domanda presentata in data 14.07.2008, di derivare dalla sorgente ubicata in località Bard Damon, in comune di AVISE, nel periodo dal 1° giugno al 30 settembre di ogni anno, moduli max. 0,18 e medi 0,12 per la produzione, sul salto di metri 70, della potenza nominale media annua di kW 2,75, da utilizzarsi a servizio dell'alpeggio e per gli usi rurali connessi alla conduzione dello stesso.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione protocollo n. 4912/DDS in data 6 maggio 2010 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 36,19 (trentasei/19), in ragione di euro 13,16 per kW, sulla potenza nominale media annua di kW 2,75, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 3728 in data 18 dicembre 2009.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 1° giugno 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**COCCOZ, Silvio PERRIN, Nelly ROLLANDOZ, Silvia HAUDEMAMAND (héritière de Ida HAUDEMAMAND), Elio MILLIÉRY et Marino Franco QUINSON l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de la source située à Bard-Damon, dans la commune d'AVISE, à usage hydroélectrique et agricole.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande déposée le 14 juillet 2008, Mmes et MM. Dario COCCOZ, Silvio PERRIN, Nelly ROLLANDOZ, Silvia HAUDEMAMAND (héritière de Ida HAUDEMAMAND), Elio MILLIÉRY et Marino Franco QUINSON sont autorisés à dériver de la source située à Bard-Damon, dans la commune d'AVISE, du 1<sup>er</sup> juin au 30 septembre de chaque année, 0,18 module d'eau au maximum et 0,12 module moyen, pour la production, sur une chute de 70 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 2,75 kW à utiliser dans l'alpage et pour les usages agricoles liés à l'exploitation de celui-ci.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Les concessionnaires sont tenus de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 4912/DDS du 6 mai 2010 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 36,19 € (trente-six euros et dix-neuf centimes), soit de 13,16 € par kW produit, la puissance nominale moyenne annuelle étant de 2,75 kW, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3728 du 18 décembre 2009.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> juin 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 1° giugno 2010, n. 178.**

**Subconcessione per la durata di anni trenta alla Comunità Montana Grand Combin di derivazione d'acqua dalla sorgente Bois de Gris, in comune di OYACE, ad uso potabile, igienico-sanitario ed antincendio.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla Comunità Montana Grand Combin, giusta la domanda presentata in data 27.037.2008, di derivare dalla sorgente Bois de Gris, in comune di OYACE, nel periodo dal 15 ottobre al 15 aprile di ogni anno, di moduli max. 0,30 e medi annui, rapportati al periodo di derivazione, 0,15 di cui 0,05 stimati quale portata media annua utilizzata a scopo antincendio, per l'alimentazione della vasca di Voisinal, a servizio dell'acquedotto comunitario.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della subconcessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di subconcessione protocollo n. 5413/DDS in data 14 maggio 2010 e con l'obbligo del pagamento anticipato, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, del canone annuo di euro 48,27 (quarantotto/27), in ragione di euro 965,47 per ogni modulo di acqua ad uso antincendio, sulla portata di moduli 0,05 di concessione, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 3728 in data 18 dicembre 2009.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 1° giugno 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Arrêté n° 178 du 1<sup>er</sup> juin 2010,**

**accordant pour trente ans à la Communauté de montagne Grand-Combin l'autorisation, par sous-concession, de dérivation des eaux de la source Bois-de-Gris, dans la commune d'OYACE, à usage potable, hygiénique et sanitaire, ainsi que pour la lutte contre les incendies.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande déposée le 27 mars 2008, la Communauté de montagne Grand-Combin est autorisée à dériver de la source Bois-de-Gris, dans la commune d'OYACE, du 15 octobre au 15 avril de chaque année, 0,30 module d'eau au maximum et 0,15 module moyen, calculé par rapport à la période de dérivation – dont 0,05 module estimé comme débit moyen annuel utilisé pour la lutte contre les incendies – pour l'alimentation du réservoir de Voisinal et du réseau communautaire d'adduction d'eau.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par sous-concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 5413/DDS du 14 mai 2010 et de verser à l'avance, à la trésorerie de l'Administration régionale, une redevance annuelle de 48,27 € (quarante-huit euros et vingt-sept centimes), soit de 965,47 € par module d'eau destiné à la lutte contre les incendies sur un débit de 0,05 module, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 3728 du 18 décembre 2009.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> juin 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Decreto 1° giugno 2010, n. 179.**

**Concessione per la durata di anni trenta al Consorzio di miglioramento fondiario Mont Morion di derivazione d'acqua dal torrente Varère, alle quote 1710 e 1620 m s.l.m., in comune di OYACE, ad uso irriguo.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso al Consorzio di miglioramento fondiario Mont Morion, con sede ad OYACE, giusta la domanda presentata in data 27.01.1997 (inoltrata ai sensi dell'art. 34 della L. 36/94) e successiva domanda di variante in data 21.10.2008, di derivare dal torrente Varère, alla quota 1620 m s.l.m. nel periodo dal 1° aprile al 30 giugno ed alla quota 1720 m s.l.m. nel periodo dal 1° luglio al 30 settembre, moduli costanti 0,60 d'acqua, per l'irrigazione di una superficie di 87 ettari di terreni, destinati principalmente a prati e pascoli.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione protocollo n. protocollo n. 5417/DDS in data 14 maggio 2010, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per uso irriguo, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26 febbraio 1948.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 1° giugno 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 1° giugno 2010, n. 180.**

**Concessione per la durata di anni trenta al Consorzio di**

**Arrêté n° 179 du 1<sup>er</sup> juin 2010,**

**accordant pour trente ans au Consortium d'amélioration foncière « Mont-Morion » l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du Varère, aux altitudes de 1 710 et de 1 620 m, dans la commune d'OYACE, à usage d'irrigation.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande déposée le 27 janvier 1997, au sens de l'art. 34 de la loi n° 36/1994, et à la demande de modification déposée le 21 octobre 2008, le Consortium d'amélioration foncière « Mont-Morion », dont le siège est à OYACE, est autorisé à dériver du Varère, à une altitude de 1 620 mètres, du 1<sup>er</sup> avril au 30 juin de chaque année, et à une altitude de 1 720 mètres, du 1<sup>er</sup> juillet au 30 septembre de chaque année, 0,60 module constant d'eau pour l'irrigation de 87 hectares de terrain, dont principalement des prairies et des pâturages.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 5417/DDS du 14 mai 2010. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau à usage d'irrigation, aucune redevance n'est due au sens de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> juin 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 180 du 1<sup>er</sup> juin 2010,**

**accordant pour trente ans au Consortium d'améliora-**

**miglioramento fondiario Marseiller-Guet di derivazione d'acqua dal Rû Vaudian, in comune di VERRAYES, ad uso irriguo.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è concesso al Consorzio di miglioramento fondiario Marseiller-Guet, con sede a VERRAYES, giusta la domanda presentata in data 23.06.2008, di derivare dal Rû Vaudian, alla quota 920 m s.l.m., nel periodo dal 1° marzo al 31 ottobre, moduli massimi 0,15 e medi 0,12, da utilizzarsi per l'alimentazione dell'esistente vasca di Chenaley, per il potenziamento dell'impianto di irrigazione a pioggia a servizio di una superficie di 11.35.60 ettari di terreni facenti parte del comprensorio irriguo di Marseiller e Guet, destinati principalmente a colture foraggere, oltre ad orti e giardini, in prossimità dei nuclei abitati.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, la durata della concessione sarà di anni trenta successivi e continui, decorrenti dalla data del presente decreto, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare di concessione protocollo n. protocollo n. 4749/DDS in data 4 maggio 2010, dando atto che, trattandosi di derivazione d'acqua per uso irriguo, nessun canone è dovuto, a termini dell'art. 9 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, promulgato con legge costituzionale n. 4 del 26 febbraio 1948.

Art. 3

L'Assessorato delle Opere pubbliche, difesa del suolo e edilizia residenziale pubblica e l'Assessorato delle Finanze, bilancio e patrimonio della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Art. 4

Di dare atto che il presente decreto sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 1° giugno 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**Decreto 4 giugno 2010, n. 181.**

**Definizione, ai sensi dell'articolo 17bis della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, della controversia relativa**

**tion foncière « Marseiller-Guet » l'autorisation, par concession, de dérivation des eaux du ru Vaudian, dans la commune de VERRAYES, à usage d'irrigation.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers et conformément à la demande déposée le 23 juin 2008, le Consortium d'amélioration foncière « Marseiller-Guet », dont le siège est à VERRAYES, est autorisé à dériver du ru Vaudian, à une altitude de 920 mètres, du 1<sup>er</sup> mars au 31 octobre de chaque année, 0,15 module d'eau au maximum et 0,12 module moyen, pour l'alimentation du réservoir de Chenaley, pour le renforcement de l'installation d'arrosage par aspersion de 11.35.60 hectares de terrain faisant partie du ressort de Marseiller et de Guet et principalement consacrés à des cultures fourragères, en sus des potagers et des jardins, à proximité des agglomérations.

Art. 2

La durée de l'autorisation, par concession, accordée au sens du présent arrêté est de trente ans consécutifs à compter de la date de celui-ci, sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation. Le concessionnaire est tenu de respecter les conditions établies par le cahier des charges n° 4749/DDS du 4 mai 2010. Étant donné qu'il s'agit d'une dérivation d'eau à usage d'irrigation, aucune redevance n'est due au sens de l'art. 9 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste, promulgué par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948.

Art. 3

L'Assessorat régional des ouvrages publics, de la protection des sols et du logement public et l'Assessorat régional du budget, des finances et du patrimoine sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Art. 4

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 1<sup>er</sup> juin 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

**Arrêté n° 181 du 4 juin 2010,**

**portant définition, au sens de l'art. 17 bis de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998, du litige relatif à la**

**alla contestazione di confini tra i Comuni di BRUSSON,  
CHALLAND-SAINT-ANSELME ed ÉMARÈSE.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. ai sensi dell'articolo 17bis della legge regionale 7 dicembre 1998, n. 54, conformemente a quanto stabilito con deliberazione della Giunta regionale n. 1398 del 21 maggio 2010, la controversia relativa alla contestazione di confini tra i Comuni di BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME ed ÉMARÈSE è definita sulla base dell'accordo raggiunto tra i Comuni di BRUSSON e CHALLAND-SAINT-ANSELME, con cui gli stessi, prendendo atto dei risultati degli studi e delle ricerche storico-archivistiche commissionati dall'Amministrazione regionale nell'anno 2009, hanno riconosciuto che il confine tra i due Comuni, sul versante orografico destro del torrente Evançon, corrisponde alla perimetrazione della cartografia catastale vigente, rimasta invariata rispetto a quella risultante dai sotto indicati fogli delle mappe catastali d'impianto del 1914 e confermata dal rinvenimento dei termini fisici esistenti sul territorio:

- foglio XLVI del Comune di BRUSSON (scala 1:1.000)
- foglio XLI del Comune di BRUSSON (scala 1:4.000)
- foglio XXXIV del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME (scala 1:1.000)
- foglio XXXII del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME (scala 1:1.000)
- foglio I del Comune di CHALLAND-SAINT-ANSELME (scala 1:4.000);

2. l'esecuzione del presente decreto è demandata ai Comuni di BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME ed ÉMARÈSE;

3. la Direzione enti locali è incaricata di comunicare l'avvenuta adozione del presente decreto ai Comuni di BRUSSON, CHALLAND-SAINT-ANSELME ed ÉMARÈSE, nonché all'Istituto Nazionale di Statistica ed alla Presidenza del Consiglio dei Ministri;

4. il presente decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 4 giugno 2010.

Il Presidente  
ROLLANDIN

**contestation des limites territoriales entre les  
Communes de BRUSSON, de CHALLAND-SAINT-  
ANSELME et d'ÉMARÈSE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Aux termes de l'art. 17 bis de la loi régionale n° 54 du 7 décembre 1998 et conformément aux dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 1398 du 21 mai 2010, le litige relatif à la contestation des limites territoriales entre les Communes de BRUSSON, de CHALLAND-SAINT-ANSELME et d'ÉMARÈSE est défini sur la base de l'accord passé entre les Communes de BRUSSON et de CHALLAND-SAINT-ANSELME qui, ayant pris acte des résultats des études et des recherches historiques et archivistiques commandées par l'Administration régionale en 2009, ont reconnu que la limite entre les deux Communes, sur le versant droit de l'Évançon, correspond au périmètre indiqué par la cartographie cadastrale en vigueur, resté inchangé par rapport à celui résultant des feuilles des plans cadastraux de 1914 énumérées ci-dessous et confirmé par les bornes trouvées sur le territoire :

- feuille XLVI de la Commune de BRUSSON (échelle 1/1 000) ;
- feuille XLI de la Commune de BRUSSON (échelle 1/4 000) ;
- feuille XXXIV de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME (échelle 1/1 000) ;
- feuille XXXII de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME (échelle 1/1 000) ;
- feuille I de la Commune de CHALLAND-SAINT-ANSELME (échelle 1/4 000) ;

2. Les Communes de BRUSSON, de CHALLAND-SAINT-ANSELME et d'ÉMARÈSE sont chargées de l'exécution du présent arrêté ;

3. La Direction des collectivités locales est chargée de communiquer l'adoption du présent arrêté aux Communes de BRUSSON, de CHALLAND-SAINT-ANSELME et d'ÉMARÈSE, ainsi qu'à l'*Istituto nazionale di statistica* et à la Présidence du Conseil des ministres ;

4. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 4 juin 2010.

Le président,  
Augusto ROLLANDIN

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO ATTIVITÀ PRODUTTIVE

**Provvedimento dirigenziale 28 maggio 2010, n. 2382.**

**Iscrizione, ai sensi della Legge regionale 5 maggio 1998, n. 27 e successive modificazioni, della Società cooperativa « BIOMASS S.C. », con sede in POLLEIN, nel Registro regionale degli enti cooperativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE ATTIVITÀ  
PRODUTTIVE E COOPERAZIONE

Omissis

decide

1. di iscrivere, ai sensi dell'art. 5, della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, la società cooperativa «BIOMASS S.C.», con sede in POLLEIN, Località Chez Buillet n. 13, codice fiscale n. 01142720075, al numero A203900 del registro regionale degli enti cooperativi, sezione «Cooperative a mutualità prevalente», categoria «Cooperative di produzione e lavoro», con decorrenza dal 14 maggio 2010;

2. di pubblicare per estratto, ai sensi dell'art. 9 della l.r. 27/1998 e successive modificazioni, il presente provvedimento nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

L'Estensore  
BROCHET

Il Direttore  
BROCHET

### ASSESSORATO ISTRUZIONE E CULTURA

**Atto 31 maggio 2010, prot. n. 23316/SS.**

**Avviso di disponibilità di conferimento di incarichi.**

IL SOVRINTENDENTE AGLI STUDI

Omissis

emana

L'avviso di disponibilità per il conferimento di n. 4 incarichi di collaborazione tecnica dell'attività motoria nelle istituzioni scolastiche regionali di scuola primaria.

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES

**Acte du dirigeant n° 2382 du 28 mai 2010,**

**portant immatriculation de la société coopérative « BIOMASS S.C. », dont le siège est à POLLEIN, au Registre régional des entreprises coopératives, aux termes de la loi régionale n° 27 du 5 mai 1998 modifiée.**

LE DIRECTEUR  
DES ACTIVITÉS PRODUCTIVES  
ET DE LA COOPÉRATION

Omissis

décide

1. Aux termes de l'art. 5 de la LR n° 27/1998 modifiée, la société coopérative « BIOMASS S. C. », dont le siège est à POLLEIN – 13, Chez-Buillet – code fiscal 01142720075, est immatriculée sous le n° A203900 du Registre régional des entreprises coopératives – section des coopératives à vocation essentiellement mutualiste, catégorie « Coopératives de production et de travail » – à compter du 14 mai 2010 ;

2. Aux termes de l'art. 9 de la LR n° 27/1998 modifiée et complétée, le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le rédacteur,  
Rino BROCHET

Le directeur,  
Rino BROCHET

### ASSESSORAT DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE

**Acte n° 23316/SS du 31 mai 2010.**

**Avis pour l'attribution de mandats de collaboration.**

LE SURINTENDANT AUX ÉCOLES

Omissis

lance

un avis pour l'attribution de 4 mandats de collaboration technique pour l'activité motrice dans les écoles primaires de la région.



Art. 1  
Condizioni di ammissione

Sono ammessi i candidati che siano in possesso di diploma Isef o Laurea in Scienze Motorie e del titolo di piena conoscenza della lingua francese.

Art. 2  
Tipologia di incarico e impegno temporale

L'intervento prevede la collaborazione in termini di supporto alla programmazione e alla compresenza con il docente.

L'attività di collaborazione tecnica prevede la piena disponibilità, da dichiararsi nella domanda per l'accesso al conferimento dell'incarico, in funzione dell'orario della scuola primaria distribuito quindi, su 5 giorni settimanali suddiviso in 2 fasce orarie.

Il periodo di riferimento per l'anno scolastico 2010/2011 è da considerarsi dall'atto della nomina al 30 giugno 2011.

Art. 3  
Compenso per le prestazioni

Per la collaborazione predetta è previsto il seguente trattamento economico lordo orario pari a euro 41,32 fino ad un massimo di 150 ore complessive ciascuno.

Art. 4  
Presentazione delle domande

La domanda documentata, sottoscritta dal richiedente, deve essere redatta compilando il modulo B allegato al presente bando di concorso (il modulo è disponibile anche sul sito internet [www.scuole.vda.it](http://www.scuole.vda.it)).

La domanda dovrà contenere, a pena di esclusione, le seguenti indicazioni:

- a. curriculum dettagliato
- b. titoli di studio
- c. e titoli valutabili sulla base dell'allegato A del presente bando
- d. proposta di *Piano progettuale* dell'attività, prevista per un totale di 150 ore, da articolare nel corso dell'anno scolastico 2010/2011 riguardanti i seguenti punti:
  - interventi di programmazione delle attività motorie con i docenti titolari
  - interventi di supporto all'azione dei docenti
- e. piena conoscenza della lingua francese, ai sensi della l.r. 8 marzo 1993 n. 12.

Art. 1<sup>er</sup>  
Conditions d'admission

Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires du diplôme délivré par l'ISEF ou d'une licence en sciences motrices, ainsi que du titre attestant la connaissance de la langue française.

Art. 2  
Type de mandat et engagement temporel

Le mandat consiste dans une collaboration en termes de soutien à la planification et de co-présence avec l'enseignant.

L'activité de collaboration technique nécessite la pleine disponibilité de l'intéressé, devant être déclarée dans l'acte de candidature, en fonction de l'horaire de l'école primaire, réparti sur 5 jours par semaine et 2 tranches horaires.

La période de référence au titre l'année scolaire 2010/2011 court à compter de la date d'attribution du mandat jusqu'au 30 juin 2011.

Art. 3  
Rémunération

La rémunération brute relative aux mandats en question s'élève à 41,32 euros par heure, pour un total de 150 heures par mandat.

Art. 4  
Présentation des actes de candidature

L'acte de candidature, assorti des documents nécessaires et signé par le demandeur, doit être rédigé suivant le modèle B annexé au présent avis, qui est par ailleurs disponible sur le site Internet [www.scuole.vda.it](http://www.scuole.vda.it).

L'acte de candidature doit être assorti, sous peine d'exclusion, des pièces suivantes :

- a. Curriculum détaillé ;
- b. Titres d'études ;
- c. Titres pouvant être évalués sur la base de l'annexe A du présent avis ;
- d. Proposition du plan de projet, pour un total de 150 heures réparties au titre de l'année scolaire 2010/2011, comprenant les aspects suivants :
  - actions de planification des activités motrices avec les enseignants titulaires ;
  - actions de soutien à l'activité des enseignants ;
- e. Titre attestant la connaissance de la langue française, au sens de la LR n° 12 du 8 mars 1993.

nel Piano progettuale dovrà essere specificato l'ambito, i contenuti dell'attività, le metodologie e gli obiettivi di apprendimento che si intendono utilizzare, gli obiettivi di apprendimento che si intendono perseguire con particolare riferimento all'alfabetizzazione motoria e all'attività pre-sportiva.

La domanda nonché i titoli valutabili e il piano progettuale dovrà pervenire entro il 30 giugno 2010 a mano all'Ufficio Supporto all'Autonomia scolastica – Dipartimento Sovrintendenza agli studi – via Saint Martin de Corléans, 250 AOSTA (in tal caso l'interessato avrà diritto al rilascio della ricevuta comprovante l'avvenuta presentazione) o per plico raccomandato con avviso di ricevimento al Dipartimento Sovrintendenza agli Studi – P.zza Deffeyes, 1 – AOSTA.

La domanda, i titoli valutabili e il piano progettuale spediti a mezzo plico raccomandato si considerano prodotti in tempo utile se presentati all'ufficio postale entro il termine di scadenza sopra indicato; a tal fine, fa fede il timbro e la data dell'ufficio postale di spedizione.

L'Amministrazione non assume responsabilità per dispersione di comunicazioni dipendenti da inesatte indicazioni del recapito da parte degli aspiranti, o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento di indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici non imputabili a colpa dell'Amministrazione stessa, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

#### Art. 5

##### Dichiarazioni da formulare nella domanda

Ciascun aspirante deve dichiarare sotto la propria responsabilità, ai sensi dell'art. 30 della legge regionale 6 agosto 2007, n. 19, e consapevoli di quanto stabilito dall'art. 39 della medesima legge regionale in materia di responsabilità nonché dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 per le ipotesi di falsità in atti e dichiarazioni mendaci:

- a) nome, cognome, data e luogo di nascita;
- b) la precisa indicazione della residenza nonché del domicilio o del recapito, se diversi;
- c) di non aver riportato una sanzione disciplinare superiore alla censura. In presenza di sanzioni superiori alla censura, dovranno essere dichiarati la sanzione riportata, la data in cui è stato emesso il relativo provvedimento, quella in cui è intervenuta l'eventuale riabilitazione o se è pendente il ricorso avverso il provvedimento disciplinare;
- d) la categoria del personale di ruolo alla quale appartiene, la qualifica rivestita, nonché l'ufficio, l'Istituzione scolastica di titolarità e, se diversa, quella presso la quale attualmente presta servizio. Il personale utilizzato in altri compiti dovrà specificare l'Istituto, l'Università, l'Ufficio presso cui presta servizio;

Le plan de projet doit indiquer le domaine et les contenus des activités, les méthodes d'apprentissage que l'on entend suivre et les objectifs que l'on veut atteindre, eu égard notamment à l'alphabétisation motrice et à l'activité pré-sportive.

L'acte de candidature, les titres pouvant être évalués et le plan de projet doivent être remis soit en mains propres au Département de la surintendance des écoles – Bureau de soutien à l'autonomie scolaire – 250, rue Saint-Martin-de-Corléans, AOSTE (en cette occurrence, un récépissé de présentation du dossier sera délivré à l'intéressé), soit envoyés sous pli recommandé avec accusé de réception au Département de la surintendance des écoles – 1, place Deffeyes, AOSTE – au plus tard le 30 juin 2010.

L'acte de candidature, les titres pouvant être évalués et le plan de projet envoyés sous pli recommandé sont pris en compte s'ils sont présentés au bureau postal avant l'expiration du délai susmentionné ; à cet effet, le cachet du bureau postal expéditeur attestant la date d'expédition fait foi.

L'Administration décline d'ores et déjà toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans l'acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

#### Art. 5

##### Acte de candidature

Aux termes des dispositions de l'art. 30 de la loi régionale n° 19 du 6 août 2007, tout candidat, averti des sanctions prévues par l'art. 39 de ladite loi, ainsi que par l'art. 76 du DPR n° 445/2000, en cas de falsification d'actes ou de déclarations mensongères, doit indiquer, par une déclaration sur l'honneur :

- a) Ses nom, prénom(s), date et lieu de naissance ;
- b) Son domicile ou l'adresse à laquelle il peut être joint ;
- c) Qu'il n'a pas fait l'objet d'une sanction disciplinaire supérieure au blâme. En cas de sanction supérieure au blâme, il doit déclarer la sanction qui lui a été infligée ainsi que la date de l'acte y afférent et de l'éventuelle réhabilitation ou bien qu'un recours contre ladite sanction a été introduit ;
- d) S'il est titulaire d'un contrat à durée indéterminée, en précisant la catégorie dont il relève, sa qualification professionnelle, ainsi que le bureau et l'institution scolaire d'appartenance ou celle dans laquelle il remplit ses fonctions, si celle-ci est différente. Le personnel affecté à d'autres fonctions doit préciser l'établissement, l'université ou le bureau dans lequel il remplit ses fonctions ;



- e) di non essere o essere stato sospeso dal servizio ai sensi dell'art. 506 e seguenti del D.lgvo 297/94;
- f) le eventuali condanne penali riportate o carichi penali pendenti;
- g) i titoli che danno luogo a punteggio, specificando tutte le informazioni utili alla relativa valutazione
- h) la piena disponibilità all'impegno orario in funzione delle esigenze della scuola primaria.

La domanda, redatta secondo le modalità predette, dovrà essere accompagnata da una copia fotostatica di un valido documento di riconoscimento.

#### Art. 6 Esclusioni dalla procedura

Costituiscono motivi di esclusione:

- l'inoltro della domanda oltre i termini di cui all'art. 5;
- la mancata sottoscrizione della domanda;
- l'assenza dei requisiti indicati nell'art. 1.

Ai candidati esclusi dalla procedura sarà data comunicazione con lettera raccomandata con avviso di ricevimento.

Il Sovrintendente agli Studi può disporre in ogni momento, fino all'approvazione della graduatoria, l'esclusione dalla procedura per difetto dei requisiti. Qualora i motivi che determinano l'esclusione ai sensi del presente articolo siano accertati dopo l'espletamento della procedura, il Sovrintendente dispone la decadenza da ogni diritto conseguente alla partecipazione alla selezione.

#### Art. 7 Verifica della veridicità delle dichiarazioni sostitutive dei titoli che danno luogo a punteggio

L'Amministrazione regionale ha la facoltà di procedere ad effettuare i debiti controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive rese dal candidato, acquisendo d'Ufficio i relativi dati presso l'Amministrazione pubblica che li detiene, ai sensi dell'art. 38 della legge regionale 2 luglio 1999, n. 18 e s.m.i.

Qualora dal controllo emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni il candidato, oltre a rispondere ai sensi dell'art. 76 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera.

- e) Qu'il n'est pas/qu'il n'a pas été suspendu de ses fonctions, au sens de l'art. 506 et suivants du décret législatif n° 297/1994 ;
- f) Ses éventuelles condamnations pénales ou les actions pénales en cours ;
- g) Les titres lui donnant droit à des points ; en l'occurrence, il doit préciser toutes les informations nécessaires aux fins de l'évaluation de ceux-ci ;
- h) Qu'il est disposé à organiser son emploi du temps en fonction des exigences de l'école primaire.

L'acte de candidature, rédigé suivant les modalités indiquées ci-dessus, doit être assorti de la photocopie d'une pièce d'identité en cours de validité du candidat.

#### Art. 6 Exclusion de la procédure

L'exclusion de la procédure est prévue dans les cas suivants :

- dépôt de l'acte de candidature après l'expiration du délai fixé à l'art. 5 du présent avis ;
- omission, dans l'acte de candidature, de la signature ;
- inexistence des conditions requises au sens de l'art. 1<sup>er</sup> du présent avis.

L'exclusion de la procédure est communiquée aux intéressés par lettre recommandée avec accusé de réception.

Le surintendant aux écoles peut décider à tout moment, jusqu'à la date d'approbation de la liste d'aptitude, l'exclusion de la procédure lorsque le candidat ne réunit pas les conditions requises. Au cas où les conditions qui comportent l'exclusion seraient attestées après l'achèvement de la procédure, le surintendant aux écoles déclare le candidat déchu de tous les droits découlant de sa participation à celle-ci.

#### Art. 7 Contrôle de la véracité des déclarations sur l'honneur relatives aux titres donnant droit à des points

L'Administration régionale peut effectuer des contrôles afin de s'assurer de la véracité des déclarations sur l'honneur et obtient d'office les données y afférentes auprès de l'administration publique qui les possède, au sens de l'art. 38 de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 modifiée et complétée.

Si les contrôles font ressortir que le contenu desdites déclarations n'est pas véridique, il est fait application des dispositions de l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 et le candidat déchoit du droit de bénéficier des avantages découlant de l'acte pris sur la base de la déclaration mensongère.

Art. 8  
Attribuzione degli incarichi

L'attribuzione degli incarichi avverrà, con nomina della Giunta regionale ai sensi della Lr. 18/1998, a seguito della valutazione dei punti elencati all'art.4 del presente *avviso di disponibilità* a cura di apposita commissione nominata dal Sovrintendente agli Studi e composta da un dirigente tecnico, che la presiede, dal coordinatore di educazione fisica e sportiva e da un funzionario del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi.

Art. 9  
Conferimento dell'incarico

Con successivo atto del Sovrintendente agli Studi, vista la graduatoria predisposta dalla Commissione, verranno conferiti gli incarichi di collaborazione tecnica all'attività motoria nella scuola primaria.

Art. 10  
Informativa sulla privacy

Ai sensi dell'articolo 7 del d.lgs. 196/2003, si informa che:

- a) il titolare del trattamento è l'Amministrazione regionale nella persona del Coordinatore del Dipartimento Sovrintendenza agli Studi;
- b) i dati conferiti dai concorrenti verranno trattati esclusivamente per le finalità previste dal presente decreto;
- c) le modalità di trattamento dei dati personali sono effettuate attraverso supporti cartacei e strumenti informatici; specifiche misure di sicurezza sono adottate per evitare usi illeciti o non corretti ed accessi non autorizzati;
- d) il conferimento dei dati ha natura facoltativa, fermo restando che la mancata produzione degli stessi comporterà l'esclusione dalla selezione, ovvero la mancata assegnazione;
- e) i soggetti o le categorie di soggetti ai quali i dati possono essere comunicati sono:
  - il personale dell'Amministrazione responsabile dei procedimenti finalizzati all'espletamento della selezione e all'assegnazione;
  - i componenti della commissione esaminatrice;
  - altri soggetti pubblici in presenza di una norma di legge o regolamento ovvero quando tale comunicazione sia necessaria per lo svolgimento di funzioni istituzionali previa comunicazione al Garante (art. 39 del d.lgs. 196/2003);

Art. 8  
Attribution des mandats

Les mandats sont attribués par délibération du Gouvernement régional, au sens de la LR n° 18/1998, après évaluation des documents visés à l'art. 4 du présent avis par un jury ad hoc nommé par le surintendant aux écoles. Ledit jury est composé d'un dirigeant technique (qui remplit les fonctions de président), du coordinateur d'éducation physique et sportive et d'un fonctionnaire du Département de la surintendance des écoles.

Art. 9  
Nomination

Le surintendant aux écoles attribue les mandats en vue de la collaboration technique pour l'activité motrice dans l'école primaire par un acte ultérieur, pris sur la base de la liste d'aptitude établie par le jury.

Art. 10  
Informations en matière de protection  
des données à caractère personnel

Aux termes de l'art. 7 du décret législatif n° 196/2003, il y a lieu de préciser ce qui suit :

- a) Le titulaire du traitement des données est la Région autonome Vallée d'Aoste, en la personne du coordinateur du Département de la surintendance des écoles ;
- b) Les données communiquées par les candidats sont utilisées uniquement aux fins prévues par le présent acte ;
- c) Les données à caractère personnel sont traitées sur support papier ou informatique ; des mesures de sécurité sont adoptées afin que soient évités l'utilisation illégale ou incorrecte desdites données, ainsi que l'accès auxdites données par des sujets non autorisés ;
- d) La communication des données requises est facultative ; cependant, tout refus de communication entraîne l'exclusion de la procédure ou la non-attribution du mandat ;
- e) Les données peuvent être communiquées aux sujets et aux catégories indiqués ci-après :
  - les personnels de l'Administration régionale chargés des procédures relatives au déroulement de la sélection et à l'attribution du mandat ;
  - les membres du jury ;
  - les sujets publics autres que l'Administration régionale, lorsqu'une disposition législative ou réglementaire le prévoit ou que la communication est nécessaire pour l'accomplissement de fonctions institutionnelles ; en cette occurrence, le garant doit être préalablement informé (art. 39 du décret législatif n° 196/2003) ;

- f) parte dei dati conferiti verranno diffusi mediante la pubblicazione delle graduatorie;
- g) l'interessato ha diritto di opporsi, in tutto o in parte:
- per motivi legittimi al trattamento dei dati personali che lo riguardano, ancorché pertinenti allo scopo della raccolta;
  - al trattamento di dati personali che lo riguardano a fini di invio di materiale pubblicitario o di vendita diretta o per il compimento di ricerche di mercato o di comunicazione commerciale;
- h) l'interessato ha diritto di ottenere in qualunque momento:
- la conferma della esistenza dei propri dati personali e di verificarne l'esistenza;
  - l'aggiornamento, la rettifica ovvero, quando vi ha interesse, l'integrazione dei dati;
  - la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco di dati tratti in violazione di legge, compresi quelli di cui è necessaria la conservazione in relazione agli scopi per i quali sono stati raccolti o successivamente trattati;
  - l'attestazione che le suddette operazioni sono state portate a conoscenza, anche per quanto riguarda il loro contenuto, di coloro ai quali i dati sono comunicati o diffusi, eccettuato il caso in cui tale adempimento si riveli impossibile o comporti un impiego di mezzi manifestamente sproporzionato rispetto al diritto tutelato.

Art. 11

Dalla data di pubblicazione all'albo della Sovrintendenza della graduatoria definitiva decorrono i termini per eventuali impugnative.

Tutti gli allegati al presente avviso di disponibilità ne costituiscono parte integrante.

Aosta, 31 maggio 2010.

Il Sovrintendente  
BONGIOVANNI

ALLEGATO A:

*Titoli valutabili*

- f) Une partie des données communiquées est diffusée lors de la publication de la liste d'aptitude ;
- g) L'intéressé a le droit de s'opposer, en tout ou partie :
- pour des raisons légitimes, à ce que des données à caractère personnel le concernant fassent l'objet d'un traitement, même si elles sont nécessaires à l'objet de la collecte ;
  - au traitement des données à caractère personnel le concernant aux fins de l'expédition de matériel publicitaire, d'une vente directe, d'une enquête de marché ou d'une communication commerciale ;
- h) L'intéressé a le droit d'obtenir, à tout moment :
- la confirmation de l'existence de données à caractère personnel le concernant et l'accès à celles-ci ;
  - que les données soient mises à jour, rectifiées ou, si le fait peut jouer en sa faveur, complétées ;
  - que les données soient effacées, anonymisées ou bloquées, si elles n'ont pas été traitées conformément à la loi ; ces mesures s'étendent à toutes les données dont la conservation est nécessaire aux fins des tâches pour lesquelles elles ont été collectées ou traitées ;
  - que lui soit délivrée une attestation certifiant que les sujets auxquels ses données sont communiquées ont également été informés des opérations susmentionnées et de la teneur de celles-ci, sauf si cette communication est impossible ou imposerait l'engagement de moyens manifestement disproportionnés avec le droit que l'on entend ainsi garantir.

Art. 11

Le délai pour tout éventuel recours court à compter de la date de publication de la liste d'aptitude définitive au tableau d'affichage du Département de la surintendance des écoles.

Toutes les annexes du présent acte font partie intégrante de celui-ci.

Fait à Aoste, le 31 mai 2010.

Le surintendant,  
Patrizia BONGIOVANNI

ANNEXE A

*Titres pouvant être évalués*

|  |   |
|--|---|
| 1 Diploma I.S.E.F. o Laurea utilizzata come titolo di accesso da parte dei Capi d'Istituto<br><br>conseguito fino a punti 104 – p. 6<br><br>conseguito fino a punti 108 – p. 8<br><br>conseguito fino a punti 110 con lode – p. 10<br><br><i>Max p. 10</i>                               | 1 Diplôme délivré par l'ISEF ou maîtrise/licence considérée par les directeurs généraux comme titre d'accès<br><br>Note inférieure ou égale à 104 : 6 points<br><br>Note supérieure à 104 et inférieure ou égale à 108 : 8 points<br><br>Note supérieure à 108 et inférieure ou égale à 110 avec mention : 10 points<br><br><i>10 points au maximum</i> |
| 2 Altre lauree<br><br>p.3 per laurea<br><br><i>Max p. 9</i>  | 2 Autres maîtrises/licences<br><br>3 points pour chaque titre<br><br><i>9 points au maximum</i>   |
| 3 Titoli di specializzazione o di perfezionamento universitari<br><br>della durata di due anni – p. 2 per titolo<br><br>della durata di un anno – p. 1 per titolo<br><br><i>Max p. 4</i>   | 3 Diplômes obtenus à l'issue d'un cours de spécialisation ou de perfectionnement universitaire<br><br>Cours d'une durée de deux ans : 2 points pour chaque diplôme<br><br>Cours d'une durée d'un an : 1 point pour chaque diplôme<br><br><i>4 points au maximum</i>   |
| 4 Abilitazioni ad insegnamento diverso dall'educazione fisica, idoneità in concorsi a cattedre<br><br>punti 0,5 per abilitazioni o idoneità<br><br><i>Max p. 0,5</i>   | 4 Habilitation à l'enseignement d'une matière autre que l'éducation physique ou attestation d'aptitude délivrée lors d'un concours de titularisation<br><br>0,5 point pour l'habilitation ou attestation d'aptitude<br><br><i>0,5 point au maximum</i>  |
| 5 Titoli di qualificazione tecnico-sportiva (allenatore, tecnico, giudice, arbitro, cronometrista) rilasciati dalle Federazioni Sportive Nazionali riconosciute dal C.O.N.I.:<br><br>a livello provinciale o regionale p. 0,1<br><br>nazionale p. 0,2<br><br><i>Max p. 2</i>             | 5 Certificats de qualification technique et sportive (entraîneur, technicien, juge, arbitre, chronométrateur) délivrés par les fédérations sportives nationales agréées par le CONI<br><br>À l'échelon provincial ou régional : 0,1 point<br><br>À l'échelon national : 0,2 point<br><br><i>2 points au maximum</i>                                     |
| 6 Pubblicazioni o prodotti multimediali, software, attestati da idonea certificazione, pertinenti l'attività motoria, l'orientamento, la dispersione scolastica, l'educazione alla salute e le problematiche giovanili<br><br>punti da 2 a 3 per ciascuno di essi<br><br><i>Max p. 7</i> | 6 Publications, produits multimédia ou logiciels documentés par des certificats ad hoc et concernant l'activité motrice, l'orientation, l'échec scolaire, l'éducation à la santé et les problèmes des jeunes<br><br>De 2 à 3 points pour chaque publication, produit ou logiciel<br><br><i>7 points au maximum</i>                                      |
| 7 Articoli su riviste specializzate pertinenti l'attività motoria, l'educazione alla salute e le problematiche giovanili<br><br>punti da 0,5 a 2 per ciascuno di essi<br><br><i>Max p.6</i>  | 7 Articles parus dans des revues spécialisées concernant l'activité motrice, l'éducation à la santé et les problèmes des jeunes<br><br>De 0,5 point à 2 points pour chaque article<br><br><i>6 points au maximum</i>  |
| 8 Valutazione del piano progettuale<br><br><i>Max p. 10</i>  | 8 Évaluation du plan de projet<br><br><i>10 points au maximum</i>   |

9 Aver svolto attività di consulenza nell'ambito del medesimo progetto per l'anno scolastico 2007/2008

Max p. 3

ALLEGATO B

Schema di domanda  
(da compilare in STAMPATELLO)

Al Dipartimento Sovrintendenza agli Studi  
11100 AOSTA

Il sottoscritt \_\_\_\_\_  
(cognome e nome)

chiede di essere ammesso/a a partecipare alla selezione per il conferimento dell'incarico di collaborazione tecnica dell'attività motoria nella scuola primaria.

A tal fine dichiara, sotto la propria responsabilità:

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_ LUOGO  
DI NASCITA \_\_\_\_\_  
CODICE FISCALE \_\_\_\_\_  
TELEFONI \_\_\_\_\_

RESIDENTE IN

COMUNE \_\_\_\_\_  
CAP. \_\_\_\_\_ VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_  
N. \_\_\_\_\_

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla residenza anagrafica)

COMUNE \_\_\_\_\_  
CAP. \_\_\_\_\_ VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_  
N. \_\_\_\_\_

Di essere in possesso del diploma di laurea in \_\_\_\_\_  
conseguito presso l'Università di \_\_\_\_\_  
con sede in \_\_\_\_\_ nell'anno accademico \_\_\_\_\_  
con la votazione di \_\_\_\_\_

di essere in possesso del titolo di piena conoscenza della lingua francese

Dichiara altresì:

9 Activité de conseil dans le cadre du même projet au titre de l'année scolaire 2007/2008

3 points au maximum

ANNEXE B

Modèle de l'acte de candidature  
(à remplir en LETTRES CAPITALES)

Au Département de la Surintendance des écoles  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_  
(nom et prénom)

demande à pouvoir participer à la sélection relative à l'attribution des mandats de collaboration technique pour l'activité motrice dans l'école primaire.

À cet effet, je déclare sur l'honneur :

Que les DONNÉES NOMINATIVES me concernant sont les suivantes :

DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ LIEU  
DE NAISSANCE \_\_\_\_\_  
CODE FISCAL \_\_\_\_\_  
TÉL. \_\_\_\_\_

Que ma RÉSIDENCE OFFICIELLE est la suivante :

COMMUNE \_\_\_\_\_  
CODE POSTAL \_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_

Que mon DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le domicile ne serait pas la résidence officielle) est le suivant :

COMMUNE \_\_\_\_\_  
CODE POSTAL \_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_

Être titulaire de la maîtrise/licence en \_\_\_\_\_  
obtenue auprès de l'université \_\_\_\_\_  
dans la commune de \_\_\_\_\_, au cours de l'année académique \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;

Justifier du titre attestant la connaissance de la langue française.

Je déclare par ailleurs :

- Di  avere  
 non avere

riportato sanzioni disciplinari superiore alla censura dopo la nomina in ruolo \_\_\_\_\_

*(dichiarare, eventualmente le sanzioni, ed integrare con le le dichiarazioni di cui all'art. 5, lett. c del bando di concorso)*

- Di  essere  
 non essere

stato sospeso dal servizio ai sensi dell'art. 506 e segg. Del D. lgv 297/94

Elencare eventualmente i periodi:

da \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ a \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
da \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ a \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
da \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ a \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

- Di  avere  
 non avere

condanne penali o carichi pendenti

- di essere in possesso dei titoli culturali, di servizio e professionali analiticamente indicati nell'allegato elenco che fa parte integrante della presente domanda;
- di presentare le pubblicazioni di cui all'allegato elenco

   sottoscritt\_ dichiara di rendersi disponibile all'impegno orario in funzione delle esigenze della scuola primaria.

   sottoscritt\_ dichiara che tutto quanto indicato sotto la propria responsabilità nella presente domanda corrisponde al vero ai sensi dell'articolo 46 del D.P.R. n. 445/2000 e di essere a conoscenza che l'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatte indicazioni del recapito da parte del concorrente oppure da mancata o tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi postali o telegrafici o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

   sottoscritt\_ si impegna a notificare tempestivamente, mediante raccomandata con avviso di ricevimento, le eventuali variazioni del recapito sopra indicato che dovessero intervenire successivamente alla data di presentazione della presente domanda.

   sottoscritt\_, ai sensi del d. lgs. 30 giugno 2003, n. 196, autorizza l'Amministrazione scolastica ad utilizzare i dati personali dichiarati solo ai fini istituzionali e necessari

- avoir  
 ne pas avoir

fait l'objet d'une sanction disciplinaire supérieure au blâme après ma titularisation \_\_\_\_\_

*(Déclarer les éventuelles sanctions et joindre les pièces indiquées à la lettre c de l'art. 5 de l'avis)*

- avoir  
 ne pas avoir

été suspendu de mes fonctions au sens de l'art. 506 et suivants du décret législatif n° 297/1994

*(Indiquer les éventuelles périodes de suspension)*

du \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ au \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
du \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ au \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_  
du \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_ au \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

- avoir  
 ne pas avoir

subi de condamnation pénale et

avoir des actions pénales en cours ;  
 ne pas avoir d'action pénale en cours ;

- être en possession des titres culturels et professionnels et des états de service indiqués de manière analytique dans la liste annexée au présent acte de candidature, dont elle fait partie intégrante ;
- présenter les publications visées à la liste en annexe.

Je soussigné(e) déclare être disposé(e) à organiser mon emploi du temps en fonction des exigences de l'école primaire.

Je soussigné(e) déclare que le contenu de toutes les déclarations sur l'honneur visées au présent acte de candidature est véridique, au sens de l'art. 46 du DPR n° 445/2000, et que je suis conscient(e) du fait que l'Administration décline toute responsabilité quant à la perte des notifications due à l'inexactitude de l'adresse indiquée dans le présent acte de candidature, au manque ou retard de communication du changement de ladite adresse, ainsi qu'aux éventuels problèmes relevant des Postes ou dus à des tiers, à des cas fortuits ou à des cas de force majeure.

Je soussigné(e) m'engage à communiquer en temps utile, par lettre recommandée avec accusé de réception, tout changement d'adresse survenu après la date de présentation du présent acte de candidature.

Je soussigné(e) autorise l'administration scolaire à traiter les données nominatives qui me concernent uniquement aux fins institutionnelles et aux fins de la procédure visée

per l'espletamento della procedura di selezione di cui alla presente domanda.

Luogo \_\_\_\_\_ Data \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Firma del dichiarante  
\_\_\_\_\_

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 9 aprile 2010, n. 956.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività formative individualizzate «a catalogo» per occupati – Invito n. 2009/01, FSE PO «Occupazione» 2007/2013 Asse adattabilità, volto a promuovere interventi per la formazione continua – prima scadenza. Impegno di spesa.**

Omissis

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 2009/01, Ob. 2 PO «Occupazione» Asse Adattabilità – prima scadenza, così come esposto negli allegati nn. 1, 2, e 3 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante, per una spesa complessiva di Euro 252.618,24 (duecentocinquantaquattromilaseicentodiciotto/24);

2. di impegnare per ciascuno degli interventi elencati nell'allegato n. 3, la corrispondente spesa pubblica per beneficiario indicato nella colonna «soggetto proponente», per importo indicato nella colonna «finanziamento pubblico», nel seguente modo:

- per complessivi Euro 250.000,00 (duecentocinquanta-mila/00) a valere sul residuo passivo n. 30056 «Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale – Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013» n. richiesta 15350 del bilancio della Regione per l'anno 2010 (Fondo residuo passivo di Euro 250.000,00 prenotato con DGR n. 2254/2009 imp. 2009/05879);
- per complessivi Euro 2.618,24 (duemilaseicentodiciotto/24) a valere sul capitolo n. 30056 «Contributi per

au présent acte de candidature, aux termes du décret législatif n° 196 du 30 juin 2003.

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_/\_\_\_\_/\_\_\_\_

Signature  
\_\_\_\_\_

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 956 du 9 avril 2010,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi 2007/2013 – axe Adaptation, relatif à la promotion des actions de formation continue (première échéance – appel à projets n° 1/2009) et engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé dans le cadre de l'Ob. 2 PO Emploi – axe Adaptation (première échéance – appel à projets n° 1/2009), comme il appert des annexes n°s 1, 2 et 3 faisant partie intégrante de la présente délibération ; la dépense globale y afférente se chiffre à 252 618,24 euros (deux cent cinquante-deux mille six cent dix-huit euros et vingt-quatre centimes) ;

2) Pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 3 de la présente délibération, la dépense publique correspondante, visée à la colonne « *Finanziamento pubblico* » de ladite annexe en faveur des bénéficiaires dont le nom figure à la colonne « *Soggetto proponente* », est engagée comme suit :

- quant à 250 000,00 euros (deux-cent cinquante mille euros et zéro centime), sur les restes à payer du chapitre 30056 « Subventions pour la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l'État et par la Région – Programme Objectif 2 – Emploi 2007/2013 », détail 15350 – engagement 2009/05879 –, du budget prévisionnel 2010 de la Région (restes à payer – fonds de 250 000,00 € réservé par la DGR n° 2254/2009) ;
- quant à 2 618,24 euros (deux mille six cent dix-huit euros et vingt-quatre centimes), sur le chapitre 30056

l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale – Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013» n. richiesta 15350 del bilancio della Regione per l'anno 2010 (Fondo di Euro 475.000,00 prenotato con DGR n. 2254/2009 imp. 2010/00954);

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata comprensiva degli allegati per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

« Subventions pour la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l'État et par la Région – Programme Objectif 2 – Emploi 2007/2013 », détail 15350 – engagement 2010/00954 –, du budget prévisionnel 2010 de la Région (fonds de 475 000,00 € réservé par la DGR n° 2254/2009) ;

3) La présente délibération, assortie de ses annexes, est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.



**PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE  
 OBIETTIVO 2  
 BANDO 2009/01 - ANNO 2009 - 2011  
 Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.**

**Allegato 1- Progetti non valutabili**

| Numero | Bando   | Scheda intervento | Codice progetto | Proponente      | Titolo progetto          | Note   |
|--------|---------|-------------------|-----------------|-----------------|--------------------------|--|
| 1      | 2009/01 | 2009/010c002      | PM.CABA         | POMA GIUSEPPINA | DIPLOMA DI ESTETISTA new | Non valutabile perché non rispetta i vincoli di progettazione/attuazione prescritti dalla scheda intervento (max 1200 h per corso) |

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"  
OBIETTIVO 2  
BANDO 2009/01 - ANNO 2009 - 2011  
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Proposte idonee

| Num. Id | Bando   | Principale intervento | Codice progetto     | Proprietario   | Attuatore | Titolo progetto  | Punt. | Note   |
|---------|---------|-----------------------|---------------------|--|-----------|--|-------|--|
| 1       | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/001/ADL | AUDIO & VIDEO SOLUTIONS                                    |           | Formazione professionale audio/video   | 40    | L'importo alla voce "B.16 - quota di iscrizione" è stato riparametrato per entrambi i corsi al costo max. di € 60.000.   |
| 2       | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/002/ADL | Azzalea Guide  |           | Aggiornamento guide alpine e istruttore ottobre 2009   | 41    |  |
| 3       | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/003/ADL | Bal Massimo  |           | Aggiornamento guide alpine e istruttore ottobre 2009   | 41    |  |
| 4       | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/004/ADL | Balini Alessandro  |           | Aggiornamento guide alpine e istruttore ottobre 2009   | 41    |  |
| 5       | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/004/ADL | BENETTI ROBERTA  |           | Formazione Roberta Benetti 2009-2010   | 37    |  |
| 6       | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/017/ADL | Berzen Fienlugi  |           | Formazione professionale Etienne 2009/2010   | 38    |  |
| 7       | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/014/ADL | BORNEY LEONAMI S.R.L.                                      |           | Aggiornamento linguistico 2009   | 45    |  |
| 8       | 2009/01 | 2009/01/0002          | 86/01/00/02/000/ADL | Bottom Chimbao   |           | Corso di Fumetto e Illustrazione   | 43    |  |
| 9       | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/043/ADL | Capra Giancarlo  |           | Spazi Manual Therapy Course  | 43    |  |
| 10      | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/019/ADL | CARPENTERIA M & M  |           | Carpentieri M & M - Catalogo   | 37    | per il corso "SAL 2" è stata presentata richiesta x 4 partecipanti ma ne risulta iscritto solo 1. Si è proceduto con la riparametrizzazione. Per il corso "SAL 3" il costo della quota di iscrizione supera il parametro di € 60€ orariale, riparametrato (€ 144 x 4 partec.)  |
| 11      | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/030/ADL | Casno de la Vallée Spa                                     |           | Casno de la Vallée - Catalogo Autunno 2009   | 42    |  |
| 12      | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/065/ADL | Casa Chindian  |           | Aggiornamento guide alpine e istruttore ottobre 2009   | 41    |  |
| 13      | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/02/001/ADL | Creato Roberto   |           | MASTER 2° LIVELLO IN PSICODIAGNOSTICA E NEUROPSICODIAGNOSTICA GLOBALE  | 34    |  |
| 14      | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/021/ADL | daigo srl  |           | CORSI DI LINGUE STRANIERE  | 34    |  |
| 15      | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/006/ADL | Dalino Massimo   |           | Aggiornamento guide alpine e istruttore ottobre 2009   | 41    |  |
| 16      | 2009/01 | 2009/01/0002          | 86/01/00/02/002/ADL | DOTT ING PERRET RICCARDO                                   |           | MASTER IN PROGETTAZIONE DELLE STRUTTURE IN CA  | 43    |  |
| 17      | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/022/ADL | dott. Ing. Cristina Demarini                               |           | CORSO RSPSP  | 43    |  |
| 18      | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/018/ADL | DOTT. PERRET FABIO LUIGI                                   |           | Stage di oftalmologia dentale e tecniche di odontostomatologia laser-assistite presso la New York University | 43    | finanziamento pubblico massimo 80%   |
| 19      | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/023/ADL | EDILMECCANICA snc  |           | FORMAZIONE CONTINUA VULLERMOZ.1  | 44    |  |
| 20      | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/008/ADL | Epinyo Stefano   |           | Aggiornamento guide alpine e istruttore ottobre 2009   | 41    |  |
| 21      | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/024/ADL | Enrico Rossella  |           | Formazione Enrichi Rossella 2009 - 1   | 38    |  |
| 22      | 2009/01 | 2009/01/0002          | 86/01/00/02/007/ADL | FERRARA MATTEO   |           | OSTEOPATIA E TERAPIA MANUALE   | 40    |  |
| 23      | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/025/ADL | Giorgio Cristina   |           | Aggiornamento professionale Giorgio Cristina 3   | 40    | La spesa esposta per il corso Formatori a la mediate Mezzares supera il 3.500 euro di conseguenza il contributo massimo erogabile per questo corso è di 3.500 euro. Totale contributo erogabile per tutte i corsi è di Euro 4.220,00.  |
| 24      | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/028/ADL | IANNIELLO TONY   |           | FORMAZIONE PROFESSIONALE   | 39    |  |
| 25      | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/048/ADL | INARY SERVICE Società Cooperativa                          |           | ATELIER FILOSOFARE - CONTRO LA FRENETIA PER UN QUOTIDIANO NON ORDINARIO                                      | 43    | Riparametrizzazione della voce B 17 Viaggio in quanto l'importo prevede che tali spese siano ammissibili nella misura massima del 30% della somma delle voci Quota Iscrizione, Vito e Alloggio   |
| 26      | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/027/ADL | INARY SERVICE Società Cooperativa                          |           | CASACIUMA - Corso base per progettisti   | 41    |  |
| 27      | 2009/01 | 2009/01/0002          | 86/01/00/02/003/ADL | Ing. Mikaela Suquet  |           | Liquid Design - Design e Tecnologie della Luce   | 43    |  |
| 28      | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/069/ADL | Inah Rudi  |           | Aggiornamento guide alpine e istruttore ottobre 2009   | 41    |  |
| 29      | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/028/ADL | KOFLER ALAIN   |           | Aggiornamento professionale AINEVA 2a  | 40    |  |
| 30      | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/029/ADL | KOFLER ALAIN   |           | OPERATORE E ASSISTENTE DEL DISTACCO ARTIFICIALE DELLE VALANGHE LIVELLO 2: MODULO B                           | 40    |  |
| 31      | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/030/ADL | LACHESI IMPIANTI S.R.L.                                    |           | LACHESI IMPIANTI CATALOGO  | 42    |  |
| 32      | 2009/01 | 2009/01/0002          | 86/01/00/02/004/ADL | Iliaz Laura  |           | Corso di estetica torino   | 41    |  |
| 33      | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/031/ADL | medelene Elisabeth gonzales Jimeno bato medelene elisabeth |           | aggiornamento professionale di gonzales Jimeno bato medelene elisabeth                                       | 38    |  |
| 34      | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/032/ADL | Medelevenit  |           | Progetto formazione a catalogo - Scadenza settembre 2009   | 43    | contributo massimo erogabile per il corso "Master Praticante in PNL" è pari ad € 3.500,00 in quanto la richiesta era superiore.  |
| 35      | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/033/ADL | Micha Guemolato  |           | Aggiornamento professionale Guemolato Michel 3   | 40    | Il corso approccio manuale alla riabilitazione supera nella voce viaggio il 30% delle altre voci da conseguenza viene abbattuto il costo di euro 3.500 prima del calcolo del contributo pubblico erogabile. La spesa esposta per il corso Formatori a la mediate Mezzares supera il 3.500 euro di conseguenza il contributo massimo erogabile per questo corso è di 3.500 euro. Totale contributo erogabile per i due corsi è di Euro 4.190,40 |
| 36      | 2009/01 | 2009/01/0002          | 86/01/00/02/005/ADL | MILESI IVAN  |           | Progetto Milesi Ivan 2009-2010   | 43    |  |
| 37      | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/000/ADL | MODE DI FORESTIERO GABRIELLA                               |           | ACADEMY SASSOON LONDRA   | 40    | Riparametrizzazione della voce "Quota di iscrizione" (€ 104,06) in quanto il parametro corso orariale supera i €6€ previsti dalla scheda intervento  |
| 38      | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/044/ADL | NUOVA CARPENTERIA AOSTA SRL                                |           | Nuova Carpentaria Aosta - Catalogo   | 37    | per il corso "SAL 2" è stata presentata richiesta x 4 partecipanti ma ne risulta iscritto solo 1. Si è proceduto con la riparametrizzazione. Per il corso "SAL 3" il costo della quota di iscrizione supera il parametro di € 60 orariale, riparametrato (€ 144 x 4 partec.)   |
| 39      | 2009/01 | 2009/01/0002          | 86/01/00/02/006/ADL | PANDOLFI ROMINA  |           | Rivestimento agente, patologia delle specie acquatiche e controllo dei prodotti derivati                     | 43    |  |
| 40      | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/010/ADL | Phir Andrea  |           | Aggiornamento guide alpine istruttore ottobre 2009   | 41    |  |
| 41      | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/007/ADL | POMA GIUSEPPINA  |           | master ayurveda  | 38    | esigendo il massimo reddito che è stato valorizzato a 16500, per un totale di euro 1.260.00.   |
| 42      | 2009/01 | 2009/01/0001          | 86/01/00/01/016/ADL | Proforma Pivot di Proct Proct % C Snc                      |           | Corso di inglese   | 45    |  |

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"  
OBIETTIVO 2  
BANDO 2009/01 - ANNO 2009 - 2011  
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Proposte idonee

| Num. It. | Bando     | Eticheda intervento | Codice progetto       | Proprietario                              | Attuatore | Titolo progetto  | Punt. | Note   |
|----------|-----------|---------------------|-----------------------|---|-----------|--|-------|--|
| 43       | 1/2009/01 | 2009/01/04/001      | 06/01/04/001/03/5A/DL | Raspgo Patrick                            |           | Aggiornamento guide alpine isituzioni ottobre 2009                           | 41    |  |
| 44       | 1/2009/01 | 2009/01/04/001      | 06/01/04/001/03/5A/DL | RIBES RICERCHE E FORMAZIONE SRL           |           | MSC MARC Avanzato - Software di Simulazione Non-lineare agli Elementi Finiti | 42    |  |
| 45       | 1/2009/01 | 2009/01/04/001      | 06/01/04/001/01/ADL   | Rossa Roberto Giuseppe                    |           | Aggiornamento guide alpine isituzioni ottobre 2009                           | 41    |  |
| 46       | 1/2009/01 | 2009/01/04/001      | 06/01/04/001/01/2ADL  | Signor Giulio Paolo                       |           | Aggiornamento guide alpine isituzioni ottobre 2009                           | 41    |  |
| 47       | 1/2009/01 | 2009/01/04/001      | 06/01/04/001/03/5A/DL | SNELL BODY                                |           | Campus - aggiornamento per occupati  | 39    | Per il corso "Marketing" riparametrizzazione voce B.18 Vito (-176,06) non ammessa nr. 8 paesi<br>Per il corso "Tracco correttivo base" riparametrizzazione voce B.19 Vito (-132,06) non ammessa nr. 9 paesi.   |
| 48       | 1/2009/01 | 2009/01/04/001      | 06/01/04/001/01/3ADL  | Squirobali Arturo                         |           | Aggiornamento guide alpine isituzioni ottobre 2009                           | 41    |  |
| 49       | 1/2009/01 | 2009/01/04/001      | 06/01/04/001/01/4ADL  | Squirobali Lorenzo Antonio                |           | Aggiornamento guide alpine isituzioni ottobre 2009                           | 41    |  |
| 50       | 1/2009/01 | 2009/01/04/001      | 06/01/04/001/03/6ADL  | STEFANO MAZZOCCHI                         |           | EUTERNE  | 38    |  |
| 51       | 1/2009/01 | 2009/01/04/001      | 06/01/04/001/03/7ADL  | STUDIO LAURENCEY COMMERCIALISTI ASSOCIATI |           | DIDACOM MILANO   | 38    | Riparametrizzazione voce B.19 Vito (-176,06) non ammessa nr. 8 paesi<br>Riparametrizzazione voce B.18 Vito (-132,06) non ammessa nr. 9 paesi<br>Riparametrizzazione voce B.17 Vito (-119,06) non ammessa nr. 7 paesi<br>Riparametrizzazione voce B.16 Vito (-106,06) non ammessa nr. 6 paesi<br>Alloggio (-227,34 €) |
| 52       | 1/2009/01 | 2009/01/04/001      | 06/01/04/001/03/8ADL  | STUDIO LAURENCEY COMMERCIALISTI ASSOCIATI |           | MASTER IN DIRITTO FALIMENTARE - MILANO                                       | 38    | Riparametrizzazione voce B.18 Vito (-132,06) non ammessa nr. 6 paesi   |
| 53       | 1/2009/01 | 2009/01/04/001      | 06/01/04/001/03/9ADL  | STUDIO LAURENCEY COMMERCIALISTI ASSOCIATI |           | MASTER IN VIGILANZA E CONTROLLO  | 38    |  |
| 54       | 1/2009/01 | 2009/01/04/001      | 06/01/04/001/04/0ADL  | STUDIO LAURENCEY COMMERCIALISTI ASSOCIATI |           | Percorso formativo professionale 2009/2010                                   | 39    | Riparametrizzazione voce B.18 Vito (-132,06) non ammessa nr. 6 paesi<br>Riparametrizzazione della voce B.17 Vaglio in quanto l'invito prevede che tali spese siano ammissibili nella misura massima del 30% della somma delle voci Guida Iscrizione, Vito e Alloggio (-514,00 €)                                     |
| 55       | 1/2009/01 | 2009/01/04/001      | 06/01/04/001/04/1ADL  | STUDIO PROFESSIONALE DE LUCA E ASSOCIATI  |           | AGGIORNAMENTO PROFESSIONALE  | 38    |  |
| 56       | 1/2009/01 | 2009/01/04/001      | 06/01/04/001/04/2ADL  | STUDIO TERRITO GIUSEPPINA                 |           | la consulenza per il contrasto alla crisi e l'aggiornamento professionale    | 38    | Riparametrizzazione della voce B.17 Vaglio in quanto l'invito prevede che tali spese siano ammissibili nella misura massima del 30% della somma delle voci Guida Iscrizione, Vito e Alloggio (-119,06 €).  |
| 57       | 1/2009/01 | 2009/01/04/001      | 06/01/04/001/04/3ADL  | Zappato Carlo                             |           | Aggiornamento guide alpine isituzioni ottobre 2009                           | 41    |  |

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE

OBBIETTIVO 2

BANDO 2009/01 - ANNO 2009 - 2011

Programma Regionale attività da annettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 3 - Progetti idonei, finanziabili

| Num. | Bando   | Assessorato                  | Scheda intervento | Codice Progetto   | Proprietario                              | Titolo progetto   | Spesa      |            | Fianziamento Pubblico |          | Cofinanziamento Privato |      | Capibio. | Piacista |
|------|---------|------------------------------|-------------------|-------------------|---|---|------------|------------|-----------------------|----------|-------------------------|------|----------|----------|
|      |         |                              |                   |                   |   |   | totale     | attesa     | Amo 2010              | Amo 2010 | EURO                    | %    |          |          |
| 1    | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/01/ADL | AUDIO & VIDEO SOLUTIONS                   | Formazione professionale audiovisiva  | 9.020,00   | 9.180,00   | 876                   | 77,4     | 1.980,00                | 22,6 | 30058    | 18350    |
| 2    | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/02/ADL | Azzalca Gioia                             | Aggiornamento guide alpine laterali ottobre 2009  | 1.240,00   | 1.240,00   | 956                   | 59,3     | 904,00                  | 40,6 | 30058    | 18350    |
| 3    | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/03/ADL | Bel Maseno                                | Aggiornamento guide alpine laterali ottobre 2009  | 1.240,00   | 1.240,00   | 734                   | 59,3     | 804,00                  | 40,6 | 30058    | 18350    |
| 4    | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/04/ADL | Bellin Alessandro                         | Aggiornamento guide alpine laterali ottobre 2009  | 1.240,00   | 1.240,00   | 734                   | 59,3     | 804,00                  | 40,6 | 30058    | 18350    |
| 5    | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/05/ADL | BENE TI ROBERTA                           | Formazione Robeina Brevet 2009-2 / didatticologia   | 2.478,00   | 2.478,00   | 1834                  | 74,1     | 940,00                  | 25,8 | 30058    | 18350    |
| 6    | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/06/ADL | BENE TI ROBERTA                           | Formazione Robeina Brevet 2009-2 / didatticologia   | 2.478,00   | 2.478,00   | 1834                  | 74,1     | 940,00                  | 25,8 | 30058    | 18350    |
| 7    | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/07/ADL | BONNET LEGNAMI S.R.L.                     | Formazione professionale Elementi 2009/2010 / aggiornamento commercialista                                    | 800,48     | 800,48     | 450,24                | 56,0     | 450,24                  | 56,0 | 30058    | 18350    |
| 8    | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/002       | 09/01/0001/07/ADL | Bolon Clementi                            | Aggiornamento linguistico 2009  | 11.871,48  | 11.871,48  | 8830                  | 57,8     | 4991,48                 | 42,2 | 30058    | 18350    |
| 9    | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/08/ADL | Cape Gaspire                              | Corso di Educazione e Certificazione  | 8.743,00   | 11.180,00  | 8404                  | 54,7     | 7.776,00                | 45,2 | 30058    | 18350    |
| 10   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/09/ADL | CARPENTERIA M & M                         | Specialized Theory Course   | 3.940,00   | 3.940,00   | 2700                  | 67,4     | 7.776,00                | 45,2 | 30058    | 18350    |
| 11   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/10/ADL | Catino de la Valle Spa                    | Carto de la Valle - Catalogo Alunni 2009 / corsi per vari proff. professionali                                | 92.431,60  | 92.431,60  | 57188,8               | 61,7     | 35.462,00               | 38,2 | 30058    | 18350    |
| 12   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/11/ADL | Cava di Chivasso                          | Aggiornamento guide alpine laterali ottobre 2009  | 1.240,00   | 1.240,00   | 734                   | 59,3     | 804,00                  | 40,6 | 30058    | 18350    |
| 13   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/002       | 09/01/0001/12/ADL | Cava di Chivasso                          | Aggiornamento guide alpine laterali ottobre 2009  | 1.240,00   | 1.240,00   | 734                   | 59,3     | 804,00                  | 40,6 | 30058    | 18350    |
| 14   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/13/ADL | Cvelli Roberto                            | MASTER 2° LIVELLO IN PSICOLOGIA E NEUROPSICOMAGNETICA GLOBALE   | 10.580,00  | 10.580,00  | 6180                  | 48,9     | 6.400,00                | 51,0 | 30058    | 18350    |
| 15   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/14/ADL | Dalino Massimo                            | CORSO DI LINGUE STRANIERE   | 6.088,00   | 6.088,00   | 6853,24               | 69,8     | 2.433,84                | 30,0 | 30058    | 18350    |
| 16   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/002       | 09/01/0001/15/ADL | DOTT. ING. RICCARDO                       | Aggiornamento guide alpine laterali ottobre 2009  | 28.127,10  | 28.127,10  | 18.527,10             | 67,1     | 8.500,00                | 30,1 | 30058    | 18350    |
| 17   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/16/ADL | DOTT. ING. CORDINA EMANUELE               | MASTER IN PROGETTAZIONE DELLE STRUTTURE IN CA   | 10.174,50  | 10.174,50  | 6.116,6               | 59,7     | 600,00                  | 49,2 | 30058    | 18350    |
| 18   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/17/ADL | DOTT. FERRET FABIO LUIGI                  | Stage di impiantologia dentale e tecniche di odontostomatologia laser-assistite presso la New York University | 4.040,00   | 4.040,00   | 332,2                 | 8,0      | 800,00                  | 20,0 | 30058    | 18350    |
| 19   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/18/ADL | EDALMECCANICA snc                         | FORMAZIONE CONTABILE VUILLERMOZ.1   | 1.132,96   | 1.132,96   | 906,37                | 80,0     | 228,69                  | 20,0 | 30058    | 18350    |
| 20   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/19/ADL | Epiroy Stefano                            | Aggiornamento guide alpine laterali ottobre 2009  | 1.240,00   | 1.240,00   | 734                   | 59,3     | 804,00                  | 40,6 | 30058    | 18350    |
| 21   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/20/ADL | Fabini Rossella                           | Formazione Pannello Paccalò 2009 - 17 idroibridi/telexipia  | 4.612,00   | 4.612,00   | 3372                  | 73,1     | 1.240,00                | 26,8 | 30058    | 18350    |
| 22   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/002       | 09/01/0001/21/ADL | FERRARA MATTEO                            | OCTOPATH E TERAPIA MANUALE  | 9.936,00   | 9.936,00   | 4758                  | 47,8     | 1.200,00                | 12,1 | 30058    | 18350    |
| 23   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/22/ADL | Giorgio Cordina                           | Aggiornamento professionale Giorgio Cordina 3 / fisioterapia  | 7.209,00   | 7.209,00   | 4220                  | 58,4     | 2.982,00                | 41,4 | 30058    | 18350    |
| 24   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/23/ADL | GIUSEPPE TONV                             | Formazione professionale Elementi 2009/2010 / aggiornamento commercialista                                    | 1.060,32   | 1.060,32   | 540,18                | 50,0     | 540,18                  | 50,0 | 30058    | 18350    |
| 25   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/24/ADL | INART SERVICE S&B Cooperativa             | ATELIER FILOSOFICO - CONTRO LA PREVENIVA PER UN QUOTIDIANO NON ORDINARIO                                      | 899,17     | 899,17     | 870,89                | 74,6     | 228,29                  | 25,3 | 30058    | 18350    |
| 26   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/002       | 09/01/0001/25/ADL | INART SERVICE S&B Cooperativa             | CASALMIA - Corso base per progettisti   | 1.778,50   | 1.778,50   | 1422,8                | 80,0     | 355,70                  | 20,0 | 30058    | 18350    |
| 27   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/26/ADL | Ing. Marella Suscietti                    | Lighting Design - Design e Tecnologie delle Luci  | 11.988,20  | 11.988,20  | 8000                  | 66,8     | 5.982,20                | 49,5 | 30058    | 18350    |
| 28   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/27/ADL | Jama Richi                                | Aggiornamento guide alpine laterali ottobre 2009  | 1.240,00   | 1.240,00   | 734                   | 59,3     | 804,00                  | 40,6 | 30058    | 18350    |
| 29   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/28/ADL | KOPLER ALAIN                              | Aggiornamento professionale ALPINA 2i   | 3.520,34   | 3.520,34   | 2410,34               | 68,2     | 1.980,00                | 56,1 | 30058    | 18350    |
| 30   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/29/ADL | KOPLER ALAIN                              | OPERATORE ASSISTENTE DEL DISTACCO ARTIFICIALE DELLE VALANGHE LIVELLO 2, MODULO B                              | 1.385,30   | 1.385,30   | 869,5                 | 62,4     | 576,00                  | 41,5 | 30058    | 18350    |
| 31   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/30/ADL | LACHESI IMPIANTI S.R.L.                   | LACHESI IMPIANTI CATALOGO / Aggiornamento impiantisti temiti  | 17.715,00  | 17.715,00  | 13179,8               | 74,1     | 4.574,40                | 25,8 | 30058    | 18350    |
| 32   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/002       | 09/01/0001/31/ADL | Lace Linea                                | corso di osteopatia craneo  | 6.123,60   | 6.123,60   | 3423,6                | 55,8     | 2.700,00                | 44,0 | 30058    | 18350    |
| 33   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/32/ADL | Medline alpinist ginecologas femino gine  | Aggiornamento professionale di ginecologia femino per inaspettate 48-50h/4h / fisioterapia                    | 9.098,00   | 9.098,00   | 2289                  | 25,1     | 940,00                  | 10,3 | 30058    | 18350    |
| 34   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/33/ADL | Mecanovetti                               | Progetto formazione a catalogo - Scadenza settembre 2009 / PNL programmazione neurolinguistica                | 7.182,00   | 7.182,00   | 4160,4                | 57,9     | 3.021,60                | 42,0 | 30058    | 18350    |
| 35   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/34/ADL | MILESTIVAN                                | Aggiornamento professionale Giacobbe Michi 3 / fisioterapia   | 17.669,32  | 17.669,32  | 12929,95              | 73,1     | 5.040,00                | 28,5 | 30058    | 18350    |
| 36   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/35/ADL | MODE DI FORESTIERO GABRIELLA              | Progetto: Maria Ivan 2009-2010 / veterinaria  | 7.484,00   | 7.484,00   | 6104                  | 80,0     | 1.278,00                | 17,0 | 30058    | 18350    |
| 37   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/36/ADL | NOVA CARPENTERIA AOSTA SRL                | NUOVA CARPENTERIA AOSTA 3 / fisioterapia  | 17.756,00  | 17.756,00  | 6000                  | 69,7     | 2.600,00                | 30,2 | 30058    | 18350    |
| 38   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/002       | 09/01/0001/37/ADL | PAOLO PELLERINIA                          | Nuova Carpenteria Aosta - Catalogo / corsi per paleontologi - salottieri                                      | 4.450,00   | 4.450,00   | 3360                  | 61,7     | 2.100,00                | 38,3 | 30058    | 18350    |
| 39   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/38/ADL | Pier Andrea                               | Aggiornamento guide alpine laterali ottobre 2009  | 1.240,00   | 1.240,00   | 734                   | 59,3     | 804,00                  | 40,6 | 30058    | 18350    |
| 40   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/39/ADL | PIRELLA GIUSEPINA                         | Aggiornamento guide alpine laterali ottobre 2009  | 1.240,00   | 1.240,00   | 734                   | 59,3     | 804,00                  | 40,6 | 30058    | 18350    |
| 41   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/40/ADL | Proforma Pro e Pirella Paola % C Snc      | corso di inglese  | 3.775,00   | 3.775,00   | 1970                  | 60,9     | 1.280,00                | 33,9 | 30058    | 18350    |
| 42   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/41/ADL | Reppa Filipp                              | Aggiornamento guide alpine laterali ottobre 2009  | 1.240,00   | 1.240,00   | 2974                  | 76,1     | 800,00                  | 25,8 | 30058    | 18350    |
| 43   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/42/ADL | RIES RICERCHE E FORMAZIONE SRL            | MSC MARC Avanzato - Software di Simulazione lineare agli Elementi Finiti                                      | 6.174,24   | 6.174,24   | 6150,24               | 75,3     | 2.017,00                | 24,6 | 30058    | 18350    |
| 44   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/43/ADL | ROSSI RICARDO GIUSEPPE                    | Aggiornamento guide alpine laterali ottobre 2009  | 1.240,00   | 1.240,00   | 734                   | 59,3     | 804,00                  | 40,6 | 30058    | 18350    |
| 45   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/44/ADL | Sig. Bolyo Paolo                          | Aggiornamento guide alpine laterali ottobre 2009  | 1.240,00   | 1.240,00   | 734                   | 59,3     | 804,00                  | 40,6 | 30058    | 18350    |
| 46   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/45/ADL | Squibbi Lorenzo                           | Campus - aggiornamento per occupati   | 17.754,00  | 17.754,00  | 13856,8               | 80,0     | 3.487,20                | 20,0 | 30058    | 18350    |
| 47   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/46/ADL | Squibbi Lorenzo                           | Aggiornamento guide alpine laterali ottobre 2009  | 1.240,00   | 1.240,00   | 734                   | 59,3     | 804,00                  | 40,6 | 30058    | 18350    |
| 48   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/47/ADL | Squibbi Lorenzo                           | Aggiornamento guide alpine laterali ottobre 2009  | 1.240,00   | 1.240,00   | 734                   | 59,3     | 804,00                  | 40,6 | 30058    | 18350    |
| 49   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/48/ADL | STEFANO MAZZOCCHI                         | Aggiornamento guide alpine laterali ottobre 2009  | 1.240,00   | 1.240,00   | 734                   | 59,3     | 804,00                  | 40,6 | 30058    | 18350    |
| 50   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/49/ADL | STUDIO LAURENCEI COMMERCIALISTI ASSOCIATI | BUTEAUX / aggiornamento commercialisti  | 1.218,24   | 300,48     | 1785,24               | 50,0     | 460,24                  | 38,0 | 30058    | 18350    |
| 51   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/50/ADL | STUDIO LAURENCEI COMMERCIALISTI ASSOCIATI | Progetto tematico professionale 2009/2010   | 2.989,21   | 2.989,21   | 1192,1                | 53,1     | 980,00                  | 48,8 | 30058    | 18350    |
| 52   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/51/ADL | STUDIO LAURENCEI COMMERCIALISTI ASSOCIATI | MASTER IN DIRITTO FAMILIARE - MILANO  | 2.044,16   | 1.172,16   | 1073,16               | 66,3     | 640,00                  | 33,4 | 30058    | 18350    |
| 53   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/52/ADL | STUDIO LAURENCEI COMMERCIALISTI ASSOCIATI | MASTER IN VIGILANZA E CONTROLLO   | 1.988,08   | 1.988,08   | 1428,08               | 71,8     | 660,00                  | 28,1 | 30058    | 18350    |
| 54   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/53/ADL | STUDIO LAURENCEI COMMERCIALISTI ASSOCIATI | AGGIORNAMENTO PROFESSIONALE   | 2.820,00   | 1.988,08   | 1793                  | 62,0     | 1.050,00                | 37,0 | 30058    | 18350    |
| 55   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/54/ADL | STUDIO TERRITO GIUSEPINA                  | la consulenza per il contratto alla pari e aggiornamento professionale  | 1.240,00   | 1.240,00   | 1001                  | 50,6     | 980,00                  | 49,4 | 30058    | 18350    |
| 56   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/55/ADL | Zappala Carlo                             | Aggiornamento guide alpine laterali ottobre 2009  | 1.240,00   | 1.240,00   | 734                   | 59,3     | 804,00                  | 40,6 | 30058    | 18350    |
| 57   | 2009/01 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/01/001       | 09/01/0001/56/ADL | TOTALI                                    |   | 410.677,00 | 410.677,00 | 232.818,23            | 56,7     | 104.018                 | 25,3 | 30058    | 18350    |

**Deliberazione 23 aprile 2010, n. 1121.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività formative per occupati P.O. «Occupazione» FSE Asse Adattabilità – interventi formativi per occupati Invito n. 2009/02 – prima scadenza. Impegno di spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 2009/02, Ob. 2 P.O. «Occupazione» FSE Asse Adattabilità – prima scadenza, così come esposto negli allegati nn. 1 e 2, della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante, per una spesa complessiva di Euro 200.344,77 (duecentomilatrecentoquarantaquattro/77);

2. di impegnare per l'anno 2010 per ciascuno degli interventi elencati nell'allegato n. 2, la corrispondente spesa pubblica per beneficiario indicato nella colonna «soggetto proponente», per importo indicato alla colonna «finanziamento pubblico», nel seguente modo:

- per complessivi Euro 200.344,77 (duecentomilatrecentoquarantaquattro/77) a valere sul residuo passivo n. 30056 «Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale – Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013» n. richiesta 15350 del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2010/2012 che presenta la necessaria disponibilità (Fondo residuo passivo di Euro 400.000,00 prenotato con DGR n. 2255/2009 imp. 2009/05890);

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata comprensiva degli allegati per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 1121 du 23 avril 2010,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi – axe Adaptation (première échéance – appel à projets n° 2/2009) et engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé dans le cadre de l'Ob. 2 PO Emploi – axe Adaptation (première échéance – appel à projets n° 2/2009), comme il appert des annexes n° 1 et 2 faisant partie intégrante de la présente délibération ; la dépense globale y afférente se chiffre à 200 344,77 € (deux cent mille trois cent quarante-quatre euros et soixante-dix-sept centimes) ;

2) Pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 2 de la présente délibération, la dépense publique correspondante, visée à la colonne « *Finanziamento pubblico* » de ladite annexe en faveur des bénéficiaires dont le nom figure à la colonne « *Soggetto proponente* », est engagée au titre de 2010 comme suit :

- quant à 200 344,77 € (deux cent mille trois cent quarante-quatre euros et soixante-dix-sept centimes) au total, sur les restes à payer du chapitre 30056 « Subventions pour la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l'État et par la Région – Programme Objectif 2 – Emploi 2007/2013 », détail 15350 – engagement 2009/05890 –, du budget de gestion 2010/2012 de la Région qui dispose des ressources nécessaires (restes à payer – fonds de 400 000,00 € réservé par la DGR n° 2255/2009) ;

3) La présente délibération, assortie de ses annexes, est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"  
OBIETTIVO 2  
ANNO 2009  
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F. S.E.  
Bando 2009/02 - Anno 2009 - 2011

**Allegato 1 - Proposte idonee**

| Num. | Bando   | Scheda intervento | Codice progetto  | Proponente                                  | Attuatore  | Titolo progetto                                  | Punti | Note  |
|------|---------|-------------------|------------------|---|--|--|-------|---|
| 1    | 2009/02 | 2009/020a002      | 09/020a002000A01 | CNOS/FAP REGIONE VALLE D'AGOSTA - DON BOSCO |  | SICUREZZA NEI CANTIERI T.U. - D.Lgs. 81/2008 - 2 | 74,5  |   |
| 2    | 2009/02 | 2009/020a001      | 09/020a001000A01 | PROGETTO FORMAZIONE SCRL                    |  | MUSEO IN EVOLUZIONE                              | 69    | In progettazione è stata valorizzata la voce "B.12 - Spese partecipanti: indennità di frequenza" (non ammissibile) in tutti i corsi. E' un errore, a seguito di verifica con l'ente si è proceduto con lo spostamento alla voce B.22. Per alcuni corsi si è provveduto a rettificare costo lavoro xchè superiore al 50% |
| 3    | 2009/02 | 2009/020a001      | 09/020a001001A01 | S.T.O.L s.r.l.                              | KITE SOLUTIONS<br>S.N.C. DI DJUNNE<br>CATHERINE & C. | HUMAN FACTORS EASA 145                           | 60    | Riparametriato costo lavoro >50%  |
| 4    | 2009/02 | 2009/020a001      | 09/020a001002A01 | THERMOPLAY SPA                              | Quimato Oib S.R.L.                                   | formazione informatica                           | 50,5  |   |

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"  
OBIETTIVO 2  
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.  
Bando 2009/02 - Anno 2009-2011

Allegato 2 - Progetti idonei, finanziabili

| N.Ord. | Bando   | Assessorato                  | Scheda all'evento | Codice Progetto     | Proprietario                               | Attivatore | Titolo progetto                                | Spesa richiesta | Spesa ammessa | Finanziamento pubblico |       | Cofinanziamento privato |       | Capitale investito |       |
|--------|---------|------------------------------|-------------------|---------------------|--|------------|--|-----------------|---------------|------------------------|-------|-------------------------|-------|--------------------|-------|
|        |         |                              |                   |                     |  |            |  |                 |               | Amz. 2010              | %     | Euro                    | %     |                    |       |
| 1      | 2009/02 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/02/0a/02     | 09/02/0a/02/000A/CL | CROSGIAP REGIONE VALLE D'AOSTA - DON BOSCO |            | SECUREZZA NEI CANTIERI TU - D.Lgs. 81/2008 - 2 | 109.440,00      | 109.440,00    | 83.904,00              | 76,67 | 25.636                  | 23,33 | 30068              | 15359 |
| 2      | 2009/02 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/02/0a/01     | 09/02/0a/01/000A/CL | PROGETTO FORMAZIONE SCRIL                  |            | MUSEO IN EVOLUZIONE                            | 112.338,38      | 112.338,38    | 78.986,85              | 70,00 | 33.951,51               | 30,00 | 30068              | 15359 |
| 3      | 2009/02 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/02/0a/01     | 09/02/0a/01/000A/CL | ST.OL. s.r.l.                              |            | HUMAN FACTORS EASA 145                         | 5.344,00        | 3.648,00      | 2.918,40               | 90,00 | 729,6                   | 20,00 | 30068              | 15359 |
| 4      | 2009/02 | Agenzia Regionale del Lavoro | 2009/02/0a/01     | 09/02/0a/01/002A/CL | THERMOPLAY SPA                             |            | formazione idromassale                         | 43.189,40       | 43.189,40     | 34.535,52              | 90,00 | 8.653,88                | 20,00 | 30068              | 15359 |
|        |         |                              |                   |                     |  |            |  | 273.826,00      | 269.095,76    | 206.344,77             |       |                         |       |                    |       |



**Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1250.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività formative per occupati P.O. «Occupazione» FSE Asse Adattabilità – interventi formativi per occupati Invito n. 2009/02 – seconda scadenza. Impegno di spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 2009/02, Ob. 2 P.O. «Occupazione» FSE Asse Adattabilità – seconda scadenza, così come esposto negli allegati nn. 1, 2, 3 e 4 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante, per una spesa complessiva di Euro 447.599,84 (quattrocentoquarantasettemilacinquecentonovantave/84);

2. di impegnare per l'anno 2010 per ciascuno degli interventi elencati nell'allegato n. 4, la corrispondente spesa pubblica per beneficiario indicato nella colonna «soggetto proponente», per importo indicato alla colonna «finanziamento pubblico», nel seguente modo:

- per complessivi Euro 199.655,23 (centonovantanovesicentocinquantacinque/23) a valere sul residuo passivo n. 30056 «Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale – Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013» n. richiesta 15350 «Asse 1 – Adattabilità» del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2010/2012 che presenta la necessaria disponibilità (Fondo residuo passivo di Euro 400.000,00 prenotato con DGR n. 2255/2009 prenotazione. 2009/05890);
- per complessivi Euro 247.944,61 (duecentoquarantasettemilanoventoseicentocinquantaquattro/61) a valere sul capitolo n. 30056 «Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale – Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013» n. richiesta 15350 «Asse 1 – Adattabilità» del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2010/2012 che presenta la necessaria disponibilità (Fondo di Euro 790.000,00 prenotato con DGR n. 2255/2009 prenotazione. 2010/00955);

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata comprensiva degli allegati per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 1250 du 7 mai 2010,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi – axe Adaptation (deuxième échéance – appel à projets n° 2/2009) et engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé dans le cadre de l'Ob. 2 PO Emploi – axe Adaptation (deuxième échéance – appel à projets n° 2/2009), comme il appert des annexes n° 1, 2, 3 et 4 faisant partie intégrante de la présente délibération ; la dépense globale y afférente se chiffre à 447 599,84 € (quatre cent quarante-sept mille cinq cent quatre-vingt-dix-neuf euros et quatre-vingt-quatre centimes) ;

2) Pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 4 de la présente délibération, la dépense publique correspondante, visée à la colonne « *Financement public* » de ladite annexe en faveur des bénéficiaires dont le nom figure à la colonne « *Sujet proponente* », est engagée au titre de 2010 comme suit :

- quant à 199 655,23 € (cent quatre-vingt-dix-neuf mille six cent cinquante-cinq euros et vingt-trois centimes), sur les restes à payer du chapitre 30056 « Subventions pour la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l'État et par la Région – Programme Objectif 2 – Emploi 2007/2013 », détail 15350 « Axe 1 – Adaptation » – engagement 2009/05890 –, du budget de gestion 2010/2012 de la Région qui dispose des ressources nécessaires (restes à payer – fonds de 400 000,00 € réservé par la DGR n° 2255/2009) ;
- quant à 247 944,61 € (deux cent quarante-sept mille neuf cent quarante-quatre euros et soixante et un centimes), sur le chapitre 30056 « Subventions pour la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l'État et par la Région – Programme Objectif 2 – Emploi 2007/2013 », détail 15350 « Axe 1 – Adaptation » – engagement 2009/00955 –, du budget de gestion 2010/2012 de la Région qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 790 000,00 € réservé par la DGR n° 2255/2009) ;

3) La présente délibération, assortie de ses annexes, est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.



**PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"  
OBIETTIVO 2**

Bando 2009/02 - Anno 2009 - 2011

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 1 - Progetti non ammissibili formalmente**

| Numero | Bando   | Codice progetto | Proponente    | Attuatore     | Titolo progetto              | Note   |
|--------|---------|-----------------|---------------|---------------|------------------------------|--|
| 1      | 2009/02 | GRV5FEB         | GRIVON DANILO | GRIVON DANILO | formazione in lingua inglese | Errata attribuzione all'invito 2009/02 in quanto trattasi di formazione a catalogo individuale di cui all'invito 2009/01 |

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"

OBIETTIVO 2

Bando 2009/02 - Anno 2009 - 2011

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 2 - Progetti non valutabili

| N. | Bando   | Scheda intervento | Codice progetto | Proponente                 | Attuatore                               | Titolo progetto  | Note  |
|----|---------|-------------------|-----------------|----------------------------|---|--|---|
| 1  | 2009/02 | 2009/02/0a001     | FLRCCGE         | Accademia dei Coach Srl    | Kenita Consulting di Carmine Sculli     | Formazione strategica e organizzata Accademia dei Coach                    | Il soggetto definito "Attuatore" in SISPOR risulta NON ACCREDITATO (v. art. 6 Invito)   |
| 2  | 2009/02 | 2009/02/0a001     | CSND100         | Casino de la Vallée Spa    |   | Casino de la Vallée - Formazione 2010                                      | Il progetto e la relativa domanda di finanziamento sono state ritirate con lettera del 26 marzo 2010 del Casimo de la Vallée prot. 5194 AGI del 7 aprile 2010 |
| 3  | 2009/02 | 2009/02/0a001     | FRMDCE6         | FROMAGERIE HAUT VAL D'AYAS | Kenita Consulting di Carmine Sculli     | Corso formativo organizzazione e riorganizzazione aziendale                | Il soggetto definito "Attuatore" in SISPOR risulta NON ACCREDITATO (v. art. 6 Invito)   |
| 4  | 2009/02 | 2009/02/0a001     | FRMC816         | FROMAGERIE HAUT VAL D'AYAS | ENGLISH CENTRE DI MCKINNON JOHN HOUSTON | Formazione aziendale in lingua inglese                                     | Il soggetto definito "Attuatore" in SISPOR risulta NON ACCREDITATO (v. art. 6 Invito)   |
| 5  | 2009/02 | 2009/02/0a001     | DGR72EB         | SEA SRL                    | FORMED DI CONTODZ ELIA E.C. S.A.S.      | Lo sviluppo personale e professionale, trampolino dello sviluppo aziendale | Il soggetto definito "Attuatore" in SISPOR risulta NON ACCREDITATO (v. art. 6 Invito)   |

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"

OBIETTIVO 2

Bando 2009/02 - Anno 2009 - 2011

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 3 - Proposte idonee

| Num. | Bando   | Scheda Intervento | Codice progetto   | Proponente                                  | Attuatore                              | Titolo progetto   | Punti | Note  |
|------|---------|-------------------|-------------------|---|--|---|-------|---|
| 1    | 2009/02 | 2009/02/001       | 09/02/001/006A/DL | PRO.GES.                                    | Progetto Formazione S.C.R.L.           | PRO.GES. - Riqualificazione del personale in O.S.S.   | 68    |   |
| 2    | 2009/02 | 2009/02/001       | 09/02/001/006A/DL | CENTRO SERVIZI VALLE D'AOSTA                |  | FORMAZIONE PER ADDETTI DI CENTRO DI ASSISTENZA FISCALE                                      | 64    |   |
| 3    | 2009/02 | 2009/02/001       | 09/02/001/007A/DL | ESTETICA ROSARNA                            |  | FORMAZIONE PER OPERATORI DI CENTRO ESTETICO   | 64    |   |
| 4    | 2009/02 | 2009/02/001       | 09/02/001/003A/DL | DEVAL SPA                                   | Progetto Formazione S.C.R.L.           | AGIRE IN SICUREZZA  | 63    |   |
| 5    | 2009/02 | 2009/02/001       | 09/02/001/008A/DL | COGNE ACCIAI SPECIALI S.P.A.                |  | LA SICUREZZA IN AZIENDA   | 62    |   |
| 6    | 2009/02 | 2009/02/001       | 09/02/001/004A/DL | SERVIZI TURISTICI VALDOSTANI SPA            | Edicom Eni Bilateral Per La Formazione | Piano di miglioramento aziendale della STV; sviluppo dei nuclei professionali del personale | 50,5  |   |
| 7    | 2009/02 | 2009/02/002       | 09/02/002/002A/DL | PROGETTO FORMAZIONE SCRL                    |  | FORMAZIONE RAPPRESENTANZE SINDACALI   | 62,5  |   |
| 8    | 2009/02 | 2009/02/002       | 09/02/002/003A/DL | Consorzio per le Tecnologie e l'Innovazione |  | ENERGIA ED EDILIZIA AVANZATO- L INNOVAZIONE A TUTELA DELL AMBIENTE                          | 62    | Taglio di nr 70 ore alla voce D 01 Direzione e di nr. 40 ore alla voce D.02 Coordinamento. Il numero di ore viene giudicato non congruo e compatibile con il percorso formativo dal nucleo di valutazione |
| 9    | 2009/02 | 2009/02/002       | 09/02/002/001A/DL | TRAIT D'UNION SOCIETA' COOPERATIVA SOCIALE  |  | Ripensare l'Essere Consorzio  | 81    |   |

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"  
OBIETTIVO 2  
Bando 2009/02 - Anno 2009 - 2011  
Programma Regionale attuato da amministratori al coordinamento F.S.E.

**Allegato 4 - Progetti idonei finanziabili**

| Nim | Ente    | Assonabel                    | Scheda Intervento | Codice Progetto | Proponente                                  | Attuatore                             | Titolo progetto  | Spesa richiesta | Spesa ammessa | Finanziamento pubblico: |            | Contribuzione privato: |            | Credito | Protecin |
|-----|---------|------------------------------|-------------------|-----------------|---|---------------------------------------|--|-----------------|---------------|-------------------------|------------|------------------------|------------|---------|----------|
|     |         |                              |                   |                 |   |                                       |  |                 |               | Amto 2010               | %          | Esco                   | %          |         |          |
| 1   | 2009/02 | Agencia Regionale del Lavoro | 2009/02/04/01     | 090204001003A0L | DEVAL SPA                                   | Progetto Formazione S.C.R.L.          | AGIRE IN SICUREZZA   | 45.554,40       | 45.554,40     | 27.332,64               | 60         | 18.221,76              | 40         | 30056   | 15360    |
| 2   | 2009/02 | Agencia Regionale del Lavoro | 2009/02/04/01     | 090204001003A0L | SERVOZI TURISTICI VALDOSTANI SPA            | EMKIM EMU Bilateral Per La Formazione | Piano di miglioramento aziendale della STV sviluppo dei nuovi professionisti del settore | 98.130,00       | 86.130,00     | 51.678,00               | 60         | 34.452,00              | 60         | 30056   | 15350    |
| 3   | 2009/02 | Agencia Regionale del Lavoro | 2009/02/04/01     | 090204001005A0L | PROJ.E.S.                                   | Progetto Formazione S.C.R.L.          | PROJ.E.S. - Riqualificazione del personale in O.S.S                                      | 213.009,44      | 213.909,44    | 128.300,96              | 60         | 85.598,38              | 40         | 30056   | 15360    |
| 4   | 2009/02 | Agencia Regionale del Lavoro | 2009/02/04/01     | 090204001006A0L | CENTRO SERVIZI VALLE D'AOSTA                |                                       | FORMAZIONE PER ADDETTI DI CENTRO DI ASSISTENZA FISCALE                                   | 17.842,00       | 17.842,00     | 14.279,60               | 80         | 3.562,40               | 20         | 30056   | 15350    |
| 5   | 2009/02 | Agencia Regionale del Lavoro | 2009/02/04/01     | 090204001007A0L | ESTETICA ROSANNA                            |                                       | FORMAZIONE PER OPERATORI DI CENTRO ESTETICO  | 18.133,02       | 18.133,02     | 14.507,14               | 80         | 3.626,78               | 20         | 30056   | 15360    |
| 6   | 2009/02 | Agencia Regionale del Lavoro | 2009/02/04/01     | 090204001008A0L | COGNE ACCINI SPECIALI S.P.A.                |                                       | LA SICUREZZA IN AZIENDA  | 27.410,00       | 27.410,00     | 18.446,00               | 60         | 10.964,00              | 60         | 30056   | 15350    |
| 7   | 2009/02 | Agencia Regionale del Lavoro | 2009/02/04/02     | 090204020010A0L | TRAIT D'UNION SOCIETA' COOPERATIVA SOCIALE  |                                       | Ripensare l'Espresso Comico  | 43.775,23       | 43.775,23     | 35.020,18               | 80         | 8.755,05               | 20         | 30056   | 15360    |
| 8   | 2009/02 | Agencia Regionale del Lavoro | 2009/02/04/02     | 090204020020A0L | PROGETTO FORMAZIONE SCRL                    |                                       | FORMAZIONE RAPPRESENTANZE SINDACALI  | 53.467,32       | 53.467,32     | 42.766,02               | 80         | 10.691,30              | 20         | 30056   | 15350    |
| 9   | 2009/02 | Agencia Regionale del Lavoro | 2009/02/04/02     | 090204020030A0L | Consorzio per la Tecnologia e l'Innovazione |                                       | ENERGIA ED ECOLOGIA AVANZATO- L'INNOVAZIONE A TUTELA DELL'AMBIENTE                       | 151.921,50      | 140.421,50    | 117.137,20              | 80         | 29.284,30              | 20         | 30056   | 15360    |
|     |         |                              |                   |                 |   |                                       |  |                 | 652.823,04    | 652.723,04              | 447.559,36 |                        | 205.163,12 |         |          |

**Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1251.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività formative individualizzate «a catalogo» per occupati Invito n. 2009/01, FSE PO «Occupazione» 2007/2013 Asse adattabilità, volto a promuovere interventi per la formazione continua – seconda scadenza. Impegno di spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 2009/01, Ob. 2 PO «Occupazione» Asse Adattabilità – seconda scadenza, così come esposto negli allegati nn. 1, 2, e 3 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante, per una spesa complessiva di Euro 119.384,62 (centodiciannovemilatrecentoottantaquattro/62);

2. di impegnare per l'anno 2010 per ciascuno degli interventi elencati nell'allegato n. 3, la corrispondente spesa pubblica per beneficiario indicato nella colonna «soggetto proponente», per importo indicato alla colonna «finanziamento pubblico», nel seguente modo:

- per complessivi Euro 119.384,62 (centodiciannovemilatrecentoottantaquattro/62) sul capitolo n. 30056 «Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale – Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013» n. richiesta 15350 «Asse 1 – Adattabilità» del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2010/2012 che presenta la necessaria disponibilità (Fondo di Euro 475.000,00 prenotato con DGR n. 2254/2009 prenot. 2010/00954);

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata comprensiva degli allegati per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 1251 du 7 mai 2010,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi 2007/2013 – axe Adaptation, relatif à la promotion des actions de formation continue (deuxième échéance – appel à projets n° 1/2009) et engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé dans le cadre de l'Ob. 2 PO Emploi – axe Adaptation (deuxième échéance – appel à projets n° 1/2009), comme il appert des annexes n° 1, 2 et 3 faisant partie intégrante de la présente délibération ; la dépense globale y afférente se chiffre à 119 384,62 euros (cent dix-neuf mille trois cent quatre-vingt-quatre euros et soixante-deux centimes) ;

2) Pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 3 de la présente délibération, la dépense publique correspondante, visée à la colonne « *Financement public* » de ladite annexe en faveur des bénéficiaires dont le nom figure à la colonne « *Sujet proponente* », est engagée au titre de 2010 comme suit :

- quant à 119 384,62 € (cent dix-neuf mille trois cent quatre-vingt-quatre euros et soixante-deux centimes) au total, sur le chapitre 30056 « Subventions pour la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l'État et par la Région – Programme Objectif 2 – Emploi 2007/2013 », détail 15350 « Axe 1 – Adaptation » – engagement 2010/00954 – du budget de gestion 2010/2012 de la Région qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 475 000,00 € réservé par la DGR n° 2254/2009) ;

3) La présente délibération, assortie de ses annexes, est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"  
OBIETTIVO 2  
ANNO 2009  
BANDO 2009/01 - ANNO 2009 - 2011  
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 1 - Progetti non idonei**

| Num. | Bando   | Scheda intervento | Codice progetto | Proponente        | Titolo progetto                        | Punti | Note  |
|------|---------|-------------------|-----------------|-------------------|--|-------|---|
| 1    | 2009/01 | 2009/010c001      | FDR96C3         | FEDER LUCA        | Feder Luca 1° anno corso di osteopatia |       | 0 Il progetto non è idoneo in quanto supera il vincolo di attuazione di durata massima previsto dalla scheda intervento c001 (max 140 H) con una durata di 218 H.   |
| 2    | 2009/01 | 2009/010c002      | RLFFC9C         | geilich raif      | corso osteopatia 2009-2010             |       | 0 Il progetto risulta non idoneo in quanto non rispetta i vincoli di durata della scheda intervento c002 (durata minima prevista 120 H).  |
| 3    | 2009/01 | 2009/010c002      | PTR8D8D         | Patrizia Mestieri | Lavorare in gruppo e con il gruppo     |       | 0 Il progetto non è idoneo in quanto è stato presentato sulla scheda intervento c002 ma suddiviso in 3 corsi distinti le cui singole durate non raggiungono il limite minimo di durata previsto come vincolo di attuazione (min 120 H). |
| 4    | 2009/01 | 2009/010c002      | SMLA8EB         | Stefanoli Samuel  | Stefanoli Samuel 2009                  |       | 0 Il progetto non è idoneo in quanto è stato presentato sulla scheda intervento c002 ma suddiviso in 2 corsi distinti le cui singole durate non raggiungono il limite minimo di durata previsto come vincolo di attuazione (min 120 H). |

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"  
OBBIETTIVO 2  
ANNO 2009  
BANDO 2009/01 - ANNO 2009 - 2011  
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E

Allegato 2 - Proposte idonee

| Num. | Bando   | Scheda intervento | Codice progetto    | Proponente                                   | Titolo progetto   | Punti | Note  |
|------|---------|-------------------|--------------------|--|---|-------|---|
| 1    | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/07/ADL | AELIA FABRIZIO                               | Corso hco. lma  | 38    |   |
| 2    | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/08/ADL | Abbrigo Rocconale Chez Isidore               | ITB&D Inglese per il turismo livello base   | 41    |   |
| 3    | 2009/01 | 2009/01/0002      | 69/01/00/02/09/ADL | Alessia Petrucci                             | Sabli e anella memoria preziosi   | 38    | Il contributo massimale erogabile previsto dalla scheda intervento è di euro 5.000.   |
| 4    | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/04/ADL | ANTHROPAGE di Lenzi Luca                     | Corso di Inglese  | 37    |   |
| 5    | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/05/ADL | Arco della Società Valcan                    | ITB&D Inglese per il turismo livello base   | 37    |   |
| 6    | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/06/ADL | ARCO-VERNIERE DI BOGGINI DEBORAH             | Corsi di aggiornamento - Arco Veneto  | 40    |   |
| 7    | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/05/ADL | area assurance brokers                       | Aggiornamento analitico assicuratori brokers  | 42    |   |
| 8    | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/06/ADL | Campaggio Montegem                           | ITB&D Inglese per il turismo livello base   | 41    |   |
| 9    | 2009/01 | 2009/01/0002      | 69/01/00/02/09/ADL | CAPPELLINI INGRID                            | Aggiornamento Professionale - Cappellina Ingrid   | 41    | Riparametrizzazione della voce B.17 Viaggio in quanto l'importo prevede che tra spese siano ammissibili nelle misure massime del 30% della somma delle voci Quota Iscrizione, Vito e Alloggio (687.46).   |
| 10   | 2009/01 | 2009/01/0002      | 69/01/00/02/07/ADL | Carmes Michiel                               | Formazione professionale Carmes Michiel   | 40    |   |
| 11   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/02/01/ADL | Charbonnier Monique                          | Paccopelle Pasconalica  | 41    |   |
| 12   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/05/ADL | CHARLES JEAN PIERRE                          | FORMAZIONE PROFESSIONALE CHARLES JEAN PIERRE  | 41    |   |
| 13   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/06/ADL | COMES ANGELO                                 | Aggiornamento professionale (liberista) 2009-2010   | 41    | Riparametrizzazione della voce B.17 Viaggio in quanto l'importo prevede che tra spese siano ammissibili nelle misure massime del 30% della somma delle voci Quota Iscrizione, Vito e Alloggio (344.36).   |
| 14   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/07/ADL | COORDINAMENTO SOLIDARIETA' VALLE D'AOSTA     | Formazione CSV VDA per interventi servizi complessi   | 43    |   |
| 15   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/08/ADL | D'Errico Dott. Beniamino                     | Corso di Aggiornamento professionale (tecnico-grafico) "L'uso della luce Laser nel dibattito etnico-facciale" | 41    |   |
| 16   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/09/ADL | DI MARCO DAVIDE                              | I CONTROLLI AZIENDALI STRATEGICI DI GESTIONE DI PROGETTO  | 41    |   |
| 17   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/06/ADL | Ditta individuale Paolo Natchmann            | Aggiornamento Linguistico - Natchmann   | 38    |   |
| 18   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/06/ADL | 888 Ing. Chiara Demetrich                    | SEMINARIO SULLA SICUREZZA DEL LAVORO NEL SETTORE EDILE  | 40    |   |
| 19   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/05/ADL | Ferrari Eleonora Emanuela                    | CORSO DI LINGUA FRANCESE new  | 40    | La voce B.17 è stata ridotta di 91,80 euro in quanto non rispettava il vincolo dell'importo max. 30% delle voci quota iscrizione, vito e alloggio   |
| 20   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/04/ADL | FRANCESCA MARCONI                            | Formazione professionale 2009/2010  | 42    |   |
| 21   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/05/ADL | Frances Maggi                                | Aggiornamento Inglese corso di Francese   | 38    | Il costo della parte annuale che ricomprende all'importo fissa non può essere oggetto di contributo. Il valore del mercato edotto è stato riparametrizzato al 50% degli altri costi.  |
| 22   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/05/ADL | GIORNETTI PATRIZIA                           | VA negli scambi con l'estero  | 41    | La voce B.17 è stata ridotta di euro 66,00 in quanto non rispettava il vincolo dell'importo max. 30% delle voci quota iscrizione, vito e alloggio   |
| 23   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/07/ADL | GRAND BLANC MARZIA                           | FORMAZIONE PROFESSIONALE GRAND BLANC MARZIA   | 39    | La voce B.17 è stata ridotta di euro 266 in quanto non rispettava il vincolo dell'importo max. 30% delle voci quota iscrizione, vito e alloggio.  |
| 24   | 2009/01 | 2009/01/0002      | 69/01/00/02/01/ADL | GREASE DI DIFRANCESCO VALERI                 | IED Moda Lab Milano   | 39    | Contributo max. erogabile su scheda alla formazione euro 6.000 + Sp. per erogazione del servizio euro 300   |
| 25   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/08/ADL | GREASE DI DIFRANCESCO VALERI                 | TREND LAB PROGRESS SPECIALE MILANO  | 38    |   |
| 26   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/07/ADL | INART SERVICE SOCIETA' Cooperativa           | CASAClima - Corso avanzato per progettisti  | 41    | Il finanziamento pubblico massimo 80%   |
| 27   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/07/ADL | INART SERVICE SOCIETA' Cooperativa           | SEMINARIO DI FORMAZIONE PER LA SICUREZZA DEL LAVORO NEL SETTORE EDILE   | 41    | La scheda intervento alligata al bando 2009/01 prevede nel vincolo di ammissione dell'offerta: max. 4 partecipanti a corso o alligata a lezione di corso. All'edizione n. 2 del corso sicurezza edile sono stati decurtati il quote di iscrizione |
| 28   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/07/ADL | JACQUIN FABIO                                | Formazione Professionale JACQUIN FABIO new  | 39    | La voce B.17 è stata ridotta di 256 euro in quanto superava il limite imposto dal bando del 30% delle voci Quota di Iscrizione, Vito e Alloggio   |
| 29   | 2009/01 | 2009/01/0002      | 69/01/00/02/01/ADL | L'EDERA di Zeman Paolo Antonio               | progettazione del packaging e delle aree verdi new  | 41    | Il contributo max. erogabile è di euro 5.000 come previsto dalla scheda intervento "Area formazione"  |
| 30   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/07/ADL | LE MOULIN DES ARAVIS                         | ITB&D Inglese per il turismo livello base   | 41    |   |
| 31   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/07/ADL | LE PETIT GANNIN DI PRAZ L. & PIRAS A. S.N.C. | FORMAZIONE DI UN PIZZAIOLO QUALIFICATO  | 40    |   |
| 32   | 2009/01 | 2009/01/0002      | 69/01/00/02/01/ADL | LUCA DEL COL                                 | Master EL - Learning design   | 40    |   |
| 33   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/07/ADL | Meca Sottola                                 | Aggiornamento Professionale - Meca Sottola  | 38    |   |
| 34   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/07/ADL | Molaverente                                  | Project management  | 40    | Il corso Live writing non è ammissibile in quanto la durata non rispetta il minimo previsto dalla scheda intervento di ore 12   |
| 35   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/07/ADL | MISTRETTA ROBERTO                            | VA negli scambi con l'estero  | 41    | La voce B.17 relativa ai viaggi è stata riportata al valore massimo ammesso pari al 30% della somma delle voci B.16, B.18 e B.19.   |
| 36   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/07/ADL | NOLOVALLEE III                               | CONTROLLO DI GESTIONE ORO LA CONTABILITA' INDUSTRIALE   | 40    | Contributo max. erogabile pari all'80% del valore ammesso   |
| 37   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/07/ADL | Orello OU CRIBEL                             | ITB&D Inglese per il turismo livello base   | 41    |   |
| 38   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/08/ADL | OSTERIA C.A. DU FOR                          | ITB&D Inglese per il turismo livello base   | 41    |   |
| 39   | 2009/01 | 2009/01/0002      | 69/01/00/02/01/ADL | PATRIZIA GEMINI                              | CORSO TIRENIALE DI MASSAGGIO TRADIZIONALE GRECOE TURCA  | 41    | La quota annuale di iscrizione risulta essere di euro 1.300 euro con un abbuono allegato. La voce B.17 è stata riportata al valore ammesso secondo quanto previsto nel bando 30% della somma delle voci B.16 B.18                                 |
| 40   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 69/01/00/01/08/ADL | Ricciardo Bar La Lave au li Comba            | ITB&D Inglese per il turismo livello base   | 41    | La voce B.17 è stata riparametrizzata al 30% della somma delle voci B.16 e B.18 come previsto dal bando.  |
| 41   | 2009/01 | 2009/01/0002      | 69/01/00/02/01/ADL | Sinedo Associato PR PRO                      | Formazione professionale cvillini Reneo lino  | 41    |   |

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"  
OBIETTIVO 2  
ANNO 2009  
BANDO 2009/01 - ANNO 2009 - 2011  
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E

**Allegato 2 - Proposte idonee**

| Nun. | Bando   | Scheda intervento | Codice progetto    | Proponente                                      | Titolo progetto   | Punti | Note   |
|------|---------|-------------------|--------------------|---|---|-------|--|
| 42   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 09/01/0001/092A/DL | studio legale associato quaglinio-trusso-lalini | Seminari di Specializzazione "Trasferimento a tutela patrimoni familiari" | 39    |  |
| 43   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 09/01/0001/083A/DL | Studio Mazzocco                                 | Aggiornamento modellazione strada   | 36    |  |
| 44   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 09/01/0001/087A/DL | STUDIO TECNICO ASSOCIATO GEOTEC                 | CORSO DI ALL.PUN  | 38    | Il parametro massimo orario per i corsi a catalogo è di euro 60/h. Il valore inserito è stato di conseguenza iperparametrato.  |
| 45   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 09/01/0001/084A/DL | Studio tecnico Vitecch, Claudio                 | Aggiornamento professionale   | 40    |  |
| 46   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 09/01/0001/085A/DL | Studio veterinario Saint Pierre                 | aggiornamento professionale   | 40    |  |
| 47   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 09/01/0001/086A/DL | TRAPASSO CHRISTIAN                              | CORSO DI ALL.PUN  | 38    | Il parametro massimo orario per i corsi a catalogo è di euro 60/h. Il valore inserito è stato di conseguenza iperparametrato.  |
| 48   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 09/01/0001/089A/DL | Vallomy Enrico                                  | ITBSS di Inglese per il turismo livello base                              | 37    |  |
| 49   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 09/01/0001/083A/DL | Ventura Iga, Milano                             | Aggiornamento Professionale - Ing. Ventura Iga, Milano                    | 41    | Nel corso "Tecniche termografiche infrarossa" è stato iperparametrato il costo del viaggio riportandolo al 30% delle voci B.16, B.18 e B.19. Nel corso "Termografia ICT building" il valore del finanziamento max è pari all'80% del progetto. |
| 50   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 09/01/0001/094A/DL | Vescoz Marco                                    | ITBSS di Inglese per il turismo livello base                              | 41    |  |
| 51   | 2009/01 | 2009/01/0001      | 09/01/0001/097A/DL | Mignati Bruna                                   | ITBSS di Inglese per il turismo livello base                              | 39    |  |
| 52   | 2009/01 | 2009/01/0002      | 09/01/0002/018A/DL | Villa Giovanna Michela                          | Scuola di specializzazione in Psicologia sanitaria 3°anno                 | 41    | Il contributo max erogabile per la scuola "Atta formazione" è di euro 8.000.   |



PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"  
OBIETTIVO 2  
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 3 - Progetti idonei, finanziabili

| Num. | Bando   | Assessorato                 | Schema interventi | Codice Progetto | Proponente                      | Titolo progetto                                 | Spesa richiesta |       | Spesa ammessa |          | Finanziamento Pubblico |          | Cofinanziamento Privato |       | Capitolo | Richiesta |
|------|---------|-----------------------------|-------------------|-----------------|---------------------------------|---|-----------------|-------|---------------|----------|------------------------|----------|-------------------------|-------|----------|-----------|
|      |         |                             |                   |                 |                                 |   | Euro            | %     | Euro          | %        | Euro                   | %        | Euro                    | %     |          |           |
| 1    | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | Andis F&T s.r.l.                | Carrozze in inox                                | 1.476,00        | 4,31  | 1.476,00      | 700,00   | 47,42                  | 700,00   | 300,00                  | 20,33 | 3.076    | 1.650     |
| 2    | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | Alberto Rastorfer - Chez Lazari | ITBIS - Inglese per il turismo livello base     | 1.000,00        | 1,00  | 1.000,00      | 500,00   | 50,00                  | 500,00   | 500,00                  | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 3    | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | Alessia Fianchi                 | Scoperta di una casa in stile prealpino         | 15.480,29       | 15,48 | 15.480,29     | 3.000,00 | 19,43                  | 3.000,00 | 12.480,29               | 79,57 | 3.076    | 5.820     |
| 4    | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | ATP (C) di Lanza Lanza          | Carri di legno                                  | 1.489,40        | 1,49  | 1.489,40      | 744,70   | 50,00                  | 744,70   | 744,70                  | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 5    | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | Avanzo S. S. S. s.r.l.          | ITBIS - Inglese per il turismo livello base     | 1.000,00        | 1,00  | 1.000,00      | 500,00   | 50,00                  | 500,00   | 500,00                  | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 6    | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | AVICAP S. S. S. s.r.l.          | Aggiornamenti professionali per coperto         | 8.188,71        | 8,19  | 8.188,71      | 4.094,36 | 50,00                  | 4.094,36 | 4.094,36                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 7    | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | Avio - s. r. l.                 | ITBIS - Inglese per il turismo livello base     | 1.000,00        | 1,00  | 1.000,00      | 500,00   | 50,00                  | 500,00   | 500,00                  | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 8    | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | CAMPOLLINGHERO                  | Aggiornamenti professionali per coperto         | 6.360,00        | 6,36  | 6.360,00      | 3.180,00 | 50,00                  | 3.180,00 | 3.180,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 9    | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | Carpane s. r. l.                | ITBIS - Inglese per il turismo livello base     | 1.000,00        | 1,00  | 1.000,00      | 500,00   | 50,00                  | 500,00   | 500,00                  | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 10   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | Carpane s. r. l.                | ITBIS - Inglese per il turismo livello base     | 1.000,00        | 1,00  | 1.000,00      | 500,00   | 50,00                  | 500,00   | 500,00                  | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 11   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | Carpane s. r. l.                | ITBIS - Inglese per il turismo livello base     | 1.000,00        | 1,00  | 1.000,00      | 500,00   | 50,00                  | 500,00   | 500,00                  | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 12   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | Carpane s. r. l.                | ITBIS - Inglese per il turismo livello base     | 1.000,00        | 1,00  | 1.000,00      | 500,00   | 50,00                  | 500,00   | 500,00                  | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 13   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | COVES S. S. S. s.r.l.           | Aggiornamenti professionali per coperto         | 2.275,00        | 2,28  | 2.275,00      | 1.137,50 | 50,00                  | 1.137,50 | 1.137,50                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 14   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | COORDINAMENTO S. S. S. s.r.l.   | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 7.87,53         | 7,88  | 7.87,53       | 3.937,65 | 50,00                  | 3.937,65 | 3.937,65                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 15   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | Delfino Dan Bar Torino          | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 6.250,00        | 6,25  | 6.250,00      | 3.125,00 | 50,00                  | 3.125,00 | 3.125,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 16   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | DI MARCO Davide                 | ITBIS - Inglese per il turismo livello base     | 1.967,74        | 1,97  | 1.967,74      | 983,87   | 50,00                  | 983,87   | 983,87                  | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 17   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | Doria s. r. l.                  | ITBIS - Inglese per il turismo livello base     | 4.060,33        | 4,06  | 4.060,33      | 2.030,17 | 50,00                  | 2.030,17 | 2.030,17                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 18   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | Doria s. r. l.                  | ITBIS - Inglese per il turismo livello base     | 2.030,17        | 2,03  | 2.030,17      | 1.015,09 | 50,00                  | 1.015,09 | 1.015,09                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 19   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | Doria s. r. l.                  | ITBIS - Inglese per il turismo livello base     | 1.487,00        | 1,49  | 1.487,00      | 743,50   | 50,00                  | 743,50   | 743,50                  | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 20   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EMERSON S. S. S. s.r.l.         | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 8.315,38        | 8,32  | 8.315,38      | 4.157,69 | 50,00                  | 4.157,69 | 4.157,69                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 21   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | Enrico Maggi                    | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 1.000,00        | 1,00  | 1.000,00      | 500,00   | 50,00                  | 500,00   | 500,00                  | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 22   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | ESPERIMENTA S. S. S. s.r.l.     | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 1.250,00        | 1,25  | 1.250,00      | 625,00   | 50,00                  | 625,00   | 625,00                  | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 23   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | ESPERIMENTA S. S. S. s.r.l.     | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 2.500,00        | 2,50  | 2.500,00      | 1.250,00 | 50,00                  | 1.250,00 | 1.250,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 24   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 1.000,00        | 1,00  | 1.000,00      | 500,00   | 50,00                  | 500,00   | 500,00                  | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 25   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 11.210,50       | 11,21 | 11.210,50     | 5.605,25 | 50,00                  | 5.605,25 | 5.605,25                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 26   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 4.189,74        | 4,19  | 4.189,74      | 2.094,87 | 50,00                  | 2.094,87 | 2.094,87                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 27   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 2.500,00        | 2,50  | 2.500,00      | 1.250,00 | 50,00                  | 1.250,00 | 1.250,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 28   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 2.500,00        | 2,50  | 2.500,00      | 1.250,00 | 50,00                  | 1.250,00 | 1.250,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 29   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 2.500,00        | 2,50  | 2.500,00      | 1.250,00 | 50,00                  | 1.250,00 | 1.250,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 30   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 2.500,00        | 2,50  | 2.500,00      | 1.250,00 | 50,00                  | 1.250,00 | 1.250,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 31   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 2.500,00        | 2,50  | 2.500,00      | 1.250,00 | 50,00                  | 1.250,00 | 1.250,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 32   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 2.500,00        | 2,50  | 2.500,00      | 1.250,00 | 50,00                  | 1.250,00 | 1.250,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 33   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 2.500,00        | 2,50  | 2.500,00      | 1.250,00 | 50,00                  | 1.250,00 | 1.250,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 34   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 2.500,00        | 2,50  | 2.500,00      | 1.250,00 | 50,00                  | 1.250,00 | 1.250,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 35   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 2.500,00        | 2,50  | 2.500,00      | 1.250,00 | 50,00                  | 1.250,00 | 1.250,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 36   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 2.500,00        | 2,50  | 2.500,00      | 1.250,00 | 50,00                  | 1.250,00 | 1.250,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 37   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 2.500,00        | 2,50  | 2.500,00      | 1.250,00 | 50,00                  | 1.250,00 | 1.250,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 38   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 2.500,00        | 2,50  | 2.500,00      | 1.250,00 | 50,00                  | 1.250,00 | 1.250,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 39   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 2.500,00        | 2,50  | 2.500,00      | 1.250,00 | 50,00                  | 1.250,00 | 1.250,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 40   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 2.500,00        | 2,50  | 2.500,00      | 1.250,00 | 50,00                  | 1.250,00 | 1.250,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 41   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 2.500,00        | 2,50  | 2.500,00      | 1.250,00 | 50,00                  | 1.250,00 | 1.250,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 42   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 2.500,00        | 2,50  | 2.500,00      | 1.250,00 | 50,00                  | 1.250,00 | 1.250,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 43   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 2.500,00        | 2,50  | 2.500,00      | 1.250,00 | 50,00                  | 1.250,00 | 1.250,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 44   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 2.500,00        | 2,50  | 2.500,00      | 1.250,00 | 50,00                  | 1.250,00 | 1.250,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 45   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 2.500,00        | 2,50  | 2.500,00      | 1.250,00 | 50,00                  | 1.250,00 | 1.250,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 46   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 2.500,00        | 2,50  | 2.500,00      | 1.250,00 | 50,00                  | 1.250,00 | 1.250,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 47   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 2.500,00        | 2,50  | 2.500,00      | 1.250,00 | 50,00                  | 1.250,00 | 1.250,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 48   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 2.500,00        | 2,50  | 2.500,00      | 1.250,00 | 50,00                  | 1.250,00 | 1.250,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 49   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 2.500,00        | 2,50  | 2.500,00      | 1.250,00 | 50,00                  | 1.250,00 | 1.250,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 50   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 2.500,00        | 2,50  | 2.500,00      | 1.250,00 | 50,00                  | 1.250,00 | 1.250,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 51   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 2.500,00        | 2,50  | 2.500,00      | 1.250,00 | 50,00                  | 1.250,00 | 1.250,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |
| 52   | 2009/01 | Spagna Regionale del Lavoro | 2006/01           | 09010000103492L | EURO S. S. S. s.r.l.            | Formazione CSV DA per volontari servizi sociali | 2.500,00        | 2,50  | 2.500,00      | 1.250,00 | 50,00                  | 1.250,00 | 1.250,00                | 50,00 | 3.076    | 5.820     |

119.364,62

**Deliberazione 7 maggio 2010, n. 1252.**

**Approvazione dell'esito della valutazione relativa ai progetti pervenuti in risposta all'Invito aperto a presentare progetti per attività formative individualizzate «a catalogo» per occupati Invito n. 2009/01, FSE PO «Occupazione» 2007/2013 Asse adattabilità, volto a promuovere interventi per la formazione continua – terza scadenza. Impegno di spesa.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare l'esito della valutazione delle proposte progettuali pervenute in attuazione dell'Invito n. 2009/01, Ob. 2 PO «Occupazione» Asse Adattabilità – terza scadenza, così come esposto negli allegati nn. 1, 2, e 3 della presente deliberazione di cui costituiscono parte integrante, per una spesa complessiva di Euro 287.783,40 (duecentotantasettemilasettecentotantatre/40);

2. di impegnare per l'anno 2010 per ciascuno degli interventi elencati nell'allegato n. 3, la corrispondente spesa pubblica per beneficiario indicato nella colonna «soggetto proponente», per importo indicato alla colonna «finanziamento pubblico», nel seguente modo:

- per complessivi Euro 287.783,40 (duecentotantasettemilasettecentotantatre/40) sul capitolo n. 30056 «Contributi per l'attuazione di interventi oggetto di contributo del Fondo Sociale Europeo (FSE), del Fondo di rotazione statale e del cofinanziamento regionale – Programma Obiettivo 2 Occupazione 2007/2013» n. richiesta 15350 «Asse 1 – Adattabilità» del bilancio di gestione della Regione per il triennio 2010/2012 che presenta la necessaria disponibilità (Fondo di Euro 475.000,00 prenotato con DGR n. 2254/2009 prenot. 2010/00954);

3. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata comprensiva degli allegati per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 1252 du 7 mai 2010,**

**portant approbation du résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé en vue des actions de formation individualisée en catalogue destinées aux travailleurs, à réaliser avec le concours du FSE – PO Emploi 2007/2013 – axe Adaptation, relatif à la promotion des actions de formation continue (troisième échéance – appel à projets n° 1/2009) et engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvé le résultat de l'évaluation des projets déposés au titre de l'appel à projets lancé dans le cadre de l'Ob. 2 PO Emploi – axe Adaptation (troisième échéance – appel à projets n° 1/2009), comme il appert des annexes n° 1, 2 et 3 faisant partie intégrante de la présente délibération ; la dépense globale y afférente se chiffre à 287 783,40 euros (deux cent quatre-vingt-sept mille sept cent quatre-vingt-trois euros et quarante centimes) ;

2) Pour chaque projet indiqué à l'annexe n° 3 de la présente délibération, la dépense publique correspondante, visée à la colonne « *Finanziamento pubblico* » de ladite annexe en faveur des bénéficiaires dont le nom figure à la colonne « *Soggetto proponente* », est engagée au titre de 2010 comme suit :

- quant à 287 783,40 € (deux cent quatre-vingt-sept mille sept cent quatre-vingt-trois euros et quarante centimes) au total, sur le chapitre 30056 « Subventions pour la réalisation d'actions cofinancées par le Fonds social européen (FSE), par le Fonds de roulement de l'État et par la Région – Programme Objectif 2 – Emploi 2007/2013 », détail 15350 « Axe 1 – Adaptation » – engagement 2010/00954 – du budget de gestion 2010/2012 de la Région qui dispose des ressources nécessaires (fonds de 475 000,00 € réservé par la DGR n° 2254/2009) ;

3) La présente délibération, assortie de ses annexes, est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"  
 OBIETTIVO 2

BANDO 2009/01 - ANNO 2009 - 2011

Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

**Allegato 1 - Progetti non valutabili**

| Numero | Bando   | Scheda intervento | Codice progetto | Proponente             | Attuatore | Titolo progetto          | Punteggio | Note  |
|--------|---------|-------------------|-----------------|------------------------|-----------|--------------------------|-----------|---|
| 1      | 2009/01 | 2009/010c002      | ZCCBCC2         | area insurance brokers |           | CORSO DI INGLESE TECNICO | 0         | Il corso è stato presentato erroneamente sulla scheda c002. La durata è inferiore a quella prevista dalla scheda. |



PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"  
OBBIETTIVO 2

BANDO 2009/01 - ANNO 2009 - 2011  
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 3 - Progetti idonei, finanziabili

| Num | Assessorato                 | Codice Progetto | Proponente                                  | Titolo progetto  | Spesa richiesta | Spesa ammessa | Finanziamento Pubblico |          | Cofinanziamento |          | Capibolschi/abitati |
|-----|-----------------------------|-----------------|---|--|-----------------|---------------|------------------------|----------|-----------------|----------|---------------------|
|     |                             |                 |   |  |                 |               | Anno 2010              | %        | Euro            | %        |                     |
| 1   | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001092ADL | AGNOLI IN MICHELA                           | PROGETT ENGLISH  | 574,94          | 574,94        | 3900                   | 63,87132 | 3900            | 63,87132 | 30656               |
| 2   | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001093ADL | agninonic Plan D'avis                       | Aggiornamento linguistico  | 5465,40         | 5106,4        | 3904                   | 81,72729 | 3904            | 81,72729 | 30656               |
| 3   | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001094ADL | ALBERTI MARIA TERESA                        | LA LIBERTÀ DI ESSERE TE STESSI - corso di pratictioner in PNL                      | 4619,29         | 4619,29       | 3797                   | 77,95994 | 3797            | 77,95994 | 30656               |
| 4   | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001095ADL | ALBERTI MARIA TERESA                        | SCUOLA DI NATUROFATIA - 3° annualità   | 4020,86         | 4020,86       | 2432                   | 60,48457 | 2432            | 60,48457 | 30656               |
| 5   | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001096ADL | aromie pelotte                              | formazione continua in medicina  | 4789,36         | 4528,2        | 2870                   | 65,32318 | 2870            | 65,32318 | 30656               |
| 6   | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001097ADL | ARCO VENERE DI BOGONI DEBORA                | ACCADEMIA 2010 ALDO COPPOLA  | 4878,00         | 4878,00       | 3900                   | 77,90000 | 3900            | 77,90000 | 30656               |
| 7   | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001098ADL | Atelier Projet Studio Associato             | Autodesk® Revit® Architecture 2010   | 1169,38         | 1225          | 612,5                  | 50       | 612,5           | 50       | 30656               |
| 8   | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001099ADL | ATTIVA S.r.l.                               | ATTIVA - Formazione Informatica 2010   | 7084,28         | 7084,28       | 4815                   | 68,16681 | 4815            | 68,16681 | 30656               |
| 9   | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001100ADL | BAL GERMAIN                                 | Utilizzo di software CAD per la progettazione territoriale                         | 9160,00         | 9160,00       | 6300                   | 68,77729 | 6300            | 68,77729 | 30656               |
| 10  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001101ADL | BEAUTY CLUB MANUELA                         | scuole d'arruine - 2° annualità  | 7709,51         | 7709,51       | 5852                   | 73,31205 | 5852            | 73,31205 | 30656               |
| 11  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001102ADL | Betemps Denise                              | CORSO "PROSPETTIVE PER UNA VALUTAZIONE DEI RISCHI PSICOSOCIALI"                    | 1477,00         | 1477,00       | 1171                   | 79,08956 | 1171            | 79,08956 | 30656               |
| 12  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001103ADL | BIDESE SABRINA                              | Aggiornamento professionale 2010   | 6885,04         | 6398,76       | 3800                   | 59,38651 | 3800            | 59,38651 | 30656               |
| 13  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001104ADL | Bionaz Nicole                               | PROJECT ENGLISH BASIC  | 3539,80         | 3539,8        | 2495                   | 63,07427 | 2495            | 63,07427 | 30656               |
| 14  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001105ADL | BORTONE MARIA LUISA                         | FORMAZIONE MARIA LUISA BORTONE   | 6544,18         | 5723,38       | 2503,48                | 44,21303 | 3192,90         | 55,78697 | 30656               |
| 15  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001106ADL | Celva                                       | Tutti i numeri del progetto - Tematiche e strumenti per il Project Management      | 12071,58        | 8911,58       | 7885,5                 | 76,51360 | 2225,08         | 22,48831 | 30656               |
| 16  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001107ADL | CENTRO ESTETICO DANAE DI PERRINA ANTONIETTA | ECOLE D'INCHIESTE - 2° annualità   | 3889,51         | 3889,51       | 2852                   | 71,08724 | 2852            | 71,08724 | 30656               |
| 17  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001108ADL | Champréty Lovella                           | Istituto Watson - Formazione in Psicoterapia Comportamentale e Cognitiva           | 8854,71         | 8854,71       | 4454,71                | 50,30883 | 4400,00         | 49,69107 | 30656               |
| 18  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001109ADL | Chera Berolin                               | Autodesk® Revit® Architecture 2010   | 580,00          | 580,00        | 280                    | 50       | 280,00          | 50       | 30656               |
| 19  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001110ADL | christian court                             | aggiornamento professionale  | 3390,08         | 3390,08       | 2224                   | 65,60317 | 1166,08         | 34,39683 | 30656               |
| 20  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001111ADL | CIMALANZO SERENA                            | formazione continua in medicina  | 1385,28         | 949,52        | 658                    | 69,38817 | 291,52          | 30,70183 | 30656               |
| 21  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001112ADL | Clusaz Clement                              | aggiornamento professionale percorso PMI consulenti cassadina                      | 2746,00         | 2698          | 3600                   | 48,16347 | 3600            | 50,15653 | 30656               |
| 22  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001113ADL | COFFURE LASTELLA DI LASTELLA ANNAMARIA SAS  | Corso di aggiornamento L'eselle  | 2278,00         | 2275,8        | 1780,64                | 78,21900 | 50              | 445,16   | 20                  |
| 23  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001114ADL | Concorso per le Tecnologie e l'Innovazione  | master universitario di primo livello in gestione e formazione delle risorse umane | 1140,00         | 1140,00       | 970                    | 50       | 970,00          | 50       | 30656               |
| 24  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001115ADL | CRIMEL S.N.C.                               | Ecote Dynamique - 2° annualità   | 7381,51         | 7391,51       | 5324                   | 72,16387 | 2057,51         | 27,83613 | 30656               |
| 25  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001116ADL | De Hax Christian                            | Scuola di specializzazione in psicoterapia   | 10088,00        | 10088,00      | 6000                   | 58,41771 | 4088,00         | 40,58229 | 30656               |
| 26  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001117ADL | DEL NEGRO FEDERICO                          | Corso di aggiornamento linguistico   | 4978,52         | 4975,52       | 3600                   | 76,37688 | 1378,52         | 27,62312 | 30656               |
| 27  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001118ADL | DITTA INDIVIDUALE                           | GLI STRUMENTI GIS PER LE ANALISI TERRITORIALI                                      | 11420,00        | 9800          | 7689                   | 60       | 1972,00         | 20       | 30656               |
| 28  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001119ADL | DUGUET ANGELA SEVERINA                      | CORSO RICOSTRUZIONE LINGHIE IN GEL   | 2613,08         | 2512,08       | 2013,68                | 80       | 503,40          | 20       | 30656               |
| 29  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001120ADL | EDILMECCANICA snc                           | SALES CULT 2010.1  | 6683,30         | 4697,4        | 3350                   | 70,5387  | 1357,40         | 28,4613  | 30656               |
| 30  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001121ADL | Edilmoz s.r.l.                              | EDILMOZ - Formazione Informatica 2010  | 6161,00         | 6161,00       | 4506,9                 | 73,17198 | 1654,80         | 26,82802 | 30656               |
| 31  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001122ADL | ELISA STUDIO DI GROSSO CIPONTE ELISA        | Aggiornamento professionale 2010   | 8865,04         | 6398,76       | 3800                   | 59,38651 | 2598,76         | 40,61349 | 30656               |
| 32  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001123ADL | EMANUELE SACCO                              | SCUOLA DI COACHING new   | 6189,80         | 6186,8        | 3186,8                 | 50,01887 | 3000,00         | 48,38013 | 30656               |
| 33  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001124ADL | ESTETICA BENESE RITA                        | Ecote Dynamique - 2° annualità   | 3583,51         | 3583,51       | 2405                   | 67,37804 | 1178,51         | 32,70186 | 30656               |
| 34  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001125ADL | Etoile du burger                            | TIBas - Inglese per il turismo livello base  | 1000,00         | 1000,00       | 500                    | 50       | 500,00          | 50       | 30656               |
| 35  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001126ADL | Fondazione Montagna sicura                  | Seminario "L'approccio narrativo formale e non formale"                            | 1126,10         | 1126,1        | 576,1                  | 51,18887 | 550,00          | 48,81113 | 30656               |
| 36  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001127ADL | Fondazione Montagna sicura                  | Seminario "L'approccio narrativo non ornamentale"                                  | 1106,10         | 1106,1        | 556,1                  | 50,3534  | 550,00          | 49,70656 | 30656               |
| 37  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001128ADL | Gallo Andrea                                | Conferenza le organizzazioni   | 4253,31         | 4253,31       | 3293,31                | 76,2574  | 924,00          | 21,79254 | 30656               |
| 38  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001129ADL | GERBI MAURO MICHELE                         | CORSO AVANZATO CASCALINA   | 2300,00         | 2300,00       | 1500                   | 65,21739 | 800,00          | 34,78261 | 30656               |
| 39  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001130ADL | Giorgio Cristina                            | Aggiornamento Professionale - Scienza Crifina 4                                    | 5688,00         | 5688,00       | 3500                   | 61,75018 | 2188,00         | 38,24982 | 30656               |
| 40  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001131ADL | IDEALCLIMA SRL                              | IDEALCLIMA 2010  | 6252,00         | 6252,00       | 4916                   | 73,47862 | 253,65          | 20,43218 | 30656               |
| 41  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001132ADL | MART SERVICE Società Cooperativa            | CORSO INTRODUTTIVO DI FBG SHJI   | 838,50          | 838,50        | 705,25                 | 73,47862 | 253,65          | 20,43218 | 30656               |
| 42  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001133ADL | Incepso Valle d'Aosta                       | GESTIONE DELLE RISORSE UMANE: l'approccio narrativo nell'orientamento              | 800,14          | 800,14        | 400                    | 50       | 400,00          | 50       | 30656               |
| 43  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001134ADL | Incepso Valle d'Aosta                       | KAPLAN INTERIATRIAL ASPECT   | 3186,50         | 3186,50       | 2116                   | 66,30689 | 1070,80         | 33,69311 | 30656               |
| 44  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001135ADL | Ivana Giamoni                               | Gimed - Corsi AFGS 2010  | 7350,00         | 7350,00       | 4250                   | 57,82313 | 3100,00         | 42,17687 | 30656               |
| 45  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001136ADL | IME s.n.c.                                  | CARLA GGIÒ MULTIMEDIALE RESIDENZIALE   | 9011,20         | 9011,20       | 3391,2                 | 67,67241 | 1620,00         | 35,39759 | 30656               |
| 46  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001137ADL | Jacquemod Pene Roberto Massimo              | Master Aha da Ivello Sommer Ahs  | 19510,00        | 19510,00      | 6000                   | 44,11955 | 7510,00         | 55,88045 | 30656               |
| 47  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001138ADL | LIBRERIA MINERVA DIG VIGNA & C. SAS         | IL LIBRAIO TORNA A SCUOLA  | 1384,00         | 1888          | 1384                   | 73,30508 | 504,00          | 29,68492 | 30656               |
| 48  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001139ADL | LUCA DEL COL                                | Master Gestione e Formazione delle RI per lo sviluppo dell'individuo               | 500,00          | 1000          | 500                    | 50       | 500,00          | 50       | 30656               |
| 49  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001140ADL | Lucie Bichi                                 | Bich - Corsi AFGS 2010   | 7350,00         | 7350,00       | 5160                   | 70,61224 | 2180,00         | 29,38776 | 30656               |
| 50  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001141ADL | Matteo Marinet                              | Marinat - Corsi AFGS 2010  | 7350,00         | 7350,00       | 5160                   | 70,61224 | 2180,00         | 29,38776 | 30656               |
| 51  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001142ADL | Mazzanti Guido                              | Formazione Mazzanti Bike   | 780,00          | 780,00        | 470                    | 99,49367 | 310,00          | 40,50633 | 30656               |
| 52  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001143ADL | Michel Giumato                              | Aggiornamento Professionale Gruppo Micrif 4  | 5688,00         | 5688,00       | 3500                   | 61,75018 | 2188,00         | 38,24982 | 30656               |
| 53  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001144ADL | Nadia Parrillo                              | Scuola di Specializzazione in Psicoterapia Sistemico-relazionale                   | 5457,50         | 10915         | 5457,50                | 50       | 5457,50         | 50       | 30656               |
| 54  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001145ADL | NAPOLI ALESSANDRO                           | Aggiornamento linguistico Alessandro Napoli  | 1672,50         | 1672,50       | 1292,5                 | 77,2825  | 380,00          | 22,71748 | 30656               |
| 55  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001146ADL | OTTOMANELLI GRAZIA                          | Aggiornamento Idrac in Tera  | 800,80          | 800,80        | 640,8                  | 77,6831  | 150,00          | 22,51689 | 30656               |
| 56  | Agenda Regionale del Lavoro | 09A010001147ADL | Pietro Davide                               | Master in neuropsicologia e neuropsichiatria                                       | 10914,00        | 21828         | 6000                   | 27,06761 | 15828,00        | 72,93239 | 30656               |

PROGRAMMA OPERATIVO REGIONALE "OCCUPAZIONE"  
OBIETTIVO 2  
BANDO 2009/01 - ANNO 2009 - 2011  
Programma Regionale attività da ammettere al cofinanziamento F.S.E.

Allegato 3 - Progetti idonei, finanziabili

| Num | Assessorato                  | Codice Progetto  | Proponente  | Titolo progetto  | Spesa richiesta | Spesa ammessa | Finanziamento Pubblico |          | Finanziamento Privato |          | Capitolato/obiettivi |       |
|-----|------------------------------|------------------|---|--|-----------------|---------------|------------------------|----------|-----------------------|----------|----------------------|-------|
|     |                              |                  |   |  |                 |               | Anno 2010              | %        | Euro                  | %        |                      |       |
| 57  | Agenzia Regionale del Lavoro | 09A0100002025A01 | PIERINI FABIO   | QUARTO ANNO DELLA SCUOLA DI SPECIALIZZAZIONE IN PSICOTERAPIA   | 2800,00         | 5720          | 2800                   | 50       | 2800,00               | 50       | 30056                | 15350 |
| 58  | Agenzia Regionale del Lavoro | 09A010001142A01  | PILATES ISLAND STUDIO   | FORMAZIONE_A_CATALOGO_PER_OCCUPATI   | 3726,00         | 3726          | 2978                   | 79,67118 | 790,00                | 20,12882 | 30056                | 15350 |
| 59  | Agenzia Regionale del Lavoro | 09A010001143A01  | PROGETTO FORMAZIONE SCRL  | Seminari - Master universitari   | 3508,78         | 3508,78       | 1785,78                | 50,06811 | 1785,00               | 49,93189 | 30056                | 15350 |
| 60  | Agenzia Regionale del Lavoro | 09A010001144A01  | F.M. IMPIANTI ELETTRICI DI PINELLI PAOLO E MARREDA GIANLUCA SNC | CORSO F.A.D. - ESPERTO IN TECNOLOGIE ELETTRONICHE  | 3658,34         | 3658,34       | 1833,34                | 50,11389 | 1825,00               | 49,88611 | 30056                | 15350 |
| 61  | Agenzia Regionale del Lavoro | 09A010001145A01  | Romana Claudine   | Remedia - Corsi ArcGIS 2010  | 7350,00         | 7350          | 5100                   | 70,61224 | 2180,00               | 29,38776 | 30056                | 15350 |
| 62  | Agenzia Regionale del Lavoro | 09A010001147A01  | ROMANI ALESSANDRA   | CORSO GIS  | 2000,00         | 2000          | 1600                   | 80       | 400,00                | 20       | 30056                | 15350 |
| 63  | Agenzia Regionale del Lavoro | 09A0100002026A01 | Romana Alessandro   | Neuroscienze dello sviluppo, psicodiagnostica e pianificazione dei trattamenti riabilitativi e psicosomatici | 6830,00         | 13640         | 6000                   | 43,98827 | 7640,00               | 56,01173 | 30056                | 15350 |
| 64  | Agenzia Regionale del Lavoro | 09A0100002027A01 | Reulet Claudio  | Diritto e legislazione veterinaria   | 2737,62         | 2381,09       | 1017,09                | 43,07144 | 1344,00               | 56,92268 | 30056                | 15350 |
| 65  | Agenzia Regionale del Lavoro | 09A010001148A01  | Saverghini Sabina   | Corsi ArcGIS 2010  | 6870,00         | 6870          | 5180                   | 75,21145 | 1620,00               | 23,78855 | 30056                | 15350 |
| 66  | Agenzia Regionale del Lavoro | 09A010001149A01  | SNEELBODY DI DANIELA CORONA                                     | Aggiornamento Snel Body 2010   | 14320,00        | 14144,98      | 11210,4                | 78,28427 | 2834,40               | 20,14543 | 30056                | 15350 |
| 67  | Agenzia Regionale del Lavoro | 09A010001150A01  | Spiniella Valeria   | IRINIO Watson- Formazione in Psicoterapia Comportamentale e Cognitiva  | 8654,71         | 8654,71       | 4154,71                | 50,30693 | 4400,00               | 49,69307 | 30056                | 15350 |
| 68  | Agenzia Regionale del Lavoro | 09A010001151A01  | Stefano Lunardi   | Lunardi - Corsi ArcGIS 2010  | 3760,00         | 3760          | 2250                   | 79,48745 | 810,00                | 21,54255 | 30056                | 15350 |
| 69  | Agenzia Regionale del Lavoro | 09A010001152A01  | Studio d'Estetica Media   | Corso di formazione Chiropia orale   | 6535,00         | 6286          | 3500                   | 65,95761 | 1786,00               | 33,81239 | 30056                | 15350 |
| 70  | Agenzia Regionale del Lavoro | 09A010001153A01  | STUDIO DI ESTETICA PATRIZIA                                     | ECOLE DYNAMIQUE - 2° annualità   | 3583,51         | 3583,51       | 2435                   | 67,97804 | 1147,51               | 32,02196 | 30056                | 15350 |
| 71  | Agenzia Regionale del Lavoro | 09A010001154A01  | STUDIO PROFESSIONALE CORTI SE LUIGI                             | Corso di aggiornamento in graphic  | 4078,52         | 4078          | 3900                   | 76,3359  | 1178,00               | 27,66411 | 30056                | 15350 |
| 72  | Agenzia Regionale del Lavoro | 09A010001155A01  | Studio Teatro Scam Restivo Angelo                               | Corso di grafica new   | 4651,30         | 2775,8        | 2019,6                 | 80       | 756,30                | 20       | 30056                | 15350 |
| 73  | Agenzia Regionale del Lavoro | 09A010001156A01  | SALVATA, Società Ausimerci Valle d'Aosta s.p.a                  | SAVIA Formazione Informativa 2010  | 52498,84        | 511897,64     | 33455,37               | 65,34483 | 1743327               | 34,65507 | 30056                | 15350 |
| 74  | Agenzia Regionale del Lavoro | 09A010001157A01  | TERESA FABIANO  | Aggiornamento professionale Tery Associaiture  | 6390,00         | 5484,2        | 4387,36                | 80       | 1096,84               | 20       | 30056                | 15350 |
| 75  | Agenzia Regionale del Lavoro | 09A010002029A01  | Trento alessandro   | Specializzazione in psicoterapia   | 7690,00         | 13850         | 8000                   | 43,3213  | 7690,00               | 56,6787  | 30056                | 15350 |
| 76  | Agenzia Regionale del Lavoro | 09A010002030A01  | VERGA VASSILUSSA  | SCUOLA DI SPECIALIZZAZIONE IN PSICOTERAPIA   | 2690,00         | 5720          | 2800                   | 50       | 2690,00               | 50       | 30056                | 15350 |
| 77  | Agenzia Regionale del Lavoro | 09A0100002031A01 | VINCENTI MARIA CLAUDIA  | DIRITTO E LEGISLAZIONE VETERINARIA   | 2737,00         | 2360,9        | 1016,9                 | 43,07256 | 1344,00               | 56,92744 | 30056                | 15350 |

287 763,40



**Deliberazione 14 maggio 2010, n. 1297.**

**Approvazione della convenzione tra la Regione Piemonte e la Regione Autonoma Valle d'Aosta per l'istituzione della Rete Interregionale di Oncologia e Oncoematologia Pediatrica, con validità fino al 31.12.2011.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la bozza di convenzione tra la Regione Autonoma Valle d'Aosta e la Regione Piemonte, per l'istituzione della Rete Interregionale di Oncologia e Oncoematologia Pediatrica, di cui all'allegato A della presente deliberazione, di cui costituisce parte integrante, con validità fino al 31.12.2011;

2. di dare atto che alla sottoscrizione della convenzione provvederà l'Assessore alla sanità, salute e politiche sociali della Regione Autonoma Valle d'Aosta;

3. di dare atto che la Regione Autonoma Valle D'Aosta, attraverso l'Azienda USL della Valle d'Aosta nell'ambito dei finanziamenti definiti annualmente con il contratto di programma approvato con deliberazione della Giunta regionale, si impegna a garantire le risorse necessarie alla realizzazione della Rete Interregionale di Oncologia e Oncoematologia Pediatrica sul proprio territorio;

4. di stabilire che l'Azienda USL della Valle d'Aosta e l'Azienda Ospedaliera San Giovanni Battista-Molinette di TORINO, sede dell'Unità di Coordinamento della Rete Oncologica del Piemonte e della Valle D'Aosta, definiranno, con propri atti convenzionali, le modalità di collaborazione per lo svolgimento delle attività della Rete Interregionale di Oncologia e Oncoematologia Pediatrica;

5. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa alla Regione Piemonte ed al Direttore generale dell'Azienda USL della Valle d'Aosta per l'adozione degli adempimenti di competenza;

6. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata integralmente sul Bollettino Ufficiale della Regione.

ALLEGATO A ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1297 IN DATA 14.05.2010

BOZZA DI CONVENZIONE TRA LA REGIONE PIEMONTE E LA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA PER L'ISTITUZIONE DELLA RETE INTERREGIONALE DI ONCOLOGIA E ONCOEMATOLOGIA PEDIATRICA

**Délibération n° 1297 du 14 mai 2010,**

**portant approbation de la convention entre la Région Piémont et la Région autonome Vallée d'Aoste pour l'institution du Réseau interrégional d'oncologie et d'onco-hématologie pédiatrique, valable jusqu'au 31 décembre 2011.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. L'ébauche de convention entre la Région autonome Vallée d'Aoste et la Région Piémont pour l'institution du Réseau interrégional d'oncologie et d'onco-hématologie pédiatrique visée à l'annexe A, qui fait partie intégrante de la présente délibération, est approuvée et valable jusqu'au 31 décembre 2011 ;

2. La convention visée à la présente délibération sera signée par l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales de la Région autonome Vallée d'Aoste ;

3. La Région autonome Vallée d'Aoste s'engage à garantir les ressources nécessaires à la réalisation du Réseau interrégional d'oncologie et d'onco-hématologie pédiatrique sur son territoire, et ce, par l'intermédiaire de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, dans le cadre des financements prévus chaque année par le contrat de programme approuvé par délibération du Gouvernement régional ;

4. L'Agence USL de la Vallée d'Aoste et l'Azienda Ospedaliera San Giovanni Battista - Molinette de TURIN, siège de l'unité de coordination du Réseau oncologique du Piémont et de la Vallée d'Aoste, établissent, par des actes conventionnels, les modalités de collaboration aux fins de l'exercice des activités du Réseau interrégional d'oncologie et d'onco-hématologie pédiatrique ;

5. La présente délibération est transmise à la Région Piémont et au directeur général de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, en vue de l'accomplissement des obligations qui incombent à ceux-ci ;

6. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région.

ANNEXE A DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1297 DU 14 MAI 2010

ÉBAUCHE DE CONVENTION ENTRE LA RÉGION PIÉMONT ET LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE POUR L'INSTITUTION DU RÉSEAU INTERRÉGIONAL D'ONCOLOGIE ET D'ONCO-HÉMATOLOGIE PÉDIATRQUE

La Regione Piemonte, codice fiscale 800876770016, rappresentata nella persona dell'Assessore alla Tutela della Salute e Sanità, Caterina Anna Rosa FERRERO, nata a TORINO il 22 ottobre 1967, ai fini del presente atto domiciliata in TORINO, C.so Regina Margherita 153 bis

e

la Regione Autonoma Valle d'Aosta, codice fiscale 80002270074, rappresentata nella persona dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali pro tempore, Albert LANIÈCE, nato a AOSTA il 17 febbraio 1966, ai fini del presente atto domiciliato in AOSTA, via De Tillier 30

#### PREMESSO CHE

- I Piani Sanitari regionali della Regione Piemonte e della Regione Autonoma Valle d'Aosta prevedono il proseguimento delle attività oncologiche del sistema a rete integrato tra le due Regioni;
- Le linee guida nazionali concernenti la prevenzione, la diagnostica e l'assistenza in oncologia, approvate dalla Conferenza Stato-Regioni, pubblicate sul supplemento ordinario alla G.U. n. 100 del 2 maggio 2001 prevedono modalità organizzative coordinate e interdisciplinari tali da garantire l'accompagnamento del paziente oncologico per tutto il percorso preventivo e diagnostico-terapeutico;
- Lo schema di Piano Sanitario Nazionale 2006-2008 indica, tra gli obiettivi principali, la difesa della salute e la tutela del cittadino, attraverso reti di servizi e prestazioni coordinate tra loro, anche in collegamento interregionale;
- Viste le deliberazioni della Giunta regionale del Piemonte n. 50-1391 del 20 novembre 2000 (e conseguente determinazione dirigenziale n. 21 del 5 febbraio 2001), n. 48-9824 del 30 giugno 2003, n. 25-15234 del 30 marzo 2005 e n. 33-5539 del 19.03.2007;
- Visto il Piano Socio-Sanitario della Regione Piemonte 2007/2010, approvato con L.R. 18 del 06.08.2007;
- Vista la legge regionale n. 13/2006 di approvazione del Piano Regionale per la Salute ed il Benessere Sociale della Regione Autonoma Valle D'Aosta per il triennio 2006-2008;
- Visto il protocollo d'intesa stipulato in data 10 giugno 2002 tra le regioni Piemonte e Valle d'Aosta, approvato rispettivamente con deliberazione della Giunta regionale del Piemonte n. 70-5979 del 7 maggio 2002 e con deliberazione della Giunta regionale della Regione autonoma Valle d'Aosta n. 1692 del 13 maggio 2002;

Entre

La Région Piémont, code fiscal 800876770016, représentée par l'assesseur régional à la protection de la santé et du bien-être, Mme Caterina Anna Rosa FERRERO, née à TURIN le 22 octobre 1967 et domiciliée, aux fins de la présente convention, à TURIN (*C.so Regina Margherita, 153 bis*), d'une part,

et

La Région autonome Vallée d'Aoste, code fiscal 80002270074, représentée par l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, M. Albert LANIÈCE, né à AOSTE le 17 février 1966 et domicilié, aux fins de la présente convention, à AOSTE (30, rue De Tillier), d'autre part,

#### PRÉAMBULE

- les plans sanitaires de la Région Piémont et de la Région autonome Vallée d'Aoste prévoient la poursuite des activités d'oncologie du système intégré en réseau des deux régions ;
- les lignes directrices nationales en matière de prévention, de diagnostic et d'assistance dans le domaine de l'oncologie, approuvées par la Conférence État-Régions et publiées au supplément ordinaire du journal officiel de la République italienne n° 100 du 2 mai 2001, prévoient des modalités organisationnelles coordonnées et interdisciplinaires susceptibles de garantir l'accompagnement du patient oncologique pendant tout son parcours diagnostique et thérapeutique ;
- le schéma du plan sanitaire national 2006/2008 fixe, au nombre des objectifs principaux, la protection de la santé et du citoyen par des réseaux de services et des prestations coordonnées, même à l'échelon interrégional ;
- vu les délibérations du Gouvernement régional du Piémont n° 50-1391 du 20 novembre 2000 (et l'acte du dirigeant n° 21 du 5 février 2001), n° 48-9824 du 30 juin 2003, n° 25-15234 du 30 mars 2005 et n° 33-5539 du 19 mars 2007 ;
- vu le plan socio-sanitaire 2007/2010 de la Région Piémont, approuvé par la LR n° 18 du 6 août 2007 ;
- vu la loi régionale n° 13/2006 portant approbation du plan régional de la santé et du bien-être social 2006/2008 de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- vu le protocole d'entente signé le 10 juin 2002 par la Région Piémont et la Région Vallée d'Aoste, approuvé respectivement par délibération du Gouvernement régional du Piémont n° 70-5979 du 7 mai 2002 et par la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 1692 du 13 mai 2002 ;



- Richiamate la deliberazione della Giunta regionale della Regione Piemonte n.21-11511 del 03.06.2009 e la deliberazione della Giunta regionale della Regione autonoma Valle d'Aosta, n. 1764 del 26.06.2009 relative all'approvazione della nuova Convenzione tra la Regione Piemonte e la Regione Autonoma Valle d'Aosta per la prosecuzione dell'attività della Rete Oncologica del Piemonte e della Valle d'Aosta per il triennio 2009-2011;
- Viste la deliberazione della Giunta regionale della Regione Piemonte n.25-13679 del 29.03.2010 e la deliberazione della Giunta regionale della Regione autonoma Valle d'Aosta, n. .... del..... di approvazione della presente bozza di convenzione;

TUTTO CIÒ PREMESSO  
CONVENGONO E STIPULANO QUANTO SEGUE:

Articolo 1  
(Rete Interregionale di Oncologia e  
Oncoematologia Pediatrica)

La Regione Piemonte e la Regione Autonoma Valle d'Aosta, ai fini dell'assolvimento delle funzioni previste dalla normativa nazionale e regionale, concordano sulla costituzione di una Rete Interregionale di Oncologia e Oncoematologia Pediatrica. nell'ambito del progetto organizzativo della Rete Oncologica del Piemonte e della Valle d'Aosta.

Coerentemente con gli obiettivi della Rete Oncologica e della Rete di Oncologia e Oncoematologia Pediatrica e per garantire la continuità delle cure al paziente oncologico con esordio di patologia in età pediatrica, nell'ambito della Rete Interregionale di Oncologia e Oncoematologia Pediatrica le parti stabiliscono la deroga al limite dei 18 anni per i ricoveri successivi presso il Centro, o le Unità Satelliti che hanno già in carico il paziente, fino al termine del trattamento stesso.

La Rete Interregionale di Oncologia ed Oncoematologia Pediatrica si realizza concretamente nell'ambito della Rete Oncologica del Piemonte e della Valle d'Aosta e fa riferimento all'Unità di Coordinamento della stessa per l'attuazione dei propri progetti.

Articolo 2  
(Configurazione territoriale della Rete Interregionale  
di Oncologia e Oncoematologia Pediatrica)

La configurazione territoriale della Rete è definita in un Centro di riferimento regionale e 7 Unità Satelliti,attivate in ogni Polo Oncologico.

In particolare:

- l'A.O. OIRM/Sant'Anna – C.so Spezia, 60 – 10126 TORINO – Polo Oncologico di Torino – identificata quale sede della Rete Interregionale di Oncologia ed Oncoematologia Pediatrica e Centro di Riferimento Interregionale

- rappelant la délibération du Gouvernement régional du Piémont n° 21-11511 du 3 juin 2009 et la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° 1764 du 26 juin 2009, relatives à l'approbation d'une nouvelle convention entre les Régions en cause aux fins de la poursuite de l'activité du Réseau oncologique du Piémont et de la Vallée d'Aoste au titre de la période 2009/2011 ;
- vu la délibération du Gouvernement régional du Piémont n° 25-13679 du 29 mars 2010 et la délibération du Gouvernement régional de la Vallée d'Aoste n° ..... du ..... portant approbation de la présente ébauche de convention ;

CECI ÉTANT EXPOSÉ,  
IL EST CONVENU ET ARRÊTÉ CE QUI SUIT :

Article 1<sup>er</sup>  
(Réseau interrégional d'oncologie et  
d'onco-hématologie pédiatrique)

Aux fins de l'accomplissement des fonctions prévues par la législation nationale et régionale, la Région Piémont et la Région autonome Vallée d'Aoste décident la constitution du Réseau interrégional d'oncologie et d'onco-hématologie pédiatrique, dans le cadre du projet organisationnel du Réseau oncologique du Piémont et de la Vallée d'Aoste.

Conformément aux objectifs du Réseau oncologique et du Réseau d'oncologie et d'onco-hématologie pédiatrique et afin d'assurer la continuité des soins aux patients oncologiques dont la maladie s'est manifestée à l'âge pédiatrique, les parties établissent, dans le cadre du Réseau interrégional d'oncologie et d'onco-hématologie pédiatrique, de déroger à l'âge maximum de 18 ans pour l'hospitalisation dans le centre ou les unités satellites qui ont pris en charge les patients, et ce, jusqu'à la fin du traitement.

Le Réseau interrégional d'oncologie et d'onco-hématologie pédiatrique se concrétise dans le cadre du Réseau oncologique du Piémont et de la Vallée d'Aoste et, pour la réalisation de ses projets, relève de l'unité de coordination dudit réseau.

Article 2  
(Agencement territorial du Réseau interrégional  
d'oncologie et d'onco-hématologie pédiatrique)

L'agencement territorial du réseau prévoit un centre régional de référence et 7 unités satellites, une dans chaque pôle oncologique, à savoir :

- siège du Réseau interrégional d'oncologie et d'onco-hématologie pédiatrique et centre interrégional de référence : A. O. OIRM/Sant'Anna – C.so Spezia, 60 – 10126 TURIN – Pôle oncologique de Turin ;

– Unità Satelliti:

- Ospedale di IVREA (ASL TO4) nel Polo Oncologico Nord-Ovest;
- Ospedale di AOSTA (AUSL di Aosta) nel Polo Oncologico Nord-Ovest;
- Ospedale di PINEROLO (ASL TO3) nel Polo di Torino
- A.O.U. Maggiore della Carità di NOVARA nel Polo Nord-Est
- Ospedale di BIELLA (ASL BI) nel Polo Nord-Est
- Ospedale di SAVIGLIANO (ASL CN1) nel Polo Sud-Ovest
- A.O. SS. Antonio e Biagio e C. Arrigo di ALESSANDRIA nel Polo Sud-est

Articolo 3

(Compiti della Rete Interregionale di Oncologia e Oncoematologia Pediatrica)

Nel rispetto dell'assetto organizzativo e territoriale della Rete Oncologica del Piemonte e della Valle d'Aosta, la Rete di Oncologia e Oncoematologia Pediatrica, svolge i seguenti compiti:

*Coordinamento delle attività assistenziali*

- prendere in carico i nuovi pazienti per la diagnosi, la stadiazione, la registrazione, la definizione del piano di trattamento che sarà attuato, in rapporto alla complessità, presso il Centro stesso o mediante collaborazione con le Unità Satelliti
- adottare protocolli diagnostici e terapeutici comuni seguendo i criteri della buona pratica clinica;
- promuovere un approccio multidisciplinare attraverso il coinvolgimento di altri specialisti;
- identificare opportune risorse e consulenze territoriali, per interventi riabilitativi fisici, psicologici e sociali, come parte del trattamento globale;
- collaborare con le associazioni di volontariato per migliorare l'assistenza dei pazienti e delle loro famiglie;
- promuovere le attività di donazione di cellule staminali midollari, cordonali o periferiche ed il trapianto di cellule staminali emopoietiche in ambito pediatrico;
- coinvolgere i servizi territoriali nella gestione domiciliare del paziente emato-oncologico e nella sorveglianza degli effetti tardivi del trattamento e della malattia, pro-

– unités satellites :

- hôpital d'IVRÉE (ASL TO4) – pôle oncologique Nord-Ouest ;
- hôpital d'AOSTE (AUSL d'Aoste) – pôle oncologique Nord-Ouest ;
- hôpital de PINEROLO (ASL TO3) – pôle du Turin ;
- *A.O.U. Maggiore della Carità* de NOVARE – pôle Nord-Est ;
- hôpital de BIELLA (ASL BI) – pôle Nord-Est ;
- hôpital de SAVIGLIANO (ASL CN1) – pôle Sud-Ouest ;
- *A.O.SS. Antonio e Biagio e C. Arrigo* d'ALESSANDRIA – pôle Sud-Est.

Article 3

(Fonctions du Réseau interrégional d'oncologie et d'onco-hématologie pédiatrique)

Dans le respect de l'agencement organisationnel et territorial du Réseau oncologique du Piémont et de la Vallée d'Aoste, le Réseau interrégional d'oncologie et d'onco-hématologie pédiatrique remplit les fonctions suivantes :

*Coordination des activités d'assistance*

- prise en charge des nouveaux patients aux fins du diagnostic, de la stadification, de l'enregistrement et de la définition du plan de traitement qui, en fonction de sa complexité, sera réalisé dans le centre lui-même ou dans le cadre des unités satellites ;
- adoption de protocoles diagnostiques et thérapeutiques communs, suivant les principes des bonnes pratiques cliniques ;
- développement de l'approche multidisciplinaire par l'implication d'autres spécialistes ;
- identification des professionnels nécessaires et des consultants à l'échelon territorial, aux fins de la fourniture des prestations de rééducation physique, psychologique et sociale comme partie du traitement global ;
- collaboration avec les associations de bénévoles aux fins de l'amélioration de l'assistance aux patients et à leurs familles ;
- promotion des activités de don des cellules souches de la moelle, ombilicales ou périphériques et de la greffe de cellules souches hémopoïétiques en pédiatrie ;
- mobilisation des services territoriaux aux fins de la gestion à domicile du patient hématologique et du suivi des effets tardifs du traitement et de la maladie, ainsi

muovendo e tutelando l'inserimento scolastico e sociale, l'idoneità sportiva, l'avvio all'attività lavorativa;

- favorire il passaggio della sorveglianza clinica del paziente trattato in età pediatrica o adolescenziale alla medicina di base e ai servizi specialistici dell'adulto per mantenere il monitoraggio delle conseguenze tardive legate alle cure anche oltre l'età pediatrica.

#### *Coordinamento delle attività scientifiche*

- partecipare alla pianificazione e programmazione di studi collaborativi epidemiologici, biologici e di verifiche cliniche comparative a livello nazionale ed internazionale;
- organizzare specifici corsi, stage, seminari per la formazione e l'aggiornamento del personale del centro e del territorio.

Inoltre, la Rete di Oncologia e Oncoematologia Pediatrica promuove l'assistenza sanitaria di base e specialistica attraverso la collaborazione con il pediatra di libera scelta, nell'ambito della specifica attività clinica prevista dagli accordi collettivi nazionali e regionali, l'interazione con le strutture oncoematologiche pediatriche del territorio e dei presidi ospedalieri che, a vario titolo, sono coinvolti nell'assistenza in oncoematologia pediatrica, svolgendo compiti di:

- attività clinica finalizzata alla diagnosi precoce ed alla collaborazione con i medici dei presidi ospedalieri nel corso della stadiazione e delle fasi della terapia e del follow-up;
- assistenza domiciliare qualora prevista nei presidi socio-sanitari delle ASSL;
- attività clinica finalizzata al monitoraggio dei danni iatrogeni a distanza, in collaborazione con i medici dei presidi ospedalieri;
- attività clinici finalizzata al monitoraggio ed alla diagnosi nei gruppi di soggetti a rischio.

#### Articolo 4

(Obiettivi della Rete Interregionale di Oncologia e Oncoematologia Pediatrica)

Obiettivo della Rete Interregionale di Oncologia e Oncoematologia Pediatrica nell'ambito della quale siano implementati i percorsi diagnostico-terapeutico-assistenziali dei pazienti di età compresa tra i 0 ed i 18 anni, al fine di fornire, nell'ambito della Rete Oncologica, risposte immediate e più vicine alle esigenze della popolazione e garantire le cure appropriate per le patologie oncologiche pediatriche.

In particolare, scopi della Rete sono:

- rispondere all'incremento dell'incidenza delle patologie tumorali

que promotion et suivi de l'insertion scolaire, sociale et professionnelle et de la pratique de sports ;

- facilitation du passage de la surveillance clinique du patient ayant été soigné à l'âge pédiatrique et à l'adolescence à la médecine de base et aux services spécialisés pour adultes, afin que le suivi des séquelles tardives des soins soit assuré même au-delà de l'âge pédiatrique.

#### *Coordination des activités scientifiques*

- participation à la planification et à la programmation d'études collaboratives épidémiologiques et biologiques et de contrôles cliniques comparatifs à l'échelon national et international ;
- organisation de cours, de stages et de séminaires spécifiques pour la formation et le recyclage des personnels du centre et des personnels territoriaux.

De plus, le Réseau interrégional d'oncologie et d'onco-hématologie pédiatrique favorise l'assistance médicale de base et spécialisée par la collaboration avec les pédiatres de famille, dans le cadre de l'activité clinique spécifique prévue par les accords collectifs nationaux et régionaux, et l'interaction des structures onco-hématologiques pédiatriques du territoire et des centres hospitaliers qui, à différents titres, sont concernés par l'assistance dans le domaine de l'onco-hématologie pédiatrique, et ce, en réalisant les activités suivantes :

- activité clinique visant au dépistage précoce et à la collaboration avec les médecins des hôpitaux pendant les phases de la stadification, du traitement et du suivi ;
- soins à domicile, s'ils sont prévus dans le cadre des services socio-sanitaires des ASSL,
- activité clinique visant au suivi des effets iatrogènes de survenue tardive, en collaboration avec les médecins des centres hospitaliers ;
- activité clinique visant au suivi et au diagnostic dans les groupes de patients à risque.

#### Article 4

(Objectifs du Réseau interrégional d'oncologie et d'onco-hématologie pédiatrique)

L'objectif du Réseau interrégional d'oncologie et d'onco-hématologie pédiatrique est de mettre en œuvre des parcours diagnostiques, thérapeutiques et d'assistance pour les patients âgés de 0 à 18 ans, afin de fournir, dans le cadre du Réseau oncologique, des réponses immédiates et plus proches des exigences de la population et de garantir les soins appropriés pour les maladies cancéreuses en pédiatrie.

Le Réseau a notamment pour but :

- de répondre à l'augmentation de l'incidence des pathologies tumorales ;

- ottimizzare il percorso diagnostico-terapeutico assistenziale del paziente e migliorare la presa in carico del paziente e della famiglia
- implementare i rapporti con le Oncologie per adulti ed i Medici di Medicina Generale
- superare la frammentarietà e la disomogeneità delle prestazioni sanitarie in campo oncologico

Articolo 5  
(Caratteristiche-composizione-funzioni del  
Centro di Riferimento Interregionale)

L'A.O. OIRM/Sant'Anna – C.so Spezia, 60 – 10126 TORINO – Polo Oncologico di Torino, Centro di Riferimento Interregionale (di seguito «Centro di Riferimento»), si caratterizza per:

- il know how ad alta qualificazione;
  - la dotazione tecnologica avanzata e completa;
- Il Centro di Riferimento è composto da:
- degenza ordinaria (diurna e continua);
  - unità di trapianto di cellule staminali emopoietiche;
  - ambulatori di oncologica;
  - servizio di psico-oncologia;
  - unità operativa di cure palliative.
  - laboratorio di microbiologia:
    - batteriologia
    - virologia
    - micologia
    - parassitologia
  - laboratorio biologia cellulare e molecolare:
    - citogenetica
    - citofluorimetria
    - biologia molecolare
  - chirurgia pediatrica ad indirizzo oncologico;
  - radioterapia con competenze pediatriche;

- d'optimiser le parcours diagnostique, thérapeutique et d'assistance du patient et d'améliorer la prise en charge de celui-ci et de sa famille ;
- de développer les rapports avec les services d'oncologie pour adultes et les médecins généralistes ;
- de surmonter la fragmentation et la non-homogénéité des prestations sanitaires dans le domaine de l'oncologie.

Article 5  
(Caractéristiques, composition et fonctions du  
Centre interrégional de référence)

L'A.O. OIRM/Sant'Anna – C.so Spezia, 60 – 10126 TURIN – Pôle oncologique de Turin, qui est le Centre interrégional de référence, ci-après dénommé « Centre de référence », est caractérisé par :

- un savoir-faire hautement qualifié ;
  - un équipement technologique de pointe et complet.
- Le Centre de référence se compose :
- d'un service d'hospitalisation ordinaire (de jour et continue) ;
  - d'une unité de greffe de cellules souches hématopoïétiques ;
  - de cabinets d'oncologie ;
  - d'un service de psycho-oncologie ;
  - d'une unité opérationnelle de soins palliatifs ;
  - d'un laboratoire de microbiologie et notamment de :
    - bactériologie ;
    - virologie ;
    - mycologie ;
    - parasitologie ;
  - d'un laboratoire de biologie cellulaire et moléculaire et notamment de :
    - cytogénétique ;
    - cytofluorimétrie ;
    - biologie moléculaire ;
  - d'un service de chirurgie pédiatrique à orientation oncologique ;
  - d'un service de radiothérapie avec des personnels ayant des compétences en pédiatrie ;

- radiologia ad indirizzo pediatrico;
- servizio di anatomia patologica con esperienza pediatrica;

Le seguenti funzioni competono unicamente al Centro di Riferimento:

- diagnosi
- stadiazione
- impostazione terapeutica
- attuazione dei programmi terapeutici comprendenti i trapianti emopoietici

#### Articolo 6 (Requisiti delle Unità satelliti)

Le Unità Satelliti rispettano i seguenti requisiti:

- essere dotate di posti letto dedicati, sia per la degenza ordinaria, sia per il day hospital, in spazi dedicati al paziente oncologico
- essere inserite in strutture complesse di pediatria
- disporre di personale medico: pediatri con formazione ed adeguata esperienza in oncologia
- disporre di personale infermieristico: infermiere/i con formazione ed adeguata esperienza in oncologia pediatrica
- In particolare, le Unità Satelliti che erogano prestazioni di cure palliative, devono operare in Rete e disporre di personale medico ed infermieristico appositamente formato.

Si precisa che, fino al completo raggiungimento dei requisiti previsti per le Unità satelliti, l'Ospedale di AOSTA (AUSL di Aosta) si avvarrà della collaborazione dell'Ospedale di IVREA.

#### Articolo 7 (Obiettivi delle Unità Satelliti)

Gli obiettivi delle Unità Satelliti sono:

- garantire la maggiore accessibilità da parte dell'utenza
- razionalizzare il percorso di diagnosi, cura e follow up del paziente
- decongestionare, per le prestazioni di loro competenza, le attività del Centro di Riferimento regionale
- ridurre la migrazione verso altre regioni

- d'un service de radiologie à orientation pédiatrique ;
- d'un service d'anatomie pathologique avec des personnels ayant une expérience pédiatrique.

Les fonctions ci-après relèvent uniquement du Centre de référence :

- diagnostic ;
- stadification ;
- planification thérapeutique ;
- application des programmes thérapeutiques comportant des greffes de cellules hémopoïétiques.

#### Article 6 (Conditions que les unités satellites doivent remplir)

Les unités satellites doivent réunir les conditions suivantes :

- être dotées d'espaces et de lits réservés aux patients oncologiques, tant pour l'hospitalisation ordinaire que pour l'hospitalisation de jour ;
- être insérées dans des structures complexes de pédiatrie ;
- disposer de personnel médical : pédiatres ayant une formation et une expérience adéquates en oncologie ;
- disposer de personnel infirmier : infirmiers ayant une formation et une expérience adéquates en oncologie pédiatrique ;
- (pour les unités satellites qui dispensent des soins palliatifs) travailler en réseau et disposer de personnel médical et infirmier formé à cet effet.

Tant que toutes les conditions requises pour les unités satellites ne seront pas remplies, l'hôpital d'AOSTE (AUSL d'Aoste) fait appel à la collaboration de l'hôpital d'IVRÉE.

#### Article 7 (Objectifs des unités satellites)

Les objectifs des unités satellites sont les suivants :

- garantir une meilleure accessibilité des patients aux services ;
- rationaliser le parcours de diagnostic, de soins et de suivi du patient ;
- pour ce qui est des prestations de leur ressort, décongestionner le Centre régional de référence ;
- réduire le flux de patients vers d'autres régions ;

- presidiare le aree geografiche che registrano una maggiore mobilità passiva extra regionale
- coprire le diverse aree geografiche della Regione Piemonte, evitando concentrazioni in uno o più ambiti regionali, con riferimento alla suddivisione in Poli Oncologici

Articolo 8  
(Funzioni delle Unità Satelliti)

Le funzioni delle Unità Satelliti sono:

- definizione del sospetto diagnostico
- terapia di supporto
- chemioterapia, secondo protocolli stabiliti dal Centro di Riferimento
- controlli clinici, ematologici e biochimici pre- e post-chemioterapia
- riabilitazione
- cure palliative
- controlli post-trattamento secondo protocolli stabiliti dal Centro di Riferimento

L'attività delle Unità Satelliti viene svolta in collaborazione con il Centro di Riferimento regionale. Il personale delle Unità Satelliti dovrà essere costantemente aggiornato, mantenendo regolari contatti con il Centro di Riferimento regionale, intervenendo nei Gruppi Interdisciplinari Cure e partecipando a corsi di aggiornamento promossi dal Centro stesso.

Le Associazioni di Volontariato collaborano con la Rete di Oncologia e Oncoematologia Pediatrica, come supporto all'assistenza ed alla ricerca.

Articolo 9  
(Durata)

La presente convenzione avrà validità dalla data di stipula al 31.12.2011 salvo disdetta da darsi da una delle parti, a mezzo di lettera raccomandata, almeno sei mesi prima di ciascuna scadenza annuale.

Articolo 10  
(Rapporti e oneri economici tra le Regioni)

Gli eventuali oneri economici per la realizzazione della Rete Interregionale di Oncologia ed Oncoematologia Pediatrica sono normati nell'ambito delle attività della Rete Oncologica del Piemonte e della Valle d'Aosta.

Letto, confermato e sottoscritto in duplice copia originale.

- surveiller les zones géographiques qui font enregistrer un plus grand flux de patients vers l'extérieur ;
- pour ce qui est de leur répartition dans les différents pôles oncologiques, couvrir toutes les zones géographiques du Piémont et éviter la concentration dans une ou dans plusieurs desdites zones.

Article 8  
(Fonctions des unités satellites)

Les fonctions des unités satellites sont les suivantes :

- définition de la suspicion diagnostique ;
- thérapie de soutien ;
- chimiothérapie, suivant les protocoles établis par le Centre de référence ;
- contrôles cliniques, hématologiques et biochimiques pré et post-chimiothérapie ;
- rééducation ;
- soins palliatifs ;
- contrôles post-traitement, suivant les protocoles établis par le Centre de référence.

L'activité des unités satellites est exercée en collaboration avec le Centre de référence régional. Les personnels des unités satellites doivent faire l'objet d'un recyclage constant, maintenir les contacts réguliers avec le Centre de référence régional, intervenir dans les groupes interdisciplinaires de traitement et participer aux cours de recyclage organisés par le Centre lui-même.

Les associations de bénévoles collaborent avec le Réseau interrégional d'oncologie et d'onco-hématologie pédiatrique, en tant que soutien à l'assistance et à la recherche.

Article 9  
(Durée)

La présente convention est valable à compter de la date de sa signature jusqu'au 31 décembre 2011, sauf si l'une des parties y met fin par lettre recommandée six mois au moins avant son échéance.

Article 10  
(Relations économiques entre les Régions)

Les éventuelles charges pour la réalisation du Réseau interrégional d'oncologie et d'onco-hématologie pédiatrique sont régies dans le cadre des activités du Réseau oncologique du Piémont et de la Vallée d'Aoste.

Lu, approuvé et signé en deux exemplaires.

Torino, \_\_\_\_\_

Regione Piemonte  
L'Assessore alla Tutela della Salute e Sanità  
Caterina Anna Rosa FERRERO

Aosta, \_\_\_\_\_

Regione Autonoma Valle d'Aosta  
L'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali

Dott. Albert LANIECE

Turin, le \_\_\_\_\_

Pour la Région Piémont,  
l'assesseur à la protection de la santé et du bien-être  
Caterina Anna Rosa FERRERO

Aoste, le \_\_\_\_\_

Pour la Région autonome Vallée d'Aoste,  
l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques so-  
ciales  
Albert LANIÈCE

---

**Deliberazione 14 maggio 2010, n. 1324.**

**Autorizzazione al Comune di PONT-SAINT-MARTIN, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido per quaranta posti e garderie per sei posti, sita nel medesimo Comune, ai sensi della DGR 2191 in data 7 agosto 2009.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di autorizzare il Comune di PONT-SAINT-MARTIN, all'esercizio di un'attività socio-educativa nella struttura adibita ad asilo nido per quaranta posti e garderie per sei posti, sita nel medesimo Comune, in Via Caduti del Lavoro, n. 21, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009;

2. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinata al rispetto di quanto segue:

- a) trasmissione, entro tre mesi dall'approvazione della presente deliberazione, al Servizio risorse dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali della documentazione attestante l'adempimento alle prescrizioni enunciate in premessa dal Direttore della S.C. di igiene e sanità pubblica del Dipartimento di prevenzione dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta;
- b) trasmissione, entro il 31 dicembre 2011, in considerazione di quanto enunciato al punto 1. del dispositivo della DGR 2630/2009, al Servizio risorse dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, della documentazione attestante il raccordo al piano di calpestio delle soglie della porta di ingresso principale e della porta di uscita sul retro e la rimozione della scaffalatura nello spazio antistante al servizio igienico per disabili;
- c) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;

---

**Délibération n° 1324 du 14 mai 2010,**

**autorisant la Commune de PONT-SAINT-MARTIN à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille, sur son territoire, une crèche pour quarante enfants et une garderie pour six enfants, au sens de la DGR n° 2191 du 7 août 2009.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La Commune de PONT-SAINT-MARTIN est autorisée à exercer une activité socio-éducative dans la structure qui accueille, sur son territoire (21, rue des Victimes du travail), une crèche pour quarante enfants et une garderie pour six enfants, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009 ;

2. La délivrance de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonnée au respect des dispositions ci-après :

- a) Dans les trois mois qui suivent l'approbation de la présente délibération, la Commune doit transmettre au Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales la documentation attestant que les prescriptions du directeur de la SC Hygiène et santé publique du Département de prévention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste évoquées au préambule sont respectées ;
- b) Compte tenu des dispositions du point 1 de la DGR n° 2630/2009, la Commune doit transmettre au Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, au plus tard le 31 décembre 2011, la documentation relative à l'aménagement d'un raccord entre le plancher et les seuils de la porte d'entrée principale et de la porte de sortie arrière et à l'enlèvement de l'étagère dans l'espace devant les toilettes pour handicapés ;
- c) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;

- d) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- e) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- f) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori, al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;
- g) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento e la raccolta dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- h) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti d) e e) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- i) l'obbligo della comunicazione – entro il termine di dieci giorni – alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi;

3. di stabilire che le attività e le prestazioni erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza corredata della necessaria documentazione, almeno sei mesi prima della scadenza;

5. di stabilire che l'autorizzazione prevista dal precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la

- d) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- e) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- f) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;
- g) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- h) L'élimination finale des déchets visés aux lettres d) et e) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- i) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;

3. Le personnel œuvrant dans la structure en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci ;

4. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet, six mois au moins avant l'expiration de celle-ci, d'une demande ad hoc assortie de la documentation nécessaire ;

5. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

6. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être



revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione in materia di requisiti strutturali ed organizzativi per l'esercizio di attività socio-educative per la prima infanzia, il titolare della struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione – per estratto – sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato alla sanità, salute e politiche sociali, alla struttura regionale competente in materia di prima infanzia ed al Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

---

---

**Deliberazione 14 maggio 2010, n. 1326.**

**Autorizzazione, alla società coop. a r.l. Aosta Servizi di AOSTA, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nella struttura residenziale per la salute mentale, i disturbi del comportamento alimentare e quelli motori psicogeni, sita in Comune di BRUSSON, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare il rilascio dell'autorizzazione, alla società cooperativa a r.l. «Aosta Servizi» di AOSTA, all'esercizio di un'attività socio-sanitaria nella struttura residenziale per la salute mentale, i disturbi del comportamento alimentare e quelli motori psicogeni, sita in Comune di BRUSSON, Loc. Faucille, 1, ai sensi della deliberazione della Giunta regionale n. 2191 in data 7 agosto 2009, fatto salvo l'esito positivo di un'ulteriore sopralluogo da effettuare entro sei mesi dall'adozione della presente deliberazione, per verificare il rispetto delle prescrizioni indicate nel verbale prot. n. 19122/ASS datato 11 maggio 2010 e la corretta applicazione delle procedure adottate;

2. di stabilire che il rilascio dell'autorizzazione di cui al precedente punto 1. è subordinato al rispetto delle seguenti ulteriori prescrizioni:

suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes en matière de conditions structurelles et organisationnelles requises aux fins de l'exercice des activités socio-éducatives pour la première enfance, le titulaire de la structure concernée doit procéder à la mise aux normes de celle-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale en vigueur ;

9. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération est transmise par la structure de l'assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité à la structure régionale compétente en matière de première enfance et à la Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

---

---

**Délibération n° 1326 du 14 mai 2010,**

**autorisant la société coopérative à responsabilité limitée « Aosta Servizi » d'AOSTE à exercer une activité socio-sanitaire dans le centre d'hébergement pour personnes atteintes de troubles mentaux, de troubles du comportement alimentaire et de troubles moteurs d'origine psychogène, dans la commune de BRUSSON, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La société coopérative à responsabilité limitée « Aosta Servizi » d'AOSTE est autorisée à exercer une activité socio-sanitaire dans le centre d'hébergement pour personnes atteintes de troubles mentaux, de troubles du comportement alimentaire et de troubles moteurs d'origine psychogène, dans la commune de BRUSSON (1, Faucille), au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 2191 du 7 août 2009, sans préjudice de l'issue positive de la visite des lieux supplémentaire, à effectuer dans les six mois qui suivent la date de la présente délibération aux fins de la vérification du respect des prescriptions indiquées dans le procès-verbal du 11 mai 2010, réf. n° 19122/ASS et de l'application correcte des procédures adoptées ;

2. La délivrance de l'autorisation visée au point 1 ci-dessus est subordonnée au respect des dispositions ci-après :

- a) la trasmissione al Servizio risorse dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, entro tre mesi dalla data di adozione della presente deliberazione:
1. dell'elenco nominativo aggiornato del personale operante presso la struttura, con l'indicazione delle relative qualifiche e dei dati riferiti al conseguimento dei titoli di studio e all'eventuale iscrizione ad ordini professionali;
  2. della documentazione attestante le modalità di svolgimento delle attività oggetto di convenzione con soggetti pubblici o privati;
- b) il divieto, senza preventiva autorizzazione dell'Amministrazione regionale, di apportare modificazioni alla dotazione di attrezzature, alla planimetria ed alla destinazione d'uso dei locali;
- c) l'obbligo del mantenimento della struttura edilizia e delle attrezzature in condizioni conformi alle vigenti norme di sanità pubblica, di igiene, di prevenzione antincendio, di igiene e sicurezza del lavoro, ivi compresa l'osservanza delle norme UNI-CEI per gli impianti elettrici;
- d) l'obbligo dell'adozione delle misure di protezione dal contagio professionale da HIV indicate nel decreto del Ministero della Sanità in data 28 settembre 1990;
- e) il divieto all'uso di apparecchi radiologici a qualunque scopo utilizzati senza la preventiva autorizzazione delle autorità competenti in materia;
- f) l'obbligo dell'insussistenza di cause di incompatibilità per il personale medico operante nella struttura di cui trattasi, secondo quanto previsto dal decreto legislativo n. 502/1992, come modificato dal decreto legislativo n. 229/1999, nonché dalla normativa e dalle disposizioni contrattuali vigenti in materia;
- g) l'obbligo che il direttore sanitario sia designato quale responsabile dell'organizzazione e del coordinamento delle attività sanitarie svolte all'interno della struttura e di tutte le altre attività comunque ad esse annessi (come, ad esempio, la pubblicità sanitaria, l'acquisto di attrezzature e di presidi medicochirurgici), ai sensi dell'articolo 5, comma 1, lettera c) della deliberazione della Giunta regionale 2103/2004;
- h) l'obbligo dell'adozione delle misure informative e di pubblicità sanitaria in conformità a quanto stabilito dalla legge 5 febbraio 1992, n. 175 e dal decreto del Ministero della Sanità n. 657 in data 16 settembre 1994 e successive modificazioni;
- i) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che gli scarichi, che per composizione e per limiti di accettabilità non possono essere immessi nella fognatura urbana, siano convogliati, in assenza di impianti di trattamento, in un impianto di raccolta oppure in appositi contenitori,
- a) Dans les trois mois qui suivent l'adoption de la présente délibération, la société susdite doit transmettre au Service des ressources de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales :
1. La liste des personnels travaillant au centre indiquant, pour chacun, la qualification, les données relatives au titre d'études et l'éventuelle inscription à un ordre professionnel ;
  2. La documentation attestant les modalités d'exercice des activités faisant l'objet d'une convention avec des personnes morales de droit public ou privé ;
- b) La dotation en équipements, le plan des locaux et l'affectation de ceux-ci ne peuvent être modifiés sans autorisation préalable de l'Administration régionale ;
- c) Les bâtiments et les installations doivent être conformes aux dispositions en vigueur en matière de santé publique, d'hygiène, de prévention des incendies et d'hygiène et de sécurité du travail, ainsi qu'aux dispositions UNI et CEI en matière d'installations électriques ;
- d) Toutes mesures de protection des professionnels de santé contre le risque de contamination par le VIH doivent être adoptées, aux termes du décret du Ministère de la santé du 28 septembre 1990 ;
- e) L'utilisation des appareils radiologiques est interdite, pour quelque raison que ce soit, sans l'autorisation préalable des autorités compétentes en la matière ;
- f) Le personnel médical œuvrant dans le centre en question ne doit se trouver dans aucun des cas d'incompatibilité visés au décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, ainsi qu'aux dispositions législatives et contractuelles en vigueur en la matière ;
- g) Le directeur sanitaire doit être nommé responsable de l'organisation et de la coordination des prestations sanitaires fournies dans ledit centre et de toutes les activités y afférentes (publicité sanitaire, achat d'équipements et de produits médicaux et chirurgicaux, etc.), au sens de la lettre c) du premier alinéa de l'art. 5 de la délibération du Gouvernement régional n° 2103/2004 ;
- h) Toutes mesures d'information et de publicité sanitaire doivent être adoptées, conformément aux dispositions de la loi n° 175 du 5 février 1992 et du décret du Ministère de la santé n° 657 du 16 septembre 1994 modifié ;
- i) À défaut de station d'épuration, les effluents ne pouvant être déchargés dans les égouts du fait de leur composition et de leurs limites d'acceptabilité doivent être canalisés dans un réservoir ou dans des conteneurs spéciaux afin d'être transférés dans des installations de traitement

al fine di essere smaltiti in appositi centri, mediante trasporto effettuato da impresa specializzata ed in possesso della prescritta autorizzazione o dell'iscrizione all'Albo Nazionale delle Imprese che effettuano la gestione dei rifiuti ai sensi del D.M. 28 aprile 1998, n. 406;

- j) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che il conferimento, la raccolta e lo smaltimento dei rifiuti speciali siano effettuati in conformità all'articolo 45 del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22, nonché del D.M. 26 giugno 2000, n. 219 successivamente modificato dal D.P.R. 15 luglio 2003, n. 254;
- k) l'obbligo dell'adozione di misure atte a garantire che lo smaltimento finale dei rifiuti previsti dai precedenti punti i) e j) sia effettuato in impianti costruiti, gestiti ed autorizzati ai sensi del decreto legislativo 5 febbraio 1997, n. 22;
- l) l'obbligo della comunicazione alla struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, di ogni modificazione nel possesso dei requisiti previsti per il rilascio dell'autorizzazione di cui trattasi, entro il termine di dieci giorni da tali eventuali modificazioni;

3. di stabilire altresì che le attività e le prestazioni sanitarie erogate nella struttura di cui trattasi siano espletate da personale in possesso della specifica abilitazione all'esercizio della professione in rapporto alle prestazioni svolte;

4. di stabilire che l'autorizzazione di cui al precedente punto 1. non può essere, in qualsiasi forma e ad alcun titolo, ceduta a terzi;

5. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 11 della deliberazione della Giunta regionale n. 2191/2009, l'autorizzazione è rilasciata per la durata di cinque anni con decorrenza dalla data di adozione della presente deliberazione e che l'eventuale ulteriore rinnovo è subordinato alla presentazione di apposita istanza, ai sensi della deliberazione sopra citata;

6. di stabilire che, ai sensi dell'articolo 14 della deliberazione della Giunta regionale 2191/2009, ogni violazione a quanto prescritto comporta l'applicazione delle sanzioni previste dalle disposizioni vigenti in materia, oltretutto, in relazione alla gravità dei fatti contestati, la sospensione o la revoca dell'autorizzazione stessa da parte della Giunta regionale;

7. di stabilire che sono fatte salve le autorizzazioni e le prescrizioni di competenza di altri enti, organi ed organismi previste dalla normativa vigente in materia di apertura al pubblico e di esercizio delle attività autorizzate di cui trattasi;

8. di stabilire che, a seguito dell'emanazione di atti di pertinenza dello Stato o della Regione ai sensi dell'articolo 8-ter, commi 4 e 5, del decreto legislativo 502/1992, come modificato dal decreto legislativo 229/1999, il titolare della

par une entreprise spécialisée munie de l'autorisation prescrite ou immatriculée au registre national des entreprises d'évacuation des ordures, aux termes du DM n° 406 du 28 avril 1998 ;

- j) Il doit être procédé à la collecte et à l'évacuation des déchets spéciaux conformément à l'art. 45 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 et au DM n° 219 du 26 juin 2000, modifié par le DPR n° 254 du 15 juillet 2003 ;
- k) L'élimination finale des déchets visés aux lettres i) et j) ci-dessus doit être effectuée dans des installations construites, gérées et autorisées au sens du décret législatif n° 22 du 5 février 1997 ;
- l) Tout changement au niveau du respect des conditions requises aux fins de l'autorisation en cause doit être communiqué sous dix jours à la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité ;

3. Le personnel œuvrant dans le centre en cause doit justifier de son aptitude à l'exercice des activités et des prestations qu'il est appelé à fournir, compte tenu de la nature de celles-ci ;

4. L'autorisation visée au point 1 de la présente délibération ne peut être cédée à des tiers, sous aucune forme ni à aucun titre ;

5. Aux termes de l'art. 11 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, la durée de validité de l'autorisation visée à la présente délibération est fixée à cinq ans à compter de la date de cette dernière. Le renouvellement éventuel de l'autorisation doit faire l'objet d'une demande ad hoc ;

6. Aux termes de l'art. 14 de la délibération du Gouvernement régional n° 2191/2009, toute violation des dispositions visées à la présente délibération implique l'application des sanctions prévues par la législation en vigueur en la matière ; par ailleurs, l'autorisation en cause peut être suspendue ou révoquée par le Gouvernement régional, en fonction de la gravité des faits contestés ;

7. Il y a lieu de demander les autorisations et les prescriptions du ressort d'autres établissements, organes et organismes au sens de la réglementation en vigueur en matière d'ouverture au public et d'exercice des activités autorisées ;

8. Au cas où l'État ou la Région adopteraient des actes au sens des quatrième et cinquième alinéas de l'art. 8 ter du décret législatif n° 502/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 229/1999, le titulaire du centre en cause

struttura oggetto della presente autorizzazione è tenuto all'adeguamento della struttura stessa secondo i modi ed i tempi previsti dalla normativa statale o regionale;

9. di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione;

10. di stabilire che la presente deliberazione sia trasmessa, a cura della struttura regionale competente in materia di qualità dell'Assessorato sanità, salute e politiche sociali, al legale rappresentante della struttura di cui trattasi, all'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, all'Ordine dei medici chirurghi e degli odontoiatri di Aosta, all'Ordine degli psicologi della Regione Valle d'Aosta e al Comune di BRUSSON.

---

---

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1344.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di AYMAVILLES.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra proposta dal Comune di AYMAVILLES;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1345.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di VERRÈS.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra proposta dal Comune di VERRÈS;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

doit procéder à la mise aux normes de celui-ci selon les modalités et les délais prévus par la réglementation nationale ou régionale ;

9. La présente délibération doit être publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région ;

10. La présente délibération doit être transmise par la structure de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales compétente en matière de qualité au représentant légal du centre en cause, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste, à l'Ordre des médecins et des chirurgiens-dentistes et à l'Ordre des psychologues de la Vallée d'Aoste et à la Commune de BRUSSON.

---

---

**Délibération n° 1344 du 21 mai 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune d'AYMAVILLES.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune d'AYMAVILLES est approuvée ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 1345 du 21 mai 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de VERRÈS.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de VERRÈS est approuvée ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1346.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di INTROD.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra proposta dal Comune di INTROD;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1347.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di LA THUILE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra proposta dal Comune di LA THUILE;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1348.**

**Approvazione, ai sensi dell'art. 6, comma 2, della L.R. 1° giugno 2007, n. 13, della cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra, individuati dal Comune di NUS.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare la cartografia degli ambiti e delle costruzioni esclusi dall'obbligo di copertura dei tetti con lose di pietra proposta dal Comune di NUS;

**Délibération n° 1346 du 21 mai 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune d'INTROD.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune d'INTROD est approuvée ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1347 du 21 mai 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de LA THUILE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de LA THUILE est approuvée ;

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1348 du 21 mai 2010,**

**portant approbation, au sens du deuxième alinéa de l'art. 6 de la LR n° 13 du 1<sup>er</sup> juin 2007, de la cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de NUS.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. La cartographie des zones et des constructions non soumises à l'obligation d'une couverture en lauzes proposée par la Commune de NUS est approuvée ;

2. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1393.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dai torrenti Grand Alpe e Dora di Valgrisenche, nel Comune di VALGRISENCHE, presentato dalla Società CVA SpA di CHÂTILLON.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dai torrenti Grand Alpe e Dora di Valgrisenche, nel Comune di VALGRISENCHE presentato dalla Società CVA SpA di CHÂTILLON;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

– a valle dell'opera di presa posta sul torrente Dora di Vaudet vengano rilasciate le seguenti portate di DMV:

| Mese      | DMV [l/s] |
|-----------|-----------|
| Gennaio   | 130       |
| Febbraio  | 120       |
| Marzo     | 140       |
| Aprile    | 210       |
| Maggio    | 680       |
| Giugno    | 1250      |
| Luglio    | 1050      |
| Agosto    | 780       |
| Settembre | 490       |
| Ottobre   | 320       |
| Novembre  | 200       |
| Dicembre  | 160       |

– a valle dell'opera di presa posta sul torrente Grand Alpe vengano rilasciate le seguenti portate di DMV con le quali avviare il periodo di sperimentazione previsto dal PTA:

2. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 1393 du 21 mai 2010,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « CVA SpA » de CHÂTILLON, en vue de la dérivation des eaux du Grand-Alpe et de la Doire de Valgrisenche à usage hydroélectrique, dans la commune de VALGRISENCHE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « CVA SpA » de CHÂTILLON, en vue de la dérivation des eaux du Grand-Alpe et de la Doire de Valgrisenche à usage hydroélectrique, dans la commune de VALGRISENCHE ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des prescriptions indiquées ci-après :

| Mese      | DMV<br>[l/s] |
|-----------|--------------|
| Gennaio   | 50           |
| Febbraio  | 40           |
| Marzo     | 50           |
| Aprile    | 80           |
| Maggio    | 230          |
| Giugno    | 430          |
| Luglio    | 370          |
| Agosto    | 270          |
| Settembre | 170          |
| Ottobre   | 110          |
| Novembre  | 70           |
| Dicembre  | 60           |

- siano ottemperate le prescrizioni a tutela della rete sentieristica presente nel territorio indicate nel parere del Servizio sentieristica dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali citato in premessa;
- la gestione del cantiere sia effettuata attuando le misure di mitigazione degli impatti sul suolo, vegetazione, e acque descritte nel parere della Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;
- al fine di garantire la tutela delle attuali condizioni ecologiche, siano rispettate le prescrizioni contenute nel parere della Direzione flora, fauna, caccia e pesca dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;

3. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

4. di rammentare i seguenti obblighi normativi:

- ai fini del rilascio della subconcessione di derivazione vengano presentati all'Ufficio gestione demanio idrico i progetti degli organi deputati al controllo delle portate sopra indicate ed i calcoli idraulici relativi al loro dimensionamento;
- la realizzazione dei lavori nell'alveo del torrente Vaudet venga subordinata alla preventiva acquisizione dell'autorizzazione di cui al R.D. n. 523/1904 rilasciata dallo scrivente Servizio sulla base del progetto definitivo delle opere;

5. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:

- Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre les pollutions, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. Il est rappelé les obligations normatives suivantes :

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures régionales suivantes :

- Service de l'évaluation environnementale de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adju-

dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

6. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1394.**

**Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dai torrenti Grand Alpe e Dora di Valgrisenche, con centrale in località Fornet, nel Comune di VALGRISENCHE, presentato dalla Società Le Chatelet s.r.l. di VALGRISENCHE.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di esprimere una valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di derivazione d'acqua ad uso idroelettrico dai torrenti Grand Alpe e Dora di Valgrisenche, nel Comune di VALGRISENCHE, con centrale in località Fornet, presentato dalla Società Le Chatelet s.r.l. di VALGRISENCHE;

2. di subordinare la presente valutazione positiva all'osservanza delle seguenti prescrizioni:

– a valle dell'opera di presa posta sul torrente Dora di Vaudet vengano rilasciate le seguenti portate di DMV:

| Mese     | DMV [l/s] |
|----------|-----------|
| Gennaio  | 120       |
| Febbraio | 110       |
| Marzo    | 120       |
| Aprile   | 190       |
| Maggio   | 610       |
| Giugno   | 1120      |
| Luglio   | 950       |
| Agosto   | 700       |

dicataire doit également présenter à ladite Direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1394 du 21 mai 2010,**

**portant avis positif, sous condition, quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « Le Chatelet srl » de VALGRISENCHE, en vue de la dérivation des eaux du Grand-Alpe et de la Doire de Valgrisenche à usage hydroélectrique, avec réalisation d'une centrale à Fornet, dans la commune de VALGRISENCHE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Un avis positif, sous condition, est prononcé quant à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par « Le Chatelet srl » de VALGRISENCHE, en vue de la dérivation des eaux du Grand-Alpe et de la Doire de Valgrisenche à usage hydroélectrique, avec réalisation d'une centrale à Fornet, dans la commune de VALGRISENCHE ;

2. Le présent avis positif est subordonné au respect des prescriptions indiquées ci-après :



|           |     |
|-----------|-----|
| Settembre | 440 |
| Ottobre   | 290 |
| Novembre  | 180 |
| Dicembre  | 140 |

- a valle dell'opera di presa posta sul torrente Grand Alpe vengano rilasciate le seguenti portate di DMV con le quali avviare il periodo di sperimentazione previsto dal PTA:

| Mese      | DMV [l/s] |
|-----------|-----------|
| Gennaio   | 50        |
| Febbraio  | 40        |
| Marzo     | 50        |
| Aprile    | 80        |
| Maggio    | 230       |
| Giugno    | 430       |
| Luglio    | 370       |
| Agosto    | 270       |
| Settembre | 170       |
| Ottobre   | 110       |
| Novembre  | 70        |
| Dicembre  | 60        |

- la gestione del cantiere sia effettuata attuando le misure di mitigazione degli impatti sul suolo, vegetazione, e acque descritte nel parere della Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;
- al fine di garantire la tutela delle attuali condizioni ecologiche siano rispettate le prescrizioni contenute nel parere della Direzione flora, fauna, caccia e pesca dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali;
- siano ottemperate le prescrizioni a tutela della rete sentieristica presente nel territorio indicate nel parere del Servizio sentieristica dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali citato in premessa;

3. di richiamare che l'esecuzione delle opere dovrà avvenire nel rispetto delle leggi vigenti in materia di prevenzione e tutela igienico-sanitaria, di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, nonché di salvaguardia delle aree che presentino particolare fragilità geologica ed idrogeologica;

3. Les travaux doivent être exécutés dans le respect des lois en vigueur en matière de prévention et de protection hygiénique et sanitaire, de protection de l'environnement contre les pollutions, ainsi que de sauvegarde des zones fragiles d'un point de vue géologique et hydrogéologique ;

4. di rammentare i seguenti obblighi normativi:

4. Il est rappelé les obligations normatives suivantes :

- ai fini del rilascio della subconcessione di derivazione vengano presentati all'Ufficio gestione demanio idrico i progetti degli organi deputati al controllo delle portate sopra indicate ed i calcoli idraulici relativi al loro dimensionamento;
- la realizzazione dei lavori nell'alveo del torrente Vaudet venga subordinata alla preventiva acquisizione dell'autorizzazione di cui al R.D. n. 523/1904 rilasciata dallo scrivente Servizio sulla base del progetto definitivo delle opere;

5. di rammentare che dovrà essere dato avviso con comunicazione scritta della data di inizio dei lavori alle seguenti Strutture regionali:

- Servizio valutazione ambientale dell'Assessorato territorio e ambiente (al quale dovrà essere comunicato anche il termine dei lavori);
- Direzione foreste e infrastrutture dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali, alla quale la Ditta appaltatrice dovrà presentare anche il progetto esecutivo dell'opera, al fine di provvedere ai controlli previsti dalla normativa vigente in materia di vincolo idrogeologico;

6. di limitare l'efficacia della presente valutazione positiva di compatibilità ambientale a cinque anni decorrenti dalla data della presente decisione di compatibilità ambientale;

7. di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1395.**

**Ulteriore proroga dell'efficacia della validità della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riordino fondiario con sistemazione a vigneto nelle zone agricole delle località Perret, Guichet, Tercy e Poyaz in Comune di CHAMBAVE, di cui alla D.G.R. n. 1699 in data 27 maggio 2000 e n. 1592 in data 23 maggio 2005.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis  
delibera

1. di prorogare ulteriormente l'efficacia della validità della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di riordino fondiario con sistemazione a vigneto nelle zone agricole delle località Perret, Guichet, Tercy e Poyaz in Comune di CHAMBAVE, proposto dal C.M.F. «Ollières, Champlan, Mont Charrey» di CHAMBAVE, ora «Chambave Adret» di cui alle deliberazioni della Giunta regionale n. 1699 in data 27 maggio 2000 e n. 1592 del 23 maggio 2005, per due anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

2. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 21 maggio 2010, n. 1396.**

**Proroga dell'efficacia della validità della valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale ed interpodereale di Bringuez nel Comune di BRUSSON, proposto**

5. La date d'ouverture de chantier doit être communiquée par écrit aux structures régionales suivantes :

- Service de l'évaluation environnementale de l'Assessorat du territoire et de l'environnement (qui doit également être informé de la date de fermeture de chantier) ;
- Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. L'adjudicataire doit également présenter à ladite Direction le projet d'exécution des travaux, afin que celle-ci puisse procéder aux contrôles prévus par la législation en vigueur en matière de servitudes hydrogéologiques ;

6. La validité du présent avis positif quant à la compatibilité avec l'environnement est limitée à une période de cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

7. La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 1395 du 21 mai 2010,**

**portant prorogation supplémentaire de la validité de l'avis positif sous condition visé aux DGR n° 1699 du 27 mai 2000 et n° 1592 du 23 mai 2005, relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de remembrement foncier et de plantation de vignobles dans les zones agricoles de Perret, Guichet, Tercy et Poyaz, dans la commune de CHAMBAVE.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis  
délibère

1. La validité de l'avis positif sous condition visé aux DGR n° 1699 du 27 mai 2000 et n° 1592 du 23 mai 2005, relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de remembrement foncier et de plantation de vignobles dans les zones agricoles de Perret, Guichet, Tercy et Poyaz, dans la commune de CHAMBAVE, proposé par le CAF « Ollières, Champlan, Mont-Charrey » de CHAMBAVE, devenu « Chambave Adret », est encore prorogée pour deux ans à compter de la date de la présente délibération ;

2. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

---

**Délibération n° 1396 du 21 mai 2010,**

**portant prorogation de la validité de l'avis positif sous condition visé à la DGR n° 2197 du 15 juillet 2005 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le CAF « Brusson » de BRUSSON, en vue de**

**dal C.M.F. «Brusson» di BRUSSON, di cui alla D.G.R. n. 2197 in data 15 luglio 2005.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di realizzazione della pista forestale ed interpodereale di Bringuez nel Comune di BRUSSON, proposto dal C.M.F. «Brusson» di BRUSSON, di cui alla Deliberazione della Giunta regionale n. 2197 in data 15 luglio 2005 per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

2) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Deliberazione 28 maggio 2010, n. 1419.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per storno di fondi tra unità previsionali di base appartenenti alla medesima area omogenea e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione per il triennio 2010/2012 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

---

**la réalisation du chemin forestier et rural de Bringuez, dans la commune de BRUSSON.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) La validité de l'avis positif sous condition visé à la délibération du Gouvernement régional n° 2197 du 15 juillet 2005 et relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet déposé par le CAF « Brusson » de BRUSSON, en vue de la réalisation du chemin forestier et rural de Bringuez, dans la commune de BRUSSON, est prorogée pour cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

2) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

---

**Délibération n° 1419 du 28 mai 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du transfert de crédits entre unités prévisionnelles de base appartenant à la même aire homogène.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion 2010/2012 approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région et transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption, aux termes du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

---

VARIAZIONI TRA CAPITOLI APPARTENENTI ALLA MEDESIMA AREA OMOGENEA

| area omogenea   | unità previsionale di base   | capitolo | titolo | descrizione capitolo   | richiesta | descrizione richiesta   | importo in diminuzione e in aumento |              |            | struttura dirigenziale                                      | numero obiettivo gestionale e relativa descrizione  | MOTIVAZIONI   |
|---|--|----------|--------|--|-----------|---|-------------------------------------|--------------|------------|---|---|---|
|   |  |          |        |  |           |   | 2010                                | 2011         | 2012       |   |   |   |
|   |  |          |        |  |           |   | competenza                          | competenza   | competenza |   |   |   |
| 1.14.6 - Tutela dei rischi naturali e derivanti dall'attività dell'uomo | 1.14.6.20 - Interventi per la previsione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte investimento | 38400    | 2      | Realizzazione di interventi strutturali per la difesa dei rischi idrogeologici                                     | 659       | Spese per interventi di sistemazione idraulico-forestale e di difesa da valanghe e spese connesse alle procedure di affidamento | -1.650.000,00                       | -650.000,00  |            | 161003 - Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani | 161003 - 1.14.6.20 Interventi per la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte investimento | La variazione è possibile in quanto si ritiene al momento di dare priorità agli interventi da realizzarsi in somma urgenza  |
|   |  |          |        |  | 7413      | Spese per interventi di difesa dai dissesti di versante e spese connesse alle procedure di affidamento                          | -1.000.000,00                       |              |            |   |   |   |
| 1.14.6 - Tutela dei rischi naturali e derivanti dall'attività dell'uomo | 1.14.6.21 - Eventi calamitosi - interventi di prevenzione e ripristino   | 37967    | 2      | Spese per la realizzazione di interventi in somma urgenza per il ripristino dei danni causati da eventi calamitosi | 13999     | Spese per la realizzazione di interventi in somma urgenza per il ripristino dei danni causati da eventi calamitosi              | 1.650.000,00                        | 1.650.000,00 |            | 1610 - Direzione assetto idrogeologico dei bacini montani   | 161004 - 1.14.6.21 Eventi calamitosi - interventi di prevenzione e ripristino                         | La variazione si rende necessaria per l'attuazione in somma urgenza dei seguenti interventi:<br>- mitigazione parete dietro il castello di Quart,<br>- maggiori spese per la demolizione del masso sulla SS 26 in Comune di Arnedo,<br>- realizzazione opere di difesa caduta massi in località Molin in Comune di Anley-Saint-André<br>- mitigazione rischio caduta massi località Terquis in Comune di Etravez; |

**Deliberazione 28 maggio 2010, n. 1420.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 per il prelievo dal fondo regionale per le politiche abitative ai sensi della L.R. 26 ottobre 2007, n. 28 – conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1420 du 28 mai 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait du prélèvement de crédits du fonds régional pour les politiques du logement visé à la LR n° 28 du 26 octobre 2007.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2. Le budget de gestion approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3. La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

VARIAZIONE AL BILANCIO DI PREVISIONE PER IL PRELIEVO DAL FONDO PER LE POLITICHE ABITATIVE

| n. area omogenea e descrizione          | n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione  | capitolo | titolo | descrizione capitolo                       | richiesta | descrizione richiesta   | importo in diminuzione |            |            | n. struttura dirigenziale e descrizione | numero obiettivo gestionale e relativa descrizione  |
|---|--|----------|--------|--|-----------|---|------------------------|------------|------------|---|---|
|   |  |          |        |  |           |   | 2010                   | 2011       | 2012       |   |   |
|   |  |          |        |  |           |   | competenza             | competenza | competenza |   |   |
| 1.12.1 - Edilizia residenziale pubblica | 1.12.1.20 - Fondo regionale per le politiche abitative e relativi interventi di investimento | 50900    | 2      | Fondo regionale per le Politiche abitative |           |   | 1.153.366,50           | 0,00       | 0,00       |   |   |
|   |  |          |        |  | 15506     | Quota statale di partecipazione al Fondo di sostegno alla locazione | 883.317,00             | 0,00       | 0,00       |   |   |
|   |  |          |        |  | 15394     | Quota regionale per le politiche abitative                          | 270.049,50             | 0,00       | 0,00       | 15.0.1 - Servizio edilizia residenziale | 150103 - "1.12.1.20 - Fondo regionale per le politiche abitative e relativi interventi di investimento" |

| n. area omogenea e descrizione          | n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione                            | capitolo | titolo | descrizione capitolo                      | richiesta | descrizione richiesta   | importo in aumento |            |            | n. struttura dirigenziale e descrizione | numero obiettivo gestionale e relativa descrizione                                      |
|---|--|----------|--------|---|-----------|---|--------------------|------------|------------|---|---|
|   |  |          |        |   |           |   | 2010               | 2011       | 2012       |   |   |
|   |  |          |        |   |           |   | competenza         | competenza | competenza |   |   |
| 1.12.1 - Edilizia residenziale pubblica | 1.12.1.10 - Fondo regionale per le politiche abitative e relativi interventi | 50905    | 1      | Contributi per il sostegno alle locazioni |           |   | 1.153.366,50       | 0,00       | 0,00       |   |   |
|   |  |          |        |   | 15528     | (nuova istituzione) Contributi per il sostegno all'accesso alle abitazioni in locazione | 1.153.366,50       | 0,00       | 0,00       | 15.0.1 - Servizio edilizia residenziale | 150105 - "1.12.1.10 - Fondo regionale per le politiche abitative e relativi interventi" |

**Deliberazione 28 maggio 2010, n. 1422.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'applicazione della legge regionale 1° febbraio 2010, n. 3 recante «Disciplina degli aiuti regionali in materia di foreste».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1422 du 28 mai 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 3 du 1<sup>er</sup> février 2010, portant réglementation des aides régionales en matière de forêts.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

Allegato alla deliberazione di variazione al bilancio di previsione e gestione 2010/2012 per l'applicazione della L.R. 1° febbraio 2010, n. 3

| n. unità previsionale di base (UPB) e descrizione   | capitolo | titolo | descrizione capitolo  | n. richiesta | descrizione richiesta  | importo in diminuzione |                    |                    | n. struttura dirigenziale e descrizione     | n. obiettivo gestionale e descrizione  |
|---|----------|--------|---|--------------|--|------------------------|--------------------|--------------------|---|--|
|   |          |        |   |              |  | 2010<br>competenza     | 2011<br>competenza | 2012<br>competenza |   |  |
| 1.14.5.20 - Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico - investimenti | 38845    | 2      | Spese per interventi intesi alla ricostruzione dei soprassuoli boschivi distrutti o danneggiati da eventi calamitosi              |              |  | 150.000,00             | 150.000,00         | 150.000,00         | 10.2.0 - Direzione foreste e infrastrutture | 102007 - 1.14.5.20 - Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico - investimenti |
| 1.14.5.20 - Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico - investimenti | 38660    | 2      | Spese per interventi intesi alla conservazione e all'incremento del patrimonio boschivo e valorizzazione della rete sentieristica | 15926        | Finanziamento del D.D.L. n. 43/XIII "Disciplina degli aiuti regionali in materia di foreste" | 953.000,00             | 1.453.000,00       | 1.453.000,00       |   |  |
| 1.14.5.20 - Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico - investimenti |          |        |   | 15928        | Finanziamento del D.D.L. n. 43/XIII "Disciplina degli aiuti regionali in materia di foreste" | 953.000,00             | 1.453.000,00       | 1.453.000,00       | 30.0.0 - Giunta regionale                   | 102007 - 1.14.5.20 - Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico - investimenti |
| 1.14.5.20 - Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico - investimenti | 38820    | 2      | Spese per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco                 |              |  | 130.000,00             | 130.000,00         | 130.000,00         |   |  |
| 1.14.5.20 - Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico - investimenti |          |        |   | 15931        | Finanziamento del D.D.L. n. 43/XIII "Disciplina degli aiuti regionali in materia di foreste" | 130.000,00             | 130.000,00         | 130.000,00         | 30.0.0 - Giunta regionale                   | 102007 - 1.14.5.20 - Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico - investimenti |





|   |       |   |   |  |       |  |              |              |              |   |  |             |
|---|-------|---|---|--|-------|--|--------------|--------------|--------------|---|--|-------------|
|   |       |   |   |  | 16551 | (nuova istituzione)<br>Contributi a privati per la realizzazione di interventi selvicolturali  | 80.000,00    | 80.000,00    | 80.000,00    | 10.2.0 - Direzione foreste e infrastrutture | 102007 - Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico - investimenti | 1.14.5.20 - |
|   |       |   |   |  | 16552 | (nuova istituzione)<br>Contributi a privati per la realizzazione di infrastrutture e di altre iniziative per la tutela e la valorizzazione delle foreste       | 100.000,00   | 100.000,00   | 100.000,00   | 10.2.0 - Direzione foreste e infrastrutture | 102007 - Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico - investimenti | 1.14.5.20 - |
|   | 42010 | 2 | (nuova istituzione)<br>Codificazione: 1.1.2.3.2.3.10.11<br>Contributi a Enti Pubblici per la tutela e la valorizzazione delle foreste                           |  | 16553 | (nuova istituzione)<br>Contributi a Enti Pubblici per la realizzazione di interventi selvicolturali  | 60.000,00    | 60.000,00    | 60.000,00    | 10.2.0 - Direzione foreste e infrastrutture | 102007 - Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico - investimenti | 1.14.5.20 - |
|   |       |   |   |  | 16554 | (nuova istituzione)<br>Contributi a Enti Pubblici per la realizzazione di infrastrutture e di altre iniziative per la tutela e la valorizzazione delle foreste | 50.000,00    | 50.000,00    | 50.000,00    | 10.2.0 - Direzione foreste e infrastrutture | 102007 - Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico - investimenti | 1.14.5.20 - |
|   | 42015 | 2 | (nuova istituzione)<br>Codificazione: 1.1.2.1.0.3.10.11<br>Spese per la realizzazione di interventi finalizzati alla tutela e alla valorizzazione delle foreste |  | 16555 | (nuova istituzione)<br>Spese per interventi di cura e ricostituzione di aree forestali   | 1.433.000,00 | 1.933.000,00 | 1.933.000,00 | 10.2.0 - Direzione foreste e infrastrutture | 102007 - Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico - investimenti | 1.14.5.20 - |
| 1.14.5.20 - Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico - investimenti |       |   |   |  |       |  |              |              |              |   |  |             |
| 1.14.5.20 - Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico - investimenti |       |   |   |  |       |  |              |              |              |   |  |             |

|       |   |  |                     |                     |                     |                     |   |  |
|-------|---|--|---------------------|---------------------|---------------------|---------------------|---|--|
|       |   |  |                     | 1.277.000,00        | 1.777.000,00        | 1.777.000,00        | 10.2.0 - Direzione foreste e infrastrutture | 102007 - 1.14.5.20 - Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico - investimenti |
| 16556 | (nuova istituzione)<br>Spese per la realizzazione e la manutenzione di infrastrutture viarie e opere anticendio per la tutela e la valorizzazione delle foreste |  | 1.277.000,00        | 1.777.000,00        | 1.777.000,00        | 1.777.000,00        | 10.2.0 - Direzione foreste e infrastrutture | 102007 - 1.14.5.20 - Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico - investimenti |
| 16557 | (nuova istituzione)<br>Spese per adempimenti di legge inerenti le procedure di affido degli interventi  |  | 6.000,00            | 6.000,00            | 6.000,00            | 6.000,00            | 10.2.0 - Direzione foreste e infrastrutture | 102007 - 1.14.5.20 - Interventi per la tutela del patrimonio forestale e faunistico - investimenti |
|       | <b>Totale in aumento</b>  |  | <b>2.433.000,00</b> | <b>2.933.000,00</b> | <b>2.933.000,00</b> | <b>2.933.000,00</b> |   |  |

**Deliberazione 28 maggio 2010, n. 1423.**

**Prelievo di somma dal fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche e conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2010/2012, ai sensi della legge regionale n. 5/2001.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1. di approvare, le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2. di modificare il bilancio di gestione per il triennio 2010/2012, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione;

3. di disporre, ai sensi dell'art. 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30 che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro 15 giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1423 du 28 mai 2010,**

**portant prélèvement de crédits du Fonds pour les mesures urgentes et injournables nécessaires en cas de calamités naturelles et de phénomènes météorologiques exceptionnels et modification du budget de gestion 2010/2012, aux termes de la loi régionale n° 5/2001.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion 2010/2012 approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009 est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

**PRELIEVO DAL FONDO PER INTERVENTI URGENTI E INDEROGABILI PER IL SUPERAMENTO DI ECCEZIONALI CALAMITA' O AVVERSITA' ATMOSFERICHE**

| Unità previsionale di base  | capitolo | titolo | descrizione capitolo   | richiesta | descrizione richiesta  | importo in diminuzione e in aumento |                 |                 | struttura dirigenziale                | numero obiettivo gestionale e relativa descrizione  | MOTIVAZIONI  |
|---|----------|--------|--|-----------|--|-------------------------------------|-----------------|-----------------|---------------------------------------|---|--|
|   |          |        |  |           |  | 2010 competenza                     | 2011 competenza | 2012 competenza |                                       |   |  |
| 1.14.6.21 - Eventi calamitosi - interventi di prevenzione e di ripristino                                   | 37960    | 2      | Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche                                  |           |  | -22.874,10                          | 0,00            | 0,00            | 03.2009 - Direzione protezione civile | 03.2009 - 1.14.6.21 - Eventi calamitosi - interventi di prevenzione e di ripristino                                   | La variazione è dovuta ad un rimborso spese, ai sensi della legge regionale n. 5/2001, al Comune di Arnad degli oneri derivanti dagli interventi urgenti per assicurare ospitalità a seguito evento franoso (spese sostenute per ospitalità famiglie evacuate dalle proprie abitazioni dal 19 ottobre 2009 al 1 aprile 2010) |
| 1.14.6.10 - Interventi per la prevenzione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte corrente | 37965    | 1      | Contributi agli enti locali per attività di primo soccorso e per interventi urgenti a favore delle popolazioni in occasione di eventi calamitosi | 655       | Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche                            | 22.874,10                           | 0,00            | 0,00            | 03.2.0 - Direzione protezione civile  | 03.2007 - 1.14.6.10 - Interventi per la prevenzione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte corrente |  |
|   |          |        |  | 14012     | Contributi agli enti locali per interventi di soccorso a seguito di avversità atmosferiche, ai sensi degli artt. 11 e 13 della l.r. 5/2001 | 22.874,10                           | 0,00            | 0,00            | 03.2.0 - Direzione protezione civile  |   |  |

**Deliberazione 28 maggio 2010, n. 1424.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 e a quello di gestione per il triennio 2010/2012 per l'applicazione della legge regionale 2 marzo 2010, n. 10 «Istituzione del sistema statistico regionale della Valle d'Aosta (SISTAR-VdA)».**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le variazioni al bilancio di previsione della Regione per il triennio 2010/2012 come da allegato alla presente deliberazione;

2) di modificare, come indicato nell'allegato alla presente deliberazione, il bilancio di gestione approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 3702 in data 18 dicembre 2009;

3) di disporre, ai sensi dell'art 29, comma 6, della legge regionale 4 agosto 2009, n. 30, che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa al Consiglio regionale entro quindici giorni dalla sua adozione.

**Délibération n° 1424 du 28 mai 2010,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2010/2012 et le budget de gestion 2010/2012 de la Région du fait de l'application de la loi régionale n° 10 du 2 mars 2010, portant institution du Système statistique régional de la Vallée d'Aoste (Sistar-VdA).**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Les rectifications du budget prévisionnel 2010/2012 de la Région sont approuvées telles qu'elles figurent à l'annexe de la présente délibération ;

2) Le budget de gestion 2010/2012, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 3702 du 18 décembre 2009, est modifié comme il appert de l'annexe de la présente délibération ;

3) La présente délibération est transmise au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent son adoption et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du sixième alinéa de l'art. 29 de la loi régionale n° 30 du 4 août 2009.

**PRELIEVO DAL FONDO PER INTERVENTI URGENTI E INDEROGABILI PER IL SUPERAMENTO DI ECCEZIONALI CALAMITA' O AVVERSITA' ATMOSFERICHE**

| Unità previsionale di base   | capitolo | titolo | descrizione capitolo   | richiesta | descrizione richiesta  | importo in diminuzione e in aumento |                 |                 | struttura dirigenziale               | numero obiettivo gestionale e relativa descrizione   | MOTIVAZIONI  |
|--|----------|--------|--|-----------|--|-------------------------------------|-----------------|-----------------|--------------------------------------|--|--|
|  |          |        |  |           |  | 2010 competenza                     | 2011 competenza | 2012 competenza |                                      |  |  |
| 1.14.6.21 - Eventi calamitosi di prevenzione e di ripristino                               | 37960    | 2      | Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche                                  |           |  | -22.874,10                          | 0,00            | 0,00            | 03.2.0 - Ditezione protezione civile | 032009 - 1.14.6.21 - Eventi calamitosi di prevenzione e di ripristino  | La variazione è dovuta ad un rimborso spese, ai sensi della legge regionale n. 5/2001, al Comune di Arnad degli oneri derivanti dagli interventi urgenti per assicurare ospitalità a seguito evento traumatico (spese sostenute per ospitalità famiglie evacuate dalle proprie abitazioni dal 19 ottobre 2009 al 1 aprile 2010). |
| 1.14.6.10 Interventi per la prevenzione e dei rischi naturali e antropici - parte corrente | 37965    | 1      | Contributi agli enti locali per attività di primo soccorso e per interventi urgenti a favore delle popolazioni in occasione di eventi calamitosi | 655       | Fondo per interventi urgenti e inderogabili per il superamento di eccezionali calamità o avversità atmosferiche                            | 22.874,10                           | 0,00            | 0,00            | 03.2.0 - Ditezione protezione civile | 032007 - 1.14.6.10 - Interventi per la prevenzione e la prevenzione dei rischi naturali e antropici - parte corrente |  |
|  |          |        |  | 14012     | Contributi agli enti locali per interventi di soccorso a seguito di avversità atmosferiche, ai sensi degli artt. 11 e 13 della l.r. 3/2001 | 22.874,10                           | 0,00            | 0,00            | 03.2.0 - Ditezione protezione civile |  |  |

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO E AMBIENTE

#### Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).

L'Assessorato territorio e ambiente – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Soc. DUE ALI S.r.l. di CHÂTILLON, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo al progetto di realizzazione di impianto eolico sito in località Ventoux, nel comune di CHÂTILLON.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopracitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio e ambiente, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di NUS. Decreto 17 maggio 2010, n. 3.

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di NUS dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione e completamento della pista di gran fondo in Località Saint-Barthélemy e contestuale determinazione urgente dell'indennità provvisoria di espropriazione, ai sensi dell'art. 18 della Legge Regionale 2 luglio 2004, n. 11.**

IL RESPONSABILE  
DELL'UFFICIO ESPROPRIAZIONI

Omissis  
decreta

A) è pronunciata a favore del Comune di NUS l'espropriazione dei terreni necessari all'esecuzione dei lavori di sistemazione e completamento della pista di gran fondo in Località Saint-Barthélemy, di proprietà delle Ditte sotto indicate;

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE ET DE L'ENVIRONNEMENT

#### Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).

L'Assessorat du territoire et de l'environnement – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que DUE ALI S.r.l. de CHÂTILLON, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant une installation d'un parc éolien en localité Ventoux, dans la commune de CHÂTILLON.

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire et de l'environnement, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de NUS. Acte n° 3 du 17 mai 2010,

**portant expropriation, en faveur de la Commune de NUS, des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et d'achèvement de la piste de ski de fond de Saint-Barthélemy et fixation, avec procédure d'urgence, de l'indemnité provisoire y afférente, au sens de l'art. 18 de la loi régionale n° 11 du 2 juillet 2004.**

LE RESPONSABILE  
DU SERVICE DES ESPROPRIATIONS

Omissis  
décide

A) Sont expropriés en faveur de la Commune de NUS les terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et d'achèvement de la piste de ski de fond de Saint-Barthélemy et figurant sur la liste ci-dessous, en regard du nom de leurs propriétaires ;



B) è determinata l'indennità provvisoria d'esproprio, nella misura di seguito indicata, ai sensi dell'art. 37 del D.P.R. 08.06.2001, n. 327, per i terreni ricompresi nelle Zone Ae28, del P.R.G.C., ed ai sensi dell'art. 40 del D.P.R. 08.06.2001, n. 327, per i terreni ricompresi nelle Zone Eg152, Eh6 e Ec34, del P.R.G.C., da corrispondere alle ditte sotto riportate:

COMUNE CENSUARIO DI NUS

1. TASSI Camilla  
nata a NUS in data 24.10.1924 – (quota 1/1)  
C.F. TSSCLL24R64F987O  
Foglio 8 mappale 1590 (ex 856/b) (sottosuolo) – Area Urbana – Zona Ae28 – Sup. occ. mq 33,00  
Indennità € 660,00
2. REBOULAZ Placido  
nato a NUS in data 09.01.1920 – (quota 1/5)  
C.F. RBLPCD20A09F987K  
REBOULAZ Roberto Piero  
nato a NUS in data 23.12.1947 – (quota 1/25)  
C.F. RBLRRT47T23F987R  
REBOULAZ Brigida Silvana  
nata ad AOSTA in data 14.02.1949 – (quota 1/25)  
C.F. RBLBGD49B54A326K  
REBOULAZ Augusta Maria  
nata ad AOSTA in data 06.08.1950 – (quota 1/25)  
C.F. RBLGTM50M46A326P  
REBOULAZ Ivano Mauro  
nato a NUS in data 20.03.1952 – (quota 1/25)  
C.F. RBLVMR52C20F987N  
REBOULAZ Piermauro  
nato ad AOSTA in data 07.05.1966 – (quota 1/25)  
C.F. RBLPMR66E07A326E  
REBOULAZ Caterina  
nata a NUS in data 29.06.1925 – (quota 1/5)  
C.F. RBLCRN25H69F987L  
REBOULAZ Fernanda Agostina  
nata a NUS in data 25.09.1927 – (quota 1/5)  
C.F. RBLFNN27P65F987G  
CONTOZ Irene  
nata ad AOSTA in data 14.10.1960 – (quota 1/5)  
C.F. CNTRNI60R54A326I  
Foglio 8 mappale 1587 (ex 192/s) – Pascolo – Zona Eg152 – Superficie occupata mq 178,00  
Indennità € 28,65
3. PETITJACQUES Romilda Maria  
nata a NUS in data 29.01.1933 – (quota 1/1)  
C.F. PTTRLD33A69F987T  
Foglio 7 mappale 421 (ex 75/f) – Pascolo – Zona Eh6 – Superficie occupata mq 1189,00  
Indennità € 191,40
4. REBOULAZ Roberto Piero  
nato a NUS in data 23.12.1947 – (quota 1/5)  
C.F. RBLRRT47T23F987R  
REBOULAZ Brigida Silvana  
nata ad AOSTA in data 14.02.1949 – (quota 1/5)  
C.F. RBLBGD49B54A326K

B) Les montants de l'indemnité provisoire d'expropriation à verser, au sens de l'art. 37 du DPR n° 327 du 8 juin 2001, aux propriétaires des terrains compris dans les zones Ae28 du PRGC et, au sens de l'art. 40 dudit décret, aux propriétaires des terrains compris dans les zones Eg152, Eh6 et Ec34 du PRGC sont indiqués ci-après :

COMMUNE DE NUS

- REBOULAZ Augusta Maria  
nata ad AOSTA in data 06.08.1950 – (quota 1/5)  
C.F. RBLGTM50M46A326P  
REBOULAZ Ivano Mauro  
nato a NUS in data 20.03.1952 – (quota 1/5)  
C.F. RBLVMR52C20F987N  
REBOULAZ Piermauro  
nato ad AOSTA in data 07.05.1966 – (quota 1/5)  
C.F. RBLPMR66E07A326E  
Foglio 7 mappale 418 (ex 73/b) – Pascolo – Zona Eh6 – Superficie occupata mq 3635,00  
Foglio 7 mappale 419 (ex 73/c) – Pascolo – Zona Eh6 – Superficie occupata mq 856,00  
Foglio 7 mappale 423 (ex 96/i) – Pascolo – Zona Eh6 – Superficie occupata mq 764,00  
Foglio 8 mappale 1581 (ex 193/i) – Bosco Ceduo – Zona Ec34 – Superficie occupata mq 432,00  
Foglio 8 mappale 1583 (ex 193/m) – Pascolo – Zona Ec34 Superficie occupata mq 145,00  
Foglio 8 mappale 1585 (ex 930/p) – Pascolo – Zona Ec34 Superficie occupata mq 120,00  
Indennità € 1.064,37
5. CERISE Giovanni  
nato a NUS in data 30.07.1937 – (quota 1/1)  
C.F. CRSGNN37L30F987Q  
Foglio 8 mappale 1579 (ex 195/f) – Bosco Ceduo – Zona Ec34 – Superficie occupata mq 313,00  
Indennità € 127,38
  6. PETITJACQUES Romilda Maria  
nata a NUS in data 29.01.1933 – (quota 2/6)  
C.F. PTTRLD33A69F987T  
PORLIOD Stefano Cesare  
nato a NUS in data 23.04.1952 – (quota 1/6)  
C.F. PRLSFN52D23F987U  
PORLIOD Franco Mario  
nato a NUS in data 06.01.1954 – (quota 1/6)  
C.F. PRLFNC54A06F987F  
PORLIOD Serafina Rita  
nata a NUS in data 28.04.1955 – (quota 1/6)  
C.F. PRLSFN55D68F987N  
PORLIOD Giuseppe Natale  
nato ad AOSTA in data 24.12.1963 – (quota 1/6)  
C.F. PRLGPP63T24A326L  
Foglio 8 mappale 1577 (ex 194/b) – Bosco Ceduo – Zona Ec34 – Superficie occupata mq 30,00  
Foglio 8 mappale 1578 (ex 194/c) – Bosco Ceduo – Zona Ec34 – Superficie occupata mq 1,00  
Indennità € 12,62

C) In caso di accettazione o di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità provvisorie saranno assoggettate alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

D) Ai sensi dell'art. 37, comma 9, del D.P.R. 327/2001, qualora l'area, ubicata nelle Zone A, B, C e D del P.R.G.C., sia utilizzata a scopi agricoli, spetta al proprietario coltivatore diretto anche un'indennità pari al valore agricolo medio corrispondente al tipo di coltura effettivamente praticato.

E) Per i terreni ricompresi nelle zone Zone A, B, C e D del P.R.G.C. l'Ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20%, ai sensi dell'art. 35, comma 2, del D.P.R. 327/2001;

F) Verrà successivamente erogato, ai sensi dell'art. 1 della Legge Regionale 11 novembre 1974, n. 44, un contributo regionale per i terreni ubicati nelle aree non edificabili e cioè nelle Zone agricole;

G) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale Legale della Regione e l'ammontare delle indennità provvisorie verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura dell'Ufficio di Polizia Municipale del Comune di NUS nelle forme degli atti processuali civili;

H) Il presente decreto deve essere registrato presso l'Agenzia delle Entrate, trascritto e volturato presso l'Agenzia del Territorio di Aosta nei termini di urgenza a cura e spese dell'Ente espropriante;

I) Adempite le suddette formalità, tutti i diritti relativi agli immobili espropriati, potranno essere fatti valere esclusivamente sull'indennità.

J) Contro il presente Decreto d'esproprio è ammesso ricorso ordinario al Tribunale amministrativo regionale entro il termine di sessanta giorni decorrenti dalla data di notifica del presente provvedimento. In alternativa è possibile presentare ricorso straordinario al Presidente entro il termine di centoventi giorni, decorrenti dalla data di notifica.

K) L'esecuzione del presente Decreto d'Esproprio ha luogo con la redazione del verbale di immissione in possesso nei beni esproprianti, ai sensi dell'art. 20 della L.R. 11/2004.

Nus, 17 maggio 2010.

Il Responsabile del Servizio  
BISCARDI

**Comune di SAINT-MARCEL. Deliberazione 29 marzo 2010, n. 6.**

**Modifica individuazione ambiti inedificabili di cui**

C) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

D) Aux termes du neuvième alinéa de l'art. 37 du DPR n° 327/2001, si les terrains faisant l'objet de l'expropriation – situés dans les zones A, B, C et D du PRGC – sont utilisés à des fins agricoles, les propriétaires cultivateurs ont droit à une indemnité supplémentaire correspondant à la valeur agricole moyenne du type de culture effectivement pratiqué ;

E) Pour ce qui est des biens immeubles compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'expropriant doit procéder à une retenue d'impôt de 20 p. 100, au sens du deuxième alinéa de l'art. 35 du DPR n° 327/2001 ;

F) Aux termes de l'art. 1<sup>er</sup> de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974, une subvention régionale sera versée par la suite au titre des terrains situés dans les zones inconstructibles (zones agricoles) ;

G) Le présent acte est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région et le montant des indemnités provisoires en cause est notifié aux propriétaires expropriés par le Bureau de la police locale de NUS, dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile ;

H) Le présent acte est transmis à la Recette des impôts en vue de son enregistrement et à l'Agence du territoire d'Aoste en vue de sa transcription et de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, avec procédure d'urgence, par les soins et à aux frais de l'expropriant ;

I) À l'issue desdites formalités, les droits relatifs aux biens immeubles expropriés sont reportés sur les indemnités y afférentes ;

J) Tout recours ordinaire peut être introduit contre le présent acte auprès du tribunal administratif régional dans les soixante jours qui suivent la notification y afférente. Les recours extraordinaires peuvent être introduits devant le président dans les cent vingt jours qui suivent la date susdite ;

K) Lors de l'exécution du présent acte, il est dressé procès-verbal de la prise de possession des biens concernés, au sens de l'art. 20 de la LR n° 11/2004.

Fait à Nus, le 17 mai 2010.

Le responsable du Service,  
Graziella BISCARDI

**Commune de SAINT-MARCEL. Délibération n° 6 du 29 mars 2010,**

**portant modification de la cartographie des espaces in-**

**all'art. 33 (Aree boscate) della L.R. 11/1998.  
Approvazione.**

**IL CONSIGLIO COMUNALE**

Omissis

delibera

1. di approvare la modifica alla delimitazione delle aree di cui all'art. 33 della L.R. 11/1998, di cui alla relazione redatta dall'ufficio tecnico comunale in data 29.01.2010, approvata dalla Direzione foreste e infrastrutture, dell'Assessorato Agricoltura e risorse Naturali in data 11.03.2010 con lettera prot. n. 7112/RN.

2. di incaricare l'ufficio tecnico comunale dell'acquisizione delle copie necessarie degli elaborati interessati dalla variante modificati per la successiva trasmissione all'ufficio regionale competente.

3. di dare atto che la sig.ra BARREL Barbara è il responsabile del procedimento connesso alla presente deliberazione.

**UNITÀ SANITARIA LOCALE**

**Azienda Regionale Sanitaria USL della Valle d'Aosta.  
Deliberazione del Direttore Generale 25 maggio 2010,  
n. 823.**

**Individuazione di una zona carente straordinaria resasi vacante presso il distretto socio sanitario n. 2, ambito territoriale n. 1, e di una zona carente straordinaria resasi vacante nel distretto n. 4, ambiti territoriali 1 e 2, come previsto dall'art. 6 dell'accordo regionale approvato con deliberazione della giunta regionale n. 1028 del 20 aprile 2007.**

**IL DIRETTORE GENERALE**

Omissis

delibera

1. di approvare, per i motivi sopra esposti, l'individuazione di una zona carente straordinaria resasi vacante presso il distretto socio sanitario n. 2, ambito territoriale n. 1, e di una zona carente straordinaria resasi vacante nel distretto n. 4, ambiti territoriali 1 e 2, come previsto dall'art. 6 dell'Accordo regionale approvato con deliberazione della Giunta Regionale n. 1028 del 20 aprile 2007;

2. di dare atto che possono concorrere al conferimento degli incarichi vacanti i medici specialisti pediatri inclusi nella graduatoria regionale definitiva a valere per l'anno 2010, approvata con provvedimento dirigenziale n. 1194 del 19.03.2010;

**constructibles au sens de l'art. 33 (Aires boisées) de la  
LR n° 11/1998.**

**LE CONSEIL COMMUNAL**

Omissis

délibère

1. Est approuvée la modification de la cartographie des espaces inconstructibles au sens de l'art. 33 de la LR n° 11/1998 telle qu'elle figure au rapport du Bureau technique communal du 29 janvier 2010 approuvé par la lettre de la Direction des forêts et des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles du 11 mars 2010, réf. n° 7112/RN ;

2. Le Bureau technique communal est chargé de transmettre au bureau régional compétent les copies des pièces concernées par la modification en cause ;

3. Mme Barbara BARREL est la responsable de la procédure liée à la présente délibération.

**UNITÉ SANITAIRE LOCALE**

**Agence régionale sanitaire USL de la Vallée d'Aoste.  
Délibération du directeur général n° 823 du 25 mai  
2010,**

**portant avis de vacance de deux postes institués à titre extraordinaire, respectivement dans la zone n° 1 du district socio-sanitaire n° 2 et dans les zones n° 1 et 2 du district n°4, en application de l'art. 6 de la convention régionale approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 1028 du 20 avril 2007.**

**LE DIRECTEUR GÉNÉRAL**

Omissis

délibère

1. La vacance de deux postes institués à titre extraordinaire, respectivement dans la zone n° 1 du district socio-sanitaire n° 2 et dans les zones n° 1 et 2 du district n°4 est déclarée, en application de l'art. 6 de la convention régionale approuvée par la délibération du Gouvernement régional n° 1028 du 20 avril 2007 et pour les raisons indiquées au préambule ;

2. Les pédiatres figurant au classement régional définitif en vigueur au titre de l'année 2010, approuvé par l'acte de dirigeant n° 1194 du 19 mars 2010, peuvent faire acte de candidature aux fins de l'attribution des postes en cause ;

3. di stabilire che gli aspiranti devono, entro 15 giorni dalla pubblicazione, presentare all'U.S.L. Valle d'Aosta – Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche – Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA – apposita domanda di assegnazione di incarico per uno o più ambiti territoriali carenti pubblicati, utilizzando lo schema di cui agli Allegati G e H, che formano parte integrante della presente deliberazione;

4. di dare atto che l'adozione del presente provvedimento non comporta una maggiore spesa rispetto a quella già prevista ed impegnata per l'anno 2010 con deliberazione n. 374 del 26.02.2010;

5. di dichiarare il presente provvedimento immediatamente eseguibile al fine di poter conferire in tempo utile gli incarichi di cui trattasi, evitando così i disagi causati dalla carenza di medici specialisti pediatri di libera scelta;

6. di stabilire che il presente provvedimento venga pubblicato integralmente nel Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Il Direttore Generale  
RICCARDI

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 823 DEL 25  
MAGGIO 2010

ALLEGATO G

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE  
ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI  
AMBITI TERRITORIALI CARENTI  
DI PEDIATRIA DI LIBERA SCELTA  
– PER TRASFERIMENTO –

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA  
Direzione Area Territoriale  
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche

Via Guido Rey, 1  
11100 AOSTA AO

Il/La sottoscritto/a Dott. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nato/a a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ prov. (\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ M \_\_\_ F \_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ Cap. \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cell. \_\_\_\_\_ a far data dal \_\_\_\_\_  
Regione \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_  
titolare di incarico a tempo indeterminato per la pediatria di  
libera scelta presso l'Azienda USL di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ della Regione \_\_\_\_\_ dal \_\_\_\_\_

3. Aux fins de l'attribution des postes en cause, les candidats sont tenus de présenter leur acte de candidature à l'USL de la Vallée d'Aoste – Bureau des conventions collectives nationales uniques – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la date de publication de la présente délibération, que ce soit pour un ou pour plusieurs des postes déclarés vacants. Ledit acte doit être rédigé suivant le modèle visé aux annexes G et H qui font partie intégrante de la présente délibération ;

4. L'adoption de la présente délibération ne comporte aucune dépense supplémentaire par rapport à celle prévue et engagée au titre de 2010 par la délibération n° 374 du 26 février 2010 ;

5. La présente délibération est immédiatement applicable, dans le but d'attribuer au plus vite les postes en question et d'éviter les problèmes susceptibles d'être causés par le manque de pédiatres de famille ;

6. La présente délibération est intégralement publiée au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le directeur général,  
Carla Stefania RICCARDI

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION N° 823 DU 25 MAI  
2010

ANNEXE G

ACTE DE CANDIDATURE  
EN VUE DE L'ATTRIBUTION  
D'UN POSTE DE PÉDIATRE  
DE FAMILLE  
– MUTATION –

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE  
Direction de l'aire territoriale  
Bureau des conventions collectives nationales  
uniques  
1, rue Guido Rey  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_,  
né(e) le \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_\_, H \_\_\_ F \_\_, code fiscal \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, résidant, depuis le \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_\_, rue \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ n° \_\_\_\_\_, code postal \_\_\_\_\_, tél. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, cell. \_\_\_\_\_, résidant  
sur le territoire de la Région \_\_\_\_\_  
depuis le \_\_\_\_\_, titulaire d'un emploi  
de pédiatre de famille sous contrat à durée indéterminée,  
dans le cadre de l'Agence USL de \_\_\_\_\_  
de la Région \_\_\_\_\_ depuis le \_\_\_\_\_  
et justifiant d'une ancienneté globale de \_\_\_\_\_ mois dans

\_\_\_\_\_ e con anzianità complessiva di pediatria di libera scelta pari a mesi \_\_\_\_\_

### FA DOMANDA DI TRASFERIMENTO

secondo quanto previsto dall'Accordo Collettivo Nazionale vigente, per l'assegnazione degli ambiti territoriali carenti di pediatria di libera scelta pubblicati sul B.U.R. della Regione autonoma Valle d'Aosta n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_:<sup>1</sup>

un emploi de pédiatre de famille,

### DEMANDE À ÊTRE MUTÉ(E)

conformément aux dispositions de la convention nationale en vigueur, sur l'un des postes de pédiatre de famille visés au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_, et précisément<sup>1</sup> :

| N. DISTRETTO/<br>DISTRICT | N. AMBITO TERRITORIALE/<br>ZONE | COMUNI AMBITO TERRITORIALE/<br>COMMUNES | N. POSTI/<br>POSTES |
|---------------------------|---------------------------------|---|---------------------|
|                           |                                 |   |                     |
|                           |                                 |   |                     |
|                           |                                 |   |                     |
|                           |                                 |   |                     |
|                           |                                 |   |                     |
|                           |                                 |   |                     |

Indicare eventuale recapito diverso dalla residenza per ogni comunicazione da parte dell'ufficio: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

data \_\_\_\_\_

firma per esteso (\*) \_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Indicare espressamente il Distretto e l'Ambito Territoriale per i quali si intende concorrere. Se le righe non fossero sufficienti compilare e allegare un foglio a parte.

(\*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

### AVVERTENZE GENERALI

La domanda di trasferimento negli ambiti territoriali carenti di pediatria di libera scelta dovrà essere spedita a mezzo Raccomandata, all'Azienda U.S.L. Valle D'Aosta – Direzione Area Territoriale – Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA, entro e non oltre 15 giorni dalla pubblicazione sul B.U.R. del presente avviso.

Possono concorrere al conferimento degli incarichi negli ambiti territoriali carenti resi pubblici secondo quanto stabilito dal comma 1:

a) i pediatri che risultano già iscritti in uno degli elenchi dei pediatri convenzionati per la pediatria di famiglia

Adresse à laquelle toute communication doit être envoyée, dans le cas où elle ne serait pas celle de la résidence : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Signature en toutes lettres\* \_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Indiquer expressément le district et la zone au titre desquels le candidat fait acte de candidature. Au cas où les lignes ne seraient pas suffisantes, utiliser une feuille à part, qui doit être jointe au dossier.

\* En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité suffit.

### INFORMATIONS GÉNÉRALES

Tout acte de candidature en vue de la mutation sur les postes de pédiatre de famille doit parvenir, sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature :

a) Les pédiatres figurant sur la liste des pédiatres de famille conventionnés de la Vallée d'Aoste, à condition

della Regione che ha pubblicato gli ambiti territoriali carenti a condizione che risultino iscritti da almeno tre anni e che al momento dell'attribuzione del nuovo incarico non svolgano altre attività a qualsiasi titolo nell'ambito del Servizio Sanitario Nazionale, eccezion fatta per attività di continuità assistenziale;

- b) i pediatri che risultano già iscritti in un elenco di pediatria di altra Regione a condizione che risultino iscritti da almeno cinque anni e che al momento dell'attribuzione del nuovo incarico non svolgano altre attività a qualsiasi titolo nell'ambito del Servizio Sanitario Nazionale, eccezion fatta per attività di continuità assistenziale

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare un'unica domanda, conforme allo schema allegato, disponibile presso la Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L. di Aosta.

Si raccomanda di scrivere in stampatello.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

ALLEGATO H

DOMANDA DI PARTECIPAZIONE  
ALLA ASSEGNAZIONE DEGLI  
AMBITI TERRITORIALI CARENTI  
DI PEDIATRIA DI LIBERA SCELTA  
- PER GRADUATORIA -

ALL'AZIENDA U.S.L. VALLE D'AOSTA  
Direzione Area Territoriale  
Ufficio Convenzioni Nazionali Uniche

Via Guido Rey, 1  
11100 AOSTA AO

Il/La sottoscritto/a Dott. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nato/a a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ prov. (\_\_\_\_) il \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ M \_\_\_ F \_\_\_ codice fiscale \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ residente a \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_ Via \_\_\_\_\_  
n. \_\_\_\_\_ Cap. \_\_\_\_\_ Tel. \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ Cell. \_\_\_\_\_ iscritto nella vigente  
graduatoria unica regionale della Regione autonoma Valle  
d'Aosta valevole per il periodo: 01.01.2010 - 31.12.2010  
posizione n. \_\_\_\_\_ punteggio n. \_\_\_\_\_

FA DOMANDA

secondo quanto previsto dal vigente A.C.N. per la disci-

qu'ils soient inscrits sur lesdites listes depuis trois ans au moins et qu'au moment de l'attribution du nouveau poste ils n'exercent aucune activité, à quelque titre que ce soit, dans le cadre du Service sanitaire national, à l'exception des fonctions relevant d'un mandat au titre de la continuité des soins ;

- b) Les pédiatres figurant sur une liste des pédiatres de famille d'une région autre que la Vallée d'Aoste, à condition qu'ils soient inscrits sur lesdites listes depuis cinq ans au moins et qu'au moment de l'attribution du nouveau poste ils n'exercent aucune activité, à quelque titre que ce soit, dans le cadre du Service sanitaire national, à l'exception des fonctions relevant d'un mandat au titre de la continuité des soins.

Les intéressés doivent présenter un seul acte de candidature, établi conformément au modèle annexé, qui est disponible à la Direction de l'aire territoriale de l'USL de la Vallée d'Aoste.

L'acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renonciation au poste.

ANNEXE H

ACTE DE CANDIDATURE  
EN VUE DE L'ATTRIBUTION  
D'UN POSTE DE PÉDIATRE  
DE FAMILLE  
- LISTE D'APTITUDE -

À L'AGENCE USL DE LA VALLÉE D'AOSTE  
Direction de l'aire territoriale  
Bureau des conventions collectives nationales  
uniques  
1, rue Guido Rey  
11100 AOSTE

Je soussigné(e) \_\_\_\_\_, né(e)  
le \_\_\_\_\_, à \_\_\_\_\_,  
province de \_\_, H \_\_\_ F \_\_, code fiscal \_\_\_\_\_,  
résidant à \_\_\_\_\_, province de \_\_, rue  
\_\_\_\_\_ n° \_\_, code postal \_\_\_\_\_,  
tél. \_\_\_\_\_, cell. \_\_\_\_\_, figu-  
rant au classement unique régional de la Région autonome  
Vallée d'Aoste valable au titre de la période 1<sup>er</sup> janvier 2010  
- 31 décembre 2010, rang \_\_\_\_\_, points \_\_\_\_\_,

DEMANDE

que me soient attribuées - conformément aux disposi-

plina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, per l'assegnazione degli ambiti territoriali carenti di pediatria di libera scelta sottoelencati e pubblicati sul B.U.R. della Regione autonoma Valle d'Aosta n. \_\_\_\_\_ del \_\_\_\_\_<sup>1</sup>:

tions de la convention nationale en vigueur pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille – les fonctions de pédiatre de famille visées à l'avis publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° \_\_\_\_\_ du \_\_\_\_\_, et précisément<sup>1</sup> :

| N. DISTRETTO/<br>DISTRICT | N. AMBITO TERRITORIALE/<br>ZONE | COMUNI<br>AMBITO TERRITORIALE/<br>COMMUNES | N. POSTI/<br>POSTES |
|---------------------------|---------------------------------|--|---------------------|
|                           |                                 |  |                     |
|                           |                                 |  |                     |
|                           |                                 |  |                     |
|                           |                                 |  |                     |
|                           |                                 |  |                     |
|                           |                                 |  |                     |

A tal fine, ai sensi dell'art. 46 del D.P.R. 28.12.2000, n. 445, sotto la propria responsabilità, consapevole di quanto stabilito dall'art. 76 dello stesso D.P.R.445/2000 in caso di dichiarazione mendaci, dichiara:

di essere residente nel Comune di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ prov. \_\_\_\_\_, a decorrere  
dal \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_ anno  
giorno mese anno

Qualora la residenza attuale sia stata acquisita successivamente al \_\_\_\_\_ dichiara, inoltre:

- di essere stato residente alla data del \_\_\_\_\_  
e fino al \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_ nel Comune di \_\_\_\_\_

\*\*\*

Indicare eventuale recapito diverso dalla residenza per ogni comunicazione da parte dell'ufficio: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

data \_\_\_\_\_

firma per esteso (\*)  
\_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Indicare espressamente il Distretto e l'Ambito Territoriale per i quali si intende concorrere. Se le righe non fossero sufficienti compilare e allegare un foglio a parte.

(\*) In luogo dell'autenticazione della firma, allegare fotocopia semplice di un documento di identità.

AVVERTENZE GENERALI

À cet effet, averti(e) des sanctions prévues par l'art. 76 du DPR n° 445 du 28 décembre 2000 en cas de déclarations mensongères, je déclare sur l'honneur, au sens de l'art. 46 dudit décret :

- résider dans la commune de \_\_\_\_\_, province de \_\_\_\_\_, depuis le \_\_\_\_\_ (jour)/ \_\_\_\_\_ (mois)/ \_\_\_\_\_ (année).

Je déclare, par ailleurs (au cas où la résidence actuelle aurait été obtenue après le \_\_\_\_\_) :

- qu'à la date du \_\_\_\_\_, je résidais dans la commune de \_\_\_\_\_ et que j'ai changé de résidence le \_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_/\_\_\_\_\_

\*\*\*

Adresse à laquelle toute communication doit être envoyée, dans le cas où elle ne serait pas celle de la résidence : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Date \_\_\_\_\_

Signature en toutes lettres \*  
\_\_\_\_\_

<sup>1</sup> Indiquer expressément le district et la zone au titre desquels le candidat fait acte de candidature. Au cas où les lignes ne seraient pas suffisantes, utiliser une feuille à part, qui doit être jointe au dossier.

\* En lieu et place de la signature légalisée, une photocopie non authentifiée d'une pièce d'identité suffit.

INFORMATIONS GÉNÉRALES

La domanda di inserimento negli ambiti territoriali carenti di pediatria di libera scelta dovrà essere spedita a mezzo Raccomandata, all'Azienda U.S.L. Valle d'Aosta – Direzione Area Territoriale – Via Guido Rey n. 1 – 11100 AOSTA, entro e non oltre 15 giorni dalla pubblicazione nel B.U.R. del presente avviso.

Possono presentare domanda di inserimento i medici inclusi nella vigente graduatoria unica regionale valevole per il periodo: 01.01.2010 – 31.12.2010.

Si evidenzia che gli interessati dovranno inviare un'unica domanda, conforme allo schema allegato, disponibile presso la Direzione di Area Territoriale dell'U.S.L. di Aosta. Si raccomanda di scrivere in stampatello.

Alla domanda di inserimento va allegato il certificato di residenza con indicazione della data di acquisizione della stessa (giorno, mese, anno) ovvero, ai sensi dell'art. 46 del «T.U. delle disposizioni legislative e regolamentari in materia di documentazione amministrativa» di cui al D.P.R. 445 del 28.12.2000, la dichiarazione sostitutiva attestante il possesso della residenza sempre con indicazione della data di acquisizione.

In caso di mancata indicazione della data di acquisizione della residenza, non saranno attribuiti i punteggi connessi al possesso della residenza.

**ATTENZIONE:** in caso di dichiarazioni mendaci si incorre in responsabilità penalmente sanzionabili (art. 76 del D.P.R. 445/2000).

Si precisa che i 6 punti per la residenza nella «località carente» previsti dall'art. 33, comma 3, lettera b) dell'A.C.N. 2396/2005 saranno attribuiti a coloro che abbiano la residenza in uno dei Comuni dell'ambito territoriale, ove viene pubblicata la zona carente, da almeno due anni antecedenti la scadenza del termine per la presentazione delle domande di inclusione nella graduatoria regionale.

Lo stesso termine vale per l'attribuzione dei 10 punti per la residenza nella Regione Valle d'Aosta previsti dall'art. 33, comma 3, lettera c) dell'A.C.N. per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo in data 15 dicembre 2005 mediante intesa n. 2396 nella Conferenza Stato/Regioni.

Ai sensi del sopracitato art. 33, il requisito che dà diritto al punteggio per la residenza deve essere mantenuto fino all'attribuzione dell'incarico.

La mancata presentazione, entro il termine che sarà indicato nella convocazione formale, sarà considerata a tutti gli effetti come rinuncia all'incarico.

Tout acte de candidature en vue de l'attribution des postes de pédiatre de famille doit parvenir, sous pli recommandé, à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste – Direction de l'aire territoriale – 1, rue Guido Rey – 11100 AOSTE – dans les 15 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Peuvent faire acte de candidature les médecins qui figurent au classement unique régional valable au titre de la période 1<sup>er</sup> janvier 2010 – 31 décembre 2010.

Les intéressés doivent présenter un seul acte de candidature établi sur papier timbré, conformément au modèle annexé, qui est disponible à la Direction de l'aire territoriale de l'USL de la Vallée d'Aoste. L'acte de candidature doit être rédigé en lettres capitales.

Tout candidat doit joindre à son acte de candidature le certificat de résidence, précisant la date à laquelle la résidence a été obtenue (jour, mois et année) ou bien, au sens de l'art. 46 du TU des dispositions législatives et réglementaires en matière de documents administratifs visé au DPR n° 445 du 28 décembre 2000, une déclaration sur l'honneur attestant le lieu de résidence et la date à laquelle celle-ci a été obtenue.

À défaut d'indication de la date à laquelle la résidence a été obtenue, les points relatifs à celle-ci ne sont pas attribués.

**ATTENTION :** En cas de déclarations mensongères, il est fait application des sanctions pénales prévues par l'art. 76 du DPR n° 445/2000.

Les 6 points prévus par la lettre b) du troisième alinéa de l'art. 33 de la CCN n° 2396/2005 en cas de résidence dans une zone insuffisamment pourvue sont attribués aux candidats qui, à la date d'expiration du délai de dépôt des demandes d'inscription au classement régional, résident dans l'une des communes de la zone concernée depuis au moins deux ans.

Pour ce qui est de l'attribution des 10 points prévus par la lettre c) du troisième alinéa de l'art. 33 de la CCN pour la réglementation des rapports avec les pédiatres de famille, rendue applicable par la décision de la Conférence État- Régions n° 2396 du 15 décembre 2005, en cas de résidence en Vallée d'Aoste, il est fait application du même délai.

Aux termes de l'art. 33 susmentionné, la condition qui donne droit aux points relatifs à la résidence doit être remplie jusqu'à l'attribution du poste.

Le fait de ne pas se présenter dans le délai fixé par la lettre de convocation formelle vaut de plein droit renonciation au poste.



**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Publicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria B (pos. B1 e B2) ad un posto di capo cuoco (categoria B – posizione B3: capo operatore) da assegnare all'Istituto regionale «A. Gervasone» di CHÁTILLON.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

| <b>Graduatoria</b> | <b>Nominativo</b>       | <b>Punti su 30</b> |
|--------------------|-------------------------|--------------------|
| 1 <sup>a</sup> )   | CORGIAT MECIO Annamaria | 16,50              |
| 2 <sup>o</sup> )   | MENON Davide            | 13,95              |

Il Funzionario  
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 131

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Assessorato dell'Istruzione e Cultura.**

**Concorso pubblico per esami per il reclutamento nel ruolo regionale di tre dirigenti tecnici da assegnare agli uffici dell'Assessorato all'Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta.**

È indetto un concorso pubblico per esami per il reclutamento nel ruolo regionale di tre dirigenti tecnici da assegnare agli uffici dell'Assessorato all'Istruzione e Cultura della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Il termine per la presentazione delle domande scade entro le ore 17.00 del trentesimo giorno successivo alla pubblicazione del presente avviso nel Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Copia del bando è pubblicata all'albo dell'Assessorato regionale Istruzione e Cultura ed in visione presso le

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Publication du résultat de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie B (positions B1 et B2) à un poste de cuisinier en chef (catégorie B, position B3 : chef d'équipe), à affecter à l'Institut régional « A. Gervasone » de CHÁTILLON.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue de la sélection en question :

Le fonctionnaire,  
Eva VIERIN

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de la rédaction du Bulletin officiel.

N° 131

**Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'éducation et de la culture.**

**Concours externe sur épreuves en vue du recrutement de trois dirigeants techniques à affecter aux bureaux de l'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste.**

Un concours externe sur épreuves est organisé en vue du recrutement de trois dirigeants techniques à affecter aux bureaux de l'Assessorat de l'éducation et de la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Le délai de dépôt des actes de candidature est fixé à 17 h du 30<sup>ème</sup> jour qui suit la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région autonome de la Vallée d'Aoste.

Copie de l'avis de concours est publiée au tableau d'affichage de l'Assessorat régional de l'éducation et de la cul-

Istituzioni scolastiche della Regione.

L'Assessore  
VIERIN

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 132

#### Università della Valle d'Aosta.

**Avviso di mobilità ai sensi dell'art. 29 del CCRL del personale appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta. Trasferimento su domanda per la formazione di una graduatoria per la copertura di un posto di bibliotecario (categoria D, posizione D).**

Si comunica che presso l'Università della Valle d'Aosta si intende formare una graduatoria di idonei per la copertura mediante procedura di mobilità esterna di n. 1 posto di bibliotecario (categoria D, posizione D), a tempo pieno ed indeterminato, da assegnare all'Ufficio Biblioteca.

La graduatoria potrà essere utilizzata, a discrezione dell'Ateneo e previo consenso con l'Ente di appartenenza, per l'eventuale copertura di n. 1 posto di bibliotecario (categoria D, posizione D), a tempo pieno ed indeterminato, da assegnare all'Ufficio Biblioteca dell'Ateneo.

Detta graduatoria è finalizzata all'eventualità di avvalersi delle disposizioni contenute all'art. 29, sub «A» del testo di accordo sottoscritto in data 24.12.2002, che consentono il trasferimento del personale tra enti diversi, su domanda del dipendente, per posti vacanti del corrispondente livello e profilo professionale.

Il personale di ruolo interessato, appartenente alle categorie di tutti gli enti del comparto unico della Valle d'Aosta, ed inquadrato, a pena di esclusione, nel profilo di bibliotecario, categoria D, posizione D, deve far pervenire la propria candidatura e contestuale dichiarazione sostitutiva, come da fac-simile allegato, all'Ufficio protocollo di Ateneo (aperto al pubblico nei giorni feriali dal lunedì al venerdì, dalle ore 10.30 alle ore 12.30 e dalle ore 14.30 alle ore 16.00) entro e non oltre il giorno 06.07.2010; le domande pervenute oltre tale scadenza non saranno ritenute valide.

Le domande pervenute entro il termine suddetto saranno esaminate da apposita commissione che provvederà a formare la graduatoria in base ai seguenti criteri, finalizzati a selezionare le risorse umane dotate di maggiore professionalità e competenza.

1) *Titoli di studio e professionalità acquisite (max totale punti 35)*

ture et peut être consultée auprès des Institutions scolaires de la Région.

L'assesseur,  
Laurent VIÉRIN

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 132

#### Université de la Vallée d'Aoste.

**Avis de vacance d'emploi aux termes de l'art. 29 de la CCRT du personnel appartenant aux catégories des collectivités et organismes publics relevant du statut unique de la Vallée d'Aoste. Mutation sur demande en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude permettant de pourvoir à un poste de bibliothécaire (catégorie D, position D).**

L'Université de la Vallée d'Aoste fait connaître qu'elle entend établir une liste d'aptitude en vue de pourvoir, au moyen d'une procédure de mutation externe, à un poste de bibliothécaire (catégorie D, position D), à temps plein et sous contrat à durée indéterminée, à affecter à la Bibliothèque de l'Université.

L'Université pourra se référer à la liste d'aptitude, avec l'accord de l'établissement d'origine, afin de pourvoir à un poste de bibliothécaire (catégorie D, position D), à temps plein et sous contrat à durée indéterminée, à affecter à la Bibliothèque de l'Université.

Ladite liste d'aptitude est établie en vue de l'application, le cas échéant, des dispositions visées à l'art. 29, sous A, de l'accord signé le 24 décembre 2002, qui permettent à tout fonctionnaire de demander sa mutation d'une collectivité à une autre en cas de vacance d'un poste relevant de la même position et du même profil professionnel.

Peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires titulaires d'un poste de bibliothécaire (catégorie D, position D), appartenant aux catégories des collectivités et organismes publics du statut unique régional. Toute autre candidature sera rejetée. Les demandes doivent parvenir, assorties d'une déclaration sur l'honneur et rédigées selon le fac-similé joint au présent avis, au Bureau des Archives de l'Université (ouvert du lundi au vendredi, sauf jours fériés, de 10h30 à 12h30 et de 14h30 à 16h00) au plus tard le 6 juillet 2010, sous peine d'exclusion.

Les demandes parvenues dans les délais sus indiqués seront examinées par une commission ad hoc qui établira une liste d'aptitude sur la base des critères ci-après, visant à choisir les candidats dont l'expérience professionnelle et les aptitudes sont les meilleures :

1) *Diplômes et qualifications professionnelles (35 points au maximum) :*

- |   |   |
|---|---|
| <p>a) titolo di studio di istruzione secondaria di secondo grado, in proporzione alla votazione articolata nel modo seguente (max punti 4):</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- voto superiore a 41/60 o 69/100: punti 1</li><li>- voto superiore a 47/60 o 79/100: punti 2</li><li>- voto superiore a 53/60 o 89/100: punti 3</li><li>- 60/60 o 100/100: punti 4</li></ul> <p>b) laurea o diploma universitario in proporzione alla votazione articolata nel modo seguente (max punti 6):</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- voto superiore a 87: punti 2</li><li>- voto superiore a 98: punti 3</li><li>- 110/110: punti 5</li><li>- 110/110 e lode: punti 6</li></ul> <p>c) curriculum professionale: valutato a discrezione della Commissione e da verificarsi con apposito colloquio, che evidenzia nel dettaglio le professionalità acquisite nel corso dell'attività lavorativa, anche in settori diversi dal pubblico impiego – max punti 25. Il colloquio verterà sui seguenti argomenti:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Elementi di Archivistica;</li><li>- Elementi di Bibliografia;</li><li>- Biblioteconomia: storia del libro e delle biblioteche; il patrimonio; la gestione delle raccolte e degli acquisti; il catalogo; principi e regole catalografiche per la catalogazione descrittiva e semantica delle varie tipologie di materiale;</li><li>- Elementi di informatica applicata alle biblioteche.</li></ul> <p>L'Ateneo si riserva di non procedere alla mobilità qualora il candidato riporti nel colloquio un punteggio inferiore a 15 punti.</p> <p>2) <i>Residenza (max 5 punti)</i></p> <p>a) dipendente con sede di lavoro che dista 40 Km o più dal luogo di residenza: punti 5,</p> <p>b) dipendente con sede di lavoro che dista 30 Km o più dal luogo di residenza: punti 4,</p> <p>c) dipendente con sede di lavoro che dista 20 Km o più dal luogo di residenza: punti 3,</p> <p>d) dipendente con sede di lavoro che dista 10 Km o più dal luogo di residenza: punti 2,</p> <p>e) dipendente con sede di lavoro che dista meno di 10 Km dal luogo di residenza: punti 1.</p> | <p>a) Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré (4 points au maximum à attribuer selon le barème suivant) :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- note supérieure à 41/60 ou à 69/100 : 1 point</li><li>- note supérieure à 47/60 ou à 79/100 : 2 points</li><li>- note supérieure à 53/60 ou à 89/100 : 3 points</li><li>- 60/60 ou 100/100: 4 points ;</li></ul> <p>b) Laurea ou Diploma universitaire (6 points au maximum à attribuer selon le barème suivant) :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- note supérieure à 87 : 2 points</li><li>- note supérieure à 98 : 3 points</li><li>- 110/110 : 5 points</li><li>- 110/110 avec «lode» : 6 points ;</li></ul> <p>c) Expériences professionnelles : elles seront évaluées par une Commission, y compris lors d'un entretien visant à mettre en évidence les compétences acquises au cours de la vie professionnelle, y compris dans des secteurs autres que la fonction publique – 25 points maximum. L'entretien portera sur les sujets suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- notions d'archivistique ;</li><li>- notions de bibliographie ;</li><li>- bibliothéconomie : histoire du livre et des bibliothèques ; le patrimoine ; la gestion des collections et des achats ; le catalogue ; principes et règles du catalogue descriptif et sémantique des différents types de ressources ;</li><li>- notions d'informatique appliquée aux bibliothèques.</li></ul> <p>L'Université se réserve le droit de ne pas procéder à la mutation si, lors de l'entretien, le candidat obtient un nombre de points inférieur à 15.</p> <p>2) <i>Résidence (5 points au maximum)</i></p> <p>a) Fonctionnaire dont le lieu de travail est situé à au moins 40 km du lieu de résidence : 5 points</p> <p>b) Fonctionnaire dont le lieu de travail est situé à au moins 30 km du lieu de résidence : 4 points</p> <p>c) Fonctionnaire dont le lieu de travail est situé à au moins 20 km du lieu de résidence : 3 points</p> <p>d) Fonctionnaire dont le lieu de travail est situé à au moins 10 km du lieu de résidence : 2 points</p> <p>e) Fonctionnaire dont le lieu de travail est situé à moins de 10 km du lieu de résidence : 1 point.</p> |
|---|---|

Le distanze verranno calcolate sulla base dell'effettivo avvicinamento del luogo di lavoro alla residenza alla data di presentazione della domanda.

3) *Anzianità (max punti 5)*

Servizio di ruolo e non di ruolo presso Enti Locali e altri Enti Pubblici nella stessa categoria/posizione e profilo professionale del posto da ricoprire fino alla valutazione massima di anni 10, in proporzione al periodo e all'orario di lavoro.

Valutazione di ogni anno di servizio a tempo pieno: punti 0,50; le frazioni di anno saranno valutate in proporzione.

4) *Situazione di famiglia (max 5 punti)*

a) dipendente con persone a carico inabili o con handicap: punti 1

b) dipendente nelle condizioni di vedovo, separato, divorziato senza convivente,

– con 3 o più persone a carico: punti 4

– con 2 persone a carico: punti 3

– con 1 persona a carico: punti 2

c) dipendente coniugato,

– con 3 o più figli: punti 3

– con 2 figli: punti 2

– con 1 figlio: punti 1

A parità di merito e di titoli sarà preferito il più giovane d'età.

Responsabile del procedimento: Dott. Gabriele BOTTOGLIA, dirigente dell'area amministrativo-gestionale, Strada Cappuccini 2A, AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle 8.30 alle 12.00 e dalle 14.30 alle 17.00 (tel. 0165.306717, fax 0165.306749, mail [g.bottoglia@univda.it](mailto:g.bottoglia@univda.it)).

Aosta, 22 giugno 2010.

Il Rettore  
PASSERIN D'ENTRÈVES

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 133 A pagamento.

Les distances seront calculées en fonction du rapprochement réel du lieu de travail au lieu de résidence à la date de dépôt de la candidature.

3) *Ancienneté (5 points au maximum)*

Les postes titulaires ou non titulaires dans des collectivités locales ou d'autres établissements publics, relevant de la même catégorie/position que le poste à pourvoir, seront évalués au prorata de la durée et des horaires de service.

0,50 points seront attribués pour chaque année de service à plein temps. Les fractions d'année seront évaluées proportionnellement. Le nombre maximum d'années prises en compte pour ce calcul sera de 10.

4) *Situation familiale (5 points maximum)*

a) Fonctionnaire ayant des personnes invalides ou handicapées à sa charge : 1 point

b) Fonctionnaire veuf, séparé, divorcé vivant seul, et ayant :

– au moins 3 personnes à sa charge : 4 points

– 2 personnes à sa charge : 3 points

– 1 personne à sa charge : 2 points

c) Fonctionnaire marié ayant :

– au moins 3 enfants : 3 points

– 2 enfants : 2 points

– 1 enfant : 1 point.

À égalité de mérite et de titres de référence, la priorité sera donnée au fonctionnaire le plus jeune.

Dossier suivi par : M. Gabriele BOTTOGLIA, responsable du secteur administratif et de gestion, 2A, chemin des Capucins, AOSTE, du lundi au vendredi de 8h30 à 12h00 et de 14h30 à 17h00 (tél. 0165.306717, fax 0165.306749, courriel [g.bottoglia@univda.it](mailto:g.bottoglia@univda.it)).

Aoste, le 22 juin 2010.

Le recteur,  
Pietro PASSERIN D'ENTRÈVES

N.D.R.: Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 133 Payant.